
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 少年艺术家。一个献给年轻人的故事(the Boy Artist. A Tale For The Young) 000001

2. 少年艺术家。一个献给年轻人的故事(the Boy Artist. A Tale For The Young) 000002

3. 少年艺术家。一个献给年轻人的故事(the Boy Artist. A Tale For The Young) 000003

4. 少年艺术家。一个献给年轻人的故事(the Boy Artist. A Tale For The Young) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

少年艺术家。一个献给年轻人的故事(The Boy Artist. A Tale for the Young)

第1/4页

[[wʌn]] [[ˌtuːˈtuː]]
[1] [2]
[1] [2]

[1][2]

[ðə; ði] [bɔɪ] - [ˈɑːtɪst] . [[θriː]]
THE BOY - ARTIST . [3]
这 男生 - 艺术家 . [3]

少年艺术家。[3]

[ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] . [[fɔːr]]
THE PICTURE . [4]
这 图片 . [4]

图片。[4]

[ðə; ði] [bɔɪ] - [ˈɑːtɪst] .
THE BOY - ARTIST .
这 男生 - 艺术家 .

少年艺术家。

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] .
A Tale for the Young .
一个 故事 为了 这 年轻的 .

一个给孩子们讲的故事。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
BY THE AUTHOR OF
经过 这 作者 的

作者

" [həʊp] [ɒn] , "
" HOPE ON , "
" 希望 在 , "

“希望继续前进,”

" [kɪŋ] [dʒæk][ɒv; əv] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" KING JACK OF HAYLANDS , " ETC .
" 国王 杰克 的 海兰兹 , " ETC .

“海兰兹国王杰克”等等。

" [wen] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ][ˈmʌðə(r)] [fəˈseɪk] [ˌem ˈiː] , [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][ʌp] .
" When my father and my mother forsake me , then the Lord will take me up .
" 什么时候 我的 父亲 和 我的 母亲 背叛 我 , 然后 这 主 将要 拿 我 向上 .

“我父母离弃我的时候,耶和华必收留我。”

" [sɑːm] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . - .
" Psalm xxvii . 10 .
" 诗篇 xxvii . - .

“诗篇 27.10.

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ;
T . NELSON AND SONS , PATERNOSTER ROW ;
T . 纳尔逊 和 儿子们 , 回旋曲 排 ;

T. NELSON AND SONS，帕特诺斯特街；

['edɪnbrə] ; [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] . - [[faɪv]]
EDINBURGH ; AND NEW YORK . 1872 [5]
爱丁堡 ; 和 新的 约克 . - [5]

爱丁堡；以及纽约。1872年[5]

['kɒntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[ðə; ði] [bɔɪ] - ['ɑːtɪst] —
THE BOY - ARTIST —
这 男生 - 艺术家 —

少年艺术家——

[ai] . [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , ['sɛvən]
I . THE PICTURE , 7
我 . 这 图片 , 7

一、图片，7

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [rɪ'zɒlv] , -
THE RESOLVE , 20
这 解决 , -

决心，20

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['fiːvə(r)] , -
THE FEVER , 29
这 发烧 , -

狂热，29

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [frend] , -
THE FRIEND , 45
这 朋友 , -

朋友，45

[viː] . [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , -
V . THE INVITATION , 57
V . 这 邀请 , -

五、邀请函，57

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [sə'praɪz] , -
THE SURPRISE , 66
这 惊喜 , -

惊喜，66

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [sək'ses] , -
THE SUCCESS , 82
这 成功 , -

成功，82

[taʊn] ['deɪziz] —
TOWN DAISIES —
镇 雏菊 —

城镇雏菊——

[ai] . [ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf] , -
I . A LONELY LIFE , 87
我 . 一个 孤独 生活 , -

一、孤独的生活，87

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[tɹænspl'æntɪd] ['deɪziz] , - [['sɛvən]]
TRANSPLANTED DAISIES , 106 [7]
移植 雏菊 , - [7]

移植雏菊，106[7]

[ðə; ði] [bɔɪ] - ['ɑːtɪst] .
THE BOY - ARTIST .
这 男生 - 艺术家 .

少年艺术家。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
THE PICTURE .
这 图片 .

图片。

[eɪtʃ] , [mædʒ] , [dʒʌst] [steɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ; [ðeə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [tɜːnd] [ðɪs] [wei] . "
H , Madge , just stay as you are ; there — your head a little more turned this way . "
H , 玛吉 , 只是 停留 作为 你 是 ; 那里 — 你的 头 一个 小的 更多的 转向 这 方式 . "

“H，玛吉，你就保持这个姿势；对了——头再往这边转一点。”

" [bʌt; bət] , ['reɪmənd] , [ai] [kænt] ['pɒsəbli] [meɪk] [ðə; ði] [təʊst] [ɪf] [ai] [duː; də] . "
" But , Raymond , I can't possibly make the toast if I do . "
" 但 , 雷蒙德 , 我 不能 可能 制作 这 吐司 如果 我 做 . "

“但是，雷蒙德，如果我那样做，我就没办法敬酒了。”

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [təʊst] ; [ai] [ʃænt] [biː; bi] ['meni] ['mɪnɪts] ,
" Never mind the toast ; I shan't be many minutes ,
" 绝不 头脑 这 吐司 ; 我 不会 是 许多 分钟 ,

“别管烤面包的事了；我很快就回来。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" said the boy who was painting in the window ,
" 说 这 男生 WHO 曾是 绘画 在 这 窗户 ,

“那个在窗户边画画的男孩说道，”

[waɪl] [hiː; hi] [mɪkst] [sʌm; səm] ['kʌləs] [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] , ['iːgə(r)]['mænə(r)] .
while he mixed some colours in an excited , eager manner .
尽管 他 混合 一些 颜色 在 一个 兴奋的 , 渴望的 方式 .

他兴奋而急切地混合着颜料。

" [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] ['veri] [hɒt] .
" The fire is very hot .
" 这 火 是 非常 热的 .

火势非常猛烈。

['meiənt][ai] [muːv] [dʒʌst][tuː; tə][wʌn][saɪd] ? "
Mayn't I move just to one side ? "
可能不会 我 移动 只是 到 一 边 ? "

我可以往旁边挪一挪吗?

" [nəʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [tʃiːk] [ðæt] [ai] [wɒnt] .
it is the way that the firelight is falling on your hair and cheek that I want .
它 是 这 方式 那 这 火光 是 坠落 在 你的 头发 和 脸颊 那 我 想 .

我想要的是火光洒在你头发和脸颊上的样子。

[pliːz] , [mædʒ] ; [faɪv] ['mɪnɪts] . " [[eit]]
Please , Madge ; five minutes . " [8]
请 , 玛吉 ; 五 分钟 . " [8]

拜托了，玛吉，五分钟时间。[8]

" ['veri] [wel] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [drɒpt] [ðə; ði] ['təʊstɪŋ] - [fɔːk] ,
" Very well , " and the patient little sister dropped the toasting - fork ,
" 非常 出色地 , " 和 这 病人 小的 姐姐 掉落 这 祝酒 - 叉 ,

“很好，”耐心的小妹妹放下了烤面包的叉子。

[ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [wɪð] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [bleɪz] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [tʃiːk] ,
and folded her hands in her lap , with the scorching blaze playing on her forehead and cheek ,
和 折叠 她 双手 在 她 膝 , 和 这 灼热 火焰 玩耍 在 她 前额 和 脸颊 ,

她双手交叠放在膝上，灼热的火焰在她额头和脸颊上跳跃燃烧。

[ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [braʊn] [aɪz] .
and sparkling in her deep brown eyes .
和 闪闪发光 在 她 深的 棕色的 眼睛 .

在她深棕色的眼睛里闪闪发光。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɒn] [wɪð] ['ræpɪd] , [bəʊld] [strəʊks] ,
The boy went on with rapid , bold strokes ,
这 男生 去 在 和 迅速的 , 大胆的 笔画 ,

男孩继续快速、大胆地挥笔,

[waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'prest] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [mædʒ]
while a smile played over his compressed lips as he glanced at Madge
尽管 一个 微笑 玩 超过 他的 压缩 嘴唇 作为 他 瞥了一眼 在 玛吉
['evri] [fjuː] ['momənts] .
every few moments .
每一个 很少 时刻 .

他时不时地瞥一眼玛吉，嘴角却带着一丝微笑，紧紧抿着嘴唇。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [ðæt] [wɔːm] , [dɪ'lɪʃəs] [gləʊ] — [ðæt]
" The very thing I have been watching for — that warm , delicious glow — that
" 这 非常 事物 我 有 到过 观看 为了 — 那 温暖的 , 可口的 辉光 — 那
[red] [lait] ['slɑːntɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
red light slanting over her face ;
红色的 光 斜 超过 她 脸 ;

“我一直在寻找的就是——那温暖、迷人的光芒——那斜照在她脸上的红光;

— ['glɔːriəs] !
— glorious !
— 辉煌 !

-辉煌!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [bæk] [ðə; ði] [heə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
" and he shook back the hair from his forehead ,
" 和 他 摇晃 后退 这 头发 从 他的 前额 ,

他甩了甩额前的头发,

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ɒn] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [fluː] [baɪ] .
and worked on unconscious of how the minutes flew by .
和 工作 在 无意识 的 如何 这 分钟 飞翔 经过 .

不知不觉中，时间飞逝。

" ['reɪmənd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [hɒt] . "
" Raymond , it is very hot . "
" 雷蒙德 , 它 是 非常 热的 . "

“雷蒙德，天气很热。”

" [ðeə(r)] — [wʌn] ['məʊmənt] [mɔː(r)] , [pliːz] , [mædʒ] .
" There — one moment more , please , Madge .
" 那里 — 一 片刻 更多的 , 请 , 玛吉 .

“好了，再等一会儿，玛吉。”

" [wʌn] ['mɪnɪt] — [tuː] — [θriː] , [fled] [baɪ] ,
" One minute — two — three , fled by ,
" 一 分钟 — 二 — 三 , 逃亡 经过 ,

“一分钟——两分钟——三分钟，飞驰而过,

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪmənd] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz]
and then Raymond threw down his brush and came over to his sister's
和 然后 雷蒙德 扔 向下 他的 刷子 和 来了 超过 到 他的 姐妹
[saɪd] .
side .
边 .

然后雷蒙德扔下画笔，走到他妹妹身边。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mædʒ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['kəʊksɪŋli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['sɪlki] [heə(r)] .

" Poor little Madge , " and he laid his hand coaxingly on her silky hair .

" 贫穷的 小的 玛吉 , " 和 他 铺设 他的 手 哄骗地 在 她 丝滑 头发 .

"可怜的小玛吉，"他哄着把手放在她丝滑的头发上。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] .

" Perhaps you have made my fortune .

" 也许 你 有 制成 我的 财富 .

"或许你已经让我发了财。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [smɔːl] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['rəʊstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [[naɪn]]

" This was some small consolation for having roasted her face , and she went to [9]

" 这 曾是 一些 小的 安慰 为了 拥有 烤 她 脸 , 和 她 去 到 [9]

"这是对她脸被烤焦的一点小小的安慰，她去了[9]

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

look at the picture .

看 在 这 图片 .

看看这张图片。

" [aɪm][nɒt][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðæt] , ['reɪmənd] . "

" I'm not as pretty as that , Raymond . "

" 我是 不是 作为 漂亮的 作为 那 , 雷蒙德 . "

"我没她那么漂亮，雷蒙德。"

" ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði]['faɪə(r)] . " [-]

" FACES IN THE FIRE . " [10]

" 面孔 在 这 火 . " [-]

"火中的面孔。"[10]

" [wel] , ['ɑːtɪsts] [meɪ] [aɪ'diːəlaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [meɪ] [ðeɪ] [nɒt] ? "

" Well , artists may idealize a little ; may they not ? "

" 出色地 , 艺术家 可能 理想化 一个 小的 ; 可能 他们 不是 ? "

"嗯，艺术家们或许会有些理想化，不是吗？"

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

"是的。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ? "

What is this to be called ? "

什么 是 这 到 是 称为 ? "

这该叫什么呢？

" ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] . "

" Faces in the Fire . "

" 面孔 在 这 火 . "

"火中的面孔。"

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ? "

" Shall you sell it ? "

" 将 你 卖 它 ? "

"你打算卖掉它吗？"

" [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] .
" I shall try .
" 我 将 尝试 .

我会试试。

" [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" THE COTTAGE IN THE COUNTRY .
" 这 小屋 在 这 国家 .

“乡村小屋。”

['reɪmənd] ['lestə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
Raymond Leicester had not a prepossessing face ; it was heavy , and to
雷蒙德 莱斯特 有 不是 一个 令人着迷 脸 ; 它 曾是 重的 , 和 到
[ə; eɪ] ['kæʒuəl] [əb'zɜːvə(r)] , ['stjuːpɪd] .
a casual observer , stupid .
一个 随意的 观察员 , 愚蠢的 .

雷蒙德·莱斯特的长相并不讨喜；他的脸很厚重，在不了解内情的人看来，甚至有些愚钝。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɑːk] ['heɪz(ə)l] [aɪz] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)]
He had dark hazel eyes , shaded by an overhanging brow and rather
他 有 黑暗的 榛 眼睛 , 阴影 经过 一个 悬垂 眉头 和 相当
['swiːpɪŋ] ['aɪlæʃɪz] ;
sweeping eyelashes ;
扫荡 睫毛 ;

他有一双深褐色的眼睛，眉毛浓密，睫毛浓密卷翘；

[ə; eɪ] [streɪt] [nəʊz] , [ænd; ənd] [kəm'prest] [lɪps] , ['haɪdɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'fektɪv] [tiːθ] ;
a straight nose , and compressed lips , hiding a row of defective teeth ;
一个 直的 鼻子 , 和 压缩 嘴唇 , 隐藏 一个 排 的 有缺陷的 牙齿 ;

笔直的鼻子，紧抿的嘴唇，遮住了一排缺牙；

[ə; eɪ] [haɪ] ['mæsɪv] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [lait] [heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['seldəm] [smuːð] , [bʌt; bət]
a high massive forehead and light hair , which was seldom smooth , but
一个 高的 大量的 前额 和 光 头发 , 哪个 曾是 很少 光滑的 , 但
['veri] [streɪt] .
very straight .
非常 直的 .

宽阔的高额头和浅色的头发，很少顺滑，但非常笔直。

[ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ;
This he had a habit of tossing back with a jerk when he was excited ;
这 他 有 一个 习惯 的 抛掷 后退 和 一个 混蛋 什么时候 他 曾是 兴奋的 ;

他兴奋的时候有个习惯，就是会猛地把这个东西扔回去；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dʌl] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ['spɑːk(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] [wen]
and sometimes the dull eyes flashed with a very bright sparkle in them when
和 有时 这 乏味的 眼睛 闪光灯 和 一个 非常 明亮的 火花 在 他们 什么时候
[hiː; hi] [kɔːt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm] ,
he caught an idea which pleased him ,
他 捕捉 一个 主意 哪个 高兴 他 ,

有时，当他想到什么令他满意的主意时，他那双黯淡的眼睛里会闪过一丝明亮的光芒。

— [fɔː(r); fə(r)] ['reɪmənd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] , [nɒt] [baɪ] [prə'feʃn] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː]
— for Raymond was an artist , not by profession , but because it
— 为了 雷蒙德 曾是 一个 艺术家 , 不是 经过 职业 , 但 因为 它
[wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [peɪnt] ,
was in his heart to paint ,
曾是 在 他的 心 到 画 ,

——因为雷蒙德是一位艺术家，虽然并非职业艺术家，但绘画是他内心深处的爱好。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [hɪm'self] .
and he could not help himself .
和 他 可以 不是 帮助 他自己 .

他情不自禁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [mædʒ] [wɒz; wəz] [twelv] .
He was sixteen now , and Madge was twelve .
他 曾是 十六 现在 , 和 玛吉 曾是 十二 .

他当时十六岁，玛吉十二岁。

[mædʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] .
Madge was the only thing in the world that he really cared for , except his pictures .
玛吉 曾是 这 仅有的 事物 在 这 世界 那 他 真的 关心 为了 , 除了 他的 图片 .

除了照片之外，玛吉是他在这个世界上唯一真正关心的人。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ded] , [mædʒ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ['reɪmənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [-]
Their mother was dead , Madge could hardly remember her ; but Raymond always had [11]
他们的 母亲 曾是 死的 , 玛吉 可以 几乎 记住 她 ; 但 雷蒙德 总是 有 [-]

他们的母亲去世了，玛吉几乎不记得她了；但雷蒙德一直记得[11]

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)] , ['sɒrəʊfl] ['wʊmən] , [huː] [juːst] [tuː; tə][həʊld][hɪm][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [-]
an image before him of a tender , sorrowful woman , who used to hold him in her arms , [12]
一个 图像 前 他 的 一个 投标 , 悲伤 女士 , WHO 用过的 到 抓住 他 在 她 武器 , [-]

他眼前浮现出一个温柔悲伤的女人的形象，她曾经把他抱在怀里。[12]

[ænd; ənd]['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɪm] , [waɪl] [ðə; ði][hɒt] [tɪəz] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['beɪbi] [tʃiːks] ,
and whisper to him , while the hot tears fell upon his baby cheeks ,
和 耳语 到 他 , 尽管 这 热的 眼泪 跌倒 之上 他的 婴儿 脸颊 ,

然后轻声对他说，滚烫的泪水顺着他稚嫩的脸颊滑落。

— " [juː; jʊ] [wɪl] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] .
— " You will comfort me , my little son .
— " 你 将要 舒适 我 , 我的 小的 儿子 .

“我的小儿子，你会安慰我的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['beɪbi] [mædʒ] .
You will take care of your mother and of baby Madge .
你 将要 拿 关心 的 你的 母亲 和 的 婴儿 玛吉 .

你要照顾好你的母亲和宝宝玛吉。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,
" And he remembered the cottage in the country where they had lived ,
" 和 他 记得 这 小屋 在 这 国家 在哪里 他们 有 居住地 ,

“他想起了他们曾经居住过的乡间小屋，

[ðə; ði] [pɔːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊz] - [triː] [gruː] , [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɒs] - [grəʊn] [wel] ,
the porch where the rose - tree grew , the orchard and the moss - grown well ,
这 门廊 在哪里 这 玫瑰 - 树 生长 , 这 果园 和 这 苔藓 - 生长 出色地 ,

长着玫瑰树的门廊、果园和长满青苔的水井，

[ðə; ði][tɔːl] [waɪt] ['lɪliz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [stʊd] [laɪk] ['fɛəriz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
the tall white lilies in the garden that stood like fairies guarding the house ,
这 高的 白色的 百合花 在 这 花园 那 站立 喜欢 仙女 守护 这 房子 ,

花园里高高的白色百合花，像仙女一样守护着房子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peə(r)] - [triː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [fruːt] .
and the pear - tree that was laden with fruit .
和 这 梨 - 树 那 曾是 满载 和 水果 .

还有那棵结满果实的梨树。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sæt] [ɪn] [ðæt] [pɔːtʃ] [wɪð] [hɪm] ,
He remembered how his mother had sat in that porch with him ,
他 记得 如何 他的 母亲 有 卫星 在 那 门廊 和 他 ,

他记得母亲曾和他一起坐在门廊里。

['riːdɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
reading stories to him out of the Bible ,
阅读 故事 到 他 出去 的 这 圣经 ,

给他读圣经里的故事，

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sæd] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [ɪf]
but often lifting her sad pale face and looking down the road as if
但 经常 举重 她 伤心 苍白 脸 和 寻找 向下 这 路 作为 如果
['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] .
watching for some one .
观看 为了 一些 一 .

但她常常抬起苍白悲伤的脸，望着前方，仿佛在寻找什么人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['drɪəri] [naɪt] ,
And then there came a dark , dreary night ,
和 然后 那里 来了 一个 黑暗的 , 凄凉 夜晚 ,

然后，一个黑暗、阴沉的夜晚降临了。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] ['mɔːnfəli] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [leɪ]
when the wind was howling mournfully round the cottage and their mother lay
什么时候 这 风 曾是 嚎叫 悲伤地 圆形的 这 小屋 和 他们的 母亲 躺
['daɪɪŋ] .
dying .
垂死 .

当狂风在小屋周围凄厉地呼啸，他们的母亲奄奄一息时。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] ['reɪmənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [lɪps]
She had called Raymond to her , and had pressed her cold lips
她 有 称为 雷蒙德 到 她 , 和 有 按下 她 寒冷的 嘴唇
[ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
on his forehead ,
在 他的 前额 ,

她把雷蒙德叫到身边，用冰冷的嘴唇吻了吻他的额头。

['telɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [mædʒ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['evə(r)] [keɪm] ,
telling him to take care of Madge ; and if his father ever came ,
讲述 他 到 拿 关心 的 玛吉 ; 和 如果 他的 父亲 曾经 来了 ,

嘱咐他照顾好玛吉；如果他父亲来了，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
to say that she had loved him to the end ,
到 说 那 她 有 喜爱 他 到 这 结尾 ,

她说她爱他直到永远。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [preɪd] [gɒd] [tuː; tə] [bles] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and she had prayed God to bless him and to take care of her
和 她 有 祈祷 上帝 到 保佑 他 和 到 拿 关心 的 她
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

她曾向上帝祈祷，求他保佑他，并照顾她的孩子。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
Then she had died , and the [13]
然后 她 有 死亡 , 和 这 [-]

然后她就去世了，[13]

['neɪbɜ:rz] [təʊld] ['reɪmənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mʌðələs] .
neighbours told Raymond that he was motherless .
邻居 讲述 雷蒙德 那 他 曾是 无母 .

邻居告诉雷蒙德，他没有母亲。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] . [-]
THE DYING MOTHER . [14]
这 垂死 母亲 . [-]

垂死的母亲。[14]

[hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['berid] ,
He recollected how the sun shone brightly on the day that she was buried ,
他 回忆 如何 这 太阳 闪耀 明亮地 在 这 天 那 她 曾是 埋葬 ,

他回忆起她下葬那天阳光灿烂的情景。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [mædʒ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] ['kraɪɪŋ] ,
and that he and Madge stood by the grave crying ,
和 那 他 和 玛吉 站立 经过 这 严重 哭泣 ,

他和玛吉站在坟墓旁哭泣，

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ɜ:θ] ;
when she was put down in the cold earth ;
什么时候 她 曾是 放 向下 在 这 寒冷的 地球 ;

当她被埋入冰冷的泥土中时；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [rəʊd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [gri:n] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] ,
and that a man rode up to the paling of the quiet green churchyard ,
和 那 一个 男人 骑 向上 到 这 苍白 的 这 安静的 绿色的 墓地 ,

一个男人骑马来到静谧的绿色教堂墓地的栅栏边。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [reɪnz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [nek] ,
and threw the reins over his horse's neck ,
和 扔 这 缰绳 超过 他的 马匹 脖子 ,

他把缰绳甩到马脖子上，

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪð] ['hʌrid] ['fʊtsteps] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɑ:st][sɒd][wɒz; wəz]
and came with hurried footsteps to the grave just as the last sod was
和 来了 和 慌忙 脚步声 到 这 严重 只是 作为 这 最后的 草皮 曾是
[θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒfɪn] ;
thrown upon the coffin ;
抛掷 之上 这 棺材 ;

当最后一块泥土被扔到棺材上时，他匆匆赶到墓地；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [sɔb] [ænd; ənd][kraɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn]
and how this man had sobbed and cried , and had caught them in
和 如何 这 男人 有 啜泣 和 哭 , 和 有 捕捉 他们 在
[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

这个人当时是如何痛哭流涕，将她们紧紧抱在怀里的，

[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðələs] [wʌnz] ,
and said , " My poor little motherless ones ,
和 说 , " 我的 贫穷的 小的 无母 一个 ,

他说：“我可怜的、没有母亲的孩子们，

" [ænd; ənd][hæd; həd] [kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kraɪd] [ə'gen] [səʊ] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd]['waɪldli] ,
" and had kissed them and cried again so piteously and wildly ,
" 和 有 亲吻 他们 和 哭 再次 所以 可怜地 和 疯狂地 ,

"然后她吻了他们，又一次悲恸而疯狂地哭泣起来，

[ðæt] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .
that the clergyman had stopped in the service and had tried to comfort him .
那 这 牧师 有 停止 在 这 服务 和 有 尝试 到 舒适 他 .

牧师停止了礼拜，并试图安慰他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fjuːnərəl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [həʊm] ,
And when the funeral was over , and the neighbours were taking the little ones home ,
和 什么时候 这 葬礼 曾是 超过 , 和 这 邻居 是 采取 这 小的 一个 家 ,

葬礼结束后，邻居们把孩子们接回家时，

[haʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][held][ðem; ðəm] ['taɪtli] [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] ; [maɪn] [naʊ] , ['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
how the man had held them tightly and said , " No ; mine now , never to leave me again .
如何 这 男人 有 握住 他们 紧紧 和 说 , " 不 ; 矿 现在 , 绝不 到 离开 我 再次 .

那人紧紧地抱着它们说："不，现在是我的了，再也不会离开我了。"

[ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
I am their father .
我 是 他们的 父亲 .

我是他们的父亲。

['mɑːgrət] , [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [ai] [wɪð'held] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ;
Margaret , I will try to make up to them what I withheld from you ;
玛格丽特 , 我 将要 尝试 到 制作 向上 到 他们 什么 我 隐瞒 从 你 ;

玛格丽特，我会尽力弥补我之前没有给你的东西；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] ?
is it too late ?
是 它 也 晚的 ?

现在还来得及吗？

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [huːm] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [breθ] ;
" This was the father whom their mother had spoken of with her dying breath ;
" 这 曾是 这 父亲 谁 他们的 母亲 有 说 的 和 她 垂死 气息 ;

"这就是他们的母亲在临终前提到的父亲；

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][wɒnt] , [waɪl] [-]
but who had come too late to implore her forgiveness for having left her in want , while [15]
但 WHO 有 来 也 晚的 到 恳求 她 饶恕 为了 拥有 左边 她 在 想 , 尽管 [-]

但他来得太晚了，无法恳求她原谅自己让她陷入贫困，而[15]

[hiː; hi] ['skwɔndəd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] .
he squandered his money upon his own pleasure .
他 挥霍 他的 钱 之上 他的 自己的 乐趣 .

他把钱挥霍在自己的享乐上。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ækt] ['dɪfrəntli] ,
But now , in the impulse of grief and remorse , he had determined to act differently ,
但 现在 , 在 这 冲动 的 悲伤 和 悔恨 , 他 有 决定 到 行为 不同 ,

但现在，在悲痛和悔恨的驱使下，他决定采取不同的行动。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
and returned to London with his children .
和 返回 到 伦敦 和 他的 孩子们 .

然后他带着孩子们返回了伦敦。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ['evə(r)] [sɪns] .
Here they had lived ever since .
这里 他们 有 居住地 曾经 自从 .

他们一直住在这里。

[ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [geɪ] [laɪf] ,
Their father had returned to his old gay life ,
他们的 父亲 有 返回 到 他的 老的 同性恋 生活 ,

他们的父亲重操旧业，恢复了同性恋生活。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
and left the children very much to take care of themselves .
和 左边 这 孩子们 非常 很多 到 拿 关心 的 他们自己 .

把孩子们完全留给了别人照顾。

['sʌmtaɪmz] ['keələsli] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
Sometimes carelessly kind to them , more often harsh and impatient ,
有时 粗心大意 种类 到 他们 , 更多的 经常 残酷的 和 不耐烦 ,

有时对他们过于友善，更多时候则严厉而缺乏耐心。

['mɪstə(r)] . ['lestə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [vaʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Mr . Leicester supposed that he fulfilled the vow which he had made about her children ,
先生 . 莱斯特 据称 那 他 已完成 这 发誓 哪个 他 有 制成 关于 她 孩子们 ,

莱斯特先生认为他已经履行了他对她孩子们许下的誓言。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [greɪv] .
beside his wife's grave .
旁 他的 妻子的 严重 .

在妻子的坟墓旁。

['reɪmənd] [ænd; ənd] [mædʒ] [hæd; həd] [nəʊ] ['veri] ['defɪnət] [aɪ'dɪə] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
Raymond and Madge had no very definite idea as to what their father did with his time .
雷蒙德 和 玛吉 有 不 非常 定 主意 作为 到 什么 他们的 父亲 做过 和 他的 时间 .

雷蒙德和玛吉并不清楚他们的父亲平时都做些什么。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] , ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['kwaɪətə(r)] [wʌnz] ,
From time to time they changed their lodgings , always coming to some quieter ones ,
从 时间 到 时间 他们 已更改 他们的 住宿 ， 总是 未来 到 一些 更安静 一个 ，

他们不时更换住处，总是选择比较安静的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [flaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃeɪdi] [striːt] .
and now they had got to the highest flight of a tall house in a very shady street .
和 现在 他们 有 得到 到 这 最高 航班 的 一个 高的 房子 在 一个 非常 阴凉 街道 .

现在，他们已经到达了一条阴凉街道上一栋高大房子的顶层。

[ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðɪs] [mʌtʃ] ,
Their father was not at home very often , but they did not mind this much ,
他们的 父亲 曾是 不是 在 家 非常 经常 ， 但 他们 做过 不是 头脑 这 很多 ，

他们的父亲不常在家，但他们并不太在意。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [tə'geðə(r)] .
and were very happy together .
和 是 非常 快乐的 一起 .

他们在一起非常幸福。

['reɪmənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,
Raymond made a little money by drawing pictures for a cheap periodical ,
雷蒙德 制成 一个 小的 钱 经过 绘画 图片 为了 一个 便宜的 期刊 ，

雷蒙德靠给一份廉价期刊画插图赚了点小钱。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [bɔːt] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [pə'sjuːt] .
and with this he bought materials for his darling pursuit .
和 和 这 他 买 材料 为了 他的 亲爱的 追逐 .

他用这些钱购买了进行他所钟爱的事业所需的材料。

[mædʒ] [wɒtʃt] [hɪm] [ænd; ənd] ['glɔːrid] [-]
Madge watched him and gloried [16]
玛吉 观看 他 和 光荣的 [-]

玛吉看着他，感到无比自豪[16]

[ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] , [ænd; ənd] ['mendɪd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
in him , and dusted the rooms , and laid the table for meals , and mended his clothes ,
在 他 ， 和 掸去灰尘 这 房间 ， 和 铺设 这 桌子 为了 餐 ， 和 已修复 他的 衣服 ，

他照顾他，打扫房间，摆放餐桌，并缝补他的衣服。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['həʊpfəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['reɪmənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['peɪntə(r)] ,
and thought hopefully of the time when Raymond should be a famous painter ,
和 想法 希望 的 这 时间 什么时候 雷蒙德 应该 是 一个 著名的 画家 ，

我满怀希望地想着，雷蒙德总有一天会成为一名著名画家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði]['dɪndʒi] ['lʌndən] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['briːzi]
and she should leave the dingy London lodging and live in the fresh breezy
和 她 应该 离开 这 昏暗的 伦敦 住宿 和 居住 在 这 新鲜的 微风
['kʌntri] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] .
country which her brother told her about .
国家 哪个 她 兄弟 讲述 她 关于 .

她应该离开伦敦那间阴暗的住所，去她哥哥告诉她的、空气清新凉爽的乡村生活。

[mædʒ] [wɒz; wəz][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sæləʊ] [ænd; ənd] [pɪntʃt] :
Madge was not beautiful ; her little face was sallow and pinched :
玛吉 曾是 不是 美丽的 ; 她 小的 脸 曾是 黄褐色 和 捏 :

玛吉并不漂亮；她的小脸蛋黄蜡黄，面色苍白。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['prɪti] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
but she had two pretty things about her .
但 她 有 二 漂亮的 事物 关于 她 .

但她身上有两个很漂亮的地方。

[wʌn][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wɔːm] [braʊn] ['kʌlə(r)] ,
One was her hair , which was of a rich warm brown colour ,
一 曾是 她 头发 , 哪个 曾是 的 一个 富有的 温暖的 棕色的 颜色 ,

其中之一是她那头浓郁温暖的棕色头发。

[wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['tʃesnʌt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
with a dash of chestnut in it ,
和 一个 短跑 的 板栗 在 它 ,

还加了一点栗子味，

[ænd; ənd] [wen] [ˌʌn'baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] ['rɪplz] ['nɪəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]
and when unbound it fell in ripples nearly to her feet ; the other was
和 什么时候 无界 它 跌倒 在 涟漪 几乎 到 她 脚 ; 这 其他 曾是
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [lɑːdʒ] ,
her eyes — large ,
她 眼睛 — 大的 ,

解开束缚后，它像涟漪般飘落到她脚边；另一处是她的眼睛——很大，

['lʌstrəs] , [braʊn] [aɪz] — [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn][ðem; ðəm] , ['seldəm] [tuː; tə][biː; bi]
lustrous , brown eyes — with an intense earnestness in them , seldom to be
光泽的 , 棕色的 眼睛 — 和 一个 激烈的 认真 在 他们 , 很少 到 是
[siːn] [ɪn][wʌn][səʊ] [jʌŋ] .
seen in one so young .
已见 在 一 所以 年轻的 .

一双闪亮的棕色眼睛——眼神中流露出一种强烈的真诚，这在如此年轻的人身上很少见到。

[ðiːz] [aɪz] [ə'pɪəd] [ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] ['reɪməndz] ['pɪktʃəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['hɔːntɪd] [hɪm] .
These eyes appeared in every one of Raymond's pictures , for they haunted him .
这些 眼睛 出现 在 每一个 一 的 雷蒙德的 图片 , 为了 他们 闹鬼的 他 .

这双眼睛出现在雷蒙德的每一幅画中，因为它们一直萦绕着他。

" [naʊ] , ['reɪmənd] , [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] , " [mædʒ] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ]
" Now , Raymond , come to breakfast , " Madge said when she had finished making
" 现在 , 雷蒙德 , 来 到 早餐 , " 玛吉 说 什么时候 她 有 完成的 制作
[ðə; ði] [təʊst] .
the toast .
这 吐司 .

“雷蒙德，来吃早餐吧，”玛吉烤完面包后说道。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
He did not appear to hear her ,
他 做过 不是 出现 到 听到 她 ,

他似乎没听到她的话。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed]
for he went to a little distance and surveyed his picture with his head
为了 他 去 到 一个 小的 距离 和 调查 他的 图片 和 他的 头
[ɒn] [wʌn] [saɪd] .
on one side .
在 一 边 .

因为他走到不远处，侧着头仔细端详自己的画像。

[mædʒ] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn]
Madge poured out the tea , and then came over to him , laid her hand on
玛吉 倾倒 出去 这 茶 , 和 然后 来了 超过 到 他 , 铺设 她 手 在
[hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [-]
his which [17]
他的 哪个 [-]

玛吉把茶倒出来，然后走到他身边，把手放在他的手上[17]

[held] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn'tritɪŋli] , " [kʌm] . "
held the brush , and said entreatingly , " Come . "
握住 这 刷子 , 和 说 恳求地 , " 来 . "

他拿着画笔，恳求道："来吧。"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] ['lɑːfɪŋli] , " [fɜːst] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rəʊst] [jɔː(r); jə(r)]
" Well , it is too bad , " he said laughingly , " first to make you roast your
" 出色地 , 它 是 也 坏的 , " 他 说 笑着 , " 第一的 到 制作 你 烤 你的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

"哎呀，真是太可惜了，"他笑着说，"先是让你脸都烤焦了，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ;
and then to keep you from eating your breakfast ;
和 然后 到 保持 你 从 吃 你的 早餐 ;

然后阻止你吃早餐；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['pælɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ;
" and he laid down his brush and pallette and came to the table ;
" 和 他 铺设 向下 他的 刷子 和 调色板 和 来了 到 这 桌子 ;

于是他放下画笔和调色板，走到桌边。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [et; eɪt] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
but he ate hurriedly and soon returned to his work .
但 他 吃 匆匆 和 很快 返回 到 他的 工作 .

但他匆匆吃完饭，很快就回去工作了。

[mædʒ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Madge put away the things and brought her sewing to the window ,
玛吉 放 离开 这 事物 和 带来 她 缝纫 到 这 窗户 ,

玛吉把东西收好，然后把针线活拿到窗边。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] ['reɪməndz] ['bɪzi] ['fɪŋgəz] .
where she sat all the morning watching Raymond's busy fingers .
在哪里 她 卫星 全部 这 早晨 观看 雷蒙德的 忙碌的 手指 .

她整个上午都坐在那里，看着雷蒙德忙碌的手指。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] - [ʃɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [striːt] ,
Then she went out to the colour - shop at the end of the next street ,
然后 她 去 出去 到 这 颜色 - 店铺 在 这 结尾 的 这 下一个 街道 ,

然后她去了隔壁街尽头的颜料店。

[tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['wɒntɪd] ,
to buy something which her brother wanted ,
到 买 某物 哪个 她 兄弟 通缉 ,

去买她哥哥想要的东西，

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊld] .
and to see if the picture he had left there was sold .
和 到 看 如果 这 图片 他 有 左边 那里 曾是 卖 .

并查看他留下的那幅画是否已经售出。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ; [ə; eɪ] [fju:] ['bʊtʃəz] - [bɔɪz] ,
it was still in the window along with several others ; a few butchers ' boys ,
它 曾是 仍然 在 这 窗户 沿着 和 一些 其他的 ; 一个 很少 屠夫 - 男孩们 ,

它和其他几件东西一起还摆在橱窗里；几个屠夫的学徒，

['wɜ:kɪŋ] - [men] , [ænd; ənd] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['i:gəli] ['presɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ə'genst]
working - men , and ragged little girls were eagerly pressing their faces against
在职的 - 男人 , 和 破烂不堪 小的 女孩们 是 急切地 紧迫 他们的 面孔 反对
[ðə; ði] [glɑ:s] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
the glass looking at the pictures ,
这 玻璃 寻找 在 这 图片 ,

工人们和衣衫褴褛的小女孩们迫不及待地把脸贴在玻璃上观看图片。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rtʃəsər] .
but none of them were likely to be purchasers .
但 没有任何 的 他们 是 可能 到 是 购买者 .

但他们中没有一个人可能是买家。

['reɪməndz] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['welkəm] .
Raymond's picture was called " The Welcome .
雷蒙德的 图片 曾是 称为 " 这 欢迎 .

雷蒙德的画作名为《欢迎》。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ru:m] , [ænd; ənd][æn; ən]['əʊpən][dɔ:(r)] , [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ]
" There was a cottage room , and an open door , through which a working
" 那里 曾是 一个 小屋 房间 , 和 一个 打开 门 , 通过 哪个 一个 在职的
[mæn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
man was coming in ,
男人 曾是 未来 在 ,

“那里有一间小屋，门开着，一个工人正从里面走进来。”

[waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [spræŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .
while a little girl sprang to meet him .
尽管 一个 小的 女孩 弹簧 到 见面 他 .

这时，一个小女孩跳起来迎接他。

[ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] ['mædʒɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪn] [-]
The girl had Madge's eyes ; but no one in [18]
这 女孩 有 玛吉的 眼睛 ; 但 不 一 在 [-]

这女孩有着玛吉的眼睛；但没有人[18]

[ðæt] ['wʌndərɪŋ] [θrɒŋ] [nju:] [ðæt] .
that wondering throng knew that .
那 好奇 人群 知道 那 .

那些好奇的围观群众其实知道这一点。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['wɜrkmənz] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:lz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
They were saying how well the workman's dress and the tools which he
他们 是 说 如何 出色地 这 工人的 裙子 和 这 工具 哪个 他
['kærid] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] .
carried were done .
携带 是 完毕 .

他们称赞工人的服装和他携带的工具都非常精致。

['bɪzi] ['fɪŋgəz] .
BUSY FINGERS .
忙碌的 手指 .

忙碌的手指。

[mædʒ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .
Madge went into the shop .
玛吉 去 进入 这 店铺 .

玛吉走进了商店。

['mɪstə(r)] . ['dʒɛfəri][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ;
Mr . Jeffery was talking to a gentleman who stood by the counter ;
先生 . 杰弗里 曾是 说 到 一个 绅士 WHO 站立 经过 这 柜台 ;

杰弗里先生正在和站在柜台旁的一位先生交谈;

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] .
but he turned to serve her as soon as she appeared .
但 他 转向 到 服务 她 作为 很快 作为 她 出现 .

但她一出现，他就立刻上前服侍她。

[ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [-]
She laid down her money and took her [19]
她 铺设 向下 她 钱 和 采取 她 [-]

她放下钱，带走了[19]

['taɪni]['pɑːs(ə)l] , [ðen] [sed] ['fɔːltərɪŋli] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] ,
tiny parcel , then said falteringly , while the colour came into her pale cheeks ,
微小的 包裹 , 然后 说 犹豫不决地 , 尽管 这 颜色 来了 进入 她 苍白 脸颊 ,

"小包裹,"她结结巴巴地说，苍白的脸颊泛起了一抹红晕。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [ɪz][maɪ] ['brʌðərz] ['pɪktʃə(r)][səʊld] [jet] ? "
" Please , sir , is my brother's picture sold yet ? "
" 请 , 先生 , 是 我的 兄弟 图片 卖 然而 ? "

先生，请问我哥哥的画像卖出去了吗?

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [nɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛfəri] , ['lɑːfɪŋ] .
" No , my dear , nor likely to be , " said Mr . Jeffery , laughing .
" 不 , 我的 亲爱的 , 也不 可能 到 是 , " 说 先生 . 杰弗里 , 笑 .

"不，亲爱的，也不太可能,"杰弗里先生笑着说。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['reɪmənd] , " [θɔːt] [mædʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
" Poor Raymond , " thought Madge , and as she turned away ,
" 贫穷的 雷蒙德 , " 想法 玛吉 , 和 作为 她 转向 离开 ,

"可怜的雷蒙德,"玛吉心想，然后她转过身去。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
she raised her hand to brush away the tears which filled her eyes .
她 提高 她 手 到 刷子 离开 这 眼泪 哪个 已填 她 眼睛 .

她抬手擦去眼中的泪水。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ,
The gentleman who had been standing ,
这 绅士 WHO 有 到过 常设 ,

那位一直站着的先生

[naʊ] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .
now stepped forward and opened the door for the little girl to go out .
现在 步 向前 和 打开 这 门 为了 这 小的 女孩 到 去 出去 .

现在，他走上前去，打开门让小女孩出去。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] ,
She raised her face timidly and said , " Thank you , sir , " in a soft ,
她 提高 她 脸 胆怯地 和 说 , " 感谢 你 , 先生 , " 在 一个 柔软的 ,

她怯生生地抬起头，轻声说道:"谢谢您，先生。"

[ləʊ] [təʊn] , [ðen] ['hʌrid] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['trʌstɪŋ] [hɜː'self] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp]
low tone , then hurried off without trusting herself again to look in at the shop
低的 语气 , 然后 慌忙 离开 没有 信任 她自己 再次 到 看 在 在 这 店铺
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

她低声说道，然后匆匆离开，不敢再往商店橱窗里看一眼。

" [huz] [ðæt] , ['dʒɛfəri] ? "
" Who's that , Jeffery ? "
" 谁是 那 , 杰弗里 ? "

“杰弗里，那是谁？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] ['kɒmz] [hɪə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [sɜː(r)] .
" A little girl who comes here very often , sir .
" 一个 小的 女孩 WHO 来 这里 非常 经常 , 先生 .

先生，是一位经常来这里的小女孩。

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [peɪnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hiːz] [left] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]
Her brother paints a little , and he's left a picture here to try and
她 兄弟 油漆 一个 小的 , 和 他是 左边 一个 图片 这里 到 尝试 和
[get][ˌaɪ 'tiː][səʊld] . "
get it sold . "
得到 它 卖 . "

她哥哥会画画，他在这里留下了一幅画，希望能卖掉。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] , " [ðə; ði]
" I should like to have her hair and eyes for a model , " the
" 我 应该 喜欢 到 有 她 头发 和 眼睛 为了 一个 模型 , " 这
['ɑːtɪst] [sed] .
artist said .
艺术家 说 .

“我希望以她的头发和眼睛为榜样，”这位艺术家说。

" ['dʒɛfəri] , [ɪf] [ðæt] [tʃaɪld] ['kɒmz] [ə'gen] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" Jeffery , if that child comes again send her up to me ;
" 杰弗里 , 如果 那 孩子 来 再次 发送 她 向上 到 我 ;

“杰弗里，如果那个孩子再来，就把她送到我这里来；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪg'zæktli][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ruːθ] .
she would exactly do for my Ruth .
她 会 确切地 做 为了 我的 露丝 .

她完全可以胜任我露丝的工作。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [mædʒ] [keɪm] [tuː; tə]
" But it was many and many a long day before little Madge came to
" 但 它 曾是 许多 和 许多 一个 长的 天 前 小的 玛吉 来了 到
[ðæt] [ʃɒp] [ə'gen] . [-]
that shop again . [20]
那 店铺 再次 . [-]

“但是，过了好多好多天，小玛吉才再次来到那家商店。[20]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [rɪ'zɒlv] .
THE RESOLVE .
这 解决 .

决心。

[hæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪmənd] [tuː; tə] [peɪnt] ,
HAT same evening , when it was too dark for Raymond to paint ,
帽子 相同的 晚上 , 什么时候 它 曾是 也 黑暗的 为了 雷蒙德 到 画 ,

当天晚上，天色太黑，雷蒙德无法作画时，

[hiː; hi][ænd; ənd] [mædʒ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
he and Madge sat by the fire talking .
他 和 玛吉 卫星 经过 这 火 说 .

他和玛吉坐在火堆旁聊天。

" [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] ['traɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['reɪmənd] ? "
" It's not much good trying any more ; is it , Raymond ? "
" 它是 不是 很多 好的 尝试 任何 更多的 ; 是 它 , 雷蒙德 ? "

“再努力也没什么用了，对吧，雷蒙德？”

" ['traɪɪŋ] [wɒt] ? "
" Trying what ? "
" 尝试 什么 ? "

“尝试什么？”

" [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['peɪntɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . "
" Why , your painting , to be sure . "
" 为什么 , 你的 绘画 , 到 是 当然 . "

“当然，我说的是你的画。”

" ['nɒns(ə)ns] , [mædʒ] , [ai][mʌst; məst] [peɪnt] ; [ɪts] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [peɪnt] .
" Nonsense , Madge , I must paint ; it's my life to paint .
" 废话 , 玛吉 , 我 必须 画 ; 它是 我的 生活 到 画 .

“胡说，玛吉，我必须画画；画画是我的生命。”

" [mædʒ] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [diːp] [saɪ] , [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]
" Madge gave a long deep sigh , too long and deep for a child of
" 玛吉 给予 一个 长的 深的 叹 , 也 长的 和 深的 为了 一个 孩子 的
[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
her age .
她 年龄 .

“玛吉长长地叹了口气，对于她这个年纪的孩子来说，这叹息太长太深沉了。”

" ['reɪmənd] , [wʌts] [maɪ][laɪf] ? "
" Raymond , what's my life ? "
" 雷蒙德 , 是什么 我的 生活 ? "

“雷蒙德，我的人生是什么？”

" ['wʊmənz] [laɪf][ɪz][tuː; tə]['glɔːri][ɪn][mæn] , " [sed] ['reɪmənd] ['grændli] .
" Woman's life is to glory in man , " said Raymond grandly .
" 女性的 生活 是 到 荣耀 在 男人 , " 说 雷蒙德 宏伟 .

“女人的一生就是为了荣耀男人，”雷蒙德豪言壮语道。

" [əʊ] ! " [sed] [mædʒ] , [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [lɑːf] , " [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
" Oh ! " said Madge , with an unbelieving laugh , " there's more than that in it ;
" 哦 ! " 说 玛吉 , 和 一个 不信者 笑 , " 有 更多的 比 那 在 它 ;
[ðeəz; ðəz] [-]
there's [21]
有 [-]

“哦！”玛吉难以置信地笑着说，“里面还有更多东西；还有[21]

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] , [tuː] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "
a great deal of work , too , I can assure you . "
一个 伟大的 交易 的 工作 , 也 , 我 能 保证 你 . "

我可以向你保证，这需要付出大量的努力。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] , " ['reɪmənd] ['ɑːnsə(r)d] ['keələsli] ; " [bʌt; bət] , [mædʒ] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)]
" I daresay , " Raymond answered carelessly ; " but , Madge , you must never
" 我 敢说 , " 雷蒙德 回答 粗心大意 ; " 但 , 玛吉 , 你 必须 绝不
[tɔːk] [ɒv; əv][maɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['peɪntɪŋ] ,
talk of my giving up painting ,
讲话 的 我的 给予 向上 绘画 ,

"我敢说,"雷蒙德漫不经心地回答道;"但是,玛吉,你千万不能说我放弃绘画。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [ɪf] [ai][dɪd] . "
because I should die if I did . "
因为 我 应该 死 如果 我 做过 . "

因为如果我那样做,我就该死了。

" [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?
" Should you ?
" 应该 你 ?

你应该这样做吗?

[əʊ]
O
哦

哦

['reɪmənd] , [doʊnt] . "
Raymond , don't . "
雷蒙德 , 不 . "

雷蒙德,别这样。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

"不,

[ai][woʊnt][ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [praʊd] [ɒv; əv]
I won't until I have done something great — something to make you proud of
我 惯于 直到 我 有 完毕 某物 伟大的 — 某物 到 制作 你 自豪的 的
[ˌem 'iː] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] ;
me — something which shall make my name to be remembered ;
我 — 某物 哪个 将 制作 我的 姓名 到 是 记得 ;

在我做出一番伟大的事业之前,我不会放弃——做出一些让你为我感到骄傲的事情——做出一些让我的名字被后人铭记的事情;

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [flæʃt] [naʊ] ,
" and the boy's eyes flashed now ,
" 和 这 男孩们 眼睛 闪光灯 现在 ,

男孩的眼神闪过一丝光芒,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
but it was too dark for any one to see it .
但 它 曾是 也 黑暗的 为了 任何 一 到 看 它 .

但天太黑了,谁也看不见。

[mædʒ] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [ðiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]
Madge liked to hear him say these kind of things , though she was not an
玛吉 喜欢 到 听到 他 说 这些 种类 的 事物 , 尽管 她 曾是 不是 一个
['ɑːtɪst] [hɜː'self] ,
artist herself ,
艺术家 她自己 ,

玛吉喜欢听他说这些话,尽管她自己并不是艺术家。

['əʊnli][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk]
only a patient , loving little girl , who thought there was no one in the world like
仅有的 一个 病人 , 爱 小的 女孩 , WHO 想法 那里 曾是 不 一 在 这 世界 喜欢
['reɪmənd] ,
Raymond ,
雷蒙德 ,

她只是一个耐心、善良的小女孩，觉得世界上再也找不到像雷蒙德这样的人了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ,
and she put out her hand and laid it softly upon his ,
和 她 放 出去 她 手 和 铺设 它 轻轻 之上 他的 ,

她伸出手，轻轻地放在他的手上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm]
as if she would lay her claim to that by which his fame was to come
作为 如果 她 会 躺 她 宣称 到 那 经过 哪个 他的 名声 曾是 到 来
.
.
.

仿佛她要将他日后成名的功劳据为己有。

[ðeɪ] [sæt][ɪn]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] — ['reɪmənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]
They sat in silence for some time — Raymond looking into the fire , and
他们 卫星 在 沉默 为了 一些 时间 — 雷蒙德 寻找 进入 这 火 , 和
['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ;
thinking of his future ;
思维 的 他的 未来 ;

他们沉默地坐了一会儿——雷蒙德望着火堆，想着自己的未来；

[mædʒ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
Madge looking at him ,
玛吉 寻找 在 他 ,

玛吉看着他，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [siː] [hɪm][æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi]
and wondering if she should ever see him as famous as she felt sure he
和 好奇 如果 她 应该 曾经 看 他 作为 著名的 作为 她 毛毡 当然 他
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . [-]
ought to be . [22]
应该 到 是 . [-]

她不禁怀疑自己是否真的能像她认为他应该有的那样出名。[22]

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] .
The door was opened suddenly , and their father came in .
这 门 曾是 打开 突然 , 和 他们的 父亲 来了 在 .

门突然开了，他们的父亲走了进来。

['iːv(ə)n] [wɪð] [striːks] [ɒv; əv] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] [diːp] [laɪnz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Even with streaks of gray in his hair , and deep lines upon his face ,
甚至 和 连胜 的 灰色的 在 他的 头发 , 和 深的 线条 之上 他的 脸 ,

即使他头发里夹杂着几缕灰白，脸上布满深深的皱纹，

['mɪstə(r)] . ['lestə(r)] [wɒz; wəz] ['hænsəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] , ['dæʃɪŋ] [eə(r)] ,
Mr . Leicester was handsome ; and he had a gay , dashing air ,
先生 . 莱斯特 曾是 英俊的 ; 和 他 有 一个 同性恋 , 帅气 空气 ,

莱斯特先生相貌英俊，风度翩翩，举止潇洒不羁。

[ðæt] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
that heightened the charm of his appearance .
那 增强 这 魅力 的 他的 外貌 .

这更增添了他的魅力。

[hiː; hi] ['keələsli] [kɪst] [mædʒ] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] ['reɪməndz] ['ʃəʊldə(r)] , [ðen] [sæt]
He carelessly kissed Madge , and laid his hand on Raymond's shoulder , then sat
他 粗心大意 亲吻 玛吉 ， 和 铺设 他的 手 在 雷蒙德的 肩膀 ， 然后 卫星
[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
down by the fire .
向下 经过 这 火 .

他漫不经心地吻了玛吉，然后把手放在雷蒙德的肩膀上，接着在火堆旁坐了下来。

" [ɪts] [kəʊld] [tuː; tə] - [naɪt] , ['tʃɪldrən] . "
" It's cold to - night , children . "
" 它是 寒冷的 到 - 夜晚 ， 孩子们 . "

“孩子们，今晚很冷。”

" [jes] , ['fɑːðə(r)] ; [ʃæl; ʃəl] [ai] [get] [tiː] ? "
" Yes , father ; shall I get tea ? "
" 是的 ， 父亲 ； 将 我 得到 茶 ？ "

“好的，父亲；要不要我去泡杯茶？”

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , [swiːt] [mædʒ] .
" Not to - night , sweet Madge .
" 不是 到 - 夜晚 ， 甜的 玛吉 .

“今晚不行，亲爱的玛吉。”

[ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] [suːn] ; [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
I must be off soon ; I have an engagement .
我 必须 是 离开 很快 ； 我 有 一个 订婚 .

我得赶紧走了，我还有约会。

[ai] ['əʊnli] [lʊkt] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] . "
I only looked in to see how you were getting on . "
我 仅有的 看起来 在 到 看 如何 你 是 获得 在 . "

我只是进去看看你过得怎么样。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['reɪmənd] ['grʌfli] .
" Very well , " said Raymond gruffly .
" 非常 出色地 ， " 说 雷蒙德 粗声粗气地 .

“很好，”雷蒙德粗声粗气地说。

" [əʊ] ! [ðæts] [raɪt] ; [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh ! that's right ; I'm glad to hear it .
" 哦 ！ 那就是 正确的 ； 我是 高兴的 到 听到 它 .

“哦！没错；听到这个消息我很高兴。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , [ðen] ['mɪstə(r)] . ['lestə(r)] [sed] [ə'brʌptli] , " ['reɪmənd] , [læd] ,
" There was a long pause , then Mr . Leicester said abruptly , " Raymond , lad ,
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 ， 然后 先生 . 莱斯特 说 突然 ， " 雷蒙德 ， 小伙子 ，

“一阵长久的沉默之后，莱斯特先生突然说道：‘雷蒙德，小伙子，

[aɪv] [faʊnd] [sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] [lɑːst] .
I've found some work for you at last .
我已经 成立 一些 工作 为了 你 在 最后的 .

我终于找到一份适合你的工作了。

" ['reɪmənd] ['stɑːtɪd] .
" Raymond started .
" 雷蒙德 开始 .

雷蒙德开始了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [faʊnd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['eni] ['ʌðə(r)] .
He had long ago found work for himself , and did not want any other .
他 有 长的 前 成立 工作 为了 他自己 ， 和 做过 不是 想 任何 其他 .

他很久以前就找到了自己的工作，不想再做别的工作了。

" ['stiːvnz] [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] [wɪl] ['ʃɔːtli] [hæv; həv][ə; eɪ]['veɪkənsi] ,
" Stephens and Johnson will shortly have a vacancy ,
" 斯蒂芬斯 和 约翰逊 将要 不久 有 一个 空缺 ,

"斯蒂芬斯和约翰逊公司很快就会出现空缺，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "
and then you can go to them as soon as you like . "
和 然后 你 能 去 到 他们 作为 很快 作为 你 喜欢 . "

然后你就可以随时去找他们了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [waɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ʃɒp] - [bɔɪ] . " [-]
" Why , that they want a shop - boy . " [23]
" 为什么 , 那 他们 想 一个 店铺 - 男生 . " [-]

"为什么，他们想要一个店员。"[23]

['reɪmənd] [stʊd] [ʌp] ['praʊdli] .
Raymond stood up proudly .
雷蒙德 站立 向上 自豪地 .

雷蒙德骄傲地站了起来。

" [aɪm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['fɑːðə(r)] . "
" I'm a gentleman , father . "
" 我是 一个 绅士 , 父亲 . "

"父亲，我是一位绅士。"

" [kʌm] , [kʌm] , ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .
" Come , come , never mind that .
" 来 , 来 , 绝不 头脑 那 .

"好了好了，别在意那个了。"

[wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [hə'rəʊɪks] .
We know all that ; but I don't want heroics .
我们 知道 全部 那 ; 但 我 不 想 英雄主义 .

我们都知道这些；但我并不想要英雄主义。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [wɜːk] [ɔː(r)] [stɑːv] . "
You must either work or starve . "
你 必须 任何一个 工作 或者 饿死 . "

要么工作，要么挨饿。

" [aɪm] ['wɜːkɪŋ] . "
" I'm working . "
" 我是 在职的 . "

"我在工作。"

" [puː] , [puː] !
" Pooh , pooh !
" 呸 , 呸 !

"噗，噗！"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['desəlt(ə)ri] ['dæb(ə)lɪŋ][ɪn] ['peɪntɪŋ] ; [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ['reɪmənd] ,
A little desultory dabbling in painting ; let me tell you , Master Raymond ,
一个 小的 漫无目的的 浅尝辄止 在 绘画 ; 让 我 告诉 你 , 掌握 雷蒙德 ,

我只是偶尔涉猎一下绘画；让我告诉你，雷蒙德大师，

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɜːk] . "
that is not my idea of work . "
那 是 不是 我的 主意 的 工作 . "

那不是我理想中的工作。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [ai][mʌst; məst] [peɪnt] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] . "
" But , father , I must paint ; I could not live if I did not . "
" 但 , 父亲 , 我 必须 画 ; 我 可以 不是 居住 如果 我 做过 不是 . "

"可是，父亲，我必须画画；如果我不画画，我就活不下去了。"

" ['nɒns(ə)ns] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'diəz] [ðæt] [juː; jʊ][get] [ʌp] [hɪə(r)] .
" Nonsense ; that is all the ridiculous ideas that you get up here .
" 废话 ; 那 是 全部 这 荒谬的 想法 那 你 得到 向上 这里 .

"胡说八道；这里充斥着的都是些荒谬的想法。"

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðem; ðəm] .
When you are shaken out in the world you will lose them .
什么时候 你 是 摇晃 出去 在 这 世界 你 将要 失去 他们 .

当你被社会抛弃时，你会失去他们。

" ['reɪməndz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" Raymond's hands were raised to his face , and he was shivering with excitement .
" 雷蒙德的 双手 是 提高 到 他的 脸 , 和 他 曾是 瑟瑟发抖 和 激动 .

雷蒙德双手捂着脸，激动得浑身发抖。

[mædʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Madge came to her father's side , and put one hand on his shoulder .
玛吉 来了 到 她 父亲的 边 , 和 放 一 手 在 他的 肩膀 .

玛吉走到父亲身边，把一只手放在他的肩膀上。

" ['fɑːðə(r)] , ['reɪmənd] [ɪz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] .
" Father , Raymond is a painter .
" 父亲 , 雷蒙德 是 一个 画家 .

"父亲，雷蒙德是一位画家。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [send] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɒp] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['peɪntə(r)] [stɪl] .
If you were to send him to a shop , he would be a painter still .
如果 你 是 到 发送 他 到 一个 店铺 , 他 会 是 一个 画家 仍然 .

如果把他送到商店，他仍然会是一名画家。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [krʌʃ] [aʊt] [wɒt] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
You cannot crush out what is bound up in his heart .
你 不能 压碎 出去 什么 是 边界 向上 在 他的 心 .

你无法抹去他心中紧抓不放的东西。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [feɪm] [baɪ] ['peɪntɪŋ] ?
Is it not better for him to rise to fame by painting ?
是 它 不是 更好的 为了 他 到 上升 到 名声 经过 绘画 ?

他难道不应该通过绘画成名吗?

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd] [maɪn] .
Some day he will be your glory and mine .
一些 天 他 将要 是 你的 荣耀 和 矿 .

总有一天，他会成为你我的荣耀。

" ['mɪstə(r)] . ['lestə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɒf] .
" Mr . Leicester shook her hand off .
" 先生 . 莱斯特 摇晃 她 手 离开 .

莱斯特先生甩开了她的手。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [-]
" You don't know what you are talking [24]
" 你 不 知道 什么 你 是 说 [-]

"你不知道你在说什么[24]

[ə'baʊt] .
about .
关于 .

关于。

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [ðeə(r)] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] .
Little girls should hold their tongues , and learn to be silent .
小的 女孩们 应该 抓住 他们的 舌头 , 和 学习 到 是 沉默的 .

小女孩应该管好自己的嘴，学会保持沉默。

" [mædʒ] [ʃræŋk] [bæk] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [went] [ɒn] ['fɪəsli] .
" Madge shrank back immediately , and her father went on fiercely .
" 玛吉 缩小 后退 立即地 , 和 她 父亲 去 在 激烈地 .

玛吉立刻缩回身子，她的父亲则继续激烈地训斥她。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['tʃɪldrən] ; [aɪm] [ɒf] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
" I'll tell you what it is , children ; I'm off to - night to the Continent ,
" 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 孩子们 ; 我是 离开 到 - 夜晚 到 这 大陆 ,

“孩子们，我告诉你们是怎么回事；我今晚要去欧洲大陆。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] [kæʃ] [ai] [kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'djuːst] [θriː]
and that's all the cash I can leave you , " and he produced three
和 那就是 全部 这 现金 我 能 离开 你 , " 和 他 生产 三
['sɔvrinz] .
sovereigns .
君主 .

“这就是我能留给你的全部现金了，”说着，他掏出了三枚金币。

" [ai] [kænt] [faɪnd] [bred] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
" I can't find bread enough for all of us .
" 我 不能 寻找 面包 足够的 为了 全部 的 我们 .

我找不到足够的面包供我们所有人吃。

['reɪmənd] [mʌst; məst] [wɜːk] .
Raymond must work .
雷蒙德 必须 工作 .

雷蒙德必须工作。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
I shall be gone for a month .
我 将 是 已消失 为了 一个 月 .

我将外出一个月。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .
The place will not be ready for him before that .
这 地方 将要 不是 是 准备好 为了 他 前 那 .

在此之前，这个地方不会为他准备好。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɪ'miːdiətli] .
When I return he must go immediately .
什么时候 我 返回 他 必须 去 立即地 .

我回来后他必须立刻离开。

" [mædʒ] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌnθs] [rɪ'priːv] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
" Madge breathed more freely — there was a month's reprieve , and she
" 玛吉 呼吸 更多的 自由 — 那里 曾是 一个 月份 缓刑 , 和 她
[stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] ['reɪmənd] .
stretched out her hand to Raymond .
拉伸 出去 她 手 到 雷蒙德 .

“玛吉呼吸顺畅多了——她有一个月的喘息之机，她向雷蒙德伸出了手。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] - [laɪk] [grɑːsp] .
He clutched it , and held it in a vice - like grasp .
他 紧握 它 , 和 握住 它 在 一个 副 - 喜欢 抓牢 .

他紧紧抓住它，像钳子一样攥着。

" ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [hɔːs] ,
" Father , " he said at last , and his voice was low and hoarse ,
" 父亲 , " 他 说 在 最后的 , 和 他的 嗓音 曾是 低的 和 嘶哑 ,

“父亲，”他终于开口说道，声音低沉沙哑。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
" I want to ask you something . "
" 我 想 到 问 你 某物 . "

我想问你一件事。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
" You are not coming back for a month .
" 你 是 不是 未来 后退 为了 一个 月 .

“你一个月内不会回来。”

[ɪf] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ai] [kæn; kən] [sel] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɪktʃəz] ,
If during that time I can sell one of my pictures ,
如果 期间 那 时间 我 能 卖 一 的 我的 图片 ,

如果在那段时间里我能卖出一幅我的照片，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [hænd] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] , [meɪ] [ai] [gəʊ] [ɒn] ['peɪntɪŋ] ?
and can hand you over a reasonable sum of money , may I go on painting ?
和 能 手 你 超过 一个 合理的 和 的 钱 , 可能 我 去 在 绘画 ?

如果我可以提供一笔合理的报酬，我可以继续作画吗？

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [lɑːft] .
" His father thought for a moment , then laughed .
" 他的 父亲 想法 为了 一个 片刻 , 然后 笑了 .

他父亲想了一会儿，然后笑了。

" [jes] , [seɪf] [ɪ'nʌf] .
" Yes , safe enough .
" 是的 , 安全的 足够的 .

“是的，足够安全。”

[pə'hæps] [-]
Perhaps [25]
也许 [-]

或许[25]

[jʊl] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mʌnθs] [aʊt] ,
you'll know what it is to be hungry before the month's out ,
你会 知道 什么 它 是 到 是 饥饿的 前 这 月份 出去 ,

不到一个月，你就会体会到饥饿的滋味了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['dæb(ə)lɪŋ] .
and will be glad enough to leave off your dabbling .
和 将要 是 高兴的 足够的 到 离开 离开 你的 浅尝辄止 .

并且会很乐意让你停止这种浅尝辄止的行为。

" [ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] — ['pætɪd] ['mædʒɪz] [hed] — [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
" Then he stood up — patted Madge's head — went to the door ,
" 然后 他 站立 向上 — 轻拍 玛吉的 头 — 去 到 这 门 ,

然后他站起身——拍了拍玛吉的头——走向门口,

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] ['ɪmpʌls] — [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['reɪmənd] ,
and came back again as if seized with a new impulse — shook hands with Raymond ,
和 来了 后退 再次 作为 如果 查获 和 一个 新的 冲动 — 摇晃 双手 和 雷蒙德 ,

然后他仿佛又被一种新的冲动所驱使,再次走了过来——与雷蒙德握了握手,

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tərz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
and kissed his little daughter's forehead .
和 亲吻 他的 小的 女儿的 前额 .

他亲吻了小女儿的额头。

" [gʊd] - [baɪ] , ['tʃɪldrən] ; [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:'selvz] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .
" Good - bye , children ; take care of yourselves , " and he went away .
" 好的 - 再见 , 孩子们 ; 拿 关心 的 你们自己 , " 和 他 去 离开 .

"孩子们,再见;照顾好自己。"说完,他就走了。

[ðen] [mædʒ] [keɪm] [tu:; tə] ['reɪməndz] [saɪd] ,
Then Madge came to Raymond's side ,
然后 玛吉 来了 到 雷蒙德的 边 ,

然后玛吉来到雷蒙德身边。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['pɪtiəs] [kraɪ] .
and he laid his head upon her shoulder with a low piteous cry .
和 他 铺设 他的 头 之上 她 肩膀 和 一个 低的 可怜的 哭 .

他低声哀嚎着,将头靠在她的肩膀上。

" [hʌʃ] , ['dɑ:lɪŋ] , [hʌʃ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" Hush , darling , hush , " she whispered .
" 嘘 , 亲爱的 , 嘘 , " 她 低声说道 .

"嘘,亲爱的,嘘,"她低声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] , [doʊnt] [fɪə(r)] .
" It will all come right , don't fear .
" 它 将要 全部 来 正确的 , 不 害怕 .

"一切都会好起来的,别担心。"

[let] [ˌju: 'es] [trʌst] [gɒd] ; [hi:; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['tælənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] ,
Let us trust God ; he has given you this talent for painting ,
让 我们 相信 上帝 ; 他 有 给定 你 这 天赋 为了 绘画 ,

让我们信赖上帝;是他赐予了你绘画的天赋。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] .
and he will teach you how to use it .
和 他 将要 教 你 如何 到 使用 它 .

他会教你如何使用它。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [hu:] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] [taɪm] !
There's a whole month , and who knows what may happen in that time !
有 一个 所有的 月 , 和 WHO 知道 什么 可能 发生 在 那 时间 !

整整一个月的时间,谁知道这段时间里会发生什么呢!

[ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] .
You may become famous .
你 可能 变得 著名的 .

你可能会成名。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['ɜːnɪstli] ;
" She went on earnestly ;
" 她 去 在 切实 ;

她继续认真地说道;

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] — ['əʊnli] [prest] [hɪz; ɪz][hændz] ['taɪtə] [ænd; ənd]['kləuzə(r)]['əʊvə(r)]
but he took no notice — only pressed his hands tighter and closer over
但 他 采取 不 注意 — 仅有的 按下 他的 双手 更紧 和 更近 超过
[hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
his throbbing forehead .
他的 悸动 前额 .

但他却毫不在意，只是将双手更紧地按在疼痛的额头上。

" ['reɪmənd] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ɑːtɪst] — [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] — [sʌm; səm] [deɪ] , "
" Raymond , I know you will be an artist — a great one — some day , "
" 雷蒙德 , 我 知道 你 将要 是 一个 艺术家 — 一个 伟大的 一 — 一些 天 , "
['wɪspəd] [mædʒ] .
whispered Madge .
低声说道 玛吉 .

“雷蒙德，我知道你将来一定会成为一名艺术家——一位伟大的艺术家,”玛吉低声说道。

" ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] , " [hiː; hi] [grəʊn] . [-]
" Never , never , if I am to be ground down in a shop , " he groaned . [26]
" 绝不 , 绝不 , 如果 我 是 到 是 地面 向下 在 一个 店铺 , " 他 呻吟 . [-]

“我绝不，绝不，如果我注定要在商店里被磨死,”他呻吟道。[26]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfətə(r)] .
THE LITTLE COMFORTER .
这 小的 棉被 .

小安抚者。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
" You will , you will , " she answered , throwing her arm round his neck .
" 你 将要 , 你 将要 , " 她 回答 , 投掷 她 手臂 圆形的 他的 脖子 .

“你会的，你会的,”她回答道，同时将手臂搭在他的脖子上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [-]
" If you keep [27]
" 如果 你 保持 [-]

“如果你保留[27]

[ʌp] [ə; eɪ] [breɪv] , [strɒŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
up a brave , strong heart , and are not discouraged .
向上 一个 勇敢的 , 强的 心 , 和 是 不是 灰心 .

鼓起勇敢坚强的心，不要气馁。

['nəʊbədi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [luːz] [hɑːt] . "
Nobody can do anything if they lose heart . "
无人 能 做 任何事物 如果 他们 失去 心 . "

如果人们丧失了信心，就什么也做不了了。

" [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [sək'ses] .
" But to be always , always working , and to have no success .
" 但 到 是 总是 , 总是 在职的 , 和 到 有 不 成功 .

“但是总是，总是工作，却没有成功。”

[əʊ] [mædʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ! "
O Madge , it is so hard and bitter ! "
哦 玛吉 , 它 是 所以 难的 和 苦的 ! "

哦，玛吉，这太难太痛苦了！

" [nəʊ] [sək'ses] !
" No success !
" 不 成功 !

“没有成功！”

[waɪ] , ['reɪmənd] ,
Why , Raymond ,
为什么 , 雷蒙德 ,

为什么，雷蒙德?

[ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [hɜːd] [haʊ] [ðə; ði] ['erənd] - [bɔɪz] [preɪzd] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]
if you'd only heard how the errand - boys praised the way you had done the
如果 你会 仅有的 听到 如何 这 差事 - 男孩们 赞扬 这 方式 你 有 完毕 这
['wɜrkmənz] ['bɑːskɪt][ɒv; əv] [tuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['welkəm] .
workman's basket of tools in the Welcome .
工人的 篮子 的 工具 在 这 欢迎 .

如果你能听到那些跑腿的男孩们是如何称赞你在迎宾处摆放的工人工具篮的就好了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][ɪt'self] .
It was a success in itself .
它 曾是 一个 成功 在 本身 .

这本身就是一次成功。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] ['reɪmənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [mædʒ] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
" In spite of himself Raymond laughed , and Madge was satisfied .
" 在 尽管如此 的 他自己 雷蒙德 笑了 , 和 玛吉 曾是 使满意 .

“雷蒙德不由自主地笑了，玛吉很满意。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['braɪtli] .
She went on brightly .
她 去 在 明亮地 .

她兴高采烈地继续前行。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['reɪmənd]
" Some day I shall be so proud to be the sister of Mr . Raymond
" 一些 天 我 将 是 所以 自豪的 到 是 这 姐姐 的 先生 . 雷蒙德
['lestə(r)] ,
Leicester ,
莱斯特 ,

“总有一天，我会为能成为雷蒙德·莱斯特先生的妹妹而感到无比自豪。”

[ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)] ,
the great painter ,
这 伟大的 画家 ,

伟大的画家，

[huːz] ['pɪktʃə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [sʌm; səm][jɪə(r)][ɔː(r)]
whose picture will be one of the gems in the Royal Academy some year or
谁 图片 将要 是 一 的 这 宝石 在 这 皇家 学院 一些 年 或者
['ʌðə(r)] ;
other ;
其他 ;

他的作品迟早会成为皇家艺术学院的珍品之一；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['glɔːri] [ɪn][juː; jʊ] . "
and we shall glory in you . "
和 我们 将 荣耀 在 你 . "

我们将因你而荣耀。

" [nɒt] [hiː; hi] — ['nevə(r)] ; [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][keə(r)] . "
" Not he — never ; he would never care . "
" 不是 他 — 绝不 ; 他 会 绝不 关心 . "

“他才不会——绝不可能；他根本不会在意。”

" [əʊ] , [hiː; hi] [wʊd] — [hiː; hi] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] — [ɔːl] [maɪn] ,
" Oh , he would — he would ; and if he didn't , you would be mine — all mine ,
" 哦 , 他 会 — 他 会 ; 和 如果 他 没有 , 你 会 是 矿 — 全部 矿 ,

"哦，他会的——他会的；如果他不这么做，你就会是我的——完全属于我。"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɒftli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
" she added softly , as she laid her hand on his arm .
" 她 额外 轻轻 , 作为 她 铺设 她 手 在 他的 手臂 .

她轻声补充道，同时将手放在他的手臂上。

['reɪmənd] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
Raymond looked up suddenly .
雷蒙德 看起来 向上 突然 .

雷蒙德突然抬起头。

" [mædʒ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ai] [θɪŋk] .
" Madge , you are a witch , I think .
" 玛吉 , 你 是 一个 巫婆 , 我 思考 .

"玛吉，我觉得你是个女巫。"

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðəʊz] [men] [duː; də] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] ['sɪstəz] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊz] ; " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
I wonder what those men do who have no sisters — poor fellows ; " and then he kissed her . [28]
我 想知道 什么 那些 男人 做 WHO 有 不 姐妹 — 贫穷的 伙伴们 ; " 和 然后 他 亲吻 她 . [-]

我想知道那些没有姐妹的男人会做什么——可怜的人;"然后他吻了她。[28]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][glæd] [lait] [ɪn] ['mædʒɪz] [aɪz] [ðen] .
There was a glad light in Madge's eyes then .
那里 曾是 一个 高兴的 光 在 玛吉的 眼睛 然后 .

那时，玛吉的眼中闪过一丝喜悦的光芒。

[hiː; hi][səʊ]['seldəm][dɪd] [ðɪs] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
He so seldom did this , except for good - night and good - morning , that she knew what it meant .
他 所以 很少 做过 这 , 除了 为了 好的 - 夜晚 和 好的 - 早晨 , 那 她 知道 什么 它 意思是 .

除了道晚安和早安之外，他很少这样做，所以她知道这意味着什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [spræŋ] [ʌp] , [ik'skleim] , " [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [tiː] ,
She was very silent for a few minutes , then sprang up , exclaiming , " Now we must have tea ,
她 曾是 非常 沉默的 为了 一个 很少 分钟 , 然后 弹簧 向上 , 惊呼 , " 现在 我们 必须 有 茶 ,

她沉默了几分钟，然后突然站起来，大声说道:"我们现在必须喝茶了。"

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['etʃɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ʌp][ðə; ði] [rent] ,
and then you have your etching to do , and I am going to pay up the rent ,
和 然后 你 有 你的 蚀刻 到 做 , 和 我 是 去 到 支付 向上 这 租 ,

然后你还得继续你的蚀刻工作，而我要去付房租。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː; də][maɪ] [sʌmz] . " [-]
and then I'll read to you , and do my sums . " [29]
和 然后 患病的 读 到 你 , 和 做 我的 总和 . " [-]

然后我会给你朗读，并做我的算术题。[29]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði]['fiːvə(r)] .
THE FEVER .
这 发烧 .

发烧。

[ˌɛn'diː] ['reɪmənd] [dɪd] [wɜːk] .
ND Raymond did work .
ND 雷蒙德 做过 工作 .

ND Raymond确实做了工作。

[mædʒ] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] ['həʊpf(ə)l] [praɪd] , [ænd; ənd] ['seldəm] [stɜːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Madge watched him with hopeful pride , and seldom stirred from his side .
玛吉 观看 他 和 充满希望 自豪 , 和 很少 搅拌 从 他的 边 .

玛吉满怀希望和自豪地看着他，很少离开他身边。

[ðeə(r)] [smɔːl] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] ,
Their small store of money was nearly gone ,
他们的 小的 店铺 的 钱 曾是 几乎 已消失 ,

他们仅有的一点积蓄几乎用光了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] .
and there seemed but little likelihood of a fresh supply .
和 那里 似乎 但 小的 可能性 的 一个 新鲜的 供应 .

而且似乎不太可能有新的补给。

['reɪməndz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] .
Raymond's hopes were bound up in the picture he was then engaged upon .
雷蒙德的 希望 是 边界 向上 在 这 图片 他 曾是 然后 已订婚的 之上 .

雷蒙德的希望都寄托在他当时正在拍摄的那幅画上。

[ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðæt] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
If only he could finish that , he felt sure that he could sell it .
如果 仅有的 他 可以 结束 那 , 他 毛毡 当然 那 他 可以 卖 它 .

他觉得只要能完成那件事，就一定能卖出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [lait] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [flʌʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] .
There was a feverish light in his eyes , a burning flush upon his cheeks , while he worked .
那里 曾是 一个 发烧 光 在 他的 眼睛 , 一个 燃烧 冲洗 之上 他的 脸颊 , 尽管 他 工作 .

他工作时，双眼闪着狂热的光芒，双颊泛起灼热的红晕。

[hiː; hi] [spəʊk] ['seldəm] ;
He spoke seldom ;
他 辐 很少 ;

他很少说话；

[bʌt; bət] [mædʒ] [sɔː] [hɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn]
but Madge saw him raise his hand sometimes to his forehead as if in pain
但 玛吉 锯 他 增加 他的 手 有时 到 他的 前额 作为 如果 在 疼痛
.
:
.

但玛吉看到他有时会抬手摸额头，好像很痛苦似的。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dʌn] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] [lʊkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌn]
The picture was nearly done , and Raymond looked up for a minute one
这 图片 曾是 几乎 完毕 , 和 雷蒙德 看起来 向上 为了 一个 分钟 一
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

画作即将完成，一天早晨，雷蒙德抬头看了看。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [-]
and saw that the sun [30]
和 锯 那 这 太阳 [-]

并看到太阳[30]

[wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ruːfs] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [pɒts] [wɪtʃ]
was shining brightly down on the sea of roofs and chimney - pots which
曾是 灼灼 明亮地 向下 在 这 海 的 屋顶 和 烟囱 - 锅 哪个
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['gærət] ['wɪndəʊ] ,
for the most part constituted the view from their garret window ,
为了 这 最多 部分 构成 这 看法 从 他们的 阁楼 窗户 ,

阳光灿烂地照耀着屋顶和烟囱组成的海洋，这构成了他们阁楼窗户外的大部分景色。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mædʒ] , " [gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ;
and then he said to Madge , " Go out , and get a breath of fresh air ;
和 然后 他 说 到 玛吉 , " 去 出去 , 和 得到 一个 气息 的 新鲜的 空气 ;

然后他对玛吉说：“出去透透气吧；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['staɪflɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ʌp][hɪə(r)] . "
it is stifling work for you to be always up here . "
它 是 令人窒息 工作 为了 你 到 是 总是 向上 这里 . "

一直待在这里对你来说是一种令人窒息的工作。

" [ʃænt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][mɪks][jɔː(r); jə(r)] ['kʌləs] , ['reɪmənd] ? "
" Shan't you want me to mix your colours , Raymond ? "
" 不会 你 想 我 到 混合 你的 颜色 , 雷蒙德 ? "

“雷蒙德，你不想让我帮你调配颜色吗？”

" [nəʊ] ; [gəʊ] .
" No ; go .
" 不 ; 去 .

不，走。

[ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [went] .
I should rather you went .
我 应该 相当 你 去 .

我宁愿你去。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" She put on her bonnet , and then stood for one moment looking at
" 她 放 在 她 引擎盖 , 和 然后 站立 为了 一 片刻 寻找 在
[hɪz; ɪz] [wɜːk] .
his work .
他的 工作 .

她戴上帽子，然后站着看了他的作品一会儿。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [rest] [juː; jʊ] .
" I wish you would come with me ; it would do you good , and rest you .
" 我 希望 你 会 来 和 我 ; 它 会 做 你 好的 , 和 休息 你 .

"我希望你能跟我一起去；这对你有好处，也能让你休息。"

" ['reɪmənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['wiəri] [saɪ] .
" Raymond gave a wearying sigh .
" 雷蒙德 给予 一个 令人疲惫 叹 .

雷蒙德疲惫地叹了口气。

" [nəʊ] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [jet] , [mædʒ] .
" No rest for me yet , Madge .
" 不 休息 为了 我 然而 , 玛吉 .

"我还没休息呢，玛吉。"

[ai][mʌst; məst] [tɔɪl] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] .
I must toil on until this is done .
我 必须 辛劳 在 直到 这 是 完毕 .

我必须坚持不懈，直到完成这件事。

[ai] [kænt] [rest] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə][bed] .
I can't rest when I go to bed .
我 不能 休息 什么时候 我 去 到 床 .

我上床睡觉都睡不着。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [wen] [wɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kʌm] , [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [wɜːk] ['ə'gen] .
I am thinking all night when will the morning come , that I may be at work again .
我 是 思维 全部 夜晚 什么时候 将要 这 早晨 来 , 那 我 可能 是 在 工作 再次 .

我整夜都在想，天亮什么时候才会来，我才能重新开始工作。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rest] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪz][səʊld] .
No , no ; there is no rest until this is sold .
不 , 不 ; 那里 是 不 休息 直到 这 是 卖 .

不，不卖掉它，我绝不会罢休。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['peniləs] [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] ?
Do you know that in a day or two we shall be penniless and starving ?
做 你 知道 那 在 一个 天 或者 二 我们 将 是 身无分文 和 饥饿 ?

你知道吗？再过一两天，我们就会身无分文，饥寒交迫。

" [mædʒ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Madge looked up at him with a smile .
" 玛吉 看起来 向上 在 他 和 一个 微笑 .

玛吉抬头看着他，脸上带着微笑。

" [nəʊ] , ['reɪmənd] , [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [stɑːv] ; [dəʊnt][fɪə(r)] .
" No , Raymond , we shan't be left to starve ; don't fear .
" 不 , 雷蒙德 , 我们 不会 是 左边 到 饿死 ; 不 害怕 .

"不，雷蒙德，我们不会被饿死的；别害怕。"

" ['reɪmənd] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [mædʒ] [went] [aʊt] .
" Raymond looked doubtful , and went on with his work , and Madge went out .
" 雷蒙德 看起来 疑 , 和 去 在 和 他的 工作 , 和 玛吉 去 出去 .
[-]
[31]
[-]

"雷蒙德看起来有些犹豫，继续工作，玛吉出去了。[31]

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [sæd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] , ['bɪzi] [striːts] ,
She felt very lonely and sad as she wandered through the crowded , busy streets ,
她 毛毡 非常 孤独 和 伤心 作为 她 漫步 通过 这 挤 , 忙碌的 街道 ,

她漫步在熙熙攘攘的街道上，感到非常孤独和悲伤。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,
and gazed into the faces of the passers - by ,
和 凝视 进入 这 面孔 的 这 过路人 - 经过 ,

她凝视着路人的脸庞，

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'sɜːnz] .
all were so completely wrapped up in their own concerns .
全部 是 所以 完全地 包装 向上 在 他们的 自己的 担忧 .

他们都完全沉浸在自己的事情中。

[nʌn] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [nʌn] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
None knew her history ; none would care to know it .
没有任何 知道 她 历史 ; 没有任何 会 关心 到 知道 它 .

没有人知道她的过去；也没有人愿意知道。

[wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['muːvɪŋ] [θrɒŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['reɪmənd] [daɪd] ?
What did it matter to any one of that moving throng if she and Raymond died ?
什么 做过 它 事情 到 任何 一 的 那 移动 人群 如果 她 和 雷蒙德 死亡 ?

在熙熙攘攘的人群中，她和雷蒙德的死活与否又有什么关系呢?

['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] - [ʃɒp] .
Almost unconsciously she bent her steps in the direction of the colour - shop .
几乎 不知不觉 她 弯曲 她 步骤 在 这 方向 的 这 颜色 - 店铺 .

她几乎是下意识地朝着颜料店的方向走去。

[wʌn] ['hʌrid] [glɑːns] [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [hɑːt] .
One hurried glance she cast at the window , and then turned away with a sickening heart .
一 慌忙 瞥一眼 她 投掷 在 这 窗户 , 和 然后 转向 离开 和 一个 令人作呕 心 .

她匆匆瞥了一眼窗外，然后心头一紧，转过身去。

['reɪməndz] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .
Raymond's picture was still there .
雷蒙德的 图片 曾是 仍然 那里 .

雷蒙德的照片还在那里。

[ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['hezɪteɪtɪŋ] [step] .
She went home , and ascended the long flight of stairs with a slow , hesitating step .
她 去 家 , 和 上升 这 长的 航班 的 楼梯 和 一个 慢的 , 犹豫不决 步 .

她回到家，迈着缓慢而犹豫的步伐，走上了长长的楼梯。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ruːm] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [grəʊn] [wɪ'ðɪn] ,
For a moment she paused at the door of their own room ; she heard a groan within ,
为了 一个 片刻 她 暂停 在 这 门 的 他们的 自己的 房间 ; 她 听到 一个 呻吟 之内 ,

她在自己房间门口停顿了一会儿；她听到里面传来一声呻吟，

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [went] [ɪn] .
and hastily went in .
和 草草 去 在 .

然后匆匆走了进去。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [glɑːns] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːz(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [bʌt; bət] ['reɪmənd]
Her first glance was directed to the easel in the window ; but Raymond
她 第一的 瞥一眼 曾是 指导 到 这 画架 在 这 窗户 ; 但 雷蒙德
[wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
was not there .
曾是 不是 那里 .

她第一眼就看向窗台上的画架；但雷蒙德不在那里。

[ə'nʌðə(r)] [lʊk] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [prest] [ə'genst] [ðə; ði]
Another look discovered him lying on the floor with his head pressed against the
其他 看 发现 他 说谎 在 这 地面 和 他的 头 按下 反对 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

又一眼望去，发现他躺在地板上，头紧贴着地面。

" ['reɪmənd] , ['reɪmənd] !
" Raymond , Raymond !
" 雷蒙德 , 雷蒙德 !

"雷蒙德，雷蒙德！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [baɪ] [hɪm] .
" she cried as she threw herself down by him .
" 她 哭 作为 她 扔 她自己 向下 经过 他 .

她哭着扑倒在他身边。

" [dɪə(r)] ['reɪmənd] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [-]
" Dear Raymond , what is the matter ? " [32]
" 亲爱的 雷蒙德 , 什么 是 这 事情 ? " [-]

"亲爱的雷蒙德，你怎么了？"[32]

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] - [ʃɒp] ['wɪndəʊ] .
THE COLOUR - SHOP WINDOW .
这 颜色 - 店铺 窗户 .

色彩店橱窗。

" [əʊ] [mædʒ] , [maɪ] [hed] , [maɪ] [hed] !
" O Madge , my head , my head !
" 哦 玛吉 , 我的 头 , 我的 头 !

"哦，玛吉，我的头，我的头！"

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I could not bear it any longer .
我 可以 不是 熊 它 任何 更长 .

我再也无法忍受了。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [mædʒ] [-]
" He raised it for a moment , and Madge [33]
" 他 提高 它 为了 一个 片刻 , 和 玛吉 [-]

"他举起它片刻，然后 Madge[33]

[kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːvəd] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['hevi] ['taɪəd] [aɪz] .
caught a sight of his fevered cheeks and heavy tired eyes .
捕捉 一个 视线 的 他的 发烧 脸颊 和 重的 疲劳的 眼睛 .

他瞥见了他发烫的双颊和疲惫的双眼。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
She thought for an instant what was best to be done ,
她 想法 为了 一个 立即的 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 ，

她思考了一会儿，觉得最好的办法是什么。

[ðen] [ræn] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðeə(r)] ['lændleɪdi] .
then ran down - stairs to call their landlady .
然后 跑 向下 - 楼梯 到 称呼 他们的 房东 .

然后跑下楼去给房东太太打电话。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . ['smaɪli] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
Now , Mrs . Smiley was in the midst of her cooking operations ,
现在 ， 太太 . 笑脸 曾是 在 这 中间 的 她 烹饪 运营 ，

当时，斯迈利太太正在忙着做饭。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['sɔːspən] ,
and as she bent over her large saucepan ,
和 作为 她 弯曲 超过 她 大的 平底锅 ，

当她弯腰照着她的大平底锅时，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
she did not like being interrupted by the sudden appearance of one of her
她 做过 不是 喜欢 存在 中断 经过 这 突然 外貌 的 一 的 她

[tɒp] ['lɔdʒə] .
top lodgers .
顶部 房客 .

她不喜欢被一位重要房客的突然出现打断。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['bɪzi] ?
Don't you see I'm busy ?
不 你 看 我是 忙碌的 ?

你没看到我很忙吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['rʌfli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] [raʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə]
" she said roughly , as she turned a very red face round from the fire to
" 她 说 大致 ， 作为 她 转向 一个 非常 红色的 脸 圆形的 从 这 火 到

[mædʒ] .
Madge .
玛吉 .

“她粗声粗气地说着，同时把涨得通红的脸从火堆边转向玛吉。”

[bʌt; bət] [mædʒ] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪmənd] , [geɪnd] ['kʌrɪdʒ] .
But Madge , in her terror for Raymond , gained courage .
但 玛吉 ， 在 她 恐怖 为了 雷蒙德 ， 获得 勇气 .

但是，玛吉因为担心雷蒙德而鼓起了勇气。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm] , [duː; də] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['reɪmənd] ; [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [ɪl] ,
" If you please , ma'am , do come and see Raymond ; he is so ill ,
" 如果 你 请 ， 女士 ， 做 来 和 看 雷蒙德 ； 他 是 所以 患病的 ，

“夫人，如果您方便的话，请务必来看看雷蒙德；他病得很重。”

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] . "
and I don't know what to do . "
和 我 不 知道 什么 到 做 . "

我不知道该怎么办。

" [ænd; ənd] [huz] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['sɔːspən] [ɒf] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɔː(r)] [beɪst] [ðə; ði]
" And who's to take this saucepan off , I should like to know , or baste the
" 和 谁是 到 拿 这 平底锅 离开 , 我 应该 喜欢 到 知道 , 或者 绷 这
[miːt] ?
meat ?
肉 ?

"我想知道谁来把这个平底锅拿走，或者给肉刷酱汁？"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][kɔːl][ɒv; əv][tɒp] - [flaɪt] ['lɔdʒə] ,
Do you think I'm to be at the beck and call of top - flight lodgers ,
做 你 思考 我是 到 是 在 这 贝克 和 称呼 的 顶部 - 航班 房客 ,

你觉得我应该随叫随到地伺候那些高档房客吗？

[huː] ['əʊnli] [peɪ] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [wiːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['regjələ(r)] .
who only pay five shillings a - week , and that not regular .
WHO 仅有的 支付 五 先令 一个 - 星期 , 和 那 不是 常规的 .

他们每周只付五先令，而且付得也不规律。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðen] [ðæt] [jʊr; jər][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [bɒks] , [jʌŋ] ['wʊmən] ,
I can tell you then that you're in the wrong box , young woman ,
我 能 告诉 你 然后 那 你是 在 这 错误的 盒子 , 年轻的 女士 ,

那我可以告诉你，小姑娘，你找错地方了。

[səʊ] [jʊd] [best] [biː; bi] [ɒf] .
so you'd best be off .
所以 你会 最好的 是 离开 .

所以你最好还是离开。

" [æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] ['lændleɪdi] .
" AN UNGRACIOUS LANDLADY .
" 一个 不友善的 房东 .

一位无礼的女房东。

[mædʒ] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['smaɪli] , ['lʊkɪŋ]
Madge turned to go , but still stood irresolute , and Mrs . Smiley , looking
玛吉 转向 到 去 , 但 仍然 站立 徊 , 和 太太 . 笑脸 , 寻找
[raʊnd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
round to enforce her injunction ,
圆形的 到 执行 她 禁令 ,

玛吉转身要走，但仍然犹豫不决，斯迈利太太环顾四周，准备执行她的禁令。

[kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [-]
caught a sight of her [34]
捕捉 一个 视线 的 她 [-]

瞥见了她[34]

['wɪstf(ə)l] , ['terɪfaɪd] [feɪs] .
wistful , terrified face .
怅惘 , 恐惧 脸 .

充满渴望和恐惧的脸。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [went] [ə'weɪ] [æz; əz][daɪ'rɛktɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [-]
The little girl went away as directed ; but as soon as she was [35]
这 小的 女孩 去 离开 作为 指导 ; 但 作为 很快 作为 她 曾是 [-]

小女孩按照吩咐离开了；但她刚一[35]

[gɒn] , ['mɪsɪz] . ['smaɪli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] - ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , "
gone , Mrs . Smiley opened the door of the back - kitchen , and called out , "
已消失 , 太太 . 笑脸 打开 这 门 的 这 后退 - 厨房 , 和 称为 出去 , "
[hɪə(r)] ,
Here ,
这里 ,

斯迈利太太走后，打开了后厨房的门，喊道："给你，

[juː; jʊ] ['pɒli] , [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðɪs] ['dɪnə(r)] .
you Polly , come up here , and keep an eye on this dinner .
你 波莉 , 来 向上 这里 , 和 保持 一个 眼睛 在 这 晚餐 .

波莉，你上来，看着这顿晚餐。

[naʊ] [kiːp] ['beɪstɪŋ] [ðə; ði] [miːt] ['prɒpəli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɪts] [bɜːnt] , [aɪl] [beɪst] [juː; jʊ] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] ;
Now keep basting the meat properly ; for if it's burnt , I'll baste you when I come back ;
现在 保持 涂抹 这 肉 适当地 ; 为了 如果 它是 烧焦的 , 患病的 绷 你 什么时候 我 来 后退 ;

现在要不停地给肉刷油；如果烤焦了，我回来再给你刷油。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [mædʒ] [ʌp] - [steəz] .
" and then she followed Madge up - stairs .
" 和 然后 她 随后 玛吉 向上 - 楼梯 .

然后她跟着玛吉上了楼。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] ['reɪmənd] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
She found her kneeling beside Raymond , supporting his head upon her shoulder .
她 成立 她 跪着 旁 雷蒙德 , 支持 他的 头 之上 她 肩膀 .

她发现自己跪在雷蒙德身边，将他的头靠在自己的肩膀上。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['reɪmənd] , [səʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] [faɪnd] [jɔː'self] ['veri] [wel] !
" Well , Mr . Raymond , so you don't find yourself very well !
" 出色地 , 先生 . 雷蒙德 , 所以 你 不 寻找 你自己 非常 出色地 !

“雷蒙德先生，看来您身体不太舒服啊！”

" [ə; eɪ] [grəʊn] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [mædʒ] [lʊkt] [im'plɔːriŋli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" A groan was her only answer , and Madge looked imploringly at her .
" 一个 呻吟 曾是 她 仅有的 回答 , 和 玛吉 看起来 恳求地 在 她 .

她只是呻吟了一声作为回应，玛吉恳求地看着她。

" [jʊd] [best] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , [sɜː(r)] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . — [mɪs] [mædʒ] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
" You'd best go to bed , sir , I'm thinking . — Miss Madge , my dear ,
" 你会 最好的 去 到 床 , 先生 , 我是 思维 . — 错过 玛吉 , 我的 亲爱的 ,

“先生，我想您最好去睡觉了。”——亲爱的玛吉小姐

[jʊr; jər] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] .
you're in for a bit of nursing .
你是 在 为了 一个 少量 的 护理 .

你接下来要照顾她一段时间了。

[aɪm] [ə'fɪəd] [ɪts] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ðæts] [ɒn] [hɪm] .
I'm afeard it's a fever that's on him .
我是 害怕 它是 一个 发烧 那就是 在 他 .

我担心他发烧了。

" ['mɪsɪz] . ['smaɪliz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
" Mrs . Smiley's character was changed .
" 太太 . 笑脸 特点 曾是 已更改 .

“斯迈利太太的性格发生了改变。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [spɒts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stɪl] ,
She had children of her own , and there were soft spots in her heart still ,
她 有 孩子们 的 她 自己的 , 和 那里 是 柔软的 地点 在 她 心 仍然 ,

她自己也有孩子，但她的心中仍然有柔软的地方。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [kəʊt] , [fɔːmd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːldli] ['bɪznəs] , [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] [rʌf] .
though the outer coat , formed by her worldly business , was hard and rough .
尽管 这 外 外套 , 形成 经过 她 世俗 商业 , 曾是 难的 和 粗糙的 .

虽然她因世俗事务而变得坚硬粗糙，但她的外衣却依然坚硬粗糙。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] ['sɪknəs] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [nɜːs] ,
She had known what sickness was , and she was rather a skilful nurse ,
她 有 已知 什么 疾病 曾是 , 和 她 曾是 相当 一个 熟练 护士 ,

她了解疾病的滋味，而且她是一位相当熟练的护士。

[səʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wɒt'evə(r)] [speə(r)] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['reɪmənd] . [-]
so from that time whatever spare minutes she had were devoted to Raymond . [36]
所以 从 那 时间 任何 空闲的 分钟 她 有 是 奉献 到 雷蒙德 . [-]

从那以后，她所有的空闲时间都用来陪伴雷蒙德。[36]

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [mædʒ] !
Poor little Madge !
贫穷的 小的 玛吉 !

可怜的小玛吉！

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sæd] [wʌnz] .
The days that followed were very sad ones .
这 天 那 随后 是 非常 伤心 一个 .

接下来的日子非常难过。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [gruː] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,
Her brother grew worse and worse ,
她 兄弟 生长 更糟 和 更糟 ,

她哥哥的病情越来越严重。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,
and she sat by his bedside listening to his wild ravings of delirium ,
和 她 卫星 经过 他的 床头 聆听 到 他的 荒野 胡言乱语 的 谵妄 ,

她坐在他床边，听着他神志不清的胡言乱语。

[ɪn] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [θɜːst] .
in vain endeavouring to soothe him , or to allay his burning thirst .
在 徒劳 努力 到 舒缓 他 , 或者 到 巷 他的 燃烧 口渴 .

徒劳地试图安抚他，或缓解他灼热的口渴。

[ðeə(r)] ['skænti] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ; [ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [wɪtʃ] ['reɪmənd] ['niːdɪd] ,
Their scanty supply of money was exhausted ; and many little comforts which Raymond needed ,
他们的 稀少 供应 的 钱 曾是 筋疲力尽的 ; 和 许多 小的 舒适 哪个 雷蒙德 需要 ,

他们仅有的一点钱也用光了；雷蒙德需要的许多小东西，

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
his sister was unable to procure for him .
他的 姐姐 曾是 无法 到 采购 为了 他 .

他的姐姐没能帮他弄到手。

" [ai][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ; [ðɪs] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
" I must do something ; this cannot go on , " she thought ;
" 我 必须 做 某物 ; 这 不能 去 在 , " 她 想法 ;

“我必须做点什么；这种情况不能再继续下去了，”她心想；

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][aɪ'dɪə] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .
and then an idea flashed into her mind , which she longed to carry out .
和 然后 一个 主意 闪光灯 进入 她 头脑 , 哪个 她 渴望 到 携带 出去 .

然后，一个想法突然闪入她的脑海，她很想把这个想法付诸实践。

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['iːz(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] ['reɪməndz] ['pɪktʃə(r)] .
She went over to the easel , and took down Raymond's picture .
她 去 超过 到 这 画架 , 和 采取 向下 雷蒙德的 图片 .

她走到画架前，取下了雷蒙德的照片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] .
It was very nearly finished .
它 曾是 非常 几乎 完成的 .

几乎已经完工了。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛfəri] [wɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I will go and see if Mr . Jeffery will buy it , " she said ;
" 我 将要 去 和 看 如果 先生 . 杰弗里 将要 买 它 , " 她 说 ;

“我去看看杰弗里先生愿不愿意买，”她说；

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kləʊk] , [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] .
and covering it under her little cloak , she set out .
和 覆盖 它 在下面 她 小的 披风 , 她 放 出去 .

她用小斗篷把它遮住，然后出发了。

['veri] ['tɪmɪdli] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] .
Very timidly she presented herself at the counter , and produced her picture .
非常 胆怯地 她 呈现 她自己 在 这 柜台 , 和 生产 她 图片 .

她非常怯生生地走到柜台前，拿出了自己的照片。

['mɪstə(r)] . ['dʒɛfəri] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Jeffery looked at it .
先生 . 杰弗里 看起来 在 它 .

杰弗里先生看了看。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['fɪnɪʃt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" This is not finished , " he remarked .
" 这 是 不是 完成的 , " 他 评论 .

“这件事还没有结束，”他说道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; ['reɪmənd] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" No , sir ; Raymond was too ill to finish it . "
" 不 , 先生 ; 雷蒙德 曾是 也 患病的 到 结束 它 . "

“不，先生；雷蒙德病得太重，无法完成它。”

" [ai] ['kænɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [steɪt] , " [sed] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - ['diːlə(r)] .
" I cannot take it in this state , " said the picture - dealer .
" 我 不能 拿 它 在 这 状态 , " 说 这 图片 - 经销商 .

“我无法接受这样的状态，”画商说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [sel] . " [-]
" It will never sell . " [37]
" 它 将要 绝不 卖 . " [-]

“它永远不会卖出去。”[37]

[nəʊ] [həʊp] .
NO HOPE .
不 希望 .

毫无希望。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [mædʒ] ['sædli] . [-]
" Then you can do nothing for us ? " asked Madge sadly . [38]
" 然后 你 能 做 没有什么 为了 我们 ? " 问 玛吉 令人遗憾的是 . [-]

“那你就什么都帮不了我们吗？”玛吉悲伤地问道。[38]

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[steɪ] , [ðəʊ] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌmemə'rændəm] - [bʊk] .
Stay , though ; " and he began turning over the leaves of his memorandum - book .
停留 , 尽管 ; " 和 他 开始 转弯 超过 这 树叶 的 他的 备忘录 - 书 .

“不过，你还是留下来吧;”说着，他开始翻阅他的备忘录。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] .
" Yes , you are the child .
" 是的 , 你 是 这 孩子 .

“是的，你就是那个孩子。”

[wel] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] — ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] [smɪθ] — [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] , ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Well , Mr . Smith — Mr . Herbert Smith — the great artist , wants to see you :
出色地 , 先生 . 史密斯 — 先生 . 赫伯特 史密斯 — 这 伟大的 艺术家 , 想要 到 看 你 .

史密斯先生——赫伯特·史密斯先生——这位伟大的艺术家，想见您。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
Here , take this direction and give it to him when you find his house ;
这里 , 拿 这 方向 和 给 它 到 他 什么时候 你 寻找 他的 房子 ;

按照这个方向走，找到他家后把地图给他；

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɛfəri] ['heɪstɪli] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
" and Mr . Jeffery hastily wrote a few lines upon a piece of paper ,
" 和 先生 . 杰弗里 草草 写道 一个 很少 线条 之上 一个 片 的 纸 ,

杰弗里先生匆匆在一张纸上写了几行字，

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mædʒ] .
and handed it to Madge .
和 递交 它 到 玛吉 .

然后把它递给了玛吉。

['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] [smɪθ] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] .
Mr . Herbert Smith , the great artist .
先生 . 赫伯特 史密斯 , 这 伟大的 艺术家 .

伟大的艺术家赫伯特·史密斯先生。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['reɪmənd] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] ;
she had heard Raymond speak of his pictures — she would go ;
她 有 听到 雷蒙德 说话 的 他的 图片 — 她 会 去 ;

她听雷蒙德谈起过他的画作——她要去看看；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][həʊp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['reɪməndz] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə][hɪm] ;
there was a gleam of hope before her ; she would take Raymond's picture to him ;
那里 曾是 一个 闪耀 的 希望 前 她 ; 她 会 拿 雷蒙德的 图片 到 他 ;

她眼前出现了一线希望；她要把雷蒙德的照片带给他；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] ['klevə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — ['reɪmənd] [kʊd; kəd]['əʊnli] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ]['mɑːstə(r)][maɪndz] ,
he could not fail to discover how clever it was — Raymond could only be appreciated by master minds ,
他 可以 不是 失败 到 发现 如何 聪明的 它 曾是 — 雷蒙德 可以 仅有的 是 感谢 经过 掌握 思想 ,

他不可能没发现这有多么巧妙——只有大师级人物才能欣赏雷蒙德的作品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and this was one of them .
和 这 曾是 一 的 他们 .

这是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [wet] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [lʊkt] [dɑːk] [ænd; ənd]['dɪndʒi] ;
It was a dull wet day , and the streets looked dark and dingy ;
它 曾是 一个 乏味的 湿的 天 , 和 这 街道 看起来 黑暗的 和 昏暗的 ;

这是一个阴雨天，街道显得昏暗破旧；

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wɪð] ['reɪmənd] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] ,
the rain was driving in her face , and her heart was with Raymond in the garret ,
这 雨 曾是 驾驶 在 她 脸 , 和 她 心 曾是 和 雷蒙德 在 这 阁楼 ,

雨水打在她脸上，她的心却与阁楼里的雷蒙德同在。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [ɪn] ['restləs] ['fiːvə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [went] [ɒn] ['stedəli] ,
where he was tossing in restless fever ; but the brave little maiden went on steadily ,
在哪里 他 曾是 抛掷 在 不安 发烧 ; 但 这 勇敢的 小的 少女 去 在 稳步 ,

他当时高烧不退，辗转反侧；但勇敢的小姑娘却坚定地继续前行。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] [smɪθs] [dɔː(r)] .
until she reached Mr . Herbert Smith's door .
直到 她 达到 先生 . 赫伯特 史密斯 门 .

直到她走到赫伯特·史密斯先生的家门口。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
She rang at the bell , and asked to see the artist .
她 响铃 在 这 钟 , 和 问 到 看 这 艺术家 .

她按响门铃，要求见那位艺术家。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] , [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [-]
The servant , well accustomed to [39]
这 仆人 , 出色地 习惯 到 [-]

仆人，早已习惯[39]

[rɪ'siːvɪŋ] ['evri] [və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , ['mɒdlz] , & [siː] . ,
receiving every variety in the way of visitors to his master , models , & c . ,
接收 每一个 种类 在 这 方式 的 访客 到 他的 掌握 , 模型 , & c . ,

接待形形色色的访客，包括他的主人、模特等等。

& [siː] . , ['ʌʃə] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [steə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .
& c . , ushered her up a long stair into the studio .
& c . , 引导 她 向上 一个 长的 楼梯 进入 这 工作室 .

等等，领着她走上长长的楼梯，进入了工作室。

[waɪ] , [ðeə(r)][sæt][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd][wʌns] [lʊkt] [səʊ]['kaɪndli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
Why , there sat the gentleman who had once looked so kindly at her in
为什么 , 那里 卫星 这 绅士 WHO 有 一次 看起来 所以 亲切地 在 她 在
[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [ʃɒp] ;
the picture - shop ;
这 图片 - 店铺 ;

瞧，那位曾在画店里对她投以温柔目光的先生就坐在那里；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [huː] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .
she had often wondered who he could be .
她 有 经常 想知道 WHO 他 可以 是 .

她常常想知道他究竟是谁。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] .
" A little girl to see you , sir , " said the servant , and then withdrew .
" 一个 小的 女孩 到 看 你 , 先生 , " 说 这 仆人 , 和 然后 退出 .

“先生，有个小女孩来看您。”仆人说完，便退下了。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] , ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , [ə'reɪd] [ɪn]
Mr . Smith was reading his newspaper , seated in an easy - chair , arrayed in
先生 . 史密斯 曾是 阅读 他的 报纸 , 坐着 在 一个 简单的 - 椅子 , 排列 在
['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] ,
dressing - gown and slippers ,
敷料 - 袍 和 拖鞋 ,

史密斯先生身穿睡袍和拖鞋，坐在扶手椅上读报纸。

[wɪð] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['freɪgrənt] ['kɒfi] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
with a cigar in his mouth , and a cup of fragrant coffee by his side .
和 一个 雪茄 在 他的 嘴 , 和 一个 杯子 的 香 咖啡 经过 他的 边 .

他嘴里叼着雪茄，旁边放着一杯香气四溢的咖啡。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪm'peɪʃntli] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [mædʒ] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd]
He turned round impatiently , but when he saw Madge , his expression changed
他 转向 圆形的 不耐烦地 , 但 什么时候 他 锯 玛吉 , 他的 表达 已更改
[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['iːzi] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .
to one of easy good - humour .
到 一 的 简单的 好的 - 幽默 .

他不耐烦地转过身，但当他看到玛吉时，他的表情立刻变得轻松愉快起来。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɛfəri] — [pliːz] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l]
" Mr . Jeffery — please , sir , he told me to come to you , " said little
" 先生 . 杰弗里 — 请 , 先生 , 他 讲述 我 到 来 到 你 , " 说 小的
[mædʒ] ,
Madge ,
玛吉 ,

“杰弗里先生——先生，求求您了，他让我来找您，”小玛吉说道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
while she looked down on the ground .
尽管 她 看起来 向下 在 这 地面 .

她低头看着地面。

" [əʊ] , [jes] , [ai][rɪ'membə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ? "
" Oh , yes , I remember ; and so you have come to give me a sitting ? "
" 哦 , 是的 , 我 记住 ; 和 所以 你 有 来 到 给 我 一个 坐着 ? "

“哦，是的，我记得；所以你是来给我做心理咨询的？”

" [ə; eɪ] [wɒt] , [sɜː(r)] ? "
" A what , sir ? "
" 一个 什么 , 先生 ? "

“什么事，先生？”

" [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] , [maɪ][tʃaɪld] ; [tuː; tə][let][ˌem 'iː][peɪnt][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] . "
" A sitting , my child ; to let me paint your eyes and hair . "
" 一个 坐着 , 我的 孩子 ; 到 让 我 画 你的 眼睛 和 头发 . "

“孩子，让我给你画个眼睛和头发。”

" [pliːz] [sɜː(r)] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] ; ['reɪməndz] [ɪl] ;
" Please sir , I came to show you this ; Raymond's ill ;
" 请 先生 , 我 来了 到 展示 你 这 ; 雷蒙德的 患病的 ;

“先生，我来给您看这个；雷蒙德病了；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['pɪktʃə(r)] . [-]
" and she held out the cherished picture . [40]
" 和 她 握住 出去 这 珍爱 图片 . [-]

她拿出了那张珍贵的照片。[40]

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] .
THE GREAT ARTIST .
这 伟大的 艺术家 .

伟大的艺术家。

" [ɑː] , [jes] ; [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" Ah , yes ; lay it down .
" 啊 , 是的 ; 躺 它 向下 .

“啊，是的；把它放下。”

[aɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli] ; [bʌt; bət] , ['miːnwaɪl] , [ai][mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [-]
I'll look at it presently ; but , meanwhile , I must lose no [41]
患病的 看 在 它 目前 ; 但 , 同时 , 我 必须 失去 不 [-]

我稍后会查看；但是，与此同时，我绝不能失去[41]

[taɪm][ɪn] ['trænsfərɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['kænvəs] .
time in transferring you to canvas .
时间 在 转移 你 到 帆布 .

将你转移到画布上需要时间。

[naʊ] , [ðen] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [səʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
Now , then , take your place , so ; your head a little more turned to the light .
现在 , 然后 , 拿 你的 地方 , 所以 ; 你的 头 一个 小的 更多的 转向 到 这 光 .

好了，现在，站好你的位置；把你的头稍微转向光线方向。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wɪð] ['iːzi] , ['ræpɪd] [strəʊks] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz]
" And in a few minutes , with easy , rapid strokes , the artist was
" 和 在 一个 很少 分钟 , 和 简单的 , 迅速的 笔画 , 这 艺术家 曾是
['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
progressing in his work .
进展 在 他的 工作 .

“几分钟之内，艺术家就以轻松快速的笔触完成了他的作品。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ?
" And what is your name , my little girl ?
" 和 什么 是 你的 姓名 , 我的 小的 女孩 ?

“我的小宝贝，你叫什么名字？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] .
" he asked presently .
" 他 问 目前 .

他随即问道。

" [mædʒ] ['lestə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɒftli] .
" Madge Leicester , " she replied softly .
" 玛吉 莱斯特 , " 她 回复 轻轻 .

“玛吉·莱斯特,”她轻声回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [grəʊn] ['sædə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ai][lɑːst] [sɔː] [juː; jʊ] ,
" Your eyes have grown sadder than they were when I last saw you ,
" 你的 眼睛 有 生长 更悲伤 比 他们 是 什么时候 我 最后的 锯 你 ,
[mædʒ] !
Madge !
玛吉 !

“玛吉，你的眼神比我上次见到你时更加悲伤了！”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sæd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
" They were very sad then , for large tears were gathering in them ,
" 他们 是 非常 伤心 然后 , 为了 大的 眼泪 是 采集 在 他们 ,

“他们当时非常悲伤，眼泪盈眶。”

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [tʃiːks] .
and rolling down the thin white cheeks .
和 滚动 向下 这 薄的 白色的 脸颊 .

顺着白皙的脸颊滚落下来。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [dæʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
She raised her hand and dashed them away .
她 提高 她 手 和 虚线 他们 离开 .

她抬起手，把他们赶走了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" What is it all about ? " said Mr . Smith .
" 什么 是 它 全部 关于 ? " 说 先生 . 史密斯 .

“这到底是怎么回事？”史密斯先生问道。

" [əʊ] ['reɪmənd] , ['reɪmənd] !
" O Raymond , Raymond !
" 哦 雷蒙德 , 雷蒙德 !

“哦，雷蒙德，雷蒙德！

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" she faltered .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

" [ɪz] ['reɪmənd] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ? "
" Is Raymond your brother ? "
" 是 雷蒙德 你的 兄弟 ? "

雷蒙德是你的哥哥吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ? "
" Have you a father and mother ? "
" 有 你 一个 父亲 和 母亲 ? "

你有父母吗?

" [maɪ]['mʌðə(r)][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] [ɪz] [ɪl] . "
" My mother is dead , and my father is away , and Raymond is ill . "
" 我的 母亲 是 死的 , 和 我的 父亲 是 离开 , 和 雷蒙德 是 患病的 . "

“我母亲去世了，我父亲不在家，雷蒙德生病了。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
" Poor child , where do you live ?
" 贫穷的 孩子 , 在哪里 做 你 居住 ?

“可怜的孩子，你住在哪里? ”

" [mædʒ] [təʊld][hɪm] .
" Madge told him .
" 玛吉 讲述 他 .

“玛吉告诉他。”

" [ænd; ənd] [dʌz] [nəʊ][wʌn][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" And does no one care for you ? "
" 和 做 不 一 关心 为了 你 ? "

“难道没有人关心你吗? ”

" [əʊ] [jes] , ['reɪmənd] [dʌz] . " [-]
" Oh yes , Raymond does . " [42]
" 哦 是的 , 雷蒙德 做 . " [-]

“哦，是的，雷蒙德确实有。”[42]

" [bʌt; bət][ai] [miːn] , [dʌz] [nəʊ][wʌn][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" But I mean , does no one do anything for you ? "
" 但 我 意思是 , 做 不 一 做 任何事物 为了 你 ? "

“我的意思是，难道没有人为你做点什么吗? ”

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['smaɪli] [ɪz]['maɪndɪŋ] [hɪm] [waɪl] [aɪm][aʊt] ! "
" Yes , Mrs . Smiley is minding him while I'm out ! "
" 是的 , 太太 . 笑脸 是 介意 他 尽管 我是 出去 ! "

“是的，我不在的时候，斯迈利太太在照顾他! ”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] ?
" How did you come to leave him to - day ?
" 如何 做过 你 来 到 离开 他 到 - 天 ?

“你今天怎么会离开他呢? ”

" [ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] [keɪm] [tuː; tə] ['mædʒɪz] [tʃiːk] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðeə(r)]
" A quick flush came to Madge's cheek ; she was ashamed to confess their
" 一个 快的 冲洗 来了 到 玛吉的 脸颊 ; 她 曾是 羞愧 到 承认 他们的
['pɒvəti] ;
poverty ;
贫困 ;

玛吉的脸颊迅速泛起红晕；她羞于承认家里的贫穷；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] ['reɪməndz] ['pɪktʃə(r)] . "
but after a moment she added , " I wanted to sell Raymond's picture . "
但 后 一个 片刻 她 额外 , " 我 通缉 到 卖 雷蒙德的 图片 . "

但过了一会儿，她又补充道：“我想卖掉雷蒙德的照片。”

" [dʌz] ['reɪmənd] [laɪk] ['peɪntɪŋ] ?
" Does Raymond like painting ?
" 做 雷蒙德 喜欢 绘画 ?

雷蒙德喜欢画画吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

少年艺术家。一个献给年轻人的故事(The Boy Artist. A Tale for the Young)

第2/4页

"	['mædʒɪz]	[feɪs]	[lɪt]	[ʌp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['braɪtnəs]	.
"	**Madge's**	**face**	**lit**	**up**	**with**	**a**	**sudden**	**brightness**	**.**
"	玛吉的	脸	点燃	向上	和	一个	突然	亮度	.

玛吉的脸上突然绽放出灿烂的笑容。

"	[jes]	,	[jes]	!
"	**Yes**	**,**	**yes**	**!**
"	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

[hiː; hi]	[lʌvz]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[hiː; hi]	[dɪ'laɪts]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[hiː; hi]	[sez]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.	"
he	**loves**	**it**	**—**	**he**	**delights**	**in**	**it**	**—**	**he**	**says**	**it**	**is**	**his**	**life**	**.**	**"**
他	爱	它	—	他	美味	在	它	—	他	说道	它	是	他的	生活	.	"

他热爱这份工作——他乐在其中——他说这就是他的生命。

"	[pɔː(r); pʊə(r)]	[bɔɪ]	,	[hiː; hi]	[dʌz]	[nɒt]	[nəʊ]	[wɒt]	[ʌp]	-	[hɪl]	[wɜːk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	;
"	**Poor**	**boy**	**,**	**he**	**does**	**not**	**know**	**what**	**up**	**-**	**hill**	**work**	**it**	**is**	**;**
"	贫穷的	男生	,	他	做	不是	知道	什么	向上	-	爬坡道	工作	它	是	;

“可怜的孩子，他不知道这是多么艰巨的工作；

[hiː; hi]	[θɪŋks]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[mɪə(r)]	['fænsi]	[pleɪ]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	?	"
he	**thinks**	**it**	**is**	**mere**	**fancy**	**play**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**"**
他	思考	它	是	仅仅	想要	玩	,	我	认为	?	"

他大概觉得这只是玩玩而已吧?

"	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[dʌz]	,	[sɜː(r)]	.	"
"	**I**	**don't**	**think**	**he**	**does**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	我	不	思考	他	做	,	先生	.	"

“我不认为他会，先生。”

"	[hæz; həz]	[hiː; hi]	['evə(r)]	[hæd; həd]	['tiːtʃɪŋ]	?	"
"	**Has**	**he**	**ever**	**had**	**teaching**	**?**	**"**
"	有	他	曾经	有	教学	?	"

他以前接受过教育吗?

"	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['lesnz]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	['ɑːtɪst]	[huː]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[daʊn]	-	[steə(r)]	[rʊmz; ruːmz]	[ɪn]
"	**Only**	**a**	**few**	**lessons**	**from**	**an**	**artist**	**who**	**had**	**the**	**down**	**-**	**stair**	**rooms**	**in**
"	仅有的	一个	很少	课程	从	一个	艺术家	WHO	有	这	向下	-	楼梯	房间	在

[ðə; ði]	[lɑːst]	[haʊs]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[lɒdʒd]	.
the	**last**	**house**	**where**	**we**	**lodged**	**.**
这	最后的	房子	在哪里	我们	已提交	.

“我们上次寄宿的房子里，楼下住着一位艺术家，他只教了我们几堂课。”

"	['mɪstə(r)]	.	[smɪθ]	[keɪm]	['əʊvə(r)]	['sʌd(ə)nli]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-]	['mædʒɪz]	[heə(r)]	;
"	**Mr**	**.**	**Smith**	**came**	**over**	**suddenly**	**,**	**and**	**unfastened**	**Madge's**	**hair**	**;**
"	先生	.	史密斯	来了	超过	突然	,	和	解开	玛吉的	头发	;

史密斯先生突然走了过来，解开了玛吉的头发；

[ˌaɪ 'tiː]	[fel]	[ɪn]	['gəʊldən]	['rɪplz]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	.
it	**fell**	**in**	**golden**	**ripples**	**all**	**over**	**her**	**neck**	**.**
它	跌倒	在	金的	涟漪	全部	超过	她	脖子	.

金色的光芒如涟漪般洒落在她的脖颈上。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [dɑːnst] [-]
The light was shining upon it , and the sunbeams danced [43]
这 光 曾是 灼灼 之上 它 , 和 这 阳光 跳舞 [-]

阳光照耀着它，阳光跳跃着[43]

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] —
about it , making it in some places to resemble —
关于 它 , 制作 它 在 一些 地方 到 类似 —

关于它，在某些方面使其类似于——

" [ɪn] [glɒs] [ænd; ənd][hjuː] , [ðə; ði] ['tʃesnʌt] , [wen] [ðə; ði] [ʃel]
" In gloss and hue , the chestnut , when the shell
" 在 光泽 和 色调 , 这 板栗 , 什么时候 这 壳

“栗子，在光泽和色调上，当壳

[di'vaid] ['θriːfəʊld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [fruːt] [wɪ'ðɪn] ;
Divides threefold to show the fruit within ;
分割 三重 到 展示 这 水果 之内 ;

分成三部分，露出里面的果实；

" [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)z][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][lʌg'ʒʊəriənt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [diːp] [braʊn] , ['klʌstərɪŋ] [ɪn] [kɜːrlz][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
" and in others there were luxuriant masses of rich deep brown , clustering in curls about her shoulders .
" 和 在 其他的 那里 是 茂盛的 群众 的 富有的 深的 棕色的 , 聚类 在 卷发 关于 她 肩膀 .

“而在另一些头发中，则长着浓密的深棕色头发，卷曲成簇地簇拥在她的肩头。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['ɑːtɪst] [stʊd] [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [ðen] [hiː; hi]['saɪləntli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
For a moment the artist stood lost in admiration ; then he silently resumed his work .
为了 一个 片刻 这 艺术家 站立 丢失的 在 钦佩 ; 然后 他 默默 恢复 他的 工作 .

艺术家愣在原地，赞叹不已；片刻后，他默默地继续工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə][hɪm] ,
It was an enjoyment to him ,
它 曾是 一个 享受 到 他 ,

对他来说，这是一种乐趣。

[æz; əz] [mædʒ] [kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ðæt] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
as Madge could see from the pleasant smile that played around his lips ,
作为 玛吉 可以 看 从 这 令人愉快的 微笑 那 玩 大约 他的 嘴唇 ,

玛吉从他嘴角那抹愉悦的微笑中就能看出这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
and the kindly look in his eyes , when he glanced at her ; but the poor ,
和 这 亲切地 看 在 他的 眼睛 , 什么时候 他 瞥了一眼 在 她 ; 但 这 贫穷的 ,

他瞥了她一眼，眼中流露出和善的神情；但可怜的，

['lɪt(ə)l] , ['æŋkʃəs] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] ,
little , anxious sister was only longing for the time to be over ,
小的 , 焦虑的 姐姐 曾是 仅有的 渴望 为了 这 时间 到 是 超过 ,

焦虑不安的妹妹只盼着时间快点过去。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['reɪməndz] [saɪd] ;
that she might return to Raymond's side ;
那 她 可能 返回 到 雷蒙德的 边 ;

她或许会回到雷蒙德身边；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['pælɪt] , ['seɪɪŋ] ,
and when at last Mr . Smith laid down his brushes and pallette , saying ,
和 什么时候 在 最后的 先生 . 史密斯 铺设 向下 他的 刷子 和 调色板 , 说 ,

最后，史密斯先生放下画笔和调色板，说道：

" [ai] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['dʒɔɪfəli] .
" I will not keep you longer to - day , " she sprang to her feet joyfully .
" 我 将要 不是 保持 你 更长 到 - 天 , " 她 弹簧 到 她 脚 欣喜地 .

"今天我不会再耽误你们了，"她高兴地跳了起来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [suːn] , [mædʒ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Will you come again soon , Madge ? " he asked .
" 将要 你 来 再次 很快 , 玛吉 ? " 他 问 .

"玛吉，你还会再来吗？"他问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ai][kæn; kən] ! "
" Yes , sir , if I can ! "
" 是的 , 先生 , 如果 我 能 ! "

"是的，先生，如果可以的话！"

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['sɪtɪŋ] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
" Well , this is for your first sitting ; " and he held her out half - a - crown .
" 出色地 , 这 是 为了 你的 第一的 坐着 ; " 和 他 握住 她 出去 一半 - 一个 - 王冠 .

"这是你第一次画画的报酬；"说着，他递给她半克朗。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['reɪmənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [-]
For a moment she hesitated , then she thought of Raymond , and the nourishment he so much [44]
为了 一个 片刻 她 犹豫了一下 , 然后 她 想法 的 雷蒙德 , 和 这 营养 他 所以 很多 [-]

她犹豫了一会儿，然后想到了雷蒙德，以及他给予她的如此多的滋养[44]

['niːdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
needed , and she took it .
需要 , 和 她 采取 它 .

她需要它，于是就拿走了。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [sɜː(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['wɪstfəli] .
" And about the picture , sir ? " she asked wistfully .
" 和 关于 这 图片 , 先生 ? " 她 问 怅然地 .

"先生，那幅画呢？"她怅然地问道。

" [əʊ] , [jes] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;
" Oh , yes , about the picture , " said Mr . Smith , taking it up ;
" 哦 , 是的 , 关于 这 图片 , " 说 先生 . 史密斯 , 采取 它 向上 ;

"哦，是的，关于那张照片，"史密斯先生说着，拿起照片；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ,
but at this moment he was interrupted ; the servant announced a visitor ,
但 在 这 片刻 他 曾是 中断 ; 这 仆人 宣布 一个 游客 ,

但就在这时，他被打断了；仆人宣布有访客。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
and he had only time to add ,
和 他 有 仅有的 时间 到 添加 ,

他只来得及补充道：

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [mædʒ] ;
" I will tell you about the picture the next time you come , little Madge ;
" 我 将要 告诉 你 关于 这 图片 这 下一个 时间 你 来 , 小的 玛吉 ;

"下次你来的时候，我会把这幅画的事告诉你，小玛吉；

[gʊd] - [baɪ] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] .
good - bye ; " and then she had to go away .
好的 - 再见 ; " 和 然后 她 有 到 去 离开 .

再见；"然后她就不得不离开了。

[bæk] [θruː] [ðə; ði] ['drɪəri] [striːts] , [tuː; tə] [ðæt] ['drɪəri] [həʊm] ; [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['gærət] [ruːm] ,
Back through the dreary streets , to that dreary home ; back to that garret room ,
后退 通过 这 凄凉 街道 , 到 那 凄凉 家 ; 后退 到 那 阁楼 房间 ,

穿过阴沉沉的街道，回到那间阴沉沉的房子；回到那间阁楼房间，

[tuː; tə] [ðæt] ['ləʊnli] ['wɒtʃɪŋ] , [tuː; tə] [ðæt] ['brʌðə(r)] [huː] [leɪ] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ,
to that lonely watching , to that brother who lay so near the borders of the grave ,
到 那 孤独 观看 , 到 那 兄弟 WHO 躺 所以 靠近 这 边界 的 这 严重 ,

致那孤独的守望者，致那躺在坟墓边缘的兄弟，

[ðəʊ] [mædʒ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
though Madge knew it not .
尽管 玛吉 知道 它 不是 .

但玛吉对此毫不知情。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [wiː; wi] [pɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θʌrəfeə(r)] [sʌm; səm] [sæd] ['sʌfərɪŋ] [hɑːts] ,
How often we pass in the crowded thoroughfare some sad suffering hearts ,
如何 经常 我们 经过 在 这 挤 通道 一些 伤心 痛苦 心 ,

我们在拥挤的街道上经常会看到一些悲伤痛苦的心灵，

['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siːnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ,
hurrying back to scenes such as these ; it may be that they touch us in the crowd ,
匆忙 后退 到 场景 这样的 作为 这些 ; 它 可能 是 那 他们 触碰 我们 在 这 人群 ,

急切地回到这样的场景；或许它们会触动我们这些身处人群中的人们。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] ; [gɒd] [help] [ðem; ðəm] !
and yet we know nothing of the burden which they carry ; God help them !
和 然而 我们 知道 没有什么 的 这 负担 哪个 他们 携带 ; 上帝 帮助 他们 !

然而，我们对他们肩负的重担却一无所知；愿上帝保佑他们！

[let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [lait] [hɑːts] [ɑː'selvz] ;
Let us thank him if we have light hearts ourselves ;
让 我们 感谢 他 如果 我们 有 光 心 我们自己 ;

如果我们自己心情轻松愉快，就让我们感谢他吧；

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [ləʊd] [ðæt] [wiː; wi] ['laɪtn] [liːvz] [wʌn] [les] [sæd] [feɪs] [ænd; ənd] ['hevi] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . [-]
and let us remember that each load that we lighten leaves one less sad face and heavy heart in the world about us . [45]
和 让 我们 记住 那 每个 加载 那 我们 减轻 树叶 一 较少的 伤心 脸 和 重的 心 在 这 世界 关于 我们 . [-]

让我们记住，我们减轻的每一份负担，都会让周围的世界少一张悲伤的脸和一颗沉重的心。[45]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [frend] .
THE FRIEND .
这 朋友 .

朋友。

[wiːk] [pɑːst] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [mædʒ] .
WEEK passed , and Mr . Smith saw nothing more of Madge .
星期 通过了 , 和 先生 . 史密斯 锯 没有什么 更多的 的 玛吉 .

一周过去了，史密斯先生再也没见过玛吉。

['reɪmənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wɜːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [left] [hɪm] .
Raymond had become worse , and she never left him .
雷蒙德 有 变得 更糟 , 和 她 绝不 左边 他 .

雷蒙德的病情恶化了，但她始终没有离开他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] ,
It was Saturday evening , about five o'clock ,
它 曾是 周六 晚上 , 关于 五 点钟 ,

那是星期六晚上，大约五点钟。

[wen] ['mɪsɪz] . ['smaɪli] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]
when Mrs . Smiley was called up from the kitchen by hearing that a
什么时候 太太 . 笑脸 曾是 称为 向上 从 这 厨房 经过 听力 那 一个
['dʒentlmən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
gentleman wanted to speak to her .
绅士 通缉 到 说话 到 她 .

斯迈利太太听到有位先生要和她说话，便从厨房叫了上来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
She came up , smoothing down her apron with her hands , which were not
她 来了 向上 , 平滑 向下 她 围裙 和 她 双手 , 哪个 是 不是
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kliːnɪst] .
of the cleanest .
的 这 最干净 .

她走过来，用手抚平围裙，她的手不是很干净。

" [duː; də] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lestə(r)] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? "
" Do two children of the name of Leicester live here ? "
" 做 二 孩子们 的 这 姓名 的 莱斯特 居住 这里 ? "

“这里有两个名叫莱斯特的孩子吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ; [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz]
" Yes , sir , surely ; at least there were two of ' em a couple of hours
" 是的 , 先生 , 一定 ; 在 至少 那里 是 二 的 - 呃 一个 夫妻 的 小时
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

“是的，先生，当然；至少几个小时前还有两个。”

[bʌt; bət][ai] [kænt] ['raɪtli] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [lædz] [ə'laɪv] [jet] . " [-]
but I can't rightly say whether the lad's alive yet . " [46]
但 我 不能 没错 说 无论 这 小伙子的 活 然而 . " [-]

但我现在还不能确定这孩子是否还活着。[46]

" [wɒt] ! [ɪz][hiː; hi][səʊ] [ɪl] , [ðen] ? "
" What ! is he so ill , then ? "
" 什么 ! 是 他 所以 患病的 , 然后 ? "

“什么！他病得很重吗？”

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , [ɪl] [ɪ'nʌf] , [ai] ['wɒrənt] . "
" Ay , ay , sir , ill enough , I warrant . "
" 哎 , 哎 , 先生 , 患病的 足够的 , 我 保证 . "

“哎呀，哎呀，先生，我保证，病得很重。”

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] . "
" I will go up to them . "
" 我 将要 去 向上 到 他们 . "

"我会上去跟他们谈谈。"

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] ; [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [frend] ['ðætļ] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
" Very well , sir ; I'm sure if you're a friend that'll do something for them ,
" 非常 出色地 , 先生 ; 我是 当然 如果 你是 一个 朋友 那将 做 某物 为了 他们 ,

"好的，先生；我相信如果您是朋友，您一定会帮他们做点什么的。"

[aɪm] [raɪt] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['sɔːli] [ni:d] [wʌn] .
I'm right glad to see you , for they sorely need one .
我是 正确的 高兴的 到 看 你 , 为了 他们 非常 需要 一 .

见到你我真是太高兴了，他们非常需要你。

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] , ['fɒləʊd] ['pɑ:liz] ['gaɪd(ə)ns] [tu:; tə] ['reɪməndz] [ru:m] , [ðen] ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Mr . Smith , for it was he , followed Polly's guidance to Raymond's room , then thanking her ,
" 先生 . 史密斯 , 为了 它 曾是 他 , 随后 波莉的 指导 到 雷蒙德的 房间 , 然后 谢谢 她 ,

"史密斯先生，正是他，听从波莉的指引来到雷蒙德的房间，然后向她道谢。"

[hi:; hi] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['entəd] .
he knocked at the door himself , and entered .
他 敲门 在 这 门 他自己 , 和 进入 .

他亲自敲了敲门，然后走了进去。

[mædʒ] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ;
Madge was leaning over the sick boy , holding a glass of water to his lips ;
玛吉 曾是 倾斜 超过 这 生病的 男生 , 保持 一个 玻璃 的 水 到 他的 嘴唇 ;

玛吉俯身看着生病的男孩，递给他一杯水；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ,
and as she looked round ,
和 作为 她 看起来 圆形的 ,

她环顾四周时，

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [feɪs] [səʊ] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['sædli] ['ɔːltəd] [æz; əz] [hɜ:z] .
Mr . Smith thought he had never seen a face so strangely and sadly altered as hers .
先生 . 史密斯 想法 他 有 绝不 已见 一个 脸 所以 奇怪的 和 令人遗憾的是 已修改 作为 她的 .

史密斯先生认为他从未见过像她这样面容变得如此奇怪和悲伤的脸。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [lɒst] ['nɪəli] [ɔ:l] [ɪts] ['tʃaɪldɪʃnəs] — [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [səʊ] [əʊld] , [ænd; ənd] ['wʊmənli] ,
It had lost nearly all its childishness — it looked so old , and womanly ,
它 有 丢失的 几乎 全部 它是 童心 — 它 看起来 所以 老的 , 和 女性 ,

它几乎失去了所有的稚气——它看起来很老，也很有女人味。

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [keə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɪtiəbl] [tu:; tə] [si:] ; [ænd; ənd] [jet] ,
with a weight of care in it that was pitiable to see ; and yet ,
和 一个 重量 的 关心 在 它 那 曾是 可怜的 到 看 ; 和 然而 ,

其中饱含的忧虑令人心酸；然而，

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] , [səʊ] [kəm'pəʊzd] ,
with all this , it was so calm and still , so composed ,
和 全部 这 , 它 曾是 所以 冷静的 和 仍然 , 所以 由 ,

尽管如此，这里却如此平静安宁，如此沉着冷静。

[ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [θɔːt] [wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] .
that any one would have imagined that her one thought was how to nurse her patient .
那 任何 一 会 有 想象 那 她 一 想法 曾是 如何 到 护士 她 病人 .

谁会想到她当时满脑子想的都是如何照顾病人呢?

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
And so it was .
和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[mædʒ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd][self] - [kən'trəʊl] .
Madge felt that a great deal depended upon her fortitude and self - control .
玛吉 毛毡 那 一个 伟大的 交易 取决于 之上 她 坚韧 和 自己 - 控制 .

玛吉觉得很多事情都取决于她的坚韧和自制力。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'tendɪd] [ə'pɒn] ['reɪmənd] ; [-]
Had she lost this , she could not have attended upon Raymond ; [47]
有 她 丢失的 这 , 她 可以 不是 有 参加 之上 雷蒙德 ; [-]

如果她失去了这个，她就无法照顾雷蒙德了；[47]

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] [hɜː'self] ,
and though she was only a weak little girl in herself ,
和 尽管 她 曾是 仅有的 一个 虚弱的 小的 女孩 在 她自己 ,

虽然她本质上只是一个柔弱的小女孩，

[gɒd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .
God gave her the strength she needed .
上帝 给予 她 这 力量 她 需要 .

上帝赐予了她所需的力量。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spend] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn]['aɪdli] ['fretɪŋ] , [ɔː(r)][ɪn] ['gluːmi] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ;
She did not spend her time in idly fretting , or in gloomy thoughts about the future ;
她 做过 不是 花费 她 时间 在 闲散地 烦躁 , 或者 在 阴沉 想法 关于 这 未来 ;

她没有把时间浪费在无所事事的忧虑中，也没有沉浸在对未来的悲观想法中；

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][dɪd][ðə; ði]['djuːtiz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
she just did the duties that came in her way , one by one ,
她 只是 做过 这 职责 那 来了 在 她 方式 , 一 经过 一 ,

她只是把摆在她面前的各项职责一件件地完成了。

[ænd; ənd][left][ðə; ði][rest] ['trʌstfəli] [tuː; tə][gɒd] .
and left the rest trustfully to God .
和 左边 这 休息 值得信赖地 到 上帝 .

其余的就全然交托给上帝吧。

[wʌn] [glɑːns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [haʊ] [ɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] .
One glance was sufficient to show Mr . Smith how ill the boy was .
一 瞥一眼 曾是 充足的 到 展示 先生 . 史密斯 如何 患病的 这 男生 曾是 .

史密斯先生只看了一眼就看出这孩子病得很重。

[ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːst] ,
The wildness of the fever was past ,
这 野性 的 这 发烧 曾是 过去的 ,

高烧的狂暴时期已经过去了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] ['leθədʒi] .
and he had sunk into a state of almost complete lethargy .
和 他 有 沉没 进入 一个 状态 的 几乎 完全的 昏睡 .

他陷入了近乎完全的昏睡状态。

" [mædʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , " [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Madge , " said the artist , " I came to see why you had not come again to me .
" 玛吉 , " 说 这 艺术家 , " 我 来了 到 看 为什么 你 有 不是 来 再次 到 我 .

“玛吉，”艺术家说，“我来看看你为什么没有再来找我。”

" [mædʒ] ['əʊnli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['reɪməndz] ['ʃaːpənd] ['fiːtʃəz] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'skjuːs] [ɪ'nʌf] .
" Madge only pointed to Raymond's sharpened features resting on the pillow ; it was excuse enough .
" 玛吉 仅有的 尖 到 雷蒙德的 锋利 特征 休息 在 这 枕头 ; 它 曾是 原谅 足够的 .

“玛吉只是指了指枕在枕头上的雷蒙德棱角分明的脸庞；这就足够了。”

" [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [ɪl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" He is very ill , " said Mr . Smith .
" 他 是 非常 患病的 , " 说 先生 . 史密斯 .

“他病得很重，”史密斯先生说。

" [ai] ['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [ɪl] . "
" I never saw any one looking more ill . "
" 我 绝不 锯 任何 一 寻找 更多的 患病的 . "

“我从没见过比他病得更重的人。”

" ['mɪsɪz] . ['smaɪli] [sez] [hiː; hi] [ɪz] ['daɪɪŋ] , " [sed] [mædʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [fɔːst] [kɑːm] ;
" Mrs . Smiley says he is dying , " said Madge in a low tone of forced calm ;
" 太太 . 笑脸 说道 他 是 垂死 , " 说 玛吉 在 一个 低的 语气 的 强制 冷静的 ;

“斯迈利太太说他快要死了，”玛吉用一种强装镇定的低沉语气说道；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] ['sædli] [tuː; tə] [hɜː'self] , " ['daɪɪŋ] , [əʊ] ['reɪmənd] ! "
and she repeated the last words sadly to herself , " dying , O Raymond ! "
和 她 重复 这 最后的 字 令人遗憾的是 到 她自己 , " 垂死 , 哦 雷蒙德 ! "

她悲伤地对自己重复着最后的话：“雷蒙德，我快要死了！”

" [wen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hɪə(r)] ? "
" When was the doctor here ? "
" 什么时候 曾是 这 医生 这里 ? "

医生什么时候来的?

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɒktə(r)] , [sɜː(r)] . "
" We have had no doctor , sir . "
" 我们 有 有 不 医生 , 先生 . "

“先生，我们没有医生。”

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðæt] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [waɪz] , [mædʒ] . " [-]
That has not been wise , Madge . " [48]
那 有 不是 到过 明智的 , 玛吉 . " [-]

玛吉，那样做并不明智。[48]

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['vɪzɪt] .
THE ARTIST'S VISIT .
这 艺术家的 访问 .

艺术家来访。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] . "
" We could not afford it , sir . "
" 我们 可以 不是 买得起 它 , 先生 . "

“我们负担不起，先生。”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['dɒktə(r)] . " [-]
" There was the parish doctor . " [49]
" 那里 曾是 这 教区 医生 . " [-]

“那里有一位教区医生。”[49]

" [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['nəʊbədi][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "
" I knew nothing about him , sir ; and I had nobody to tell me . "
" 我 知道 没有什么 关于 他 , 先生 ; 和 我 有 无人 到 告诉 我 . "

“先生，我对这个人一无所知；也没有人可以告诉我。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
" Poor child , poor child !
" 贫穷的 孩子 , 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子，可怜的孩子！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪst][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʌls] .
" and the artist was feeling the boy's pulse .
" 和 这 艺术家 曾是 感觉 这 男孩们 脉冲 .

“艺术家正在感受男孩的脉搏。”

['reɪmənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [sed] ['feɪntli] ,
Raymond opened his eyes , and seeing a man by his side , said faintly ,
雷蒙德 打开 他的 眼睛 , 和 看到 一个 男人 经过 他的 边 , 说 淡淡的 ,

雷蒙德睁开眼睛，看到身边有个男人，虚弱地说：

" [aɪv] [feɪld] , ['fɑːðə(r)] — [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] — [ɪts] [nɒt] [dʌn] ! "
" I've failed , father — I'll go to the shop — it's not done ! "
" 我已经 失败的 , 父亲 — 患病的 去 到 这 店铺 — 它是 不是 完毕 ! "

“父亲，我失败了——我要去店里——还没完工！”

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] [naʊ] .
" Hush , hush , my boy ; we must not talk now .
" 嘘 , 嘘 , 我的 男生 ; 我们 必须 不是 讲话 现在 .

“嘘，嘘，孩子；我们现在不能说话。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['bekən] [mædʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" And then Mr . Smith beckoned Madge into the next room .
" 和 然后 先生 . 史密斯 招手 玛吉 进入 这 下一个 房间 .

然后史密斯先生招手让玛吉到隔壁房间去。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm]['saɪləntli] ,
She followed him silently ,
她 随后 他 默默 ,

她默默地跟在他身后。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
and for a moment or two her new friend stood looking into her
和 为了 一个 片刻 或者 二 她 新的 朋友 站立 寻找 进入 她
[peɪl] , ['trʌbld] [feɪs] .
pale , troubled face .
苍白 , 麻烦 脸 .

她的新朋友站在那里，凝视着她苍白而忧虑的脸庞，沉默了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Then he laid his hand on her head ,
然后 他 铺设 他的 手 在 她 头 ,

然后他把手放在她的头上，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
and there were tears in his eyes as he spoke .
和 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 作为 他 辐 .

他说话时眼里噙着泪水。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [mædʒ] , [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ;
" I have a little daughter at home , Madge , who is about your age ;
" 我 有 一个 小的 女儿 在 家 , 玛吉 , WHO 是 关于 你的 年龄 ;

"我家里有个小女儿，名叫玛吉，和你年纪相仿；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] — ; " ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
and if she were in trouble — ; " suddenly his voice faltered , and he
和 如果 她 是 在 麻烦 — ; " 突然 他的 嗓音 犹豫不决 , 和 他
['ædɪd] ['hʌrɪdli] ,
added hurriedly ,
额外 匆匆 ,

如果她遇到麻烦——"他的声音突然颤抖起来，他急忙补充道，

" [meɪ] [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [maɪ] ['lɪliən] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi] [left] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
" may God grant that my Lilian may never be left as you are .
" 可能 上帝 授予 那 我的 莉莲 可能 绝不 是 左边 作为 你 是 .

愿上帝保佑我的莉莲永远不会像你现在这样。

" [mædʒ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðen] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Madge lifted her eyes to his face , then clasping his hand , she said ,
" 玛吉 抬起 她 眼睛 到 他的 脸 , 然后 紧握 他的 手 , 她 说 ,

玛吉抬起头看着他的脸，然后握住他的手，说道：

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [seɪv] ['reɪmənd] ; [ai] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [hɪm] .
" Oh , sir , save Raymond ; I will love you always , if you will save him .
" 哦 , 先生 , 节省 雷蒙德 ; 我 将要 爱 你 总是 , 如果 你 将要 节省 他 .

"哦，先生，救救雷蒙德吧；如果您能救他，我将永远爱您。"

[əʊ] , [duː; də][nɒt] [let] [hɪm] [daɪ] ! "
Oh , do not let him die ! "
哦 , 做 不是 让 他 死 ! "

哦，别让他死！

" [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ; [ai] [wɪl] [-]
" Keep up your brave little heart ; I will [50]
" 保持 向上 你的 勇敢的 小的 心 ; 我 将要 [-]

"保持你勇敢的小心脏；我会[50]

[duː; də][maɪ] [best] .
do my best .
做 我的 最好的 .

我会尽我所能。

[mædʒ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] .
Madge , if your brother lives , he will some day be a great artist .
玛吉 ，如果 你的 兄弟 生活 ， 他 将要 一些 天 是 一个 伟大的 艺术家 .

玛吉，如果你的哥哥能活下来，他将来一定会成为一位伟大的艺术家。

" [ə'gen] [ðæt] [glæd] , ['dʒɔɪfl] [lait] [keɪm] ['ɪntuː] ['mædʒɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .
" Again that glad , joyful light came into Madge's eyes , which the artist had seen there once before .
" 再次 那 高兴的 ， 快乐 光 来了 进入 玛吉的 眼睛 ， 哪个 这 艺术家 有 已见 那里 一次 前 .

“玛吉的眼中再次闪现出那种快乐、喜悦的光芒，这位艺术家以前也曾在她眼中见过这种光芒。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" I know it !
" 我 知道 它 !

“我知道这！

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
I know it !
我 知道 它 !

我知道这！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [sɜː(r)] ? "
" Did you like the picture , sir ? "
" 做过 你 喜欢 这 图片 ， 先生 ? "

先生，您喜欢这幅画吗?

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" Yes , my child .
" 是的 ， 我的 孩子 .

“是的，我的孩子。”

[ai] [sɔː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I saw unmistakable signs of genius in it .
我 锯 毋庸置疑 标志 的 天才 在 它 .

我从中看到了显而易见的才华。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , ['lɪt(ə)l] [mædʒ] ; [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] - ['mʌni] ? "
I am buying it myself , little Madge ; will you receive the purchase - money ? "
我 是 购买 它 我 ， 小的 玛吉 ； 将要 你 收到 这 购买 - 钱 ? "

小玛吉，我自己买，你会收到买东西的钱吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [weɪt] [tɪl] ['reɪmənd] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
" No , no ; wait till Raymond can have it himself .
" 不 ， 不 ； 等待 直到 雷蒙德 能 有 它 他自己 .

“不，不；等到雷蒙德自己能拥有它的时候再说吧。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] ! — [hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi] [wɪl] ! "
He must live ! — he will , he will ! "
他 必须 居住 ! — 他 将要 ， 他 将要 ! "

他必须活下去！——他会的，他会的！

" [hʌʃ] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ə'bʌv] [huː] ['əʊnli] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðæt] ;
" Hush , my child ; there is One above who only knows about that ;
" 嘘 ， 我的 孩子 ； 那里 是 一 多于 WHO 仅有的 知道 关于 那 ；

“嘘，我的孩子；只有至高者才知道这件事；

[hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][æz; əz] ['siːmɪθ] [tuː; tə][hɪm] [best] .
he must do as seemeth to him best .
他 必须 做 作为 似乎 到 他 最好的 .

他必须做他认为最好的事。

[naʊ] , [mædʒ] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ;
Now , Madge , go back to him ;
现在 , 玛吉 , 去 后退 到 他 ;

玛吉，现在回去找他吧；

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] .
I will go and get a friend of mine to come and see him .
我 将要 去 和 得到 一个 朋友 的 矿 到 来 和 看 他 .

我会去叫我的一个朋友来看他。

" [mædʒ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][bɪd][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [smɪθ]
" Madge did as he bid her ; and in about an hour Mr . Smith
" 玛吉 做过 作为 他 出价 她 ; 和 在 关于 一个 小时 先生 . 史密斯
[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
returned with a doctor .
返回 和 一个 医生 .

"玛吉照他说的做了；大约一个小时后，史密斯先生带着医生回来了。"

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðen]
He looked very grave when he had examined his patient , and then
他 看起来 非常 严重 什么时候 他 有 检查 他的 病人 , 和 然后
['bekən] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ə'weɪ] .
beckoned Mr . Smith away .
招手 先生 . 史密斯 离开 .

他检查完病人后神情十分严肃，然后示意史密斯先生离开。

" [ai][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][həʊp][ɒv; əv][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒrəʊfəli] ; " [ðə; ði] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv]
" I have very little hope of him , " he said sorrowfully ; " the prostration of
" 我 有 非常 小的 希望 的 他 , " 他 说 悲伤地 ; " 这 俯伏 的
[streŋθ] [ɪz] [-]
strength is [51]
力量 是 [-]

"我对他几乎不抱任何希望，"他悲伤地说；"力量的崩溃是[51]

['fɪəf(ə)l] ; [ai][fɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] ['ræli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['stɪmjələnts] [naʊ] ,
fearful ; I fear he will never rally ; but he must have stimulants now ,
可怕 ; 我 害怕 他 将要 绝不 集会 ; 但 他 必须 有 兴奋剂 现在 ,

真可怕；我担心他永远都好不了了；但他现在必须服用兴奋剂。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] ; — [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] . "
and plenty of nourishment ; — we must do what we can . "
和 很多 的 营养 ; — 我们 必须 做 什么 我们 能 . "

以及充足的营养；——我们必须尽我们所能。"

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['wɔːmli] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪv] [hɪm] , ['mɔːt(ə)n] ,
" Yes , " said Mr . Smith warmly ; " and if you save him , Morton ,
" 是的 , " 说 先生 . 史密斯 热情地 ; " 和 如果 你 节省 他 , 莫顿 ,

"是的，"史密斯先生热情地说；"如果你救了他，莫顿，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [seɪvd] [wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][sʌm; səm] [deɪ] .
you will have saved one who will be a great man some day .
你 将要 有 已保存 一 WHO 将要 是 一个 伟大的 男人 一些 天 .

你救了一个人，他将来会成为伟大的人。

[ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz][æn; ən]['ɑːrtɪsts] [səʊl] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ; [hiː; hi] [wɪl] [raɪz][tuː; tə] [feɪm] . "
That boy has an artist's soul within him ; he will rise to fame . "
那 男生 有 一个 艺术家的 灵魂 之内 他 ; 他 将要 上升 到 名声 . "

那个男孩内心深处有一颗艺术家的灵魂；他将来一定会成名。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] ['meɪdn] [huː] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
" I should like to save him for the sake of that little patient maiden who is watching him .
" 我 应该 喜欢 到 节省 他 为了 这 清酒 的 那 小的 病人 少女 WHO 是 观看 他 .

"为了那位默默守护着他的小姑娘，我真想救他一命。"

[wɒt] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [feɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] ,
What a touching face the child has ,
什么 一个 接触 脸 这 孩子 有 ，

这孩子长着一张多么令人动容的脸啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ɒn] ['evri] [lʊk] [ɒv; əv] [maɪn] ! "
and how she seemed to be hanging on every look of mine ! "
和 如何 她 似乎 到 是 绞刑 在 每一个 看 的 矿 ! "

她似乎时刻都在注视着我的每一个眼神！

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [mædʒ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː'self] .
" Poor little Madge , she loves him better than herself .
" 贫穷的 小的 玛吉 ， 她 爱 他 更好的 比 她自己 .

可怜的小玛吉，她爱他胜过爱自己。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['reɪmənd] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ;
" For a few days , Raymond hung between life and death ;
" 为了 一个 很少 天 ， 雷蒙德 悬挂 之间 生活 和 死亡 ；

"有好几天，雷蒙德徘徊在生死边缘；

[ðen] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːrtənz] [feɪs] [lʊkt] ['iːv(ə)n] ['greɪvə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
then Dr . Morton's face looked even graver than before .
然后 博士 . 莫顿 脸 看起来 甚至 刻刀 比 前 .

这时，莫顿博士的脸色比之前更加严肃了。

[mædʒ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊp] .
Madge saw that he had no hope .
玛吉 锯 那 他 有 不 希望 .

玛吉看出他毫无希望。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [breθ] ,
On Sunday evening , she was sitting beside her brother , watching the fluttering breath ,
在 星期日 晚上 ， 她 曾是 坐着 旁 她 兄弟 ， 观看 这 飘动 气息 ，

星期天晚上，她坐在哥哥身边，看着他微微颤动的呼吸。

[wɪtʃ] [siːmd] ['evri] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [siːs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ; [wen] ['sʌd(ə)nli] ['reɪmənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
which seemed every instant as if it must cease altogether ; when suddenly Raymond opened his eyes .
哪个 似乎 每一个 立即的 作为 如果 它 必须 停止 共 ；什么时候 突然 雷蒙德 打开 他的 眼睛 .

这一切似乎每一刻都要戛然而止；突然，雷蒙德睁开了眼睛。

" [mædʒ] . "
" Madge . "
" 玛吉 . "

"玛吉。"

" [jes] , [dɪə(r)] . " [-]
" Yes , dear . " [52]
" 是的 ， 亲爱的 . " [-]

"是的，亲爱的。"[52]

" [aɪv] [biːn] [ə'sliːp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ]['taɪəd] . "
" I've been asleep a long time , and I'm so tired . "
" 我已经 到过 睡着了 一个 长的 时间 , 和 我是 所以 疲劳的 . "

"我睡了很久，好累啊。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , ['dɑːlɪŋ] ['reɪmənd] .
" You must try to sleep again , darling Raymond .
" 你 必须 尝试 到 睡觉 再次 , 亲爱的 雷蒙德 .

"亲爱的雷蒙德，你一定要再试着睡一会儿。"

" [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [lʊk] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] , " [mædʒ] ,
" A bewildered look passed over the boy's face , then he said eagerly , " Madge ,
" 一个 困惑 看 通过了 超过 这 男孩们 脸 , 然后 他 说 急切地 , " 玛吉 ,

男孩脸上闪过一丝困惑，然后他急切地说："玛吉，

[ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ?
am I going to die ?
是 我 去 到 死 ?

我会死吗?

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] , " [wiː; wi][mʌst; məst]
" She put her face close down to his , and said gently , " We must
" 她 放 她 脸 关闭 向下 到 他的 , 和 说 轻轻地 , " 我们 必须
[nɒt] [tɔːk] [naʊ] ,
not talk now ,
不是 讲话 现在 ,

她把脸凑近他的脸，温柔地说："我们现在不能说话。"

[dɪə(r)] ; [traɪ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
dear ; try to sleep again .
亲爱的 ; 尝试 到 睡觉 再次 .

亲爱的，试着再睡一会儿。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst]
" He was silent for a few minutes , then the words came thick and fast
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 很少 分钟 , 然后 这 字 来了 厚的 和 快速地
.
.
.

他沉默了几分钟，然后话语如潮水般涌来。

" [mædʒ] , [aɪv] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ai] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,
" Madge , I've not been a good brother to you ; I meant to have been ,
" 玛吉 , 我已经 不是 到过 一个 好的 兄弟 到 你 ; 我 意思是 到 有 到过 ,

"玛吉，我没有尽到做你好哥哥的责任；我本想成为你的好哥哥的。"

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ'self] .
but I have thought and thought of nothing but myself .
但 我 有 想法 和 想法 的 没有什么 但 我 .

但我满脑子想的都是自己。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .
I ought to have gone to the shop .
我 应该 到 有 已消失 到 这 店铺 .

我应该去商店的。

[ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][let][juː; jʊ][wɒnt] .
I ought not to have let you want .
我 应该 不是 到 有 让 你 想 .

我不应该让你感到遗憾。

[əʊ] [mædʒ] !
O Madge !
哦 玛吉 !

哦，玛吉!

[ɪf] [ai] [mait] [bʌt; bət][lɪv; laɪv] , [ɪf] [ai] [mait] [bʌt; bət][lɪv; laɪv] !
if I might but live , if I might but live !
如果 我 可能 但 居住 , 如果 我 可能 但 居住 !

如果我能活下去，如果我能活下去!

" [ænd; ənd] [ðen] [tɪəz] [fel] [wʌn][baɪ][wʌn] [daʊn] [ðə; ði] [θɪn] , [peɪl] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn] ['mædʒɪz] [hænd] .
" and then tears fell one by one down the thin , pale cheeks , and dropped on Madge's hand .
" 和 然后 眼泪 跌倒 一 经过 一 向下 这 薄的 , 苍白 脸颊 , 和 掉落 在 玛吉的 手 .

“然后，泪水一滴一滴地顺着她瘦削苍白的脸颊滑落，滴在了玛吉的手上。”

" [pliːz] , [dɪə(r)] ['reɪmənd] , [laɪ]['kwaɪət] ; [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] . "
" Please , dear Raymond , lie quiet ; the doctor said you must be very quiet . "
" 请 , 亲爱的 雷蒙德 , 说谎 安静的 ; 这 医生 说 你 必须 是 非常 安静的 . "

“亲爱的雷蒙德，请安静地躺着；医生说你必须非常安静。”

" [bʌt; bət] , [mædʒ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['sɪgnɪfaɪ] ; [aɪm] ['daɪɪŋ] , [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ai] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" But , Madge , it doesn't signify ; I'm dying , I know I am , and I must speak to you !
" 但 , 玛吉 , 它 不 表示 ; 我是 垂死 , 我 知道 我 是 , 和 我 必须 说话 到 你 !

“但是，玛吉，这并不代表什么；我快要死了，我知道我快要死了，我必须跟你说话！”

" [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [-]
" he said , raising his voice , and speaking with all the energy of those who know [53]
" 他 说 , 提高 他的 嗓音 , 和 请讲 和 全部 这 活力 的 那些 WHO 知道 [-]

“他提高了嗓门，用那种了解一切的人的全部热情说道[53]

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ; " [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?
that they are soon to be silent for evermore ; " what will you do ?
那 他们 是 很快 到 是 沉默的 为了 越来越 ; " 什么 将要 你 做 ?

他们即将永远沉默；“你们打算怎么办？”

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? "
what will become of you ? "
什么 将要 变得 的 你 ? "

你将会怎样?

" [doʊnt][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['brʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [mædʒ] , [huː] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] .
" Don't fear for me , dear brother , " answered Madge , who was crying bitterly .
" 不 害怕 为了 我 , 亲爱的 兄弟 , " 回答 玛吉 , WHO 曾是 哭泣 苦涩地 .

“亲爱的哥哥，别为我担心,”玛吉一边哭一边回答道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd][fɪə(r)][gɒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ai] [nəʊ]
" No , you love and fear God , and he will take care of you ; I know
" 不 , 你 爱 和 害怕 上帝 , 和 他 将要 拿 关心 的 你 ; 我 知道
[hiː; hi] [wɪl] !
he will !
他 将要 !

“不，你爱上帝、敬畏上帝，他会照顾你的；我知道他会的！”

[əʊ] [mædʒ] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ; [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ][bæd]
O Madge , I wish I had loved him as you have ; but I've been a bad
哦 玛吉 , 我 希望 我 有 喜爱 他 作为 你 有 ; 但 我已经 到过 一个 坏的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

哦，玛吉，我多么希望我能像你一样爱他；但我一直是个坏孩子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] ; — [ɪf] [ai] [mait] [bʌt; bət][lɪv; laɪv] !
and now it is too late , too late ; — if I might but live !
和 现在 它 是 也 晚的 , 也 晚的 ; — 如果 我 可能 但 居住 !

现在一切都太迟了，太迟了；——如果我能活下去就好了！

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['viːəmənt] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smʌðə]
" The words were spoken in a low , vehement whisper , and a smothered
" 这 字 是 说 在 一个 低的 , 慷慨 耳语 , 和 一个 窒息
[grəʊn] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
groan followed them .
呻吟 随后 他们 .

“这些话是用低沉而激烈的耳语说出来的，随后是一声压抑的呻吟。”

" ['reɪmənd] , ['aʊə(r)][dɪə(r)]['seɪvjə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ] .
" Raymond , our dear Saviour loves you .
" 雷蒙德 , 我们的 亲爱的 救主 爱 你 .

雷蒙德，我们亲爱的救世主爱你。

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔː'self] , " [ænd; ənd] ['mædʒɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [kɑːm]
Think of him , do not think about yourself , " and Madge's face became calm
思考 的 他 , 做 不是 思考 关于 你自己 , " 和 玛吉的 脸 成为 冷静的
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
as she spoke .
作为 她 辐 .

“想想他，不要想你自己，”玛吉说着，脸色平静了下来。

[ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['kaʊntənəns] , [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
A smile came over her brother's countenance , he closed his eyes and
一个 微笑 来了 超过 她 兄弟 面容 , 他 关闭 他的 眼睛 和
['fiːbli] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
feebly pressed her hand .
虚弱地 按下 她 手 .

她哥哥脸上露出一丝微笑，他闭上眼睛，无力地握住她的手。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .
Then he lay very still and motionless .
然后 他 躺 非常 仍然 和 静止不动 .

然后他就静静地躺着，一动不动。

[wʌns] ['əʊnli][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] .
Once only his lips moved .
一次 仅有的 他的 嘴唇 已搬 .

只有他的嘴唇动了一下。

[mædʒ] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] , " ['mʌðə(r)] !
Madge thought he said , " Mother !
玛吉 想法 他 说 , " 母亲 !

玛吉以为他说的是："妈妈！"

" [ðen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
" Then all was silent as the grave , except the ticking of the clock in the next room .
" 然后 全部 曾是 沉默的 作为 这 严重 , 除了 这 滴答 的 这 钟 在 这 下一个 房间 .

"然后一切都像坟墓一样寂静无声，只有隔壁房间的钟表滴答作响。"

[mædʒ] [siːmd] ['kaʊntɪŋ] ['evri] [swɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pendʒələm] .
Madge seemed counting every swing of the pendulum .
玛吉 似乎 计数 每一个 摇摆 的 这 摆 .

玛吉似乎在数着钟摆的每一次摆动。

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [greɪnz] [ɒv; əv] [sænd] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] - [glɑːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [laɪf] ,
They seemed like the last grains of sand in the hour - glass of her brother's life ,
他们 似乎 喜欢 这 最后的 谷物 的 沙 在 这 小时 - 玻璃 的 她 兄弟 生活 ,

他们就像她哥哥生命沙漏中最后的几粒沙子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʃɔːtə] .
and his breath was getting shorter .
和 他的 气息 曾是 获得 较短 .

他的呼吸越来越急促。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
At length
在 长度

最终

[ʃiː; ʃi] [-]
she [54]
她 [-]

她[54]

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [briːðd] [ɔː(r)] [nɒt] .
could hardly find out whether he breathed or not .
可以 几乎 寻找 出去 无论 他 呼吸 或者 不是 .

几乎无法判断他是否还有呼吸。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] : " [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['ræli] ,
She thought of what the doctor said to Mr . Smith : " If he does not rally ,
她 想法 的 什么 这 医生 说 到 先生 . 史密斯 : " 如果 他 做 不是 集会 ,

她想起医生对史密斯先生说的话："如果他没有好转，

[ðeə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪz] ,
there will probably be a short period of consciousness before he dies ,
那里 将要 大概 是 一个 短的 时期 的 意识 前 他 死亡 ,

他死前可能会有一段短暂的意识清醒期。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] ['kwaɪətli] .
and then he will go off quietly .
和 然后 他 将要 去 离开 悄悄 .

然后他会悄悄地离开。

" [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['pɪəriəd][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] [wʊd] ['nevə(r)]
" She supposed that period was over now , and Raymond would never
" 她 据称 那 时期 曾是 超过 现在 , 和 雷蒙德 会 绝不
[spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
speak to her again ,
说话 到 她 再次 ,

她觉得那段时期已经结束了，雷蒙德再也不会跟她说话了。

— ['reɪmənd] , [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] .
— Raymond , her pride , her glory .
— 雷蒙德 , 她 自豪 , 她 荣耀 .

——雷蒙德，她的骄傲，她的荣耀。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ]
He was slipping away from her , and soon she should have no
他 曾是 滑倒 离开 从 她 , 和 很快 她 应该 有 不
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

他渐渐离她远去，很快她就会失去哥哥。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mædʒ] !
Poor little Madge !
贫穷的 小的 玛吉 !

可怜的小玛吉！

[j'ɪəz] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [siːn] [mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Years afterwards she could recall that scene more vividly than any other in her
年 然后 她 可以 记起 那 场景 更多的 生动地 比 任何 其他 在 她
[laɪf] — [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
life — the look of everything around her ;
生活 — 这 看 的 一切 大约 她 ;

多年以后，她对那一幕的记忆比她一生中的任何其他场景都更加清晰——她周围的一切景象；

[ðə; ði]['leɪzi] [flaɪz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
the lazy flies creeping up the window - pane , and one or two which were
这 懒惰的 苍蝇 爬行 向上 这 窗户 - 窗格 , 和 一 或者 二 哪个 是
['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
buzzing about her head ;
嗡嗡声 关于 她 头 ;

懒洋洋的苍蝇沿着窗玻璃爬上来，还有一两只在她头顶嗡嗡盘旋；

[ðə; ði] [glɑːs] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][baɪ] ['reɪməndz] [saɪd] ,
the glass standing on the chair by Raymond's side ,
这 玻璃 常设 在 这 椅子 经过 雷蒙德的 边 ,

放在雷蒙德身旁椅子上的玻璃杯

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][held][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ,
which she had held to his lips but a few minutes before ,
哪个 她 有 握住 到 他的 嘴唇 但 一个 很少 分钟 前 ,

就在几分钟前，她还曾将它贴在他的唇上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ə'gen] ;
and which she knew he would never drink from again ;
和 哪个 她 知道 他 会 绝不 喝 从 再次 ;

她知道他以后再也不会用那瓶子喝水了；

[ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smuːðd] [ðə; ði][bed] - [kləʊðz] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ;
the way in which she had smoothed the bed - clothes and moved his pillow ;
这 方式 在 哪个 她 有 平滑 这 床 - 衣服 和 已搬 他的 枕头 ;

她抚平床单、挪动枕头的方式；

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] , [waɪt] [feɪs] , [səʊ] [ɪnɪksp'resəbli] [dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] ['restɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and that still , white face , so inexpressibly dear to her , that rested upon it .
和 那 仍然 , 白色的 脸 , 所以 难以言喻地 亲爱的 到 她 , 那 休息 之上 它 .

还有那张静谧苍白的脸庞，对她来说是如此难以言喻的珍贵，就安放在上面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [step] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['smaɪli] .
There was a step beside her , and looking round she saw Mrs . Smiley .
那里 曾是 一个 步 旁 她 , 和 寻找 圆形的 她 锯 太太 . 笑脸 .

她旁边有个台阶，她环顾四周，看到了斯迈利太太。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['reɪmənd] . [-]
The good woman started as she saw Raymond . [55]
这 好的 女士 开始 作为 她 锯 雷蒙德 . [-]

这位善良的女士一见到雷蒙德就吓了一跳。[55]

[ðen] ['drɔːɪŋ] [mædʒ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['tendəli] , " [pɔː(r); pʊə(r)] [læm] , [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] [naʊ] ;
Then drawing Madge away , she said tenderly , " Poor lamb , come in here now ;
然后 绘画 玛吉 离开 , 她 说 温柔地 , " 贫穷的 羊肉 , 来 在 这里 现在 ;

然后她把玛吉拉到一边，温柔地说：“可怜的小羊羔，现在进来吧；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
" and she tried to induce her to leave the room .
" 和 她 尝试 到 诱导 她 到 离开 这 房间 .

她试图劝她离开房间。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

[ai][mʌst; məst] [steɪ] , " [mædʒ] [sed] ['viːəməntli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] ['reɪməndz] [saɪd] .
I must stay , " Madge said vehemently , and she sprang to Raymond's side .
我 必须 停留 , " 玛吉 说 强烈地 , 和 她 弹簧 到 雷蒙德的 边 .

“我必须留下来，”玛吉激动地说，然后跳到雷蒙德身边。

" ['mɪsɪz] . ['smaɪli] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ded] . "
" Mrs . Smiley , he isn't dead . "
" 太太 . 笑脸 , 他 不是 死的 . "

“斯迈利太太，他没死。”

" [ðen] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then he looks like it .
" 然后 他 看起来 喜欢 它 .

“那他看起来就像那样。”

[kʌm] [ə'weɪ] , [mɪs] [mædʒ] . "
Come away , Miss Madge . "
来 离开 , 错过 玛吉 . "

“走吧，玛吉小姐。”

" [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .
" But he isn't .
" 但 他 不是 .

但他并非如此。

[hiː; hi] [briːð] [stɪl] .
He breathes still .
他 呼吸 仍然 .

他停止了呼吸。

" [jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [pʌl'seɪʃn] , [səʊ] ['fiːb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ,
" Yes , there was just a feeble pulsation , so feeble that it was hardly discernible ,
" 是的 , 那里 曾是 只是 一个 微弱 脉动 , 所以 微弱 那 它 曾是 几乎 可辨别的 ,

"是的，只有微弱的脉动，微弱到几乎无法察觉。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [njuː] [həʊp] [tuː; tə] ['mædʒɪz] [hɑːt] .
but it brought new hope to Madge's heart .
但 它 带来 新的 希望 到 玛吉的 心 .

但这却给玛吉带来了新的希望。

[ʃiː; ʃi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] , [ðen] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
She moistened his lips with a stimulant , then knelt beside him ,
她 湿润 他的 嘴唇 和 一个 兴奋剂 , 然后 跪下 旁 他 ,

她用兴奋剂润湿了他的嘴唇，然后跪在他身边。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] .
with her eyes fixed upon him in intense anxiety .
和 她 眼睛 固定的 之上 他 在 激烈的 焦虑 .

她眼神焦虑地盯着他。

[ðə; ði] ['moʊmənts] [siːmd] [laɪk] ['aʊəz] .
The moments seemed like hours .
这 时刻 似乎 喜欢 小时 .

那段时间感觉像过了几个小时。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [saɪ] ,
But at last there came a little short sigh ,
但 在 最后的 那里 来了 一个 小的 短的 叹 ,

但最后，传来一声轻微的叹息。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] .
and then the breathing became more soft and regular .
和 然后 这 呼吸 成为 更多的 柔软的 和 常规的 .

然后呼吸变得柔和而规律。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .
The lines of the face were relaxed , and Raymond was sleeping peacefully .
这 线条 的 这 脸 是 轻松 , 和 雷蒙德 曾是 睡眠 和平地 .

雷蒙德面部的线条舒缓下来，睡得很安稳。

" [ɪf] [hiː; hi] [sliːp] , [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wel] , " [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] ['spəʊkən] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" If he sleep , he will do well , " were words spoken long ago .
" 如果 他 睡觉 , 他 将要 做 出色地 , " 是 字 说 长的 前 .

"如果他能好好睡觉，他就会好起来的。"这是很久以前人们说的话。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
And so it was .
和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] [ə'gen] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [təʊld] [mædʒ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'kʌvə(r)] .
When the doctor came again , he pronounced his patient better , and told Madge that he might recover .
什么时候 这 医生 来了 再次 , 他 发音 他的 病人 更好的 , 和 讲述 玛吉 那 他 可能 恢复 .

医生再次来诊时，宣布病人病情好转，并告诉玛吉他可能会康复。

[ðæt] [naɪt] , [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]
That night , about twelve o'clock , as she [56]
那 夜晚 , 关于 十二 点钟 , 作为 她 [-]

那天晚上，大约十二点钟，当她[56]

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] , ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] , [mædʒ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] , [wiːk] [vɔɪs] ['seɪɪŋ]
was sitting beside the bed , keeping watch , Madge heard a low , weak voice saying
曾是 坐着 旁 这 床 , 保持 手表 , 玛吉 听到 一个 低的 , 虚弱的 嗓音 说
[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
her name .
她 姓名 .

玛吉坐在床边守夜，听到一个低沉、虚弱的声音在叫她的名字。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] ['wɪspəd] , " [mædʒ] , [ai][hæv; həv]
She bent down her head , and Raymond whispered , " Madge , I have
她 弯曲 向下 她 头 , 和 雷蒙德 低声说道 , " 玛吉 , 我 有
[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ,
had such a happy ,
有 这样的 一个 快乐的 ,

她低下头，雷蒙德轻声说道："玛吉，我度过了一段非常幸福的时光，

['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] , [ə'baʊt] [maɪ] ['peɪntɪŋ] .
beautiful dream , about my painting .
美丽的 梦 , 关于 我的 绘画 .

一个关于我画作的美丽梦。

[ɑːsk] [gɒd] [ðæt] [ai] [meɪ] [lɪv; laɪv] . "
Ask God that I may live . "
问 上帝 那 我 可能 居住 . "

向上帝祈求，让我活下去。

" [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [driːm] [wɪl] [kʌm] [truː] , ['dɑːlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [səʊld] , " [ʃiː; ʃi]
" Perhaps your dream will come true , darling , for the picture is sold , " she
" 也许 你的 梦 将要 来 真的 , 亲爱的 , 为了 这 图片 是 卖 , " 她
['ɑːnsə(r)d] ['glædli] .
answered gladly .
回答 乐意 .

"亲爱的，也许你的梦想会成真，因为这幅画已经卖出去了。"她高兴地回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'waɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Then she feared that she had said what was unwise , and that she had
然后 她 害怕 那 她 有 说 什么 曾是 失策 , 和 那 她 有
[ɪk'saɪtɪd] [hɪm] .
excited him .
兴奋的 他 .

然后她担心自己说了不明智的话，激怒了他。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kwaɪət] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [stəʊl]
But she was satisfied when she saw the quiet smile of satisfaction that stole
但 她 曾是 使满意 什么时候 她 锯 这 安静的 微笑 的 满意 那 偷窃
['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
over his features .
超过 他的 特征 .

但当她看到他脸上浮现出满足的微笑时，她也感到很满足。

" [naʊ] [rest] , [dɪə(r)] ['reɪmənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] ,
" Now rest , dear Raymond , " she added , as she kissed him ,
" 现在 休息 , 亲爱的 雷蒙德 , " 她 额外 , 作为 她 亲吻 他 ,

"现在休息吧，亲爱的雷蒙德，"她说着，吻了他一下。

" [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['glɔːri] . " [-]
" you will yet live to be my glory . " [57]
" 你 将要 然而 居住 到 是 我的 荣耀 . " [-]

"你终将活下来，成为我的荣耀。"[57]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
THE INVITATION .
这 邀请 .

邀请函。

[hæt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] ['mædʒɪz] [feɪs] , [wen] ['reɪmənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .
HAT a pleasant sight it was to see Madge's face , when Raymond was able to sit up .
帽子 一个 令人愉快的 视线 它 曾是 到 看 玛吉的 脸 , 什么时候 雷蒙德 曾是 有能力的 到 坐 向上 .

当雷蒙德能够坐起来时，看到玛吉的表情真是令人欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [kɑːm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ['glædnəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
It was still quiet and calm , but there was a deep gladness in it that was beautiful ;
它 曾是 仍然 安静的 和 冷静的 , 但 那里 曾是 一个 深的 欢乐 在 它 那 曾是 美丽的 ;

周围依然静谧安宁，但其中却蕴含着一种美好的深切喜悦；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
and the thoughtful care for her brother ,
和 这 周到 关心 为了 她 兄弟 ,

以及她对弟弟的悉心照料，

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wɪʃ] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [fɔː'stɔːld] ,
the way in which every wish or desire of his was forestalled ,
这 方式 在 哪个 每一个 希望 或者 欲望 的 他的 曾是 阻止 ,

他的所有愿望和渴望都遭到了阻挠。

[ʃəʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [biːn] [ɪn'kriːst] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [ðæt] [lɒŋ] ['nɜːsɪŋ] .
showed plainly that her love had rather been increased than diminished by that long nursing .
显示 显然 那 她 爱 有 相当 到过 增加 比 减少 经过 那 长的 护理 .

这清楚地表明，漫长的护理过程非但没有减少她的爱，反而使之更加深厚。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['fretfəlnɪs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'lesns] ,
She made allowance for all the fretfulness of convalescence ,
她 制成 津贴 为了 全部 这 忧心 的 恢复期 ,

她体谅了康复期间所有的烦躁不安，

[wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['prevələnt] ['ɑːftə(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [men] [ɔː(r)] [bɔɪz] ,
which is so prevalent after severe illness — especially in men or boys ,
哪个 是 所以 流行 后 严重 疾病 — 尤其 在 男人 或者 男孩们 ,

这种情况在重病后非常普遍——尤其是在男性或男孩中。

[huː] [fiːl] [ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['wiːknəs] [pɪ'kjuːliəli] ['traɪɪŋ] — [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
who feel the depression of extreme weakness peculiarly trying — and was
WHO 感觉 这 沮丧 的 极端 弱点 奇特地 尝试 — 和 曾是
['ɔːlweɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [braɪt] .
always patient and bright .
总是 病人 和 明亮的 .

感到极度虚弱的抑郁尤其令人难以忍受——而且他一直都很有耐心，也很聪明。

[wʌn] [deɪ] ['reɪmənd] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [-]
One day Raymond , after watching her for some [58]
一 天 雷蒙德 , 后 观看 她 为了 一些 [-]

有一天，雷蒙德在观察了她一段时间后[58]

['mɪnɪts] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [sed]
minutes gliding about the room and making things comfortable for him , said
分钟 滑翔 关于 这 房间 和 制作 事物 舒服的 为了 他 , 说
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

几分钟后，他绕着房间走了一圈，让自己感觉舒服些，然后对她说：

" [mædʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [laɪf] , [jɔːz] [ɔː(r)] [maɪn] ? "
" Madge , which is the best life , yours or mine ? "
" 玛吉 , 哪个 是 这 最好的 生活 , 你的 或者 矿 ? "

“玛吉，你觉得哪种生活最好，你的还是我的？”

" [maɪn] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [jɔːz] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" Mine at present ; and yours is going to be , " she answered , with her
" 矿 在 展示 ; 和 你的 是 去 到 是 , " 她 回答 , 和 她
[əʊn] ['kwaɪət] [smaɪl] .
own quiet smile .
自己的 安静的 微笑 .

“目前是我的；而你的也将是，”她回答道，脸上带着淡淡的微笑。

" [aɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] .
" I've begun to doubt that .
" 我已经 开始 到 怀疑 那 .

我开始怀疑这一点了。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] ['nɪəli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ai] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [juː; jʊ]
Do you know , I've nearly come to the conclusion that I would change with you
做 你 知道 , 我已经 几乎 来 到 这 结论 那 我 会 改变 和 你
,
,
,

你知道吗，我几乎已经得出结论，我会为了你而改变自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'selfɪʃ] [laɪf] [ɪz] [mɔː(r)] ['nəʊb(ə)l] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ai]
and that your unselfish life is more noble than all the fame and glory I
和 那 你的 无私 生活 是 更多的 高贵 比 全部 这 名声 和 荣耀 我
[kʊd; kəd] [hiːp] [tə'geðə(r)] .
could heap together .
可以 堆 一起 .

而且，你无私的人生比我所能积累的所有名誉和荣耀都更加高尚。

" [mædʒ] [stɒpt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
" Madge stopped in her work , and looking earnestly at her brother ,
" 玛吉 停止 在 她 工作 , 和 寻找 切实 在 她 兄弟 ,
[rɪ'plaɪd] , —
replied , —
回复 , —

玛吉停下手中的活，认真地看着哥哥，回答说：

" [ɪf] [ðæt] [feɪm] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , ['reɪmənd] ,
" If that fame and glory is the only object of your life , Raymond ,
" 如果 那 名声 和 荣耀 是 这 仅有的 目的 的 你的 生活 , 雷蒙德 ,

“如果名利是你人生的唯一目标，雷蒙德，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ænd; ənd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] . "
it is not what I thought and hoped it was going to be . "
它 是 不是 什么 我 想法 和 希望 它 曾是 去 到 是 . "

这和我预想的、希望的完全不一样。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['grævəti] .
" What do you mean ? " he asked , half laughing at her gravity .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 , 一半 笑 在 她 重力 .

“你什么意思？”他问道，语气中带着一丝笑意，似乎在嘲笑她一本正经的样子。

" [ai] [kænt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ; [bʌt; bət] , ['reɪmənd] ,
" I can't put it as plainly as I want to do ; but , Raymond ,
" 我 不能 放 它 作为 显然 作为 我 想 到 做 ; 但 , 雷蒙德 ,

“我无法像我想的那样直白地表达出来；但是，雷蒙德，

[ai] [miːn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪntɪŋ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['glɔːri] ,
I mean that your painting will not be only for your own glory ,
我 意思是 那 你的 绘画 将要 不是 是 仅有的 为了 你的 自己的 荣耀 ,

我的意思是，你的画作不仅仅是为了你自己的荣耀，

[ɪf] [juː; jʊ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] .
if you use it rightly .
如果 你 使用 它 没错 .

如果你正确使用它。

" ['reɪmənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .
" Raymond was silent , and his face became very thoughtful .
" 雷蒙德 曾是 沉默的 , 和 他的 脸 成为 非常 周到 .

雷蒙德沉默不语，脸上露出若有所思的神情。

" [mædʒ] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ðæt] ['ærəʊruːt] .
" Madge , " he said presently , " I don't want that arrowroot .
" 玛吉 , " 他 说 目前 , " 我 不 想 那 葛 .

“玛吉，”他过了一会儿说，“我不要那种葛根粉。”

[kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] . " [-]
Come over here . " [59]
来 超过 这里 . " [-]

过来这边。[59]

" [weɪt] [wʌn] ['məʊmənt] , [dɪə(r)] .
" Wait one moment , dear .
" 等待 一 片刻 , 亲爱的 .

亲爱的，请稍等片刻。

[ai] [nəʊ] [maɪ] ['djuːti] [æz; əz] [nɜːs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I know my duty as nurse better than that .
我 知道 我的 责任 作为 护士 更好的 比 那 .

我比任何人都清楚我作为一名护士的职责。

[ɪf] [ai] [liːv] [ðɪs] [tuː] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [kwaɪt] [θɪn] ,
If I leave this too long it will get quite thin ,
如果 我 离开 这 也 长的 它 将要 得到 相当 薄的 ,

如果我放太久，它会变得很薄。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - ['hɒrɪd] [stʌf] , - [ænd; ənd] [nɒt] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
and then you will call it ' horrid stuff , ' and not taste it .
和 然后 你 将要 称呼 它 - 可怕的 东西 , - 和 不是 品尝 它 .

然后你会称它为“难以下咽的东西”，并且根本不会去尝它。

" ['reɪmənd] [lɑːft] .
" Raymond laughed .
" 雷蒙德 笑了 .

雷蒙德笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [kwaɪt] [tɪ'rænɪk(ə)l] , [mædʒ] .
" You are getting quite tyrannical , Madge .
" 你 是 获得 相当 强横 , 玛吉 .

"你越来越专横跋扈了，玛吉。"

[juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['wiːknəs] . "
You take an unfair advantage of my weakness . "
你 拿 一个 不公平 优势 的 我的 弱点 . "

你利用了我的弱点，这是不公平的。

" [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][maɪ] [briːf] [ɔː'θɒrəti] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['merəli] ;
" I must make the most of my brief authority , " she answered merrily ;
" 我 必须 制作 这 最多 的 我的 简短的 权威 , " 她 回答 兴高采烈地 ;

"我必须充分利用我短暂的权力，"她兴高采烈地回答道；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
and in another minute she had brought the little tray to his side .
和 在 其他 分钟 她 有 带来 这 小的 托盘 到 他的 边 .

又过了一会儿，她就把小托盘端到了他身边。

" [naʊ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['reɪmənd] ? "
" Now what is it , Raymond ? "
" 现在 什么 是 它 , 雷蒙德 ? "

"雷蒙德，现在又是什么事？"

" [wel] , [mædʒ] , [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
" Well , Madge , I've been thinking a great deal ,
" 出色地 , 玛吉 , 我已经 到过 思维 一个 伟大的 交易 ,

"嗯，玛吉，我一直在想很多事情……"

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ɪts] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .
and I've come to the conclusion that it's right for me to go to the shop .
和 我已经 来 到 这 结论 那 它是 正确的 为了 我 到 去 到 这 店铺 .

我最终得出结论，我去商店是正确的。

[ai][kænt] [raɪz][tuː; tə] [feɪm] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ai][kænt] [get] [ðæt] ,
I can't rise to fame in painting without some teaching , and I can't get that ,
我 不能 上升 到 名声 在 绘画 没有 一些 教学 , 和 我 不能 得到 那 ,

没有老师的指导，我不可能在绘画方面成名，而我又得不到这样的机会。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [ɜːn] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
and I must earn money for you . "
和 我 必须 赚 钱 为了 你 . "

我必须挣钱养活你。

" [bʌt; bət] , ['reɪmənd] , [ðæt] ['pɪktʃə(r)][ɪz][səʊld] .
" But , Raymond , that picture is sold .
" 但 , 雷蒙德 , 那 图片 是 卖 .

"但是，雷蒙德，那幅画已经卖掉了。"

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
You know Mr . Smith brought the money the other day .
你 知道 先生 . 史密斯 带来 这 钱 这 其他 天 .

你知道史密斯先生前几天把钱带来了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ʌðə(r)z] [biː; bi] [səʊld] ['ɔːlsəʊ] ? "
Why should not others be sold also ? "
为什么 应该 不是 其他的 是 卖 还 ? "

为什么其他人就不能也出售呢?

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] ['miːntaɪm] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ?
" And what are you to do meantime , little woman ?
" 和 什么 是 你 到 做 与此同时 , 小的 女士 ?

“那么，小妇人，你这段时间打算做什么呢？”

" [mædʒ] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] ['eldə(r)] - ['brʌðə(r)] [təʊn] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , "
" Madge was amused at the grave elder - brother tone , and answered , "
" 玛吉 曾是 觉得好笑 在 这 严重 长老 - 兄弟 语气 , 和 回答 , "
[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
As I have done before .
作为 我 有 完毕 前 .

玛吉被哥哥严肃的语气逗乐了，回答说：“就像我以前做过的那样。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sʌlt] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] . " [-]
But let us consult Mr . Smith . " [60]
但 让 我们 咨询 先生 . 史密斯 . " [-]

但让我们咨询一下史密斯先生。[60]

" ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt] [nəʊ] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Very well ; but he can't know both sides of the question .
" 非常 出色地 ; 但 他 不能 知道 两个都 侧面 的 这 问题 .

“很好；但他不可能了解问题的正反两面。”

['nəʊbədi] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
Nobody but an artist could understand what it is to me to give up
无人 但 一个 艺术家 可以 理解 什么 它 是 到 我 到 给 向上
['peɪntɪŋ] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] ,
painting — not even you ,
绘画 — 不是 甚至 你 ,

只有艺术家才能理解我放弃绘画的感受——即使是你也不行。

[mædʒ] .
Madge .
玛吉 .

玛吉。

" [naʊ] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [mædʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [strɪkt] ['siːkrət] [frɒm; frəm]
" Now Mr . Smith had charged Madge to keep it a strict secret from
" 现在 先生 . 史密斯 有 带电 玛吉 到 保持 它 一个 严格的 秘密 从
['reɪmənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .
Raymond that he was an artist .
雷蒙德 那 他 曾是 一个 艺术家 .

“史密斯先生嘱咐玛吉对雷蒙德严格保密，不要让他知道自己是位艺术家。”

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ['kwaɪətli] ,
He wished to watch him quietly ,
他 希望 到 手表 他 悄悄 ,

他想静静地看着他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv] [bə'nevələns] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [mænz] [hed] ,
for there was a little scheme of benevolence in the good man's head ,
为了 那里 曾是 一个 小的 方案 的 仁 在 这 好的 男人的 头 ,

因为这位好心人的脑子里确实有一个小小的行善计划。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
which he wanted to carry out if possible .
哪个 他 通缉 到 携带 出去 如果 可能的 .

他希望尽可能地实现这个目标。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [mædʒ] [faʊnd] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['reɪmənd] [ə'baʊt]
Many a time had Madge found herself on the point of telling Raymond about
许多 一个 时间 有 玛吉 成立 她自己 在 这 观点 的 讲述 雷蒙德 关于
[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ,
the sitting ,
这 坐着 ,

很多次，玛吉都差点把这件事告诉雷蒙德。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [smɪθs] ['stjuːdiəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['pɪktʃəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]
and Mr . Smith's studio , and the lovely pictures about it ; but she
和 先生 . 史密斯 工作室 , 和 这 迷人的 图片 关于 它 ; 但 她
[kept] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsl] ['breɪvli] ,
kept her counsel bravely ,
保留 她 法律顾问 勇敢地 ,

还有史密斯先生的工作室，以及周围那些美丽的画作；但她勇敢地保持沉默。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'wɔːd] .
and had her reward .
和 有 她 报酬 .

她得到了回报。

['reɪmənd] ['ɒf(ə)n] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð]
Raymond often questioned her as to how she had made acquaintance with
雷蒙德 经常 被质问 她 作为 到 如何 她 有 制成 熟人 和
['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,
Mr . Smith ,
先生 . 史密斯 ,

雷蒙德经常问她是如何认识史密斯先生的，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θruː] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛfəri] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]
but she always told him it was through Mr . Jeffery , and turned the
但 她 总是 讲述 他 它 曾是 通过 先生 . 杰弗里 , 和 转向 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ;

但她总是告诉他，这是通过杰弗里先生，然后转移了话题；

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'griːz] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'beit] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒntent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [æz; əz]
and by degrees his curiosity abated , he became content to receive him as
和 经过 学位 他的 好奇心 减弱 , 他 成为 内容 到 收到 他 作为
[æn; ən] [əʊld] [frend] ,
an old friend ,
一个 老的 朋友 ,

渐渐地，他的好奇心消退了，他开始乐于像对待老朋友一样接待他。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [triːts] .
and learned to look forward to his visits as one of his greatest treats .
和 学习 到 看 向前 到 他的 访问 作为 一 的 他的 最 款待 .

并逐渐将他的来访视为自己最大的享受之一，并开始期待他的到来。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] ['siːkrət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,
But with this secret in her possession ,
但 和 这 秘密 在 她 拥有 ,

但她掌握了这个秘密，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [mædʒ] [smaɪld] [wen] ['reɪmənd] [di'plɔːd]
it was hardly to be wondered at that Madge smiled when Raymond deplored
它 曾是 几乎 到 是 想知道 在 那 玛吉 微笑 什么时候 雷蒙德 令人遗憾
['mɪstə(r)] . [smɪθs] [-]
Mr . Smith's [61]
先生 . 史密斯 [-]

雷蒙德对史密斯先生的[61]表示遗憾，玛吉微笑起来也就不足为奇了。

['prɒbəb(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] ,
probable want of sympathy in his favourite pursuit ; but she only said ,
可能 想 的 同情 在 他的 最喜欢的 追逐 ; 但 她 仅有的 说 ,

她或许觉得他最热衷的爱好缺乏同情心；但她只是说，

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
" He must have some taste for painting , or he would not have
" 他 必须 有 一些 品尝 为了 绘画 , 或者 他 会 不是 有
[bɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] . "
bought your picture . "
买 你的 图片 . "

“他肯定对绘画有点鉴赏力，否则他不会买你的画。”

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['flætərə(r)] !
" You little flatterer !
" 你 小的 奉承者 !

你这个小谄媚者！

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [dɪd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
he probably did that because he had a fancy for you .
他 大概 做过 那 因为 他 有 一个 想要 为了 你 .

他这么做很可能是因为他喜欢你。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['smaɪli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
" At this moment Mrs . Smiley entered the room .
" 在 这 片刻 太太 . 笑脸 进入 这 房间 .

这时，斯迈利太太走进了房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [left][baɪ][ðə; ði]['pəʊstmən] .
She was the bearer of a letter which had just been left by the postman .
她 曾是 这 持有人 的 一个 信 哪个 有 只是 到过 左边 经过 这 邮差 .

她带着邮递员刚送来的一封信。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ə; eɪ] ['fɒrən] [pəʊst] - [mɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]
It bore a foreign post - mark , and the children knew that it was their
它 钻孔 一个 外国的 邮政 - 标记 , 和 这 孩子们 知道 那 它 曾是 他们的
['fɑː.ðərz] [hænd] - ['raɪtɪŋ] .
father's hand - writing .
父亲的 手 - 写作 .

信封上有外国邮戳，孩子们知道这是他们父亲的笔迹。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [heɪst] .
It contained but a few lines , evidently written in haste .
它 包含 但 一个 很少 线条 , 显然 书面 在 匆忙 .

它只有寥寥几行字，显然是匆匆写就的。

" [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , — [ai][hæv; həv][gɒt][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ə'brɔːd] , [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː]
" My Dear Children , — I have got an appointment abroad , which will detain me
" 我的 亲爱的 孩子们 , — 我 有 得到 一个 预约 国外 , 哪个 将要 扣留 我
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
for a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,

“我亲爱的孩子们：——我被派往国外执行一项任务，这将使我滞留很长时间，

— [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ai] ['kænɒt] [seɪ] .
— for how long I cannot say .
— 为了 如何 长的 我 不能 说 .

——至于会持续多久，我无法确定。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
I wish I could have you with me — but this is impossible .
我 希望 我 可以 有 你 和 我 — 但 这 是 不可能的 .

我多么希望你能陪在我身边——但这不可能。

[ai][send][juː; jʊ] £5 .
I send you £5 .
我 发送 你 £5 .

我寄给你5英镑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də][æt; ət]['prez(ə)nt] .
It is all I can do at present .
它 是 全部 我 能 做 在 展示 .

目前我只能做到这些了。

['reɪmənd] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['dæb(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
Raymond must give up his dabbling , and set to work like a man .
雷蒙德 必须 给 向上 他的 浅尝辄止 , 和 放 到 工作 喜欢 一个 男人 .

雷蒙德必须放弃浅尝辄止，像个男人一样开始工作。

[ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [get][ɒn] [wel] .
I hope you will get on well .
我 希望 你 将要 得到 在 出色地 .

希望你一切顺利。

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
I shall see you some day .
我 将 看 你 一些 天 .

总有一天我会见到你的。

— [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['fɑːðə(r)] , ['reɪmənd] ['lestə(r)] .
— Your affectionate father , Raymond Leicester .
— 你的 亲热 父亲 , 雷蒙德 莱斯特 .

——你慈爱的父亲，雷蒙德·莱斯特。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] !
" And this was all !
" 和 这 曾是 全部 !

而这一切就结束了！

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .
They had looked forward to his coming home .
他们 有 看起来 向前 到 他的 未来 家 .

他们一直盼望着他回家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
They had watched for him day by day .
他们 有 观看 为了 他 天 经过 天 .

他们日复一日地寻找他。

[ɪn] ['reɪməndz] [hɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
In Raymond's heart there was a strange yearning to see the face of his
在 雷蒙德的 心 那里 曾是 一个 奇怪的 渴望 到 看 这 脸 的 他的
['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['peərənt] ;
only living parent ;
仅有的 活的 父母 ;

雷蒙德心中涌起一股莫名的渴望，想要见见他唯一在世的父母；

[tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [-]
to know if he would be glad that he had [62]
到 知道 如果 他 会 是 高兴的 那 他 有 [-]

想知道他是否会庆幸自己拥有[62]

[biːn] [rɪ'stɔːd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [deθ] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] ['hʌrid] [wɜːdz]
been restored , when he was so near death ; and these few hurried words
到过 恢复 , 什么时候 他 曾是 所以 靠近 死亡 ; 和 这些 很少 慌忙 字
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] !
were all !
是 全部 !

他死里逃生，临终之际却奇迹般地康复了；而这几句匆匆的话语，就是他全部的记忆！

[ðeɪ] [riːd] [ðem; ðəm] [θruː] ['sevrəl] [taɪmz] .
They read them through several times .
他们 读 他们 通过 一些 时代 .

他们反复阅读了好几遍。

[ðen] [mædʒ] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] .
Then Madge clasped her hands , and hid her face with a low cry .
然后 玛吉 紧握 她 双手 , 和 隐藏 她 脸 和 一个 低的 哭 .

然后玛吉双手合十，低声哭泣着捂住了脸。

" [doʊnt] , [mædʒ] , [doʊnt] , " [sed] ['reɪmənd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð]
" Don't , Madge , don't , " said Raymond , though his own voice was trembling with
" 不 , 玛吉 , 不 , " 说 雷蒙德 , 尽管 他的 自己的 嗓音 曾是 发抖 和
[ɪ'məʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

“别这样，玛吉，别这样，”雷蒙德说道，尽管他自己的声音也因激动而颤抖。

" [ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] . "
" I cannot bear to see you like that . "
" 我 不能 熊 到 看 你 喜欢 那 . "

“我无法忍受看到你那样。”

" [əʊ] ['reɪmənd] , [wɪl] [hiː; hi]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] ? "
" O Raymond , will he never come back ? "
" 哦 雷蒙德 , 将要 他 绝不 来 后退 ? "

“哦，雷蒙德，他永远不会回来了吗？”

" [jes] ; [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , [sʌm; səm] [deɪ] .
" Yes ; don't you see he says that he will , some day .
" 是的 ; 不 你 看 他 说道 那 他 将要 , 一些 天 .

“是啊；你没看到他说过他总有一天会这么做吗？”

['miːnwaɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [duː; də]['aʊə(r)] [best] . "
Meanwhile , we will do our best . "
同时 , 我们 将要 做 我们的 最好的 . "

与此同时，我们将竭尽全力。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] , ['reɪmənd] ? "
" You will never leave me , Raymond ? "
" 你 将要 绝不 离开 我 , 雷蒙德 ? "

“你永远不会离开我，雷蒙德？”

" ['nevə(r)] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [θɪn] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" Never , if I can help it , " he said , laying his long thin fingers on her
" 绝不 , 如果 我 能 帮助 它 , " 他 说 , 躺下 他的 长的 薄的 手指 在 她
[heə(r)] .
hair .
头发 .

“如果可以的话，我绝不会那样做，”他一边说着，一边将修长的手指放在她的头发上。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] !
" Poor father !
" 贫穷的 父亲 !

可怜的父亲！

['reɪmənd] , [ai][dɪd] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] . "
Raymond , I did want to see him so much . "
雷蒙德 , 我 做过 想 到 看 他 所以 很多 . "

雷蒙德，我真的非常想见他。

" [səʊ][dɪd][ai] .
" So did I .
" 所以 做过 我 .

我也是。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] .
" They did not speak much more .
" 他们 做过 不是 说话 很多 更多的 .

他们之后没有再多说什么。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] ['əʊnli] [sæt] ['həʊldɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðərz] [hændz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]
For some time they only sat holding each other's hands , and thinking
为了 一些 时间 他们 仅有的 卫星 保持 每个 其他的 双手 , 和 思维
['mɔːnfəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .
mournfully of the future .
悲伤地 的 这 未来 .

他们静静地坐着，手牵着手，悲伤地想着未来，过了好一会儿。

['evriθɪŋ] [siːmd] ['veri] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['glu:mi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .
Everything seemed very dark and gloomy that evening , both within and without .
一切 似乎 非常 黑暗的 和 阴沉 那 晚上 , 两个都 之内 和 没有 .

那天晚上，无论室内还是室外，一切都显得非常黑暗阴沉。

[ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ,
A heavy rain was falling ,
一个 重的 雨 曾是 坠落 ,

当时正下着瓢泼大雨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wet] [ru:fs] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [pɒts] ['gli:mɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪz]
and the sight of wet roofs and chimney - pots gleaming in the twilight is
和 这 视线 的 湿的 屋顶 和 烟囱 - 锅 闪闪发光 在 这 暮 是
['nevə(r)] ['veri] [in'laivən] .
never very enlivening .
绝不 非常 活跃 .

暮色中湿漉漉的屋顶和闪闪发光的烟囱，这样的景象从来都让人提不起精神。

['reɪmənd] [æt; ət] [-]
Raymond at [63]
雷蒙德 在 [-]

Raymond 在[63]

[lɑ:st] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [di:p] [saɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mædʒ] ['stɑ:tɪd] [ʌp] .
last gave a long , deep sigh , at the sound of which Madge started up .
最后的 给予 一个 长的 , 深的 叹 , 在 这 声音 的 哪个 玛吉 开始 向上 .

最后，他长长地叹了口气，听到这声音，玛吉猛地坐了起来。

" [ðæt] [woʊnt] [du:; də] , ['reɪmənd] .
" That won't do , Raymond .
" 那 惯于 做 , 雷蒙德 .

"这样不行，雷蒙德。"

[aɪm] [fər'get] [maɪ] ['dju:ti] [æz; əz] [nɜ:s] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [bæd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]
I'm forgetting my duty as nurse , and it is very bad for a patient to
我是 遗忘 我的 责任 作为 护士 , 和 它 是 非常 坏的 为了 一个 病人 到
[get] ['veɪpərɪʃ] !
get vapourish !
得到 易挥发的 !

我忘记了作为护士的职责，这对病人来说非常不好！

[əʊ] , [hɪrz] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] !
Oh , here's Mr . Smith !
哦 , 这里是 先生 . 史密斯 !

哦，史密斯先生来了！

" [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['plez(ə)nt] , ['frendli] [wei] ,
" He came in , in his own pleasant , friendly way ,
" 他 来了 在 , 在 他的 自己的 令人愉快的 , 友好的 方式 ,

他走了进来，用他自己和蔼友好的方式

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['mædʒɪz]
but his quick eye soon discovered that something was wrong , for Madge's
但 他的 快的 眼睛 很快 发现 那 某物 曾是 错误的 , 为了 玛吉的
['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] ['trʌbld] ,
quiet little face was troubled ,
安静的 小的 脸 曾是 麻烦 ,

但他敏锐的目光很快发现出了问题，因为玛吉安静的小脸上露出了忧虑的神情。

[ænd; ənd] ['reɪmənd] [lʊkt] ['taɪəd][ænd; ənd] ['muːdi] .
and Raymond looked tired and moody .
和 雷蒙德 看起来 疲劳的 和 情绪化 .

雷蒙德看起来疲惫又闷闷不乐。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [təʊn] , — " [wel] , ['reɪmənd] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Mr . Smith sat down , and began in a lively tone , — " Well , Raymond , my boy ,
先生 . 史密斯 卫星 向下 , 和 开始 在 一个 热闹 语气 , — " 出色地 , 雷蒙德 , 我的 男生 ,

史密斯先生坐了下来，用轻快的语气说道：“好吧，雷蒙德，我的孩子，

[haʊ] [hæv; həv] [θɪŋz] [gɒn] [tuː; tə] - [deɪ] ?
how have things gone to - day ?
如何 有 事物 已消失 到 - 天 ?

今天过得怎么样？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['eni] [strɒŋgə(r)] ? "
are you any stronger ? "
是 你 任何 更强 ? "

你更强壮吗？

" [nɒt] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːnfəli] .
" Not much , sir , " he answered mournfully .
" 不是 很多 , 先生 , " 他 回答 悲伤地 .

“不多，先生，”他悲伤地回答道。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp][hɪə(r)] .
" And I don't expect you will be , while you are up here .
" 和 我 不 预计 你 将要 是 , 尽管 你 是 向上 这里 .

“我不认为你会在这里的时候会这样。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [eə(r)][tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [ʌp] . "
You want change of air to set you up . "
你 想 改变 的 空气 到 放 你 向上 . "

你需要换换空气才能精神焕发。

" [ai][mʌst; məst][get] [wel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd]
" I must get well as soon as possible , " he said , with a very determined
" 我 必须 得到 出色地 作为 很快 作为 可能的 , " 他 说 , 和 一个 非常 决定
[lʊk] .
look .
看 .

“我必须尽快康复，”他神情坚定地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] .
" You must not be in too great a hurry .
" 你 必须 不是 是 在 也 伟大的 一个 匆忙 .

你不必太着急。

['piːp(ə)l] [wɒnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pætʃɪŋ] [ʌp] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪlnəs] [laɪk] [jɔːz] . "
People want a great deal of patching up after an illness like yours . "
人们 想 一个 伟大的 交易 的 修补 向上 后 一个 疾病 喜欢 你的 . "

像你这样的大病过后，人们都希望得到很多帮助。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [wɜːk] ! " [sed] ['reɪmənd] .
" I must be at work ! " said Raymond .
" 我 必须 是 在 工作 ! " 说 雷蒙德 .

"我肯定在上班！"雷蒙德说。

" [jes] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] .
" Yes , when you are well .
" 是的 , 什么时候 你 是 出色地 .

"是的，当你身体健康的时候。"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'striːm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ?
What is the cause of this extreme impatience ?
什么 是 这 原因 的 这 极端 不耐烦 ?

这种极度不耐烦的原因是什么？

[juː; jʊ] [-]
You [64]
你 [-]

你[64]

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['kɒntent] ['jestədeɪ] [tuː; tə][laɪ] [bæk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][let] [mædʒ] [nɜːs]
were quite content yesterday to lie back in your chair and let Madge nurse
是 相当 内容 昨天 到 说谎 后退 在 你的 椅子 和 让 玛吉 护士
[juː; jʊ][ænd; ənd][pet][juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] .
you and pet you to her heart's content .
你 和 宠物 你 到 她 心脏的 内容 .

昨天你很满足地躺在椅子上，让玛吉尽情地照顾你、抚摸你。

" ['reɪmənd] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['letə(r)] .
" Raymond answered by holding out his father's letter .
" 雷蒙德 回答 经过 保持 出去 他的 父亲的 信 .

雷蒙德举起他父亲的信作为回答。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli] .
Mr . Smith read it silently .
先生 . 史密斯 读 它 默默 .

史密斯先生默默地读完了它。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]
He made no remark when he had finished it , but handed it back to
他 制成 不 评论 什么时候 他 有 完成的 它 , 但 递交 它 后退 到
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .

他看完后什么也没说，就把书还给了男孩。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ? "
" And now , sir , what are we to do ? "
" 和 现在 , 先生 , 什么 是 我们 到 做 ? "

"那么，先生，我们现在该怎么办？"

" [get] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] . "
" Get well and strong , my dear boy , in the first place . "
" 得到 出色地 和 强的 , 我的 亲爱的 男生 , 在 这 第一的 地方 . "

“首先，我的孩子，祝你早日康复，变得强壮。”

" [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɒp] , [sɜː(r)] ?
" But about the shop , sir ?
" 但 关于 这 店铺 , 先生 ?

“但是关于店铺的事，先生？”

[maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [sed] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
My father said the place was ready , and I could take it . "
我的 父亲 说 这 地方 曾是 准备好 , 和 我 可以 拿 它 . "

我父亲说房子已经准备好了，我可以入住了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] . "
" You are not fit for it at present . "
" 你 是 不是 合身 为了 它 在 展示 . "

“你目前还不适合这份工作。”

" [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] !
" At present !
" 在 展示 !

“现在！

" [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] !
" Then Mr . Smith thought he ought to go when he was well !
" 然后 先生 . 史密斯 想法 他 应该 到 去 什么时候 他 曾是 出色地 !

“然后史密斯先生觉得他应该等身体好了再去！”

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈreɪmənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
The thought was very bitter , and Raymond bent his head in his hands ,
这 想法 曾是 非常 苦的 , 和 雷蒙德 弯曲 他的 头 在 他的 双手 ,

想到这里，雷蒙德感到一阵苦涩，他双手抱头。

[ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] [ˈdrɒpɪŋ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .
and tears came dropping one by one through his fingers .
和 眼泪 来了 下降 一 经过 一 通过 他的 手指 .

泪水一滴一滴地从他的指缝间滑落。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
They came from his extreme weakness , and he was very much ashamed of them ,
他们 来了 从 他的 极端 弱点 , 和 他 曾是 非常 很多 羞愧 的 他们 ,

这些行为源于他极度的软弱，他为此感到非常羞愧。

[səʊ] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbænɪʃt] [ðem; ðəm] .
so much ashamed that he did not look up until he had banished them .
所以 很多 羞愧 那 他 做过 不是 看 向上 直到 他 有 被放逐 他们 .

他羞愧难当，直到把他们赶走后才敢抬头。

[ðen] [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [spəʊk] : —
Then Mr . Smith spoke : —
然后 先生 . 史密斯 辐 : —

然后史密斯先生开口说道：——

" ['lɪt(ə)l] [mædʒ] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['reɪmənd] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ? " [-]
" Little Madge , do you think Raymond is well enough to have a change ? " [65]
" 小的 玛吉 , 做 你 思考 雷蒙德 是 出色地 足够的 到 有 一个 改变 ? " [-]

“小玛吉，你觉得雷蒙德的身体状况可以换药吗？”[65]

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" There is no place for him to go to , sir , " she answered ,
" 那里 是 不 地方 为了 他 到 去 到 , 先生 , " 她 回答 ,

“先生，他无处可去，”她回答说。

[waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [θrɒb] [ɒv; əv] [peɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] .
while there was a quick throb of pain in her heart at the thought of being separated from him .
尽管 那里 曾是 一个 快的 搏动 的 疼痛 在 她 心 在 这 想法 的 存在 分开 从 他 .

想到要和他分离，她的心中不禁涌起一阵剧痛。

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
" I have a country - house in the Isle of Wight .
" 我 有 一个 国家 - 房子 在 这 小岛 的 怀特岛 .

“我在怀特岛有一栋乡村别墅。”

[wɪl] [juː; jʊ] [bəuθ] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['lɪliən] ?
Will you both come and pay me a visit there , and see my little daughter Lilian ?
将要 你 两个都 来 和 支付 我 一个 访问 那里 , 和 看 我的 小的 女儿 莉莲 ?

你们俩能来那里看看我，见见我的小女儿莉莲吗？

" ['mædʒɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] ['ɪnstəntli] .
" Madge's face lit up instantly .
" 玛吉的 脸 点燃向上 即刻 .

玛吉的脸上瞬间绽放出笑容。

" ['reɪmənd] , [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
" Raymond , do you hear ?
" 雷蒙德 , 做 你 听到 ?

雷蒙德，你听到了吗？

[ðə; ði] ['kʌntri] — [ðə; ði] ['kʌntri] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [strɒŋ] [ðeə(r)] ! "
The country — the country — and the beautiful sea — and you will get strong there ! "
这 国家 — 这 国家 — 和 这 美丽的 海 — 和 你 将要 得到 强的 那里 ! "

那片土地——那片土地——还有美丽的大海——在那里你会变得强大！

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ? " [sed] ['reɪmənd] ['daʊtfəli] ,
" But I don't know how we could do it , sir ? " said Raymond doubtfully ,
" 但 我 不 知道 如何 我们 可以 做 它 , 先生 ? " 说 雷蒙德 怀疑地 ,

“可是我不知道我们该怎么做，先生？”雷蒙德疑惑地问道。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['glædnəs] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
but in a tone of gladness which showed how much he liked the proposition .
但 在 一个 语气 的 欢乐 哪个 显示 如何 很多 他 喜欢 这 主张 .

但他语气中带着欣喜，表明他非常喜欢这个提议。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː]
" You must let me be your father for the time , and I will see
" 你 必须 让 我 是 你的 父亲 为了 这 时间 , 和 我 将要 看
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
to it all ,
到 它 全部 ,

"你必须暂时让我做你的父亲，我会处理好一切。"

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['kaɪndli] .
" replied Mr . Smith kindly .
" 回复 先生 . 史密斯 亲切地 .

史密斯先生和蔼地回答道。

" ['mɪsɪz] . [nɜːs] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
" Mrs . Nurse , don't you think it would be the best thing possible for
" 太太 . 护士 , 不 你 思考 它 会 是 这 最好的 事物 可能的 为了
[jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ? "
your patient ? "
你的 病人 ? "

"护士长，您不觉得这对您的病人来说是最好的吗？"

" [əʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['glædli] .
" Oh , yes , " she answered gladly .
" 哦 , 是的 , " 她 回答 乐意 .

"哦，是的，"她高兴地回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][nekst] [wiːk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ;
" Then you must be ready by the end of next week , " said Mr . Smith ;
" 然后 你 必须 是 准备好 经过 这 结尾 的 下一个 星期 , " 说 先生 . 史密斯 ;

"那么你必须在下周末之前做好准备，"史密斯先生说；

" [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['set(ə)ld] [θɪŋ] .
" and consider that it is a settled thing .
" 和 考虑 那 它 是 一个 定居 事物 .

"而且要考虑到这是一件既定的事情。"

['lɪliən] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] . " [-]
Lilian will be in such delight . " [66]
莉莲 将要 是 在 这样的 喜 . " [-]

莉莲会非常高兴。[66]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [sə'praɪz] .
THE SURPRISE .
这 惊喜 .

惊喜。

- [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ]['hedlənd; 'hedlænd] ,
EAPOINT was beautifully situated on a headland ,
- 曾是 非常漂亮 位于 在 一个 海岬 ,

EAPOINT 地理位置优越，坐落在海岬之上。

[wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs] [siː] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
which commanded a view of the boundless sea on one side ,
哪个 命令 一个 看法 的 这 无边无际 海 在 一 边 ,

从那里可以俯瞰一望无际的大海，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ][ˌpænəˈræmɪk] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːtaɪl] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
and on the other a panoramic view of the fertile Isle of Wight .
和 在 这 其他 一个 全景 看法 的 这 沃 小岛 的 怀特岛 .

另一边则是物产丰饶的怀特岛全景。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] .
And this was the summer home of the artist's little daughter .
和 这 曾是 这 夏天 家 的 这 艺术家的 小的 女儿 .

这里是这位艺术家小女儿的避暑别墅。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɡʌvənəs] , [mɪs] [ˈmɔːtɪmə(r)] , [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Her governess , Miss Mortimer , had charge of her ,
她 家庭教师 , 错过 莫蒂默 , 有 收费 的 她 ,

她的家庭教师莫蒂默小姐负责照顾她。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [ˈbækwədz] [ænd; ənd] [ˈfɔːwədz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnstəntli] ;
but her father came backwards and forwards to see her constantly ;
但 她 父亲 来了 向后 和 前进 到 看 她 不断地 ;

但她的父亲却经常往返探望她；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪliən] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [left] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [lʌv] [ɪkˈsept]
for Lilian was all that was now left to him in this world to love except
为了 莉莲 曾是 全部 那 曾是 现在 左边 到 他 在 这 世界 到 爱 除了
[hɪz; ɪz][ɑːt] ,
his art ,
他的 艺术 ,

除了艺术之外，莉莲是他在这个世界上唯一剩下的挚爱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrlz][laɪf] .
and the days when he came were the brightest of his little girl's life .
和 这 天 什么时候 他 来了 是 这 最亮的 的 他的 小的 女孩们 生活 .

他到来的日子，是他小女儿生命中最美好的时光。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [lɒŋ] [ˈræmblɪŋ] [wɔːks] ,
She knew that he would take her on long rambling walks ,
她 知道 那 他 会 拿 她 在 长的 漫无边际 散步 ,

她知道他会带她进行漫长的漫步，

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)][ˈklæmbə(r)] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [beɪz] [ænd; ənd]
and let her clamber about amongst the rocks and little bays and
和 让 她 攀 关于 在 这 岩石 和 小的 海湾 和
[kriːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][diː] [-]
creeks in which she de [67]
小溪 在 哪个 她 德 [-]

让她在岩石、小海湾和溪流间攀爬玩耍[67]

[ˈlaɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd] ,
lighted ; and that , when she was tired ,
照明 ; 和 那 , 什么时候 她 曾是 疲劳的 ,

点亮；而且，当她累的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt]
there was always a comfortable resting - place ready for her in that
那里 曾是 总是 一个 舒服的 休息 - 地方 准备好 为了 她 在 那
[ˈfɑːðərz] [ɑːmz] ;
father's arms ;
父亲的 武器 ;

在父亲的怀抱里，总有一个舒适的安息之所等着她；

[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈtendə(r)] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][hɪm] .
and loving , tender words , which she never heard from any one but him .
和 爱 , 投标 字 , 哪个 她 绝不 听到 从 任何 一 但 他 .

还有那些充满爱意、温柔的话语，除了他，她从未从任何人那里听到过。

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [faʊnd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['bjuːti] ['riːəlaɪzd] .
In his little daughter the artist found his ideal of childish beauty realized .
在 他的 小的 女儿 这 艺术家 成立 他的 理想的 的 幼稚 美丽 已实现 .

艺术家在自己的小女儿身上找到了他理想中孩童之美的化身。

[ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ʃeɪpt] ['əʊv(ə)l] [feɪs] ; [ðə; ði] [lɑːdʒ] [aɪz] [ɒv; əv] [dɑːk] [bluː] ,
The exquisitely shaped oval face ; the large eyes of dark blue ,
这 精美绝伦 形状 椭圆形 脸 ; 这 大的 眼睛 的 黑暗的 蓝色的 ,

那张轮廓分明的椭圆形脸庞；那双深蓝色的大眼睛，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] ,
through which the loving little heart looked out at him , and in which ,
通过 哪个 这 爱 小的 心 看起来 出去 在 他 , 和 在 哪个 ,

透过那颗充满爱意的小心脏，他望着他，并且，

[ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [fʌn] [ænd; ənd] ['merimənt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]
though generally sparkling with fun and merriment , there was sometimes a
尽管 一般来说 闪闪发光 和 乐趣 和 欢乐 , 那里 曾是 有时 一个
['driːmi] [ɪn'tentnəs] ,
dreamy intentness ,
梦幻般的 专注 ,

虽然通常充满欢乐和喜庆，但有时也会出现一种梦幻般的专注。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [wɜːld] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [ɔː(r)]
as if they beheld a world more beautiful than any which his art or
作为 如果 他们 观看 一个 世界 更多的 美丽的 比 任何 哪个 他的 艺术 或者
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] ;
imagination created ;
想像力 创建 ;

仿佛他们看到了一个比他的艺术或想象力所创造的任何世界都更加美丽的世界；

[ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [fɔːmd] [nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] ; [ðə; ði] [ɑːtʃt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['ʃeɪdɪd] [wɪð] ['gəʊldən]
the perfectly formed nose and mouth ; the arched forehead , shaded with golden
这 完美 形成 鼻子 和 嘴 ; 这 拱形 前额 , 阴影 和 金的
[braʊn] [heə(r)] ;
brown hair ;
棕色的 头发 ;

形状完美的鼻子和嘴巴；拱形的额头，上面覆盖着金棕色的头发；

[ðə; ði] ['delɪkət] [kəm'plekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] ,
the delicate complexion ; and the witching charm of the graceful little figure ,
这 精美的 肤色 ; 和 这 女巫 魅力 的 这 优美 小的 数字 ,

她娇嫩的肌肤；以及她优雅小巧身姿所散发的迷人魅力。

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [fiːst] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst] - ['fɑːðə(r)] .
were a perpetual feast to the artist - father .
是 一个 永久 盛宴 到 这 艺术家 - 父亲 .

对于身为艺术家的父亲来说，这简直就是一场永无止境的盛宴。

[mɪs] ['mɔːtɪmə(r)] [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] ['lɪliən] [bɪ'heɪv] [wɪð] [ðə; ði] [djuː]
Miss Mortimer complained bitterly that nothing would make Lilian behave with the due
错过 莫蒂默 抱怨 苦涩地 那 没有什么 会 制作 莉莲 表现 和 这 到期的
[prə'praɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ;
propriety of a young lady ;
礼 的 一个 年轻的 女士 ;

莫蒂默小姐愤愤不平地抱怨说，无论如何都无法让莉莲举止得体，像个年轻淑女一样。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪnsəmnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [friː] , [geɪ] ['mænə(r)] ,
but to her father there was a winsomeness in her free , gay manner ,
但 到 她 父亲 那里 曾是 一个 迷人 在 她 自由的 , 同性恋 方式 ,

但对她父亲来说，她自由开朗的举止有一种迷人的魅力。

[ðæt] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][waɪld] ['spɪrɪt] ,
that made up for her wild spirits ,
那 制成 向上 为了 她 荒野 烈酒 ,

这弥补了她桀骜不驯的性格。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst][ðə; ði] [baʊndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːði] ['gʌvənəs] [leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . [-]
which sometimes carried her past the bounds which the worthy governess laid down for her . [68]
哪个 有时 携带 她 过去的 这 界限 哪个 这 值得 家庭教师 铺设 向下 为了 她 . [-]

有时，她的行为甚至超越了贤惠的家庭教师为她设定的界限。[68]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['glɔːriəs] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] ,
It was one of those glorious evenings in early summer ,
它 曾是 一 的 那些 辉煌 晚上 在 早期的 夏天 ,

那是一个初夏时节的美好夜晚，

[wen] [ɔːl]['neɪtʃə(r)][ɪz] [beɪðd] [ɪn] [ðæt] [sɒft] ['gəʊldən] [lait] [wɪtʃ] [prɪ'siːdz] ['sʌnset] ,
when all nature is bathed in that soft golden light which precedes sunset ,
什么时候 全部 自然 是 洗澡 在 那 柔软的 金的 光 哪个 之前 日落 ,

当大自然沐浴在日落前那柔和的金光中时，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['lɪliən] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'raɪv(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]['fraɪdeɪ] ,
and little Lilian was watching for her father's arrival ; for it was Friday ,
和 小的 莉莲 曾是 观看 为了 她 父亲的 到达 ; 为了 它 曾是 星期五 ,

小莉莲正盼望着爸爸的到来；因为那天是星期五。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
and he generally came on that day to stay till Monday .
和 他 一般来说 来了 在 那 天 到 停留 直到 周一 .

他通常当天就会来，一直待到星期一。

[ðə; ði]['iːgə(r)][tʃaɪld][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['fʊtstep] [ɒn] [ðə; ði]['græv(ə)l] ,
The eager child had not long to wait ; she heard the well - known footstep on the gravel ,
这 渴望的 孩子 有 不是 长的 到 等待 ; 她 听到 这 出色地 - 已知 脚步 在 这 碎石 ,

这个急切的孩子没等多久，就听到了熟悉的脚步声在碎石路上响起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
and she bounded out of the door .
和 她 有界 出去 的 这 门 .

她蹦蹦跳跳地冲出了门。

" [wel] , [maɪ] ['lɪliən] . "
" Well , my Lilian . "
" 出色地 , 我的 莉莲 . "

“嗯，我的莉莲。”

" [wel] , [pə'pɑː] .
" Well , papa .
" 出色地 , 爸爸 .

"好的，爸爸。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [stuːpt]
" And the soft arms were thrown about his neck as the father stooped
" 和 这 柔软的 武器 是 抛掷 关于 他的 脖子 作为 这 父亲 弯腰
[tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .
to kiss his little daughter .
到 吻 他的 小的 女儿 .

"父亲弯下腰亲吻小女儿时，柔软的手臂环住了他的脖子。

" [ɔːl] [raɪt] [hɪə(r)] , ['feəri] ? "
" All right here , Fairy ? "
" 全部 正确的 这里 , 仙女 ? "

"仙女，你还好吗？"

" [jes] , [ɔːl] [raɪt] .
" Yes , all right .
" 是的 , 全部 正确的 .

"好的，没问题。"

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːtɪmə(r)][hæz; həz][gɒt][səʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;
And Miss Mortimer has got so many good things about me to tell you ;
和 错过 莫蒂默 有 得到 所以 许多 好的 事物 关于 我 到 告诉 你 ;

莫蒂默小姐有很多关于我的好话要告诉你；

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ?
and isn't it fine ?
和 不是 它 美好的 ?

难道不好吗？

[woʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɒŋ] [wɔːk] , [pə'pɑː] ? "
Won't you take me for a beautiful long walk , papa ? "
惯于 你 拿 我 为了 一个 美丽的 长的 走 , 爸爸 ? "

爸爸，您愿意带我出去散个步吗？

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] .
" Yes , darling .
" 是的 , 亲爱的 .

"是的亲爱的。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [naʊ] ?
Shall we go now ?
将 我们 去 现在 ?

我们现在走吧？

[ai] [wɪl] [dʒʌst] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] ['mɔːtɪmə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [set] [ɒf] ;
I will just speak to Miss Mortimer , and then we will set off ;
我 将要 只是 说话 到 错过 莫蒂默 , 和 然后 我们 将要 放 离开 ;

我跟莫蒂默小姐说几句话，然后我们就出发；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)] [tiː] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] . "
and I will ask them to defer tea until we return . "
和 我 将要 问 他们 到 推迟 茶 直到 我们 返回 . "

我会请他们等我们回来后再喝茶。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [sed] ['lɪliən] .
" Beautiful ! " said Lilian .
" 美丽的 ! " 说 莉莲 .

"太美了！"莉莲说道。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get][maɪ][hæt] .
" I will go and get my hat .
" 我 将要 去 和 得到 我的 帽子 .

我去拿我的帽子。

[mɪs] ['mɔːtɪmə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [pə'pɑː] .
Miss Mortimer is in the school - room , papa .
错过 莫蒂默 是 在 这 学校 - 房间 , 爸爸 .

爸爸，莫蒂默小姐在教室里。

" ['iːgə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .
" EAGER WATCHING .
" 渴望的 观看 .

“热切关注。”

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [-]
Mr . Smith walked across the grass , and [69]
先生 . 史密斯 步行 穿过 这 草 , 和 [-]

史密斯先生穿过草地，[69]

['entəd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [baɪ][ə; eɪ]['fəʊldɪŋ] [glɑːs] - [dɔː(r)] [ðæt] ['əʊpənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːn] .
entered the school - room by a folding glass - door that opened upon the lawn .
进入 这 学校 - 房间 经过 一个 折叠式的 玻璃 - 门 那 打开 之上 这 草地 .

教室入口处是一扇折叠玻璃门，打开后便是草坪。

['lɪliən] [rɪ'tɜːnd] ['prez(ə)ntli] ; [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪdi] [strɔː] [hæt] ['fɑːsənd] [wɪð] [bluː] ['rɪbənz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Lilian returned presently ; her shady straw hat fastened with blue ribbons , a little
莉莲 返回 目前 ; 她 阴凉 稻草 帽子 系紧 和 蓝色的 丝带 , 一个 小的
['bɑːskɪt] [-]
basket [70]
篮子 [-]

莉莲很快回来了；她戴着一顶用蓝色丝带系着的遮阳草帽，手里拿着一个小篮子[70]

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
on her arm , and her face glowing with pleasure and excitement .
在 她 手臂 , 和 她 脸 发光 和 乐趣 和 激动 .

她手臂上戴着戒指，脸上洋溢着喜悦和兴奋的光芒。

" [naʊ] , [mɪs] ['mɔːtɪmə(r)] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [pə'pɑː] [ə'baʊt] [maɪ] ['lesnz] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Now , Miss Mortimer , you said you would tell papa about my lessons to - day .
" 现在 , 错过 莫蒂默 , 你 说 你 会 告诉 爸爸 关于 我的 课程 到 - 天 .

“莫蒂默小姐，你说过你会把我今天的课程情况告诉爸爸。”

" [ðə; ði] ['gʌvənəs] , [ə; eɪ] [tɔːl] [steɪd] ['leɪdi][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ,
" The governess , a tall staid lady of about fifty ,
" 这 家庭教师 , 一个 高的 稳重 女士 的 关于 五十 ,

“女家庭教师是一位身材高挑、举止端庄的女士，大约五十岁，

[huːz] [feɪs] [bi'təukən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [ænd; ənd]
whose face betokened that her mind was full of grammars and
谁 脸 标记 那 她 头脑 曾是 满的 的 语法 和
['dɪkʃənrɪz] , [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ,
dictionaries , smiled a little , and answered ,
字典 , 微笑 一个 小的 , 和 回答 ,

她脸上露出满脑子语法和词典的表情，微微一笑，回答道：

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːkt] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
" I have been informing your father of the marked improvement which you
" 我 有 到过 通知 你的 父亲 的 这 标记 改进 哪个 你
[hæv; həv] ['leɪtli] [meɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] . "
have lately made in your studies . "
有 最近 制成 在 你的 研究 . "

“我已经向你父亲汇报了你最近在学习上取得的显著进步。”

" [jes] , ['lɪli] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,
" Yes , Lily , I have heard all about it , " said Mr . Smith ,
" 是的 , 百合 , 我 有 听到 全部 关于 它 , " 说 先生 . 史密斯 ,

"是的，莉莉，我都听说了，"史密斯先生说。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['fɒndli] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
looking down fondly into the bright little face that was raised to his .
寻找 向下 深情地 进入 这 明亮的 小的 脸 那 曾是 提高 到 他的 .

他慈爱地低头看着那张抬起来的小脸。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [mɪs] ['mɔːtɪmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [triːt] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪn][stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" And I have been telling Miss Mortimer of a treat that I have in store for you . "
" 和 我 有 到过 讲述 错过 莫蒂默 的 一个 对待 那 我 有 在 店铺 为了 你 . "

"而且，我一直跟莫蒂默小姐说，我为你准备了一份惊喜。"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pə'pɑː] ?
" What is it , papa ?
" 什么 是 它 , 爸爸 ?

"爸爸，什么事？"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːgəli] .
" she cried eagerly .
" 她 哭 急切地 .

她急切地哭了起来。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" Oh , I am not going to tell you ,
" 哦 , 我 是 不是 去 到 告诉 你 ,

"哦，我不会告诉你的。"

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [siːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] . "
until we get to your favourite seat among the rocks . "
直到 我们 得到 到 你的 最喜欢的 座位 之中 这 岩石 . "

直到我们到达你最喜欢的岩石间座位。

" [ðen] [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [luːz] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [pə'pɑː] , " [sed] ['lɪliən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] .
" Then don't let us lose another minute , papa , " said Lilian , and they set off .
" 然后 不 让 我们 失去 其他 分钟 , 爸爸 , " 说 莉莲 , 和 他们 放 离开 .

"那就别再耽搁一分钟了，爸爸，"莉莲说着，他们便出发了。

[ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['briːzi] [hɪl] - [saɪd] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [siː] ; [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [fɜːz] ,
Away over the breezy hill - side which overhung the sea ; away through the furze ,
离开 超过 这 微风 爬坡道 - 边 哪个 悬垂 这 海 ; 离开 通过 这 金雀花 ,

越过微风拂面的山坡，山坡俯瞰着大海；穿过金雀花丛，

[ðə; ði] [gɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [breɪk] - [fɜːrnz] ; [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlə] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
the gorse , and the large brake - ferns ; away until they had left the pretty villa far behind them ,
这 金雀花 , 和 这 大的 制动 - 蕨类植物 ; 离开 直到 他们 有 左边 这 漂亮的 别墅 远的 在后面 他们 ,

金雀花和高大的蕨类植物；一路走来，直到他们把那座漂亮的别墅远远地抛在身后。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [-]
and found themselves in the [71]
和 成立 他们自己 在 这 [-]

并发现自己处于[71]

[smɔ:l] ['ʃeltəd] [beɪ] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [smɪθs] [bəʊt] , [ðə; ði] [waɪt] ['lɪli] , [wɒz; wəz] [mɒrd] .
small sheltered bay where Mr . Smith's boat , the White Lily , was moored .
小的 避难所 湾 在哪里 先生 . 史密斯 船 , 这 白色的 百合 , 曾是 系泊 .

史密斯先生的船"白百合号"就停泊在一个隐蔽的小海湾里。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kɑ:m] , [meɪ] [wi:; wi][gəʊ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [pə'pɑ:] ? "
" It is very calm , may we go out for a little way , papa ? "
" 它 是 非常 冷静的 , 可能 我们 去 出去 为了 一个 小的 方式 , 爸爸 ? "

"外面很平静，爸爸，我们可以出去走走吗？"

" [jes] , [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] , [æz; əz][hi:; hi][ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-][ðə; ði] ['pædlɒk] [wɪtʃ] [mɒrd]
" Yes , dear , " said the artist , as he unfastened the padlock which moored
" 是的 , 亲爱的 , " 说 这 艺术家 , 作为 他 解开 这 挂锁 哪个 系泊
[ðə; ði] [bəʊt] .
the boat .
这 船 .

"是的，亲爱的，"艺术家一边说着，一边解开了系泊船只的挂锁。

[ðen] [hi:; hi] [pleɪst] ['lɪliən] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] , [ænd; ənd] [sprʌŋ] [ɪn][hɪm'self] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:z] ,
Then he placed Lilian in the stern , and sprung in himself , taking the oars ,
然后 他 放置 莉莲 在 这 船尾 , 和 弹簧 在 他自己 , 采取 这 桨 ,

然后他把莉莲放在船尾，自己跳进船里，拿起船桨。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][strænd] .
and pushing away from the strand .
和 推动 离开 从 这 链 .

并推离线状物。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃed] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['glɔ:ri]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kwaɪət] [beɪ] , [wɪð] [ɪts] ['brɪliəntli]
The setting sun shed a flood of glory over the quiet bay , with its brilliantly
这 环境 太阳 棚 一个 洪水 的 荣耀 超过 这 安静的 湾 , 和 它是 精彩
['kʌləd] [rɒks] ,
coloured rocks ,
有色 岩石 ,

夕阳西下，余晖洒在宁静的海湾上，映照着色彩斑斓的岩石，熠熠生辉。

[ænd; ənd][ɪts] [ʃɔ:(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] ['peb(ə)lz] ,
and its shore covered with white pebbles ,
和 它是 支撑 涵盖 和 白色的 鹅卵石 ,

岸边铺满了白色鹅卵石，

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bəʊt] [ðæt] [dɑ:nst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ] [si:] ,
and fell upon the little boat that danced over the rippling sea ,
和 跌倒 之上 这 小的 船 那 跳舞 超过 这 涟漪 海 ,

于是，他跌跌撞撞地来到那艘在波光粼粼的海面上翩翩起舞的小船旁。

['lɪŋgərɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ɒn][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][tʃaɪld][æz; əz][ʃi:; ʃi][bent] ['fɔ:wəd]
lingering lovingly on the beautiful face of the artist's child as she bent forward
挥之不去的 深情地 在 这 美丽的 脸 的 这 艺术家的 孩子 作为 她 弯曲 向前
[tu:; tə][kleɪm][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['si:krət] .
to claim the promised secret .
到 宣称 这 承诺 秘密 .

她俯身向前，想要得到承诺的秘密，目光深情地停留在艺术家孩子美丽的脸上。

" [naʊ] , [pə'pɑ:] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tri:t] ? "
" Now , papa , what is the treat ? "
" 现在 , 爸爸 , 什么 是 这 对待 ? "

"爸爸，今天有什么好吃的？"

" [wel] , ['lɪli] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt] ['reɪmənd] [ænd; ənd] [mædʒ] . "
" Well , Lily , you know I have told you about Raymond and Madge . "
" 出色地 , 百合 , 你 知道 我 有 讲述 你 关于 雷蒙德 和 玛吉 . "

"莉莉，你知道我跟你说过雷蒙德和玛吉的事。"

" [jes] , [pə'pɑː] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [haʊ] ['reɪmənd] [wɒz; wəz] ,
" Yes , papa ; and I was going to have asked how Raymond was ,
" 是的 , 爸爸 ; 和 我 曾是 去 到 有 问 如何 雷蒙德 曾是 ,

"是的，爸爸；我本来还想问问雷蒙德的情况呢。"

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [fruːt] [ai] [sent] [hɪm] ,
and whether he liked the fruit I sent him ,
和 无论 他 喜欢 这 水果 我 发送 他 ,

他是否喜欢我寄给他的水果，

['əʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] . "
only the thought of the treat put it all out of my head . "
仅有的 这 想法 的 这 对待 放 它 全部 出去 的 我的 头 . "

一想到有好吃的，我就把所有烦恼都抛到脑后了。

" [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , ['dɑːlɪŋ] .
" He is much better , darling .
" 他 是 很多 更好的 , 亲爱的 .

"他好多了，亲爱的。"

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ? " [-]
And what would you say if you were soon to see him ? " [72]
和 什么 会 你 说 如果 你 是 很快 到 看 他 ? " [-]

如果你很快就能见到他，你会说什么？[72]

" [əʊ] , [pə'pɑː] !
" Oh , papa !
" 哦 , 爸爸 !

"哦，爸爸！

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] .
" A BEAUTIFUL SCENE .
" 一个 美丽的 场景 .

美丽的景色。

" [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [mædʒ] [ænd; ənd][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] ;
" I have asked Madge and him to come here , that he may recover his strength ;
" 我 有 问 玛吉 和 他 到 来 这里 , 那 他 可能 恢复 他的 力量 ;

"我已经请玛吉和他来这里，让他恢复体力；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [ɒn][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
and I have come on to make all preparations .
和 我 有 来 在 到 制作 全部 准备工作 .

我已经做好了一切准备。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
They will be here to - morrow . "
他们 将要 是 这里 到 - 明天 . "

他们明天会到。

" [əʊ] , [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] ! " [kraɪd] ['lɪliən] .
" Oh , joy , joy ! " cried Lilian .
" 哦 , 喜悦 , 喜悦 ! " 哭 莉莲 .

"哦，太好了，太好了！"莉莲喊道。

" ['meiənt][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] ['hɒlədeɪ] , [pə'pɑː] ? "
" Mayn't I have a whole holiday , papa ? "
" 可能不会 我 有 一个 所有的 假期 , 爸爸 ? "

"爸爸，我能放个假吗？"

" [jes] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [mædʒ] [ʃæl; ʃəl][duː; də][hɜː(r); hə(r)]
" Yes , to - morrow you shall ; and after that Madge shall do her
" 是的 , 到 - 明天 你 将 ; 和 后 那 玛吉 将 做 她
['lesnz] [wɪð] [juː; jʊ] . "
lessons with you . "
课程 和 你 . "

"是的，明天你就可以去；之后玛吉会和你一起上课。"

" [ænd; ənd] ['reɪmənd] [tuː] , [pə'pɑː] ? "
" And Raymond too , papa ? "
" 和 雷蒙德 也 , 爸爸 ? "

"雷蒙德也是吗，爸爸？"

" [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] .
" No , darling .
" 不 , 亲爱的 .

"不，亲爱的。"

['reɪmənd] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz] ['lesnz] [wɪð] [ˌem 'iː] . " [-]
Raymond will do his lessons with me . " [73]
雷蒙德 将要 做 他的 课程 和 我 . " [-]

雷蒙德会和我一起上课。[73]

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə][peɪnt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [pə'pɑː] ? "
" Shall you teach him to paint beautiful pictures as you do , papa ? "
" 将 你 教 他 到 画 美丽的 图片 作为 你 做 , 爸爸 ? "

"爸爸，您愿意教他像您一样画美丽的画吗？"

" [jes] , [ai] [həʊp] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , ['smaɪlɪŋ] .
" Yes , I hope so , " replied the artist , smiling .
" 是的 , 我 希望 所以 , " 回复 这 艺术家 , 微笑 .

"是的，我希望如此，"艺术家笑着回答道。

['lɪliən] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [saɪ] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] .
Lilian drew a long - sigh of contentment .
莉莲 画 一个 长的 - 叹 的 满意 .

莉莲满足地长叹一口气。

" [ai][duː; də] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
" I do wish it were to - morrow !
" 我 做 希望 它 是 到 - 明天 !

我真希望明天就是明天！

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [pə'pɑː] ? "
Will you take them out in the boat , papa ? "
将要 你 拿 他们 出去 在 这 船 , 爸爸 ? "

爸爸，您愿意带他们乘船出去吗？

" ['reɪmənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ai][həʊp] ,
" Raymond will not be well enough at first ; but by - and - by , I hope ,
" 雷蒙德 将要 不是 是 出色地 足够的 在 第一的 ; 但 经过 - 和 - 经过 , 我 希望 ,

"雷蒙德一开始身体可能不太好；但过段时间，我希望他能好起来。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][grænd] [ɪk'skɜːrʒən] . "
we shall have some grand excursions . "
我们 将 有 一些 盛大 短途旅行 . "

我们将进行一些盛大的远足活动。

" [ænd; ənd] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [mædʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ; [əʊ] , [pə'pɑː] ,
" And that dear little Madge that you have told me about ; oh , papa ,
" 和 那 亲爱的 小的 玛吉 那 你 有 讲述 我 关于 ; 哦 , 爸爸 ,

"还有你跟我提起过的那个可爱的小玛吉；哦，爸爸，

[ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] !
I shall love her so much !
我 将 爱 她 所以 很多 !

我会非常爱她!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Do you think she will love me ?
做 你 思考 她 将要 爱 我 ?

你觉得她会爱上我吗?

" [ðə; ði] [fɒnd] ['fɑːðə(r)] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]
" The fond father thought within himself that it would not be very easy for
" 这 喜爱 父亲 想法 之内 他自己 那 它 会 不是 是 非常 简单的 为了
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [help] ['duːɪŋ] [səʊ] ;
her to help doing so ;
她 到 帮助 正在做 所以 ;

这位慈爱的父亲心想，让她帮忙做这件事并不容易；

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ['lɪli] .
but he only answered , " I think she will , Lily .
但 他 仅有的 回答 , " 我 思考 她 将要 , 百合 .

但他只是回答说：“我想她会的，莉莉。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [lait] ,
" And thus they talked in the pleasant evening light ,
" 和 因此 他们 谈话 在 这 令人愉快的 晚上 光 ,

于是，他们在宜人的暮光中交谈着。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [red] [sʌn] [hæd; həd] [dip] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [kəʊst] ;
until the red sun had dipped down behind the hills on the further coast ;
直到 这 红色的 太阳 有 浸入 向下 在后面 这 丘陵 在 这 更远 海岸 ;

直到红日沉入远方海岸的山峦之后；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [mʊrd] [ðə; ði] [bəʊt] ,
and then Mr . Smith moored the boat ,
和 然后 先生 . 史密斯 系泊 这 船 ,

然后史密斯先生把船停泊好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɔːkt] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [red] [gləʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn]
and the father and daughter walked home in the red glow which the sun
和 这 父亲 和 女儿 步行 家 在 这 红色的 辉光 哪个 这 太阳
[hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
had left behind it .
有 左边 在后面 它 .

父女俩在夕阳留下的红色光晕中走回家。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] [ə'weɪ] ['veri] ['sləʊli] [tuː; tə] ['lɪliən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]
The rest of the evening passed away very slowly to Lilian , she was looking
这 休息 的 这 晚上 通过了 离开 非常 缓慢地 到 莉莲 , 她 曾是 寻找
['fɔːwəd] [səʊ] [-]
forward so [74]
向前 所以 [-]

莉莲觉得晚上剩下的时间过得很慢，她很期待[74]

['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ;
eagerly to the morrow ;
急切地 到 这 明天 ;

满怀期待地迎接明天；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] [riː'plænd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]
and it was not until she had planned and replanned every kind of
和 它 曾是 不是 直到 她 有 计划 和 重新规划 每一个 种类 的
['pleʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
pleasure that was likely to be given to her ,
乐趣 那 曾是 可能 到 是 给定 到 她 ，

直到她把所有可能得到的快乐都计划和重新计划了一遍之后，她才开始行动。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
during the visit of her friends ,
期间 这 访问 的 她 朋友们 ，

在她朋友来访期间，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [sliːp] [keɪm]
and wondered over and over again what they would be like that sleep came
和 想知道 超过 和 超过 再次 什么 他们 会 是 喜欢 那 睡觉 来了
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
over her ;
超过 她 ；

她一遍又一遍地想着他们会是什么样子，直到睡意袭来；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [mʌtʃ] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd]
and before she knew anything more , the much longed - for morning had
和 前 她 知道 任何事物 更多的 ， 这 很多 渴望 - 为了 早晨 有
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

还没等她反应过来，期盼已久的清晨就到来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

少年艺术家。一个献给年轻人的故事(The Boy Artist. A Tale for the Young)

第3/4页

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðeə(r)] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ;
Mr . Smith had gone to meet the children at their landing - place ;
先生 . 史密斯 有 已消失 到 见面 这 孩子们 在 他们的 降落 - 地方 ;

史密斯先生去孩子们登陆的地点迎接他们；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] ['lɪliən] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] .
and about two o'clock Lilian heard the sound of the carriage - wheels coming near .
和 关于 二 点钟 莉莲 听到 这 声音 的 这 运输 - 车轮 未来 靠近 .

大约两点钟的时候，莉莲听到了马车轮子靠近的声音。

[ðen] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [bæk] ,
Then a fit of shyness came over her ; and she hung back ,
然后 一个 合身 的 害羞 来了 超过 她 ; 和 她 悬挂 后退 ,

随后她突然感到一阵羞怯，便退缩了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
so that it was not until she heard her father's voice calling her that she went to the door ,
所以 那 它 曾是 不是 直到 她 听到 她 父亲的 嗓音 呼叫 她 那 她 去 到 这 门 ,

直到听到父亲的呼唤声，她才走到门口。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['helpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
just in time to see him helping out of the carriage a tall ,
只是 在 时间 到 看 他 帮助 出去 的 这 运输 一个 高的 ,

正好看到他帮忙把一个高个子男人从马车里扶出来，

['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] [twelv] .
delicate - looking boy of about sixteen , followed by a quiet - looking little girl of twelve .
精美的 - 寻找 男生 的 关于 十六 , 随后 经过 一个 安静的 - 寻找 小的 女孩 的 十二 .

一个看起来体弱多病、大约十六岁的男孩，后面跟着一个看起来很安静的十二岁小女孩。

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [frendz] , ['lɪli] ; [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" Here are your new friends , Lily ; come and speak to them , " said Mr . Smith .
" 这里 是 你的 新的 朋友们 , 百合 ; 来 和 说话 到 他们 , " 说 先生 . 史密斯 .

"莉莉，这些是你的新朋友；过来和他们聊聊天吧。"史密斯先生说。

[ðen] ['lɪliən] [stept] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['reɪmənd] , [ænd; ənd] [kɪst] [mædʒ] .
Then Lilian stepped forward , and shook hands with Raymond , and kissed Madge .
然后 莉莲 步 向前 , 和 摇晃 双手 和 雷蒙德 , 和 亲吻 玛吉 .

然后莉莲走上前，与雷蒙德握手，并亲吻了玛吉。

[mædʒ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'tent][ɒn] ['wɒtʃɪŋ] ['reɪmənd] ,
Madge returned the kiss ; but she seemed intent on watching Raymond ,
玛吉 返回 这 吻 ; 但 她 似乎 意图 在 观看 雷蒙德 ,

玛吉回吻了他；但她似乎一心只想看着雷蒙德。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [θɔːt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] . [-]
as if she had no other thought than to take care of him . [75]
作为 如果 她 有 不 其他 想法 比 到 拿 关心 的 他 . [-]

仿佛她除了照顾他之外，没有别的想法。[75]

" [ai] [wɪl] [teɪk] ['reɪmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" I will take Raymond to his room , and he had better lie down for a while ,
" 我 将要 拿 雷蒙德 到 他的 房间 , 和 他 有 更好的 说谎 向下 为了 一个 尽管 ,

“我会把雷蒙德送回他的房间，他最好躺下休息一会儿。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" said Mr . Smith .
" 说 先生 . 史密斯 .

史密斯先生说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] ['feɪntli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [spiːk] ;
The boy smiled faintly , but he was too tired to speak ;
这 男生 微笑 淡淡的 , 但 他 曾是 也 疲劳的 到 说话 ;

男孩微微一笑，但他太累了，说不出话来；

[səʊ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [mædʒ] [helpt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
so his friend and Madge helped him to the pretty room which had been prepared for him ,
所以 他的 朋友 和 玛吉 帮助 他 到 这 漂亮的 房间 哪个 有 到过 准备 为了 他 ,

于是他的朋友和玛吉扶他去了为他准备的漂亮房间。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] .
overlooking the sea .
俯瞰 这 海 .

俯瞰大海。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [bʌt; bət] ['veri] [suːn] ,
He lay on the bed with his eyes fixed on the water ; but very soon ,
他 躺 在 这 床 和 他的 眼睛 固定的 在 这 水 ; 但 非常 很快 ,

他躺在床上，目光凝视着水面；但很快，

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] ,
overcome with the fatigue of the journey , he fell asleep ; and when , a little while after ,
克服 和 这 疲劳 的 这 旅行 , 他 跌倒 睡着了 ; 和 什么时候 , 一个 小的 尽管 后 ,

他因旅途劳顿而睡着了；过了一会儿，

[mædʒ] [stəʊl] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['slʌmbə] ['piːsfəli] .
Madge stole softly into the room , she found him slumbering peacefully .
玛吉 偷窃 轻轻 进入 这 房间 , 她 成立 他 沉睡 和平地 .

玛吉轻轻地溜进房间，发现他睡得很香。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
For an instant she bent over him ,
为了 一个 立即的 她 弯曲 超过 他 ,

她俯身靠近他的那一瞬间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] ['ɜːnɪst] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [hiː; hi]
and the dark earnest eyes were filled with tears of thankfulness that he
和 这 黑暗的 认真 眼睛 是 已填 和 眼泪 的 感恩 那 他
[wɒz; wəz] [speəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
was spared to her ,
曾是 幸存 到 她 ,

他那双深邃而真挚的眼睛里充满了感激的泪水，感谢她让他活了下来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] .
and was likely to recover health and strength in this beautiful home .
和 曾是 可能 到 恢复 健康 和 力量 在 这 美丽的 家 .

在这所美丽的房子里，他很可能会恢复健康和体力。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [mædʒ] [druː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm]
Then little Madge drew the curtain across the window to exclude the light from
然后 小的 玛吉 画 这 窗帘 穿过 这 窗户 到 排除 这 光 从
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

然后小玛吉拉上窗帘，遮住窗户，不让光线照进他的眼睛。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .
and left the room as quietly as she had entered it .
和 左边 这 房间 作为 悄悄 作为 她 有 进入 它 .

她像进来时一样悄无声息地离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['lɪliən] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ;
She found Lilian waiting for her at the foot of the stairs ;
她 成立 莉莲 等待 为了 她 在 这 脚 的 这 楼梯 ;

她在楼梯脚下发现莉莲正在等她；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , [ænd; ənd]
and before long the two children had become quite confidential , and
和 前 长的 这 二 孩子们 有 变得 相当 机密的 , 和
[wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['meɪkɪŋ] [frendz] . [-]
were rapidly making friends . [76]
是 快速 制作 朋友们 . [-]

不久之后，这两个孩子变得非常亲密，很快就成了朋友。[76]

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['reɪmənd] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] - [steəz] ,
In the evening Raymond was allowed to come down - stairs ,
在 这 晚上 雷蒙德 曾是 允许 到 来 向下 - 楼梯 ,

晚上，雷蒙德被允许下楼。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪti] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
and to lie on the sofa in the pretty drawing - room .
和 到 说谎 在 这 沙发 在 这 漂亮的 绘画 - 房间 .

然后躺在漂亮的客厅沙发上。

['lɪliən] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [braɪt] - ['kʌləd] [dʒə'reɪniəmz] [ænd; ənd]
Lilian came to his side with a handful of bright - coloured geraniums and
莉莲 来了 到 他的 边 和 一个 少数 的 明亮的 - 有色 天竺葵 和
[waɪt] ['rəʊzɪz] .
white roses .
白色的 玫瑰 .

莉莲带着一把色彩鲜艳的天竺葵和白玫瑰来到他身边。

" [pə'pɑː] [sez] [juː; jʊ] [laɪk] ['prɪti] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [mait] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] .
" Papa says you like pretty things ; and he told me I might bring you these .
" 爸爸 说道 你 喜欢 漂亮的 事物 ; 和 他 讲述 我 我 可能 带来 你 这些 .

爸爸说你喜欢漂亮的东西；他还告诉我我可以给你带这些。

" ['reɪmənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
" Raymond took them with a bright smile .
" 雷蒙德 采取 他们 和 一个 明亮的 微笑 .

雷蒙德面带灿烂的笑容接过了它们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:] [geɪv] [ðem; ðəm] , ['gləʊɪŋ] [æz; əz]
They were not as beautiful as the child who gave them , glowing as
他们 是 不是 作为 美丽的 作为 这 孩子 WHO 给予 他们 , 发光 作为
[ðə; ði] ['kʌləs] [wɜ:(r); wə(r)] .
the colours were .
这 颜色 是 .

它们虽然色彩绚丽，却不如赠送它们的孩子美丽。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['betə(r)] ? " [sed] ['lɪliən] .
" Are you better ? " said Lilian .
" 是 你 更好的 ? " 说 莉莲 .

“你好些了吗？”莉莲问道。

" [jes] , [mʌtʃ] ['betə(r)] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [kwaɪt] [wel] . "
" Yes , much better , thank you ; I shall soon be quite well . "
" 是的 , 很多 更好的 , 感谢 你 ; 我 将 很快 是 相当 出色地 . "

“是的，好多了，谢谢；我很快就会完全康复。”

" [du:; də] [ju:; jʊ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" Do you like being here ? "
" 做 你 喜欢 存在 这里 ? "

你喜欢待在这里吗？

" ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [səʊ] [dʌz] [mædʒ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" Very much ; and so does Madge , " he answered ,
" 非常 很多 ; 和 所以 做 玛吉 , " 他 回答 ,

“确实如此；玛吉也是，”他回答道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɜ:z] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
laying his hand on hers as she knelt beside him .
躺下 他的 手 在 她的 作为 她 跪下 旁 他 .

她跪在他身边，他把手放在她的手上。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [greɪt] [fʌn] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ə'gen] ;
" We are going to have great fun when you are well again ;
" 我们 是 去 到 有 伟大的 乐趣 什么时候 你 是 出色地 再次 ;

“等你康复后，我们一定会玩得很开心；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [hæv; həv] [ʃɔ:tə] ['lesnz] ; [ænd; ənd] [mædʒ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də]
and I am to have shorter lessons ; and Madge is going to do
和 我 是 到 有 较短 课程 ; 和 玛吉 是 去 到 做
['lesnz] [wɪð] [ˌem 'i:] ;
lessons with me ;
课程 和 我 ;

我的课时会缩短；玛吉会和我一起上课；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] ['lesnz] [wɪð] [pə'pɑ:] .
and you will do lessons with papa .
和 你 将要 做 课程 和 爸爸 .

你会和爸爸一起上课。

[hi:; hi] [sez] [səʊ] .
He says so .
他 说道 所以 .

他说是这样。

" ['reɪmənd] [leɪ] ['veri] [stɪl] , ['sʌmtaɪmz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [siː] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] "
" Raymond lay very still , sometimes looking out at the sea , sometimes at the "
" 雷蒙德 躺 非常 仍然 , 有时 寻找 出去 在 这 海 , 有时 在 这 "
['eəri] ['feəri] ['lɪliən] ,
airy fairy Lilian ,
轻盈的 仙女 莉莲 ,

雷蒙德一动不动地躺着，有时望着大海，有时望着"飘渺的仙女莉莲"。

" [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" by his side , sometimes at the beautiful pictures around the room .
" 经过 他的 边 , 有时 在 这 美丽的 图片 大约 这 房间 .

"在他身边，有时看着房间里美丽的画作。

" [ai] [-]
" I [77]
" 我 [-]

"我[77]

['wʌndə(r)] [huː] ['peɪntɪd] [ðæt] [wʌn] !
wonder who painted that one !
想知道 WHO 绘 那 一 !

真想知道是谁画的！

" [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi][ænd; ənd][tʃaɪld] .
" he said , pointing to a likeness of a lovely lady and child .
" 他 说 , 指向 到 一个 相似 的 一个 迷人的 女士 和 孩子 .

"他指着一幅描绘一位美丽女士和孩子的画像说道。"

['reɪmənd] [ænd; ənd] ['lɪliən] .
RAYMOND AND LILIAN .
雷蒙德 和 莉莲 .

雷蒙德和莉莲。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [sed] ['lɪliən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] ;
" It is mamma and me , " said Lilian , a little sadly ;
" 它 是 妈妈 和 我 , " 说 莉莲 , 一个 小的 令人遗憾的是 ;

"是我和妈妈，"莉莲有些伤感地说；

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hʌŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and then pointing to one that hung near it , she said ,
和 然后 指向 到 一 那 悬挂 靠近 它 , 她 说 ,

然后她指着附近挂着的一幅画说：

" [ai][laɪk] [ðæt] ['pɪktʃə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] . "
" I like that picture better than any . "
" 我 喜欢 那 图片 更好的 比 任何 . "

"我最喜欢这张照片。"

" [huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [-]
" Whose is it ? " [78]
" 谁 是 它 ? " [-]

"这是谁的？"[78]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] , ['hɜːbət] [smɪθ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɑːfɪŋ] .
" It is done by the great artist , Herbert Smith , " she answered , laughing .
" 它 是 完毕 经过 这 伟大的 艺术家 , 赫伯特 史密斯 , " 她 回答 , 笑 .

"这是伟大的艺术家赫伯特·史密斯的作品，"她笑着回答。

['reɪmənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['iːgə(r)] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['lɪliənz] ['fɑːðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
Raymond looked at it with eager delight ; and at this moment Lilian's father entered the room .
雷蒙德 看起来 在 它 和 渴望的 喜 ; 和 在 这 片刻 莉莲的 父亲 进入 这 房间 .

雷蒙德满怀欣喜地看着它；就在这时，莉莲的父亲走进了房间。

" ['tʃætəbɒks] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['taɪərɪŋ] ['reɪmənd] ;
" Chatterbox , I hope you are not tiring Raymond ;
" 话匣子 , 我 希望 你 是 不是 令人疲惫 雷蒙德 ;

“话痨，希望你没有让雷蒙德感到厌烦；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kaɪndli][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
" and he looked kindly and inquiringly at the invalid .
" 和 他 看起来 亲切地 和 询问地 在 这 无效的 .

他和蔼地、关切地看着这位病人。

" [nɒt] [ðə; ði] [liːst] , [sɜː(r)] ;
" Not the least , sir ;
" 不是 这 至少 , 先生 ;

“一点也不，先生；

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [pə'zes] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] ['hɜːbət] [smɪθ] .
I was thinking that you are fortunate to possess so many of the paintings of Herbert Smith .
我 曾是 思维 那 你 是 幸运 到 具有 所以 许多 的 这 绘画 的 赫伯特 史密斯 .

我觉得你很幸运，拥有这么多赫伯特·史密斯的画作。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
How beautiful they are !
如何 美丽的 他们 是 !

它们真漂亮！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts] [aɪ] ['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" and the young artist's eye kindled with enthusiasm .
" 和 这 年轻的 艺术家的 眼睛 点燃 和 热情 .

“这位年轻艺术家的眼中燃起了热情。”

[hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [smaɪld] .
His new friend smiled .
他的 新的 朋友 微笑 .

他的新朋友笑了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , ['reɪmənd] . "
" I am very fond of painting , Raymond . "
" 我 是 非常 喜爱 的 绘画 , 雷蒙德 . "

“我非常喜欢画画，雷蒙德。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , [sɜː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You must be , sir , from the way you have talked to me about it ,
" 你 必须 是 , 先生 , 从 这 方式 你 有 谈话 到 我 关于 它 ,

“先生，从您跟我谈起这件事的方式来看，您一定是这样。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] .
and from your having such beautiful pictures .
和 从 你的 拥有 这样的 美丽的 图片 .

而且你的照片真漂亮。

[duː; də][juː; jʊ][peɪnt] [jɔː'self] ? "

Do you paint yourself ? "

做 你 画 你自己 ? "

你会给自己画像吗?

" [waɪ] , ['reɪmənd] , " [sed] ['lɪliən] , " [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] — ;

" Why , Raymond , " said Lilian , " don't you know — ;

" 为什么 , 雷蒙德 , " 说 莉莲 , " 不 你 知道 — ;

“雷蒙德,”莉莲说,“你难道不知道——”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [lʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ]

" but a warning look from her father stopped her saying anything

" 但 一个 警告 看 从 她 父亲 停止 她 说 任何事物

[mɔː(r)] .

more .

更多的 .

但父亲警告的眼神让她打消了继续说下去的念头。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət] [mædʒ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

She only looked over at Madge , with her large blue eyes full of laughter .

她 仅有的 看起来 超过 在 玛吉 , 和 她 大的 蓝色的 眼睛 满的 的 笑声 .

她只是瞥了一眼玛吉，那双湛蓝的大眼睛里充满了笑意。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [bent] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [peɪnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Then her father bent down over the boy , and said , " I paint a great deal

然后 她 父亲 弯曲 向下 超过 这 男生 , 和 说 , " 我 画 一个 伟大的 交易

, ['reɪmənd] . " [-]

, Raymond . " [79]

, 雷蒙德 . " [-]

然后她父亲弯下腰对男孩说：“我画了很多画，雷蒙德。”[79]

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] ! " [sed] ['reɪmənd] ['iːgəli] .

" Oh , I am so glad ! " said Raymond eagerly .

" 哦 , 我 是 所以 高兴的 ! " 说 雷蒙德 急切地 .

“哦，我太高兴了！”雷蒙德兴奋地说。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːtɪst] . "

" Then you will not think it wrong of me to want to be an artist . "

" 然后 你 将要 不是 思考 它 错误的 的 我 到 想 到 是 一个 艺术家 . "

“那么你就不会觉得我想成为艺术家有什么错了。”

" [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] , ['reɪmənd] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ][ɪn]

" So far from thinking it wrong , Raymond , I am going to help you in

" 所以 远的 从 思维 它 错误的 , 雷蒙德 , 我 是 去 到 帮助 你 在

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

“雷蒙德，我不仅不认为你错了，我还要帮助你。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ] [tɔːt] .

I am going to get you taught .

我 是 去 到 得到 你 教授 .

我会让你接受培训。

" [ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['reɪməndz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

" A bright flush came over Raymond's face as he looked up for an

" 一个 明亮的 冲洗 来了 超过 雷蒙德的 脸 作为 他 看起来 向上 为了 一个

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

explanation .

解释 .

“雷蒙德抬起头，脸上泛起一片红晕，他想寻求解释。

" [huː] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] ? "
" Who will teach me , sir ? "
" WHO 将要 教 我 , 先生 ? "

"先生，谁能教我呢？"

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɜːbət] [smɪθ] .
" Mr . Herbert Smith .
" 先生 . 赫伯特 史密斯 .

赫伯特·史密斯先生。

" [ˈreɪmənd] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] .
" Raymond started up .
" 雷蒙德 开始 向上 .

雷蒙德启动了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [sɜː(r)] ?
" Do you know him , sir ?
" 做 你 知道 他 , 先生 ?

先生，您认识他吗？

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] , [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈɑːtɪst] [ðæt] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] ?
Do you know Mr . Smith , the greatest artist that is living ?
做 你 知道 先生 . 史密斯 , 这 最 艺术家 那 是 活的 ?

您认识史密斯先生吗？他是当今最伟大的艺术家。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][rɪˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jɔːz] ? "
Is he a relation of yours ? "
是 他 一个 关系 的 你的 ? "

他是你的亲戚吗？

" [ˈreɪmənd] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈhɜːbət] [smɪθ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈkaɪndli] .
" Raymond , I am Herbert Smith , " said his friend kindly .
" 雷蒙德 , 我 是 赫伯特 史密斯 , " 说 他的 朋友 亲切地 .

"雷蒙德，我是赫伯特·史密斯，"他的朋友和蔼地说。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [daʊt] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] ,
A look of wondering doubt passed over the boy's face ,
一个 看 的 好奇 怀疑 通过了 超过 这 男孩们 脸 ,

男孩脸上掠过一丝疑惑和怀疑的神色。

[wɪtʃ] [ˈkwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ɪnˈtens] [ˌvenəˈreɪʃn] , [ˈɔːlməʊst][ɒv; əv] [ˈrevərəns] ,
which quickly changed to one of intense veneration , almost of reverence ,
哪个 迅速地 已更改 到 一 的 激烈的 崇敬 , 几乎 的 尊敬 ,

这种态度很快转变为强烈的崇敬，几乎是敬畏。

[æt; ət] [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːstə(r)][maɪnd] .
at feeling himself in the presence of this master mind .
在 感觉 他自己 在 这 在场 的 这 掌握 头脑 .

他感受到自己身处这位大师的面前。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ˈfɔːmə(r)][ˈkaɪndnəs] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
Then , as the thought of all his friend's former kindness came over him ,
然后 , 作为 这 想法 的 全部 他的 朋友们 以前的 仁慈 来了 超过 他 ,

然后，当他想起朋友过去对他的所有善意时，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [bɪˈfɔː(r)][hɪm] , [hiː; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ;
and of this great privilege before him , he covered his face with his hands ;
和 的 这 伟大的 特权 前 他 , 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 ;

对于摆在眼前的这份莫大荣幸，他用双手捂住了脸；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] , [fel] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['fɪŋgəz] .
and the tears , which he vainly tried to conceal , fell through his thin fingers .
和 这 眼泪 , 哪个 他 徒劳地 尝试 到 隐藏 , 跌倒 通过 他的 薄的 手指 .
[-]
[80]
[-]

他竭力掩饰的泪水，还是从他纤细的手指间流了下来。[80]

[ðə; ði] [sə'praɪz] .
THE SURPRISE .
这 惊喜 .

惊喜。

[mædʒ] [bent] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪm] .
Madge bent down over him .
玛吉 弯曲 向下 超过 他 .

玛吉弯下腰看着他。

" ['reɪmənd] , [dɪə(r)] ['reɪmənd] , [lʊk] [ʌp] .
" Raymond , dear Raymond , look up .
" 雷蒙德 , 亲爱的 雷蒙德 , 看 向上 .

“雷蒙德，亲爱的雷蒙德，抬头看看。”

[duː; də][nɒt][biː; bi][sæd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][dʒɔɪ] . "
Do not be sad now , it is all joy . "
做 不是 是 伤心 现在 , 它 是 全部 喜悦 . "

不要难过，现在全是喜悦。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , [ai] ['kænɒt] [help][ˌaɪ 'tiː] , [mædʒ] , " [-]
" I am so glad , I cannot help it , Madge , " [81]
" 我 是 所以 高兴的 , 我 不能 帮助 它 , 玛吉 , " [-]

“我太高兴了，我情不自禁，玛吉，”[81]

[sed] ['reɪmənd] .
said Raymond .
说 雷蒙德 .

雷蒙德说道。

" [ɔːl][maɪ] [bɹ'aɪtəst] [driːmz] ['kʌmɪŋ] [truː] .
" All my brightest dreams coming true .
" 全部 我的 最亮的 梦境 未来 真的 .

我所有的梦想都实现了。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən]['ɑːtɪst] [jet] .
I shall be an artist yet .
我 将 是 一个 艺术家 然而 .

我终有一天会成为一名艺术家。

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['diːpli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'laɪt]
" Mr . Smith turned away his head , his heart deeply moved by the boy's delight
" 先生 . 史密斯 转向 离开 他的 头 , 他的 心 深 已搬 经过 这 男孩们 喜
;
;
;

“史密斯先生转过头去，被男孩的喜悦深深打动了；

[bʌt; bət] ['lɪliən] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['glædnəs] .
but Lilian could not restrain her gladness .
但 莉莲 可以 不是 抑制 她 欢乐 .

但莉莲却抑制不住心中的喜悦。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [pə'pɑː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['hɜːbət] [smɪθ] ?
" And did you not know that papa was the great Herbert Smith ?
" 和 做过 你 不是 知道 那 爸爸 曾是 这 伟大的 赫伯特 史密斯 ?

难道你不知道爸爸就是伟大的赫伯特·史密斯吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wɒt] [fʌn] !
" What fun !
" 什么 乐趣 !

"真有趣!"

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] , [mædʒ] ? "
Did you know , Madge ? "
做过 你 知道 , 玛吉 ? "

你知道吗，玛吉?

" [jes] , " [sed] [mædʒ] , ['lʊkɪŋ] ['ʃaɪli] ['ɪntuː] ['reɪməndz] [feɪs] .
" Yes , " said Madge , looking shyly into Raymond's face .
" 是的 , " 说 玛吉 , 寻找 害羞地 进入 雷蒙德的 脸 .

"是的,"玛吉说着，害羞地看着雷蒙德的脸。

" [əʊ] [mædʒ] ,
" O Madge ,
" 哦 玛吉 ,

"哦，玛吉，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][gəʊ][ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ə'baʊt][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['peɪntɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] . "
how could you let me go on talking to Mr . Smith about my poor little paintings without telling me . "
如何 可以 你 让 我 去 在 说 到 先生 . 史密斯 关于 我的 贫穷的 小的 绘画 没有 讲述 我 . "

你怎么能不告诉我一声，就让我跟史密斯先生谈论我那些可怜的小画作呢?

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He told me not to tell you , " she said .
" 他 讲述 我 不是 到 告诉 你 , " 她 说 .

"他让我不要告诉你,"她说。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ; " [ai] ['wɒntɪd] , ['reɪmənd] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
" Yes , " said Mr . Smith ; " I wanted , Raymond , to watch you for a little while ,
" 是的 , " 说 先生 . 史密斯 ; " 我 通缉 , 雷蒙德 , 到 手表 你 为了 一个 小的 尽管 ,

"是的,"史密斯先生说，"雷蒙德，我想观察你一会儿。"

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [njuː] [huː] [ai][wɒz; wəz] .
before you knew who I was .
前 你 知道 WHO 我 曾是 .

在你认识我之前。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] ,
I wanted to see if your whole heart was really devoted to painting ,
我 通缉 到 看 如果 你的 所有的 心 曾是 真的 奉献 到 绘画 ,

我想看看你是否真的全心全意地投入到绘画中。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['ɒfəd] [juː; jʊ]
and that you were likely to rise in your profession , before I offered you
和 那 你 是 可能 到 上升 在 你的 职业 , 前 我 提供 你
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

在我向你提供帮助之前，我就认为你很有可能在你的职业生涯中晋升。

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃeɪk] [hændz] : [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ]
I am satisfied ; and now shake hands : if you are willing to endure a
我 是 使满意 ; 和 现在 摇 双手 : 如果 你 是 愿意的 到 忍受 一个
[laɪf][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
life of labour ,
生活 的 劳动 ,

我满意了；现在握手吧：如果你愿意忍受一生辛勤劳作，

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [sək'ses] . "
I think I can promise you success . "
我 思考 我 能 承诺 你 成功 . "

我认为我可以保证你成功。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['reɪmənd] .
" I am willing for anything , " said Raymond .
" 我 是 愿意的 为了 任何事物 , " 说 雷蒙德 .

"我什么都愿意做,"雷蒙德说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [mædʒ] [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['glɔːri][ɪn][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] , ['lɪt(ə)l]
And to Madge he whispered , " You shall glory in me some day , little
和 到 玛吉 他 低声说道 , " 你 将 荣耀 在 我 一些 天 , 小的
['sɪstə(r)] . " [-]
sister . " [82]
姐姐 . " [-]

他对玛吉低声说："总有一天你会以我为荣，小妹妹。"[82]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [sək'ses] .
THE SUCCESS .
这 成功 .

成功。

[ˌɛn'diː][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbə(r)] .
ND the day came , after years of patient labour .
ND 这 天 来了 , 后 年 的 病人 劳动 .

经过多年的耐心努力，这一天终于到来了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn] ['braɪtli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ruːm] ,
The morning sun shone in brightly upon a room ,
这 早晨 太阳 闪耀 在 明亮地 之上 一个 房间 ,

清晨的阳光明媚地照进房间，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['plez(ə)nt] ['vɪləz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
in one of those pleasant villas which abound in the suburbs of London .
在 一 的 那些 令人愉快的 别墅 哪个 盛产 在 这 郊区 的 伦敦 .

在伦敦郊区众多宜人的别墅之一里。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [æt; ət] ['brekfəst] — [æn; ən][əʊld] , [ɪn'fɜːm][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
A party were assembled at breakfast — an old , infirm man , and his
一个 派对 是 组装 在 早餐 — 一个 老的 , 虚弱 男人 , 和 他的

[sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
son and daughter .
儿子 和 女儿 .

早餐时，一群人聚在一起——一位年老体弱的男子，以及他的儿子和女儿。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['lestə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪmənd]
The old man was Mr . Leicester , and the other two were Raymond
这 老的 男人 曾是 先生 . 莱斯特 , 和 这 其他 二 是 雷蒙德

[ænd; ənd] [mædʒ] .
and Madge .
和 玛吉 .

那位老人是莱斯特先生，另外两人是雷蒙德和玛吉。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['brəʊkən] [daʊn] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
Their father had come back to them , broken down in health and spirits .
他们的 父亲 有 来 后退 到 他们 , 破碎的 向下 在 健康 和 烈酒 .

他们的父亲回来了，身心俱疲。

['reɪmənd] [met] [hɪm] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Raymond met him accidentally in the streets of London ,
雷蒙德 遇见 他 偶然 在 这 街道 的 伦敦 ,

雷蒙德在伦敦街头偶然遇到了他。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊm] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] [mædʒ] [lɪvd; 'laɪvd] ,
and brought him to the little home where he and Madge lived ,
和 带来 他 到 这 小的 家 在哪里 他 和 玛吉 居住地 ,

然后把他带到了他和玛吉居住的小屋里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['tendəli] ['evə(r)] [sɪns] . [-]
and they had cared for him tenderly ever since . [83]
和 他们 有 关心 为了 他 温柔地 曾经 自从 . [-]

从那时起，他们就一直悉心照料他。[83]

[wiː; wi][lɑːst] [sɔː] ['reɪmənd] [ænd; ənd] [mædʒ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['tʃɪldrən] ; [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [naʊ]
We last saw Raymond and Madge almost as children ; we find them now
我们 最后的 锯 雷蒙德 和 玛吉 几乎 作为 孩子们 ; 我们 寻找 他们 现在

[grəʊn] [ʌp] .
grown up .
生长 向上 .

我们上次见到雷蒙德和玛吉时，他们几乎还是孩子；现在我们发现他们已经长大成人了。

['reɪməndz] ['kærəktə(r)][hæz; həz] ['diːpənd] .
Raymond's character has deepened .
雷蒙德的 特点 有 加深 .

雷蒙德的性格更加丰满了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn]['ɔːlsəʊ] — [fɔː(r); fə(r)] ,
He is a great artist , and a great man also — for ,
他 是 一个 伟大的 艺术家 , 和 一个 伟大的 男人 还 — 为了 ,

他是一位伟大的艺术家，也是一位伟大的人——因为，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːstəri] [ɒv; əv][wʌn]
added to the depth and strength of mind which the mastery of one
额外 到 这 深度 和 力量 的 头脑 哪个 这 精通 的 一

['sʌbdʒɪkt] [gɪvz] ,
subject gives ,
主题 给予 ,

精通一门学科所带来的思维深度和力量，再加上……

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['nəʊb(ə)l] [treɪts] [ɪn][hɪm] — [ænd; ənd] ['meni] [men] [naʊ] [fiːl] [ðəm'selvz]
there were many noble traits in him — and many men now feel themselves
那里 是 许多 高贵 特征 在 他 — 和 许多 男人 现在 感觉 他们自己

['prɪvəlɪdʒd] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːl] ['reɪmənd] ['lestə(r)] [ðeə(r)] [frend] .
privileged if they call Raymond Leicester their friend .
特权 如果 他们 称呼 雷蒙德 莱斯特 他们的 朋友 .

他身上有很多高尚的品质——如今，许多男人如果能称雷蒙德·莱斯特为朋友，都会感到无比荣幸。

[mædʒ] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Madge has the same character , and nearly the same face , as she had
玛吉 有 这 相同的 特点 , 和 几乎 这 相同的 脸 , 作为 她 有

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
when a child .
什么时候 一个 孩子 .

玛吉的性格和容貌与她小时候几乎一模一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['reɪməndz] ['faɪəsaɪd]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l] , ['tendə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]
She is still Raymond's fireside genius , and a dutiful , tender daughter to
她 是 仍然 雷蒙德的 炉边 天才 , 和 一个 尽职尽责的 , 投标 女儿 到

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
her father .
她 父亲 .

她依然是雷蒙德在炉火旁的灵感缪斯，也是父亲孝顺温柔的女儿。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌnˌʃaɪni] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
But we were speaking of that sunshiny morning when they were at
但 我们 是 请讲 的 那 阳光明媚 早晨 什么时候 他们 是 在

['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

但我们说的是他们在吃早餐的那个阳光明媚的早晨。

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [leɪ] [baɪ] ['reɪməndz] [saɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sip] [hɪz; ɪz] ['kɒfi]
A newspaper lay by Raymond's side , and when he had sipped his coffee
一个 报纸 躺 经过 雷蒙德的 边 , 和 什么时候 他 有 啜饮 他的 咖啡

[hiː; hi][ʌn'foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] .
he unfolded it .
他 展开 它 .

雷蒙德身边放着一份报纸，他喝完咖啡后把它展开了。

" [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪz]['əʊpən] , [mædʒ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] ; [ðen] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði]
" The Academy is open , Madge , " he said quickly ; then ran his eye down the
" 这 学院 是 打开 , 玛吉 , " 他 说 迅速地 ; 然后 跑 他的 眼睛 向下 这

[lɒŋ] ['kɒləms] .
long columns .
长的 列 .

“学院开放了，玛吉，”他迅速说道；然后目光扫过长长的柱子。

[mædʒ] [lʊkt] [ʌp] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['kʌlə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi]
Madge looked up eagerly , and saw the deepening colour in his cheek as he
玛吉 看起来 向上 急切地 , 和 锯 这 加深 颜色 在 他的 脸颊 作为 他

[riːd] .
read .
读 .

玛吉急切地抬起头，看到他读书时脸颊上的红晕越来越深。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)][æz; əz][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['kwɪkli] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
She took up the paper as he laid it down , quickly found the place ,
她 采取 向上 这 纸 作为 他 铺设 它 向下 , 迅速地 成立 这 地方 ,

他刚把纸放下，她就拿起来，迅速找到了纸的位置。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['baʊndɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] : [-]
and her heart bounded as she read : [84]
和 她 心 有界 作为 她 读 : [-]

她读着读着，心跳加速：[84]

[ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] .
THE NOTICE IN THE NEWSPAPER .
这 注意 在 这 报纸 .

报纸上的通知。

" [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ə'trækt] [məʊst] ['nəʊtɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ]
" But , without doubt , the picture which attracts most notice is the one which
" 但 , 没有 怀疑 , 这 图片 哪个 吸引 最多 注意 是 这 一 哪个
['mɪstə(r)] . ['reɪmənd] ['lestə(r)] [ig'zibits] .
Mr . Raymond Leicester exhibits .
先生 . 雷蒙德 莱斯特 展品 .

“但毫无疑问，最引人注目的画作是雷蒙德·莱斯特先生展出的那幅。”

[wiː; wi] [fiːl] , [æz; əz][wiː; wi] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
We feel , as we study it , that we are gazing on the work of a
我们 感觉 , 作为 我们 学习 它 , 那 我们 是 凝视 在 这 工作 的 一个
[greɪt] [mæn] ,
great man ,
伟大的 男人 ,

我们研究它时，会觉得我们正在欣赏一位伟人的作品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːvɪdli] ['feɪməs] ['ɑːtɪst] .
and a deservedly famous artist .
和 一个 理所当然 著名的 艺术家 .

一位名副其实的著名艺术家。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [bi'lai] [ðə; ði] ['ɜːli] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ;
He has not belied the early promise of his youth ;
他 有 不是 谎言 这 早期的 承诺 的 他的 青年 ;

他没有辜负年轻时展现出的天赋；

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [huː] [kæn; kən]
and that man must have but little taste and good feeling who can
和 那 男人 必须 有 但 小的 品尝 和 好的 感觉 WHO 能
[muːv] [ə'weɪ] ,
move away ,
移动 离开 ,

能够离开的人，一定品味低下，缺乏爱心。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːstəpiːs] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['betə(r)]
after the contemplation of this masterpiece , without feeling that he is the better
后 这 沉思 的 这 杰作 , 没有 感觉 那 他 是 这 更好的
[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
for having seen it ,
为了 拥有 已见 它 ,

在欣赏了这幅杰作之后，他并没有觉得因为看了它而变得更好。

" & [siː] .
" & c .
" & c .

等等。

[ðə; ði] [tɪəz] ['blaɪndɪd] [mædʒ] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [nəʊ][mɔː(r)] .
The tears blinded Madge , so that she could read no more .
这 眼泪 失明 玛吉 , 所以 那 她 可以 读 不 更多的 .

泪水模糊了玛吉的双眼，她再也看不清书了。

[bʌt; bət] [wɒt] [mɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [-]
But what more was there [85]
但 什么 更多的 曾是 那里 [-]

但还有什么呢[85]

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] ?
for her to read ?
为了 她 到 读 ?

给她读吗?

[ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .
The wish of her life was fulfilled .
这 希望 的 她 生活 曾是 已完成 .

她毕生的愿望实现了。

['reɪmənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] — [ðə; ði] [wɜːld] [prə'kleɪmd] [hɪm][səʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi]
Raymond was a great artist — the world proclaimed him so — and he
雷蒙德 曾是 一个 伟大的 艺术家 — 这 世界 宣布 他 所以 — 和 他
[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
was her brother ,
曾是 她 兄弟 ,

雷蒙德是一位伟大的艺术家——世人皆如此评价他——而且他是她的哥哥。

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] .
her pride , and her glory .
她 自豪 , 和 她 荣耀 .

她的骄傲，她的荣耀。

" ['lɪt(ə)l] [mædʒ] , " [ænd; ənd] ['reɪməndz] [hænd] ['restɪd] [wɪð] [ɪts] [kə'resɪŋ] [tʌtʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
" Little Madge , " and Raymond's hand rested with its caressing touch upon her
" 小的 玛吉 , " 和 雷蒙德的 手 休息 和 它是 爱抚 触碰 之上 她
[hed] ,
head ,
头 ,

“小玛吉,”雷蒙德的手轻轻抚摸着她的头。

" [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I feel that I owe it all to you .
" 我 感觉 那 我 欠 它 全部 到 你 .

“我觉得这一切都归功于你。”

" [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .
" IN THE ROYAL ACADEMY .
" 在 这 皇家 学院 .

“在皇家艺术学院。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] .
" No , no , " she answered , laying her hand upon his .
" 不 , 不 , " 她 回答 , 躺下 她 手 之上 他的 .

“不，不,”她回答道，并将手放在他的手上。

" [nəʊ] , [nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] — [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [smɪθ] . "
" No , not to me — to Mr . Smith . "
" 不 , 不是 到 我 — 到 先生 . 史密斯 . "

“不，不是对我——而是对史密斯先生。”

" ['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] [mæn] ! " [sed] ['reɪmənd] ['wɔːmli] ;
" Noble - hearted man ! " said Raymond warmly ;
" 高贵 - 心地 男人 ! " 说 雷蒙德 热情地 ;

“真是个心地善良的人！”雷蒙德热情地说；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sʌŋk] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['əʊnli] [mædʒ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and then his voice sunk so low that only Madge could hear it .
和 然后 他的 嗓音 沉没 所以 低的 那 仅有的 玛吉 可以 听到 它 .

然后他的声音变得非常低，只有玛吉才能听到。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['lɪliən] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" I will go and ask for Lilian to - day . "
" 我 将要 去 和 问 为了 莉莲 到 - 天 . "

“我今天就去问莉莲的情况。”

" [gɒd] [spiːd] [juː; jʊ] ! " [sed] [mædʒ] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ;
" God speed you ! " said Madge , smiling through her tears ;
" 上帝 速度 你 ! " 说 玛吉 , 微笑 通过 她 眼泪 ;

“愿上帝保佑你！”玛吉含着泪笑着说；

" [ænd; ənd][pə'pɑː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
" and papa and I will go and look at your picture in the Academy .
" 和 爸爸 和 我 将要 去 和 看 在 你的 图片 在 这 学院 .

“爸爸和我将会去学院看你的照片。”

" ['enibɒdi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]
" Anybody who had been in the Royal Academy that morning would have seen a
" 任何人 WHO 有 到过 在 这 皇家 学院 那 早晨 会 有 已见 一个
['fiːb(ə)l][əʊld][mæn] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
feeble old man leaning on the arm of his daughter ,
微弱 老的 男人 倾斜 在 这 手臂 的 他的 女儿 ,

“那天早上在皇家艺术学院的人都会看到一位虚弱的老人搀扶着女儿的胳膊。”

['lɪŋgərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [raʊnd] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][θrɔŋ, θrɔːŋ] .
lingering near the picture round which every one thronged .
挥之不去的 靠近 这 图片 圆形的 哪个 每一个 一 熙熙攘攘 .

在众人围观的画像附近徘徊。

[mædʒ] [wɒz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [preɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] ['tʃəʊzn] ['bɪts][tuː; tə]
Madge was feasting on their praise of it , and repeating chosen bits to
玛吉 曾是 盛宴 在 他们的 称赞 的 它 , 和 重复 选定 比特 到
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

玛吉沉浸在他们对这本书的赞扬中，并不时地把一些精彩片段复述给父亲听。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [naʊ] .
who was very proud of his son now .
WHO 曾是 非常 自豪的 的 他的 儿子 现在 .

他现在为儿子感到非常自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [tuː; tə] [mædʒ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
It was a happy day to Madge , as she looked at the picture ,
它 曾是 一个 快乐的 天 到 玛吉 , 作为 她 看起来 在 这 图片 ,

对玛吉来说，这是快乐的一天，她看着照片说道。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['reɪmənd] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [preɪz] [-]
and felt that Raymond was worthy of the praise [86]
和 毛毡 那 雷蒙德 曾是 值得 的 这 称赞 [-]

并认为雷蒙德值得称赞[86]

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
that was bestowed upon it .
那 曾是 授予 之上 它 .

那是赐予它的。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ɡɒd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [speəd] ['reɪməndz] [laɪf] ,
She thanked God in her heart that he had spared Raymond's life ,
她 谢谢 上帝 在 她 心 那 他 有 幸存 雷蒙德的 生活 ,

她内心感谢上帝，让他饶了雷蒙德一命。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [deɪ] .
and allowed her to see this day .
和 允许 她 到 看 这 天 .

并让她看到了这一天。

['reɪmənd] [ɡeɪnd] ['lɪliən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] " ['mædʒɪz] ['ɡlɔːri] " [stɪl] . [-]
Raymond gained Lilian for his wife , but he is " Madge's glory " still . [87]
雷蒙德 获得 莉莲 为了 他的 妻子 , 但 他 是 " 玛吉的 荣耀 " 仍然 . [-]

雷蒙德娶了莉莲为妻，但他仍然是"玛吉的荣耀"。[87]

[taʊn] ['deɪziz] .
TOWN DAISIES .
镇 雏菊 .

城镇雏菊。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf] .
A LONELY LIFE .
一个 孤独 生活 .

孤独的人生。

[ɑː(r)] . ['væləntaɪn] ['ʃɪptən] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ['fɑːrmərz] [ɪn] - ; [ænd; ənd]
R . VALENTINE SHIPTON was one of the wealthiest farmers in Dilbury ; and
拉 . 情人节 希普顿 曾是 一 的 这 最富有的 农民 在 - ; 和
[jet] ['evri] [wʌn] ['piti] [hɪm] .
yet every one pitied him .
然而 每一个 一 可怜的 他 .

R·瓦伦丁·希普顿是迪尔伯里最富有的农场主之一；然而，每个人都同情他。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
He did not ask them to do so , but they could not help it ,
他 做过 不是 问 他们 到 做 所以 , 但 他们 可以 不是 帮助 它 ,

他并没有要求他们这样做，但他们情不自禁。

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
he seemed so lonely and forlorn in the world .
他 似乎 所以 孤独 和 绝望 在 这 世界 .

他看起来在这个世界上如此孤独和凄凉。

['nəʊbədi] [lʌvd] [hɪm] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪɡ] [kæt] [wɪtʃ] [slept] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['faɪəsaɪd] ;
Nobody loved him , unless it might be the big cat which slept by his fireside ;
无人 喜爱 他 , 除非 它 可能 是 这 大的 猫 哪个 睡着了 经过 他的 炉边 ;

没有人爱他，除非是睡在他炉火旁的大猫。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
and even she did not care very much about him ,
和 甚至 她 做过 不是 关心 非常 很多 关于 他 ,

甚至她也不太在意他。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɔːnə(r)] .
so that she was left undisturbed in the possession of her own corner .
所以 那 她 曾是 左边 未受干扰 在 这 拥有 的 她 自己的 角落 .

因此，她得以不受打扰地占据自己的一隅之地。

['evri] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['ʃɪptən] [wɔːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] ,
Every day Mr . Shipton walked out and took a survey of his premises ,
每一个 天 先生 . 希普顿 步行 出去 和 采取 一个 民意调查 的 他的 前提 ,

每天，希普顿先生都会走出去，巡视一下他的房产。

[geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] [-]
gave directions to his men , and [88]
给予 方向 到 他的 男人 , 和 [-]

向他的部下下达了指示，[88]

[ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['drɪəri] - ['lʊkɪŋ] ['pɑːlə(r)] ,
then returned to his large , old - fashioned , dreary - looking parlour ,
然后 返回 到 他的 大的 , 老的 - 造型 , 凄凉 - 寻找 客厅 ,

然后他回到了他那间宽敞、老式、阴暗的客厅。

[ænd; ənd] [sməʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [ɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
and smoked his pipe over the fire in the winter , or in his front porch in summer .
和 熏制 他的 管道 超过 这 火 在 这 冬天 , 或者 在 他的 正面 门廊 在 夏天 .

冬天，他会在火炉上抽烟斗；夏天，他会在前廊上抽烟斗。

['evri] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [best] [hæt] [frɒm; frəm] [ɪts] [peg] ,
Every Sunday he took down his best hat from its peg ,
每一个 星期日 他 采取 向下 他的 最好的 帽子 从 它是 钉子 ,

每个星期天，他都会把最好的帽子从挂钩上取下来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [red] [preə(r)] [bʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] ;
and his large red Prayer Book from the shelf , and walked to the village church ;
和 他的 大的 红色的 祷告 书 从 这 架子 , 和 步行 到 这 村庄 教会 ;

他从书架上取下那本厚厚的红色祈祷书，然后走到村里的教堂；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['aɪðə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
but he never spoke to any one either going or returning ,
但 他 绝不 辐 到 任何 一 任何一个 去 或者 返回 ,

但他无论去程还是回程，都没有和任何人说过话。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ðem; ðəm] .
and even the little children shrunk away from him as he passed them .
和 甚至 这 小的 孩子们 缩小 离开 从 他 作为 他 通过了 他们 .

甚至连小孩子在他经过时都畏缩地躲避他。

[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] - [fɑːm] ,
No one ever came across the threshold of Dilbury Farm ,
不 一 曾经 来了 穿过 这 临界点 的 - 农场 ,

从来没有人踏入过迪尔伯里农场的大门。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['tenənts] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rent] [tuː; tə] [hɪm] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['weɪdʒɪz] ;
except the tenants to pay their rent to him , or his men to receive their wages ;
除了 这 租户 到 支付 他们的 租 到 他 , 或者 他的 男人 到 收到 他们的 工资 ;

除了佃户向他缴纳租金，以及他的工人领取工资之外；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ʃɪptən] ['nevə(r)] [went] [ə'weɪ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [f'eəz] ,
and Mr . Shipton never went away except to the neighbouring fairs ,
和 先生 . 希普顿 绝不 去 离开 除了 到 这 邻接 集市 ,

除了去邻近的集市，希普顿先生从不外出。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['muːdi] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
and then he always returned in the evening , looking more moody than ever .
和 然后 他 总是 返回 在 这 晚上 , 寻找 更多的 情绪化 比 曾经 .

然后他总是在晚上回来，看起来比以往更加闷闷不乐。

['pɪktʃə(r)] [ðen] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [kɔːld] ['betɪ] , [huː] [kʊkt] [hɪz; ɪz]
Picture then the astonishment of the old woman called Betty , who cooked his
图片 然后 这 惊讶 的 这 老的 女士 称为 贝蒂 , WHO 煮熟 他的
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

想象一下，为他做晚饭的老妇人贝蒂当时的惊讶表情吧。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
when her master , one evening in December , suddenly came into the kitchen ,
什么时候 她 掌握 , 一 晚上 在 十二月 , 突然 来了 进入 这 厨房 ,

十二月的一个晚上，她的主人突然走进厨房。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [sed] , — " ['betɪ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən]
and taking his pipe from his mouth , said , — " Betty , I'm going to London
和 采取 他的 管道 从 他的 嘴 , 说 , — " 贝蒂 , 我是 去 到 伦敦
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

他从嘴里拿出烟斗，说道：“贝蒂，我明天要去伦敦。”

[ænd; ənd] [məʊst] ['laɪkli] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ! "
and most likely I shall be away for a fortnight ! "
和 最多 可能 我 将 是 离开 为了 一个 两星期 ! "

我很可能要离开两周！

" [tuː; tə] ['lʌndən] , ['mɑːstə(r)] !
" To London , master !
" 到 伦敦 , 掌握 !

“去伦敦，主人！”

[waɪ] , [ðæt] [biː; bi] ['meni] [maɪlz] [ɒf] ! " [-]
why , that be many miles off ! " [89]
为什么 , 那 是 许多 英里 离开 ! " [-]

那可是很远的地方啊！[89]

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['betɪ] ; [ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [lɒk] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [sɪks]
" I know it is , Betty ; and mind you lock up the house every evening at six
" 我 知道 它 是 , 贝蒂 ; 和 头脑 你 锁 向上 这 房子 每一个 晚上 在 六
[ə'klɑːk] ,
o'clock ,
点钟 ,

我知道，贝蒂；还有，记住每天晚上六点一定要锁好门。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [step] .
and never allow any one across the door - step .
和 绝不 允许 任何 一 穿过 这 门 - 步 .

绝不允许任何人越过门阶。

" ['betɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [smuːðd] [daʊn]
" Betty was too much astonished to make any answer , she only smoothed down
" 贝蒂 曾是 也 很多 惊讶 到 制作 任何 回答 , 她 仅有的 平滑 向下
[hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ['veri] ['vɪgərəsli] ,
her apron very vigorously ,
她 围裙 非常 大力 ,

贝蒂震惊得说不出话来，只是用力地抚平了围裙。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [dɪ'mentɪd] .
and gazed at her master as if he were slightly demented .
和 凝视 在 她 掌握 作为 如果 他 是 轻微地 精神错乱 .

她凝视着她的主人，仿佛他有点精神错乱。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [aʊt] , " [ðen] ,
Then a sudden idea occurred to her , and she gasped out , " Then ,
然后 一个 突然 主意 发生 到 她 , 和 她 倒吸一口气 出去 , " 然后 ,
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

这时她突然想到一个主意，便喘着气说："那么，主人，

[jʊl] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [best] [ʃɜːrts] [pʊt] [ʌp] ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
you'll want your best shirts put up ; and I must see to it ,
你会 想 你的 最好的 衬衫 放 向上 ; 和 我 必须 看 到 它 ,

你会想把最好的衬衫挂起来；我必须安排好这件事。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['rʌf(ə)lz] [dʌn] [ʌp] [kwɪk] .
and get the ruffles done up quick .
和 得到 这 褶边 完毕 向上 快的 .

赶紧把褶边系好。

" ['fɑːmə(r)] ['ʃɪptən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm]
" Farmer Shipton gave her no answer , but turned round and left the room
" 农民 希普顿 给予 她 不 回答 , 但 转向 圆形的 和 左边 这 房间
.
.
.

"希普顿农夫没有回答她，而是转身离开了房间。"

" [ʃʊə(r)] [ɪts] [sʌm; səm] [mis'teik] , " [sed] [əʊld] ['betɪ] ['mjuːziŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['aɪənz][ɪn]
" Sure it's some mistake , " said old Betty musingly , as she put her irons in
" 当然 它是 一些 错误 , " 说 老的 贝蒂 若有所思地 , 作为 她 放 她 熨斗 在
[ðə; ði]['faɪə(r)] ;
the fire ;
这 火 ;

"肯定是搞错了，"老贝蒂一边若有所思地一边把熨斗放进火里。

" [hiːl] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" he'll change again before to - morrow .
" 地狱 改变 再次 前 到 - 明天 .

"他明天之前还会再变。"

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ʃɪptən] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [hɪz; ɪz][gɪg]
" But Mr . Shipton did not change ; and the next morning early his gig
" 但 先生 . 希普顿 做过 不是 改变 ; 和 这 下一个 早晨 早期的 他的 演出
[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
was at the door ,
曾是 在 这 门 ,

"但希普顿先生并没有改变；第二天一大早，他的马车就停在了门口。"

[hɪz; ɪz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pɔːt'mæntəʊ] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
his old - fashioned portmanteau was put into it ,
他的 老的 - 造型 合成词 曾是 放 进入 它 ,

他那老式的合成词组被放了进去。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði][əʊld][mæn][hɪm'self] [gɒt] [ɪn][ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði]
and presently the old man himself got in and drove off as fast as the
和 目前 这 老的 男人 他自己 得到 在 和 驾驶 离开 作为 快速地 作为 这
[əʊld][meə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][gəʊ] .
old mare was disposed to go .
老的 母马 曾是 处置 到 去 .

随后，老人亲自上了车，驾着老马飞驰而去，速度之快，正是老马奔跑的速度。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] ,
This part of the journey was all very well ,
这 部分 的 这 旅行 曾是 全部 非常 出色地 ,

这段旅程一切都很顺利，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [felt] [ɪn]['betə(r)] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd]
and the farmer felt in better spirits than usual ; the sky was bright and
和 这 农民 毛毡 在 更好的 烈酒 比 通常 ; 这 天空 曾是 明亮的 和
[klɪə(r)] [ə'bʌv] [hɪm] ,
clear above him ,
清除 多于 他 ,

农夫感觉比平时心情好得多；他头顶的天空晴朗明亮。

[ænd; ənd] [-]
and [90]
和 [-]

和[90]

[ðə; ði][gɪg] [went] [ɒn] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] - [meɪd] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
the gig went on smoothly enough over the well - made road to the station .
这 演出 去 在 顺利 足够的 超过 这 出色地 - 制成 路 到 这 车站 .

演出进行得很顺利，一路沿着修建良好的道路前往车站。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ʃɪptən] ['ʌtəli] [dɪ'spaɪzd] ,
But the train was an invention which Mr . Shipton utterly despised ,
但 这 火车 曾是 一个 发明 哪个 先生 . 希普顿 完全地 被鄙视的 ,

但希普顿先生对火车这项发明极其厌恶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,
and when he found himself seated in the railway carriage ,
和 什么时候 他 成立 他自己 坐着 在 这 铁路 运输 ,

当他发现自己坐在火车车厢里时，

[ænd; ənd][ɪn]['kwɪkə(r)] ['məʊʃn] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [bɪ'fɔː(r)] ,
and in quicker motion than he had ever experienced before ,
和 在 更快 运动 比 他 有 曾经 经验丰富的 前 ,

而且速度比他以往经历过的任何一次都要快。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [æt; ət]
he felt inclined to stop at the first station and go back to Dilbury at
他 毛毡 倾斜 到 停止 在 这 第一的 车站 和 去 后退 到 - 在
[ə; eɪ][mɔː(r)] ['riːznəbl] [peɪs] .
a more reasonable pace .
一个 更多的 合理的 步伐 .

他觉得应该在第一站下车，然后以更合理的速度返回迪尔伯里。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]
However , he had a motive for going to London , and so he
然而 , 他 有 一个 动机 为了 去 到 伦敦 , 和 所以 他
[rɪ'zɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
resisted his inclination ,
抵抗 他的 倾角 ,

然而，他去伦敦是有原因的，所以他克制住了自己的冲动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɜːl] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] .
and was whirled on until he arrived at the great metropolis .
和 曾是 旋转 在 直到 他 到达的 在 这 伟大的 都会 .

他一路被卷入其中，最终到达了这座大都市。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] [kən'fjuːzɪŋ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ]
After a most confusing search for his portmanteau , he discovered it being
后 一个 最多 令人困惑 搜索 为了 他的 合成词 , 他 发现 它 存在
[wɪsk] [ɒf] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ;
whisked off by another man ;
搅拌 离开 经过 其他 男人 ;

经过一番令人困惑的寻找，他终于找到了自己的旅行包，发现它被另一个人迅速带走了；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
but having succeeded at last in obtaining possession of it , and taking
但 拥有 成功了 在 最后的 在 获得 拥有 的 它 , 和 采取
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] ,
his place in an omnibus ,
他的 地方 在 一个 综合 ,

但最终他还是成功获得了它，并坐上了公共汽车。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] ['rætlɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [peɪvd] [striːts] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪzlɪŋtən]
he was soon rattling away over the paved streets in the direction of Islington
他 曾是 很快 嘎嘎作响 离开 超过 这 铺砌路面 街道 在 这 方向 的 伊斯灵顿
.
.
.

他很快就沿着铺好的街道朝着伊斯灵顿方向飞驰而去。

[ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːt] ,
The omnibus deposited him at the corner of a street ,
这 综合 已存 他 在 这 角落 的 一个 街道 ,

公共汽车把他放在了街角，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
and there he found a boy who was willing to carry his luggage to a
和 那里 他 成立 一个 男生 WHO 曾是 愿意的 到 携带 他的 行李 到 一个
[smɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
small and retired row of houses which was his destination .
小的 和 退休 排 的 房屋 哪个 曾是 他的 目的地 .

在那里，他找到一个男孩，愿意帮他把行李搬到他要去的那片僻静的小房子里。

" [wɪtʃ] [haʊs] ? " [sed] [ðə; ði] [læd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [kraʊn] [rəʊ] .
" Which house ? " said the lad when they had reached Crown Row .
" 哪个 房子 ? " 说 这 小伙子 什么时候 他们 有 达到 王冠 排 .

“哪栋房子？”当他们走到皇冠街时，那男孩问道。

['fɑːmə(r)] ['ʃɪptən] [stɒpt] , [druː] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [-]
Farmer Shipton stopped , drew his spectacles from out of [91]
农民 希普顿 停止 , 画 他的 眼镜 从 出去 的 [-]

农夫希普顿停下脚步，从[91]中拿出他的眼镜。

[ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] , [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
their hiding - place under his waistcoat , placed them on his nose ,
他们的 隐藏 - 地方 在下面 他的 马甲 , 放置 他们 在 他的 鼻子 ,

他把它们藏在马甲下面，然后放在鼻子上。

[ænd; ənd] [ðen] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli]
and then felt in his pocket for a leather pocket - book , which generally
和 然后 毛毡 在 他的 口袋 为了 一个 皮革 口袋 - 书 , 哪个 一般来说
[lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] .
lived there .
居住地 那里 .

然后他摸索着从口袋里掏出一个皮质钱包，那钱包通常都放在那里。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] — [rɪ'siːts]
When he had opened it , he turned over the papers one by one — receipts
什么时候 他 有 打开 它 , 他 转向 超过 这 文件 一 经过 一 — 收据
[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
for money ,
为了 钱 ,

他打开信封后，一张张翻阅里面的文件——都是些收据，

[fɑːm] [ə'kaʊnts] , [bɪls] , & [siː] . — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tuː] ['lɛtəz] [taɪd] [tə'geðə(r)] .
farm accounts , bills , & c . — until he came to two letters tied together .
农场 账户 , 账单 , & c . — 直到 他 来了 到 二 信件 系 一起 .

农场账目、账单等等——直到他发现两封绑在一起的信。

[ðiːz] [hiː; hi] [druː] [aʊt] .
These he drew out .
这些 他 画 出去 .

他把这些都画了出来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'ledʒəb(ə)l] [hænd] ,
One of them was written in a trembling , almost illegible hand ,
一 的 他们 曾是 书面 在 一个 发抖 , 几乎 无法辨认 手 ,

其中一封信是用颤抖的、几乎无法辨认的笔迹写的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːp] [blæk] [edʒ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn]
and the other had a deep black edge to it — it was to this one
和 这 其他 有 一个 深的 黑色的 边缘 到 它 — 它 曾是 到 这 一
[hiː; hi] [rɪ'fɜːd] ,
he referred ,
他 指 ,

另一个边缘呈深黑色——他指的就是这个。

[ænd; ənd] [ðen] ['fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,
and then folding it up again and replacing them both in the pocket - book ,
和 然后 折叠式的 它 向上 再次 和 替换 他们 两个都 在 这 口袋 - 书 ,

然后再次折叠起来，把它们都放回钱包里。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sed] , —
he turned to the boy and said , —
他 转向 到 这 男生 和 说 , —

他转向男孩说：

" [nəʊ] . [faɪv] , [bɔɪ] — [bʌt; bət] [steɪ] , [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [fɜːst] ;
" No . Five , boy — but stay , I want a lodging first ;
" 不 . 五 , 男生 — 但 停留 , 我 想 一个 住宿 第一的 ;

“五号，孩子——但是请稍等，我得先找个住处；

[ai] [mʌst; məst] [liːv] [maɪ] [bɒks] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] [aʊt] ['vɪzɪtɪŋ] . "
I must leave my box somewhere before I go out visiting . "
我 必须 离开 我的 盒子 某处 前 我 去 出去 访问 . "

我出门拜访之前必须先把箱子放在某个地方。

" [nəʊ] . [faɪv] — [ænd; ənd] [hɪə(r)] [biː; bi] ['lɒdʒɪŋz] [tuː; tə] [let] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" No . Five — and here be lodgings to let , " said the boy with a grin .
" 不 . 五 — 和 这里 是 住宿 到 让 , " 说 这 男生 和 一个 咧嘴笑 .

“五号——这里有出租的房间，”男孩咧嘴笑着说。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
" The very thing , " said the old farmer , rubbing his hands ; and then he
" 这 非常 事物 , " 说 这 老的 农民 , 擦 他的 双手 ; 和 然后 他
['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
added to himself ,
额外 到 他自己 ,

"正是如此,"老农夫搓着手说;然后他又自言自语道,

" [naʊ] [ai][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
" Now I can watch the state of things quietly , without saying anything to
" 现在 我 能 手表 这 状态 的 事物 悄悄 , 没有 说 任何事物 到
['enibɒdi] ;
anybody ;
任何人 ;

"现在我可以静静地观察事态发展,不用跟任何人说任何话;

[aɪl] [siː] [wɒt] [ðiːz] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] .
I'll see what these folks are made of .
患病的 看 什么 这些 各位 是 制成 的 .

我倒要看看这些人究竟是何等的本事。

" [hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
" He knocked at the door and it was opened by a tidy little girl ,
" 他 敲门 在 这 门 和 它 曾是 打开 经过 一个 整齐的 小的 女孩 ,
[huːz] [feɪs] [-]
whose face [92]
谁 脸 [-]

"他敲了敲门,开门的是一个衣着整洁的小女孩,她的脸[92]

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['prɪti] [ɪf] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]
would have been pretty if the fresh air of the country had brought the
会 有 到过 漂亮的 如果 这 新鲜的 空气 的 这 国家 有 带来 这
['rəʊzɪz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;
roses into it ;
玫瑰 进入 它 ;

如果乡村的新鲜空气能把玫瑰花带进来,那该多美啊!

[æt; ət] [liːst] [səʊ]['fɑːmə(r)] ['ʃɪptən] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][hɪm] .
at least so Farmer Shipton thought , as she dropped a courtesy to him .
在 至少 所以 农民 希普顿 想法 , 作为 她 掉落 一个 礼貌 到 他 .
至少希普顿农夫是这么想的,她一边说着礼貌的话,一边向他行礼。

" ['lɒdʒɪŋz] [tuː; tə] [let] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi][in'kwaiə][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [grʌf] , ['sɜːli] [təʊn] .
" Lodgings to let here ? " he inquired in his own gruff , surly tone .
" 住宿 到 让 这里 ? " 他 询问 在 他的 自己的 粗暴 , 粗鲁 语气 .
"这里有出租的房间吗?"他用他那粗犷、阴沉的语气问道。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的,先生。"

" [gɒt] [ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː] ? "
" Got a room that would do me ? "
" 得到 一个 房间 那 会 做 我 ? "

有空房间吗?

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ai] [θɪŋk] [səʊ] . "
" Yes , sir ; I think so . "
" 是的 , 先生 ; 我 思考 所以 . "

"是的,先生;我也这么认为。"

" ['mʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [gɜːl] , [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] ? "
" Mother at home , girl , or your missus ? "
" 母亲 在 家 , 女孩 , 或者 你的 太太 ? "

"是妈妈在家，姑娘，还是你老婆？"

" ['mʌðə(r)] [ɪz] , [sɜː(r)] ; [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌɪn'saɪd] ? "
" Mother is , sir ; will you please to walk inside ? "
" 母亲 是 , 先生 ; 将要 你 请 到 走 里面 ? "

"母亲在家，先生；请您进屋吧？"

" [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bɒks] , [læd] , [ænd; ənd] [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪkspəns] ; — ['ʃeɪmfl] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [meɪk] ;
" Put down the box , lad , and here's your sixpence ; — shameful charge to make ;
" 放 向下 这 盒子 , 小伙子 , 和 这里是 你的 六便士 ; — 可耻 收费 到 制作 ;

"放下盒子，小子，这是你的六便士；——这是可耻的收费；

[waɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] ,
why , in the part I come from ,
为什么 , 在 这 部分 我 来 从 ,

为什么，在我来自的那个地方，

[ə; eɪ] [bɪgə(r)] [læd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪz] [wɜːk] ;
a bigger lad than you would have got no more for a whole day's work ;
一个 大 小伙子 比 你 会 有 得到 不 更多的 为了 一个 所有的 天 工作 ;

比你块头大的家伙，干了一整天的活也挣不到更多钱；

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðɪs] ['lʌndən] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] [fuːlz] !
but it's my belief this London is made up of thieves and fools !
但 它是 我的 信仰 这 伦敦 是 制成 向上 的 窃贼 和 傻瓜 !

但我认为，伦敦是由窃贼和傻瓜组成的！

[hɪrz] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] [dɑːk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] !
Here's a staircase dark as midnight !
这里是 一个 楼梯 黑暗的 作为 午夜 !

这里有一扇漆黑如夜的楼梯！

[waɪ] , [ðeɪ] [seɪ] ['kʌntri] [fəʊks] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Why , they say country folks come to town to be enlightened — but it doesn't seem much like it !
为什么 , 他们 说 国家 各位 来 到 镇 到 是 开明 — 但 它 不 似乎 很多 喜欢 它 !

人们常说乡下人进城是为了开阔眼界——但似乎并非如此！

[θiːvz] [ænd; ənd] [fuːlz] — [θiːvz] [ænd; ənd] [fuːlz] .
Thieves and fools — thieves and fools .
窃贼 和 傻瓜 — 窃贼 和 傻瓜 .

窃贼和傻瓜——窃贼和傻瓜。

[θiːvz] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [fuːlz] , [ænd; ənd] [fuːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [θiːvz] !
Thieves to do the fools , and fools to be done by the thieves !
窃贼 到 做 这 傻瓜 , 和 傻瓜 到 是 完毕 经过 这 窃贼 !

盗贼欺负傻瓜，傻瓜被盗贼欺负！

" [ðʌs] ['grʌmblɪŋ] , [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,
" Thus grumbling , he got up the first flight of stairs ,
" 因此 抱怨 , 他 得到 向上 这 第一的 航班 的 楼梯 ,

于是他一边嘟囔着，一边爬上了第一段楼梯。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] ['gaɪdɪd] [hɪm] ['əʊpənd] . [-]
and paused at a door which the little girl who guided him opened . [93]
和 暂停 在 一个 门 哪个 这 小的 女孩 WHO 引导 他 打开 . [-]

他停在一扇门前，那扇门被引导他的小女孩打开了。[93]

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['fɑːmə(r)] ['ʃɪptən] ,
And here we must pause for a moment , just to say that Farmer Shipton ,
和 这里 我们 必须 暂停 为了 一个 片刻 , 只是 到 说 那 农民 希普顿 ,

在这里我们必须稍作停顿，仅仅是为了说明一下，农场主希普顿

[fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [drɒpt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
for reasons best known to himself , dropped his name outside the door ,
为了 原因 最好的 已知 到 他自己 , 掉落 他的 姓名 外部 这 门 ,

出于他自己最清楚的原因，他在门外留下了自己的名字。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðæt] [ruːm] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
and entered that room as Mr . Smith .
和 进入 那 房间 作为 先生 . 史密斯 .

他以史密斯先生的身份走进了那个房间。

[ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] , [drest] [ɪn]['rɑːðə(r)] ['rʌsti] [blæk] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [kæp] ,
A middle - aged woman , dressed in rather rusty black , and wearing a widow's cap ,
一个 中间 - 老年人 女士 , 穿着 在 相当 生锈的 黑色的 , 和 穿着 一个 寡妇的 帽 ,

一位中年妇女，身穿略显暗淡的黑色衣服，头戴寡妇帽，

[stʊd] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['niːd(ə)lwɜːk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] .
stood up as he appeared , and laid down some very fine needlework , which she was engaged upon .
站立 向上 作为 他 出现 , 和 铺设 向下 一些 非常 美好的 针线活 , 哪个 她 曾是 已订婚的 之上 .

他一出现，她就站了起来，放下她正在做的非常精细的针线活。

[ə; eɪ][gɜːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [huː] [hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
A girl about a year younger than the little maiden who had opened the door ,
一个 女孩 关于 一个 年 年轻 比 这 小的 少女 WHO 有 打开 这 门 ,

一个比开门的小女孩小一岁左右的女孩，

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] , ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['pæt(ə)n] ;
was sitting on a low stool by her mother's side , cutting out a paper - pattern ;
曾是 坐着 在 一个 低的 凳子 经过 她 母亲的 边 , 切割 出去 一个 纸 - 图案 ;

她坐在母亲身旁的矮凳上，剪着纸样；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [naɪn] [j'ɪəz] [əʊld][wɒz; wəz] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði][ræg] - [mæt][fɑːst] [ə'sliːp] .
and a boy of about nine years old was stretched on the rag - mat fast asleep .
和 一个 男生 的 关于 九 年 老的 曾是 拉伸 在 这 抹布 - 垫 快速地 睡着了 .

一个大约九岁的男孩躺在破布垫子上睡着了。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['skruːpjələsli] [niːt] , [bʌt; bət] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli] ['fɜːnɪʃt] ;
The room was scrupulously neat , but very poorly furnished ;
这 房间 曾是 一丝不苟地 整洁的 , 但 非常 差 提供 ;

房间一尘不染，但家具陈设非常简陋；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)] [lʊkt] [raʊnd] ['kiːnli] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
and the old farmer looked round keenly as he stood on the threshold .
和 这 老的 农民 看起来 圆形的 敏锐地 作为 他 站立 在 这 临界点 .

老农站在门槛上，目光锐利地环顾四周。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [nəʊ] [ɪk'strævəgəns] [hɪə(r)] , [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] !
" he said to himself , " no extravagance here , most certainly !
" 他 说 到 他自己 , " 不 奢侈 这里 , 最多 当然 !

他心想：“这里绝对没有铺张浪费！”

" [bʌt; bət] [ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] ; [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ? "
" but aloud he said , " I want a lodging ; are there any to be had ? "
" 但 大声 他 说 , " 我 想 一个 住宿 ; 是 那里 任何 到 是 有 ? "

但他却大声说道：“我需要一个住处；请问有地方可以住吗？”

" [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][naɪs] ['bedruːm] , [sɜː(r)] ; [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ;
" I have got a nice bedroom , sir ; I'll show you , " said the widow ;
" 我 有 得到 一个 好的 卧室 , 先生 ; 患病的 展示 你 , " 说 这 寡妇 ;

“先生，我有一间不错的卧室，我带您去看看，”寡妇说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][smɔːl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [daʊn] - [steəz] ;
" and you can have a small sitting - room down - stairs ;
" 和 你 能 有 一个 小的 坐着 - 房间 向下 - 楼梯 ;

“楼下还可以有一个小客厅；

[bʌt; bət][ai]['əʊnli] [əʊn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] . " [-]
but I only own the upper flight of this house . " [94]
但 我 仅有的 自己的 这 上 航班 的 这 房子 . " [-]

但我只拥有这栋房子的上层。[94]

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

[wʌn] [ruːm] [wʊd] [duː; də] ! — [kæn; kən][ai] [bɔːd] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
one room would do ! — can I board with you ? "
一 房间 会 做 ! — 能 我 木板 和 你 ? "

一间房就够了！——我可以和你一起住吗？

" [wel] , [sɜː(r)] , ['aʊə(r)] ['lɔdʒə] [doʊnt]['dʒen(ə)rəli][duː; də] [ðæt] , [bʌt; bət] — "
" Well , sir , our lodgers don't generally do that , but — "
" 出色地 , 先生 , 我们的 房客 不 一般来说 做 那 , 但 — "

“嗯，先生，我们的房客一般不会那样做，但是——”

" [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [ruːm] [ən'les] [ai][duː; də] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;
" Can't take the room unless I do , " he interrupted ;
" 不能 拿 这 房间 除非 我 做 , " 他 中断 ;

“除非我这么做，否则你不能入住这间房间，”他打断道；

" [aɪv] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə]['skwɒndə(r)][maɪ] [kæʃ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" I've not come to London to squander my cash , I can tell you .
" 我已经 不是 来 到 伦敦 到 挥霍 我的 现金 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我来伦敦不是为了挥霍金钱。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪnd] ; [ʃiː; ʃi] ['sɔːli] ['wɒntɪd] ['mʌni] ,
" There was a struggle in the widow's mind ; she sorely wanted money ,
" 那里 曾是 一个 斗争 在 这 寡妇的 头脑 ; 她 非常 通缉 钱 ,

寡妇内心十分挣扎；她非常想要钱，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
and she might not have another chance of letting the room .
和 她 可能 不是 有 其他 机会 的 出租 这 房间 .

她可能再也没有机会把房间租出去了。

[ðɪs] ['grʌmpi] [əʊld] [mæn] [mait] [pruːv] ['plezəntə] [ɒn] ['fɜːðə(r)] [ə'kweɪntəns] ;
This grumpy old man might prove pleasanter on further acquaintance ;
这 脾气暴躁 老的 男人 可能 证明 更令人愉悦 在 更远 熟人 ;

这位脾气暴躁的老人或许在进一步了解后会变得和蔼可亲；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ;
at any rate he might not be so disagreeable as many another ;
在 任何 速度 他 可能 不是 是 所以 令人不快的 作为 许多 其他 ;

无论如何，他或许不像许多其他人那样令人讨厌；

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [bɔɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rʌg] ,
and with one glance at her little sick boy upon the rug ,
和 和 一 瞥一眼 在 她 小的 生病的 男生 之上 这 小地毯 ,

她只瞥了一眼躺在地毯上生病的小男孩，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] .
the mother made up her mind and decided to take her lodger as a boarder .
这 母亲 制成 向上 她 头脑 和 决定 到 拿 她 房客 作为 一个 边境 .

母亲下定决心，决定让房客以寄宿生的身份住在这里。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Mr . Smith was quite satisfied with his room ,
先生 . 史密斯 曾是 相当 使满意 和 他的 房间 ,

史密斯先生对他的房间非常满意。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɒdərət] ;
and though he pretended to grumble at the price asked for it , he really thought it moderate ;
和 尽管 他 假装 到 叽 在 这 价格 问 为了 它 , 他 真的 想法 它 缓和 ;

虽然他假装抱怨要价，但他其实认为价格适中；

[səʊ] [hiː; hi] [ˌʌn'pækt] [hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] ,
so he unpacked his portmanteau ,
所以 他 拆开包装 他的 合成词 ,

于是他打开了他的旅行箱，

[leɪd] [ðə; ði] [ʃɜːrts] [wɪtʃ] ['betɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ʌp] [səʊ] ['spiːdəli] [ænd; ənd] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] [drɔː(r)] ,
laid the shirts which Betty had done up so speedily and well in a drawer ,
铺设 这 衬衫 哪个 贝蒂 有 完毕 向上 所以 迅速地 和 出色地 在 一个 抽屉 ,

把贝蒂迅速而整齐地系好的衬衫放进抽屉里。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] . [faɪv] .
and then sat down once more to read the letters which he had consulted before knocking at the door of No . 5 .
和 然后 卫星 向下 一次 更多的 到 读 这 信件 哪个 他 有 咨询 前 敲门 在 这 门 的 不 . 5 .

然后他又坐下来阅读他在敲响5号门之前查阅过的信件。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm] , [-]
Shall we read them , [95]
将 我们 读 他们 , [-]

我们来读读它们吧[95]

[tuː] ?
too ?
也 ?

也?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pə'hæps] , [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mænz] ['siːkrət] .
it may , perhaps , give us some clue to the old man's secret .
它 可能 , 也许 , 给 我们 一些 线索 到 这 老的 男人的 秘密 .

或许，这能给我们揭示老人的秘密。

[ðə; ði][fɜːst] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd]
The first , as we said before , was written in a trembling hand , and
这 第一的 , 作为 我们 说 前 , 曾是 书面 在 一个 发抖 手 , 和
['hɑːdli] ['ledʒəb(ə)l] : —
hardly legible : —
几乎 清晰易读 : —

正如我们之前所说，第一封信是用颤抖的笔迹写的，几乎难以辨认：——

" [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , — [ɪf] [ai][hæd; həd] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wʊd]
" My Dear Father , — If I had strength and health to do it , I would
" 我的 亲爱的 父亲 , — 如果 我 有 力量 和 健康 到 做 它 , 我 会
[kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
come to you ,
来 到 你 ,

“我亲爱的父亲，——如果我有力量和健康，我会来见您，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [liːv] [ɒf] ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
and never leave off asking your pardon until you had given it .
和 绝不 离开 离开 问 你的 赦免 直到 你 有 给定 它 .

永远不要在道歉之前就停止请求原谅。

['fɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ]
Father , I am dying , and these few words are the prayer of a dying
父亲 , 我 是 垂死 , 和 这些 很少 字 是 这 祷告 的 一个 垂死
[mæn] .
man .
男人 .

父亲，我即将离世，这几句话是一个垂死之人的祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] ,
It was wrong to leave you , even though I didn't like the country ,
它 曾是 错误的 到 离开 你 , 甚至 尽管 我 没有 喜欢 这 国家 ,

即使我不喜欢那个国家，离开你也是错的。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl][ə'ləʊn]
and longed for the great city — it was wrong to leave you all alone
和 渴望 为了 这 伟大的 城市 — 它 曾是 错误的 到 离开 你 全部 独自的
[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] .
in your sorrow .
在 你的 悲哀 .

我渴望回到那座伟大的城市——把你一个人留在悲伤中是不对的。

[ɪf] [væl][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['betə(r)][sʌn][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˌem 'iː] — [meɪ] [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

If Val had lived he would have been a better son to you than me — may God forgive me .

如果 瓦尔 有 居住地 他 会 有 到过 一个 更好的 儿子 到 你 比 我 — 可能 上帝 原谅 我 .

如果瓦尔还活着，他会比我更孝顺你——愿上帝原谅我。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðɪs] , ['fɑːðə(r)] , [wen] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['pɪti] ,

You will get this , father , when perhaps it is too late ; but if you have any pity ,

你 将要 得到 这 ， 父亲 ，什么时候 也许 它 是 也 晚的 ； 但 如果 你 有 任何 遗憾 ，

父亲，您终会明白这一点，但也许为时已晚；不过，如果您还有一丝怜悯之心，

['eni] [lʌv] [left][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)] — [wʌns][mɔː(r)] , ['fɑːðə(r)] !

any love left for your boy , come to me once more — once more , father !

任何 爱 左边 为了 你的 男生 ， 来 到 我 一次 更多的 — 一次 更多的 ， 父亲 ！

父亲，请你再一次把你对儿子的爱带到我身边——再一次！

[ai][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [kwaɪt][ˌʌnprə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ;

I am leaving my wife and four children quite unprovided for ;

我 是 离开 我的 妻子 和 四 孩子们 相当 未提供 为了 ；

我将留下我的妻子和四个孩子，生活完全没有保障；

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

will you be a father to them ?

将要 你 是 一个 父亲 到 他们 ？

你会做他们的父亲吗？

[ai][duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['helpləsnəs] — [ðə; ði] ['fɑːðələs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] —

I do not ask it for my sake , but for their helplessness — the fatherless and the widow —

我 做 不是 问 它 为了 我的 清酒 ， 但 为了 他们的 无助 — 这 无父 和 这 寡妇 —

我不是为了我自己的缘故请求，而是为了他们的无助——孤儿和寡妇——

" [hɪə(r)][ðə; ði] [tremblɪŋ] [hænd][hæd; həd] [feɪld] ,

" Here the trembling hand had failed ,

" 这里 这 发抖 手 有 失败的 ，

“颤抖的手在这里失灵了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][blɒt][ɒv; əv][ɪŋk] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði][pen][hæd; həd]['fɔːlən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtərz] [hænd] ;

and a blot of ink showed that the pen had fallen from the writer's hand ;

和 一个 印迹 的 墨水 显示 那 这 笔 有 倒下 从 这 作家的 手 ；

墨迹表明钢笔已从书写者的手中滑落；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , —

it was taken up to add , —

它 曾是 已采取 向上 到 添加 ， —

后来又补充了一点，——

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪɪŋ] [sʌn] .

" Come to me , dear father , and forgive your dying son .

" 来 到 我 ， 亲爱的 父亲 ， 和 原谅 你的 垂死 儿子 .

“亲爱的父亲，请到我这里来，原谅你即将离世的儿子。”

" ['ælən] ['ʃɪptən] .
" Alan Shipton .
" 艾伦 希普顿 .

艾伦·希普顿。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['letə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪdəʊ] :
" The father had not gone , and the next letter was from the widow :
" 这 父亲 有 不是 已消失 , 和 这 下一个 信 曾是 从 这 寡妇 :
—
—
—
—

父亲没有走，下一封信是寡妇写的：——

" [dɪə(r)][sɜː(r)] , — [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] — ['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , - [wɪl] ['fɑːðə(r)]
" Dear Sir , — My husband is dead — almost his last words were , ' Will father
" 亲爱的 先生 , — 我的 丈夫 是 死的 — 几乎 他的 最后的 字 是 , - 将要 父亲
[kʌm] [ɪn] [taɪm] ?
come in time ?
来 在 时间 ?

"尊敬的先生：——我的丈夫去世了——他临终前几乎说的是：'父亲能及时赶到吗？'

- — [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [-]
' — he longed to see you [96]
- — 他 渴望 到 看 你 [-]

"——他渴望见到你[96]

[wʌns][mɔː(r)] .
once more .
一次 更多的 .

再次。

[hiː; hi] ['sʌfəd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] ,
He suffered very much at the last , but he was very happy ,
他 遭受 非常 很多 在 这 最后的 , 但 他 曾是 非常 快乐的 ,

他临终前非常痛苦，但他很幸福。

[ænd; ənd][ai] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [hɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)]
and I look forward to meeting him again in the land where there is no more
和 我 看 向前 到 会议 他 再次 在 这 土地 在哪里 那里 是 不 更多的
['pɑːtɪŋ] .
parting .
离别 .

我期待着在永无离别的国度与他再次相遇。

[ai][hæv; həv] [muːvd] [tuː; tə][smɔːlə(r)][rʊmz; ruːmz] [wɪð] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] [kraʊn] [rəʊ] ,
I have moved to smaller rooms with my children , at No . 5 Crown Row ,
我 有 已搬 到 较小的 房间 和 我的 孩子们 , 在 不 . 5 王冠 排 ,

我和孩子们搬到了皇冠街5号的小房间。

['ɪzlɪŋtən] , [weə(r)] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][tɒp] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Islington , where I have taken the top flight in the house ,
伊斯灵顿 , 在哪里 我 有 已采取 这 顶部 航班 在 这 房子 ,

伊斯灵顿，我在那里坐过最高级别的飞机，

[ænd; ənd][həʊp][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɒdʒə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] [ruːm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt]
and hope to find a lodger to take the one room which we shall not
和 希望 到 寻找 一个 房客 到 拿 这 一 房间 哪个 我们 将 不是
['ɒkjupaɪ] .
occupy .
占据 .

并希望找到一位房客来租住我们不住的那间房间。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] , [ai] [həʊp] ,
I shall be able to earn sufficient money , I hope ,
我 将 是 有能力的 到 赚 充足的 钱 , 我 希望 ,

我希望能够赚到足够的钱。

[baɪ] ['dresmeɪkɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [θriː] ['jʌŋgɪst] ['tʃɪldrən] — [maɪ] ['eldɪst] [bɔɪ]
by dressmaking to support myself and my three youngest children — my eldest boy
经过 服装制作 到 支持 我 和 我的 三 最小的 孩子们 — 我的 长子 男生
['ælən][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [siː] .
Alan has gone to sea .
艾伦 有 已消失 到 海 .

我靠做衣服来养活自己和我的三个最小的孩子——我的大儿子艾伦已经出海了。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] [fə'gɪvnəs] . — [ai]
I wish I could think that my dear husband had your entire forgiveness . — I
我 希望 我 可以 思考 那 我的 亲爱的 丈夫 有 你的 全部的 饶恕 . — 我
[rɪ'meɪn] , [sɜː(r)] , [jɔːz] ['djuːtɪfəli] ,
remain , sir , yours dutifully ,
保持 , 先生 , 你的 尽职尽责地 ,

我多么希望我亲爱的丈夫能得到您完全的原谅。——先生，我依然忠诚地为您效劳。

" ['elən] ['ʃɪptən] .
" Ellen Shipton .
" 艾伦 希普顿 .

艾伦·希普顿。

" [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
" The date of this letter was a year old , and the farmer had written
" 这 日期 的 这 信 曾是 一个 年 老的 , 和 这 农民 有 书面
[ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['hɪpəkrɪt] !
underneath it , " Hypocrites !
下 它 , " 伪君子 !

"这封信的日期是一年前，农夫在下面写道：'伪君子！'"

[ai] [nəʊ] [taʊn] [fəʊks]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɪŋk] !
I know town folks better than they think !
我 知道 镇 各位 更好的 比 他们 思考 !

我比镇上的人更了解他们！

" [waɪ] [ðen] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ?
" Why then was he reading it over ?
" 为什么 然后 曾是 他 阅读 它 超过 ?

"那他为什么要重读一遍呢？"

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [smɪθ] ?
Why was he in this house under the name of Mr . Smith ?
为什么 曾是 他 在 这 房子 在下面 这 姓名 的 先生 . 史密斯 ?

他为什么会以史密斯先生的身份住在这所房子里?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [mʌnθs] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðiːz] [ˌʌn'nəʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ?
Why had he after so many months come to seek out these unknown relations ?
为什么 有 他 后 所以 许多 几个月 来 到 寻找 出去 这些 未知 关系 ?

为什么时隔数月，他突然前来寻找这些素未谋面的亲戚?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌʌndə'niːθ]
It was because the old man's heart was lonely — because underneath
它 曾是 因为 这 老的 男人的 心 曾是 孤独 — 因为 下
[hɪz; ɪz] [grʌf] [ɪk'stɪəriə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [hɑːt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə]
his gruff exterior he had a kindly heart — because he longed to
他的 粗暴 外部的 他 有 一个 亲切地 心 — 因为 他 渴望 到
[hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wʊd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] .
have some one who would care for him and comfort his old age .
有 一些 一 WHO 会 关心 为了 他 和 舒适 他的 老的 年龄 .

这是因为老人内心孤独——因为他粗犷的外表下藏着一颗善良的心——因为他渴望有人关心他，陪伴他安度晚年。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [həʊm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
This was why he had left his country home to come up to the great city .
这 曾是 为什么 他 有 左边 他的 国家 家 到 来 向上 到 这 伟大的 城市 .

这就是他离开家乡来到这座大城市的原因。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['fæməli] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [-]
He had determined to find out his son's family , with the purpose of [97]
他 有 决定 到 寻找 出去 他的 儿子的 家庭 , 和 这 目的 的 [-]

他决心找到儿子的家人，目的是[97]

[ə'dɔpt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
adopting one of the children ,
收养 一 的 这 孩子们 ,

收养其中一个孩子，

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'herənt] [ɪn] [ɔːl] ['tʃɪldrən]
if he found that the faults which he believed to be inherent in all children
如果 他 成立 那 这 故障 哪个 他 相信 到 是 固有 在 全部 孩子们
[ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]
of the town were such as he could get rid of without much trouble
的 这 镇 是 这样的 作为 他 可以 得到 摆脱 的 没有 很多 麻烦
[tuː; tə] [hɪm'self] ;
to himself ;
到 他自己 ;

如果他发现自己能够毫不费力地消除镇上所有孩子身上他认为与生俱来的缺点；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]
but he thought it would be easier to watch them if they did not know
但 他 想法 它 会 是 更轻松 到 手表 他们 如果 他们 做过 不是 知道
[huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ;
who he was ;
WHO 他 曾是 ;

但他认为，如果他们不知道他是谁，监视他们会更容易些；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
for , as he said to himself , " they are quite cunning enough to
为了 , 作为 他 说 到 他自己 , " 他们 是 相当 狡猾 足够的 到
[dɪ'siːv] [ˌem 'iː] — [taʊn] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
deceive me — town children always are .
欺骗 我 — 镇 孩子们 总是 是 .

因为，正如他对自己说的，“他们很狡猾，足以欺骗我——城里的孩子总是这样。”

" [ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [maɪnd] ,
" And now having given you this little insight into the old man's mind ,
" 和 现在 拥有 给定 你 这 小的 洞察力 进入 这 老的 男人的 头脑 ,

“现在我已经让你对这位老人的内心世界有了些许了解，

[let][ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
let us return to the widow's room and make acquaintance with her
让 我们 返回 到 这 寡妇的 房间 和 制作 熟人 和 她
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
and her children .
和 她 孩子们 .

让我们回到寡妇的房间，认识一下她和她的孩子们。

" ['mʌðə(r)] , " ['wɪspəd] ['elən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
" Mother , " whispered Ellen , the little girl who had opened the door to the
" 母亲 , " 低声说道 艾伦 , 这 小的 女孩 WHO 有 打开 这 门 到 这
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

“妈妈，”艾伦低声说道，就是那个给陌生人开门的小女孩。

" [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl] [deɪ] ?
" is he really to be with us all day ?
" 是 他 真的 到 是 和 我们 全部 天 ?

他真的要和我们待一整天吗?

[haʊ] ['hɒrɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ! "
How horrid it will be ! "
如何 可怕的 它 将要 是 ! "

那该有多可怕啊!

" [hʌʃ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [doʊnt][let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ,
" Hush , my dear ; don't let us think of that ,
" 嘘 , 我的 亲爱的 ; 不 让 我们 思考 的 那 ,

“嘘，亲爱的；别让我们想那些事了。”

[let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] ,
let us think of the money we shall get ,
让 我们 思考 的 这 钱 我们 将 得到 ,

让我们想想我们将得到的钱，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɒrɪs] .
and all the good it will do our little Maurice .
和 全部 这 好的 它 将要 做 我们的 小的 莫里斯 .

而这对我们的小莫里斯来说却毫无益处。

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[haʊ] [peɪl] [hiː; hi] [lʊks] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [rʌg] ! "
how pale he looks there on the rug ! "
如何 苍白 他 看起来 那里 在 这 小地毯 ! "

他躺在地毯上，脸色看起来好苍白啊!

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk]['fɑːðə(r)][dɪd] , " [sed] ['dʒænət] , [ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtə(r)] ,
" He looks like father did , " said Janet , the second daughter ,
" 他 看起来 喜欢 父亲 做过 , " 说 珍妮特 , 这 第二 女儿 ,

“他长得像爸爸，”二女儿珍妮特说。

[huː] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['pæt(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] .
who was cutting out the pattern by her mother's side .
WHO 曾是 切割 出去 这 图案 经过 她 母亲的 边 .

她当时正坐在母亲身边裁剪纸样。

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] [θruː] ['mɪsɪz] . ['ʃɪptənz] [freɪm] , [ænd; ənd] [-]
A shudder passed through Mrs . Shipton's frame , and [98]
一个 不寒而栗 通过了 通过 太太 . 希普顿 框架 , 和 [-]

希普顿太太浑身一颤，[98]

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪn] .
for one moment she raised her hand to her face with an expression of pain .
为了 一 片刻 她 提高 她 手 到 她 脸 和 一个 表达 的 疼痛 .

她痛苦地抬手捂住脸，那一刻，她脸上露出了痛苦的表情。

" ['dʒænət] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , " ['wɪspəd] ['elən] .
" Janet , don't say that , " whispered Ellen .
" 珍妮特 , 不 说 那 , " 低声说道 艾伦 .

“珍妮特，别这么说，”艾伦低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [həːts] ['mʌðə(r)] .
" It hurts mother .
" 它 疼痛 母亲 .

“妈妈很伤心。”

" ['dʒænət] [lʊkt] [ʌp] .
" Janet looked up .
" 珍妮特 看起来 向上 .

珍妮特抬起头。

" ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mother , dear , I didn't mean it .
" 母亲 , 亲爱的 , 我 没有 意思是 它 .

“妈妈，亲爱的，我不是那个意思。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [səʊ] [bæd] .
I didn't mean so bad .
我 没有 意思是 所以 坏的 .

我并没有那么坏的意思。

['mɒrɪs] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ?
Maurice is better than he was , isn't he ?
莫里斯 是 更好的 比 他 曾是 , 不是 他 ?

莫里斯比以前好多了，不是吗?

[hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['taɪəd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] ;
He had quite a colour this morning , and was not so tired as he was yesterday ;
他 有 相当 一个 颜色 这 早晨 , 和 曾是 不是 所以 疲劳的 作为 他 曾是 昨天 ;

他今天早上气色很好，而且不像昨天那么疲惫了；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['ælən] ['kɒmz] [həʊm] , [ai] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] .
and by the time Alan comes home , I expect he will be quite well .
和 经过 这 时间 艾伦 来 家 , 我 预计 他 将要 是 相当 出色地 .

等艾伦回家的时候，我估计他会完全康复。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] ['dʒænəts] [feə(r)] [heə(r)] —
" Her mother put her work down for a minute , and laid her hand upon Janet's fair hair —
" 她 母亲 放 她 工作 向下 为了 一个 分钟 , 和 铺设 她 手 之上 珍妮特的 公平的 头发 —

“她母亲放下手中的活儿，伸手抚摸珍妮特的金发——

" [maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][peɪn][ˌem 'iː] ,
" My good little girl , I didn't think you meant to pain me ,
" 我的 好的 小的 女孩 , 我 没有 思考 你 意思是 到 疼痛 我 ,

"我乖巧的小女儿，我没想到你是故意要伤害我的。"

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] .
and I know how you love your little brother .
和 我 知道 如何 你 爱 你的 小的 兄弟 .

我知道你有多爱你的弟弟。

[juː; jʊ][bəuθ][help][ˌem 'iː] ['bjuːtɪfli] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
You both help me beautifully in taking care of him ,
你 两个都 帮助 我 非常漂亮 在 采取 关心 的 他 ,

你们俩帮我照顾他，做得非常好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [gɑːdz] [wɪl] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [get] [kwaɪt] [wel] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['sædli] ['wɒnts] [keə(r)] .
and if it's God's will I think he will get quite well — but he sadly wants care .
和 如果 它是 神的 将要 我 思考 他 将要 得到 相当 出色地 — 但 他 令人遗憾的是 想要 关心 .

如果这是上帝的旨意，我想他会康复的——但可悲的是，他需要照顾。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə'laɪv] ,
If your dear grandmother was alive ,
如果 你的 亲爱的 祖母 曾是 活 ,

如果您亲爱的祖母还健在，

[aɪ'd] [send] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [tuː; tə][maɪ][əʊld] [həʊm] .
I'd send him into the country to her for a little bit , to my old home .
ID 发送 他 进入 这 国家 到 她 为了 一个 小的 少量 , 到 我的 老的 家 .

我会把他送到乡下，到她那里去待一段时间，也就是到我以前的家去。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [freʃ] [eə(r)] [wʊd] [suːn] [meɪk] [hɪm] [wel] [ə'gen] . "
I know that fresh air would soon make him well again . "
我 知道 那 新鲜的 空气 会 很快 制作 他 出色地 再次 . "

我知道呼吸新鲜空气很快就会让他康复。

" ['mʌðə(r)] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .
" Mother , I'd like to see your home .
" 母亲 , ID 喜欢 到 看 你的 家 .

"妈妈，我想看看你的家。"

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ['grəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [-]
The house with the roses growing over it , and [99]
这 房子 和 这 玫瑰 生长 超过 它 , 和 [-]

房子上爬满了玫瑰，[99]

[ðə; ði] [skuːl] [weə(r)] ['grænmʌðə(r)] [tɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] — "
the school where grandmother taught , and the church , and the green fields , and the hills , and the — "
这 学校 在哪里 祖母 教授 , 和 这 教会 , 和 这 绿色的 字段 , 和 这 丘陵 , 和 这 — "

祖母任教的学校，教堂，绿油油的田野，连绵的山丘，还有——"

" [hʌʃ] , ['dʒænət] ; [hɪrz] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
" Hush , Janet ; here's the old gentleman .
" 嘘 , 珍妮特 ; 这里是 这 老的 绅士 .

"嘘，珍妮特；这位老先生来了。"

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" Mr . Smith came in and sat down .
" 先生 . 史密斯 来了 在 和 卫星 向下 .

史密斯先生走了进来，坐了下来。

[fɜːst] [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ðen] ['set(ə)ld][hɪz; ɪz] [stɪf] [krə'væt] , [krɒst] [hɪz; ɪz][legz] ,
First he cleared his throat , then settled his stiff cravat , crossed his legs ,
第一的 他 已清除 他的 喉 , 然后 定居 他的 僵硬的 领结 , 交叉 他的 腿 ,

他先清了清嗓子，然后整理了一下僵硬的领带，翘起了二郎腿。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] .
and looked round on the little party .
和 看起来 圆形的 在 这 小的 派对 .

他环顾四周，打量着这个小聚会。

" [g'ɜːlz][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , ['mɪsɪz] . — [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" Girls go to school , Mrs . — what's your name ? "
" 女孩们 去 到 学校 , 太太 . — 是什么 你的 姓名 ? "

“女孩子都要上学，夫人——您叫什么名字？”

" ['ʃɪptən] , [sɜː(r)] , ['mɪsɪz] . ['ʃɪptən] .
" Shipton , sir , Mrs . Shipton .
" 希普顿 , 先生 , 太太 . 希普顿 .

“希普顿先生，希普顿夫人。”

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [stɒp] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] . "
No , sir , my little girls stop at home and help me . "
不 , 先生 , 我的 小的 女孩们 停止 在 家 和 帮助 我 . "

不，先生，我的小女儿们会回家帮我。

" [help] , [hʌm] !
" Help , hum !
" 帮助 , 哼 !

“救命，哼！”

[nɒt] [mʌtʃ] [help] [ɪn][ðem; ðəm] , ['nevə(r)][ɪz][ɪn] [taʊn] [g'ɜːlz] — [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɑːk]
not much help in them , never is in town girls — think of nothing but lark
不是 很多 帮助 在 他们 , 绝不 是 在 镇 女孩们 — 思考 的 没有什么 但 云雀
[ænd; ənd] [faɪn] [dresɪz] .
and fine dresses .
和 美好的 连衣裙 .

她们帮不上什么忙，城里的女孩们也从来都帮不上什么忙——她们满脑子想的都是玩乐和漂亮的裙子。

[duː; də] [ðeɪ] [ɜːn] ['eniθɪŋ] ? "
Do they earn anything ? "
做 他们 赚 任何事物 ? "

他们有收入吗？

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [jet] ; [ðeɪ] [wɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
" No , sir , not yet ; they will by - and - by ,
" 不 , 先生 , 不是 然而 ; 他们 将要 经过 - 和 - 经过 ,

“不，先生，还没到时候；他们迟早会的。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] . "
but I think they do quite enough now in helping me . "
但 我 思考 他们 做 相当 足够的 现在 在 帮助 我 . "

但我认为他们现在对我的帮助已经足够多了。

" [hʌm] ! [gɒt] ['eni] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] , ['mɪsɪz] . ['ʃɪptən] ? "
" Hum ! got any more children , Mrs . Shipton ? "
" 哼 ! 得到 任何 更多的 孩子们 , 太太 . 希普顿 ? "

“嗯！希普顿太太，您还有其他孩子吗？”

" [wʌn] [bɔɪ] [æt; ət] [siː] , [sɜː(r)] . "
" One boy at sea , sir . "
" 一 男生 在 海 , 先生 . "

"先生，海上有一个男孩。"

" [æt; ət] [siː] ! — [ræn] [ə'weɪ] ? "
" At sea ! — ran away ? "
" 在 海 ! — 跑 离开 ? "

"在海上！——逃跑了？"

" [nəʊ] ! " [bɜːst] [ɪn'dɪgnəntli] [frɒm; frəm] ['dʒænət] [ænd; ənd] ['elən] ; " [hiː; hi] [went] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]
" No ! " burst indignantly from Janet and Ellen ; " he went because he
" 不 ! " 爆裂 愤慨地 从 珍妮特 和 艾伦 ; " 他 去 因为 他
[gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [-]
got a good [100]
得到 一个 好的 [-]

"不！"珍妮特和艾伦愤愤不平地喊道；"他走了是因为他得到了一个好[100]

[tʃɑːns] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [stɒp] [ænd; ənd]
chance ; and he didn't like going , but he said he wouldn't stop and
机会 ; 和 他 没有 喜欢 去 , 但 他 说 他 不会 停止 和
['bɜːd(ə)n] ['mʌðə(r)] . "
burden mother . "
负担 母亲 . "

这只是个机会；他并不喜欢去，但他表示不会停下来给母亲添麻烦。

" [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [sɜː(r)] — [maɪ] [bɔɪ] ['ælən] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['praʊdli] .
" He's a good son , sir — my boy Alan ! " said the mother proudly .
" 他是 一个 好的 儿子 , 先生 — 我的 男生 艾伦 ! " 说 这 母亲 自豪地 .

"他是个好儿子，先生——我的儿子艾伦！"母亲自豪地说。

" ['ælən] ! " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['lɪŋgərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [neɪm] ; " [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] [ðæt] ?
" Alan ! " said the old man , lingering on the name ; " why do you call him that ?
" 艾伦 ! " 说 这 老的 男人 , 挥之不去的 在 这 姓名 ; " 为什么 做 你 称呼 他 那 ?
"
"
"

"艾伦！"老人念着这个名字，停顿了一下，"你为什么这么叫他？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
" It was his father's name , sir , " said the widow ,
" 它 曾是 他的 父亲的 姓名 , 先生 , " 说 这 寡妇 ,

"那是他父亲的名字，先生，"寡妇说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ləʊə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
as she bent her head lower over her work .
作为 她 弯曲 她 头 降低 超过 她 工作 .

她低下头，继续工作。

['elən] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Ellen noticed that the old gentleman bit his lip and looked down on the ground ,
艾伦 注意到 那 这 老的 绅士 少量 他的 唇 和 看起来 向下 在 这 地面 ,

艾伦注意到那位老先生咬着嘴唇，低头看着地面。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [kaɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] ['eni]
and she thought he must be rather kind , because he did not ask any
和 她 想法 他 必须 是 相当 种类 , 因为 他 做过 不是 问 任何
[mɔː(r)] ['kwestʃənz] ,
more questions ,
更多的 问题 ,

她觉得他一定很和善，因为他没有再问任何问题。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [sæd] [feɪs] .
and did not look at her mother's sad face .
和 做过 不是 看 在 她 母亲的 伤心 脸 .

她没有去看母亲悲伤的脸。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['mɒrɪs] [raʊzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hevi] [sliːp] , [ænd; ənd] [lʊkt]
At this moment Maurice roused himself from his heavy sleep , and looked
在 这 片刻 莫里斯 唤醒 他自己 从 他的 重的 睡觉 , 和 看起来

[raʊnd] [ɪn] ['stjuːpɪd] ,
round in stupid ,
圆形的 在 愚蠢的 ,

这时，莫里斯从沉睡中醒来，茫然地环顾四周。

['slʌmbə] ['wʌndə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ]
slumbering wonder upon the stranger who seemed to have made himself so
沉睡 想知道 之上 这 陌生人 WHO 似乎 到 有 制成 他自己 所以

[mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] .
much at home .
很多 在 家 .

睡梦中，陌生人脸上洋溢着惊奇，他似乎已经完全融入了这里的生活。

['dʒænət] [ræn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['iːgəli] ['wɪspəd] [ðə; ði] [njuːz] ,
Janet ran to his side , and eagerly whispered the news ,
珍妮特 跑 到 他的 边 , 和 急切地 低声说道 这 消息 ,

珍妮特跑到他身边，急切地低声告诉他这个消息。

[waɪl] ['mɒrɪs] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .
while Maurice rubbed his eyes and took a good look at the new - comer .
尽管 莫里斯 摩擦 他的 眼睛 和 采取 一个 好的 看 在 这 新的 - 角 .

莫里斯揉了揉眼睛，仔细打量着这位新来者。

" [hʌm] ! [nɒt] [mʌtʃ] [stʌf] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" Hum ! not much stuff in that little chap , " said Mr . Smith .
" 哼 ! 不是 很多 东西 在 那 小的 小伙子 , " 说 先生 . 史密斯 .

“嗯！这小家伙没啥东西啊，”史密斯先生说。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [ɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
" He has been very ill , " replied the mother , looking anxiously at her
" 他 有 到过 非常 患病的 , " 回复 这 母亲 , 寻找 焦虑地 在 她

['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] . [-]
youngest child . [101]
最小的 孩子 . [-]

“他病得很重，”母亲焦急地看着她最小的孩子回答道。[101]

" ['dɒktəz] [bɪl] [tuː; tə] [peɪ] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
" Doctor's bill to pay , I suppose ? "
" 医生的 账单 到 支付 , 我 认为 ? "

“大概是要付医生的账单吧？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['heɪstɪli] .
" Yes , " she answered hastily .
" 是的 , " 她 回答 草草 .

“是的，”她急忙回答。

" [meɪk] [heɪst] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [get] [wel] — [sɪk] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spensɪv] [θɪŋz] . "
" Make haste , boy , and get well — sick boys are expensive things . "
" 制作 匆忙 , 男生 , 和 得到 出色地 — 生病的 男孩们 是 昂贵的 事物 . "

“孩子，快点好起来，好好养病——生病的孩子可是很贵的。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [mæn] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['mɒrɪs] .
" What a queer man , " said little Maurice .
" 什么 一个 酷儿 男人 , " 说 小的 莫里斯 .

“真是个怪人，”小莫里斯说道。

" [kʌm] , ['mɔːri] , [kʌm] [tuː; tə] ['mʌðərz] [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [niːt] , " [sed] ['elən] ['kaɪndli] ,
" Come , Maury , come to mother's room , and I'll put you neat , " said Ellen kindly ,
" 来 , 莫里 , 来 到 母亲的 房间 , 和 患病的 放 你 整洁的 , " 说 艾伦 亲切地 ,

"来，莫里，到妈妈的房间来，我帮你收拾一下，"艾伦和蔼地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ə'weɪ] .
as she took his little thin hand and led him away .
作为 她 采取 他的 小的 薄的 手 和 引领 他 离开 .

她牵着他那只瘦小的手，把他带走了。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Then Mr . Smith put on his spectacles and drew the paper from his pocket ,
然后 先生 . 史密斯 放 在 他的 眼镜 和 画 这 纸 从 他的 口袋 ,

然后史密斯先生戴上眼镜，从口袋里掏出那张纸。

[ænd; ənd] [spəʊk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [tiː] - [taɪm] .
and spoke no more until tea - time .
和 辐 不 更多的 直到 茶 - 时间 .

直到下午茶时间，他们才再次开口说话。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [miːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
After that meal was over , the mother went out to deliver her parcel of work ,
后 那 一顿饭 曾是 超过 , 这 母亲 去 出去 到 递送 她 包裹 的 工作 ,

饭后，母亲出门去送她的工作包裹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] ['səʊɪŋ] .
and the two little girls sat down with their sewing .
和 这 二 小的 女孩们 卫星 向下 和 他们的 缝纫 .

两个小女孩坐下来开始缝纫。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] ['lɒdʒə(r)] [spəʊk] : " [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] ['stɔːriz] , ['tʃɪldrən] ? "
Suddenly their lodger spoke : " Do you like stories , children ? "
突然 他们的 房客 辐 : " 做 你 喜欢 故事 , 孩子们 ? "

突然，他们的房客开口问道："孩子们，你们喜欢听故事吗？"

" [jes] , [əʊ] [jes] !
" Yes , oh yes !
" 是的 , 哦 是的 !

"是的，哦，是的！"

" [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['iːgəli] , [waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['mɔːrɪsɪz] [peɪl] , [ʃaɪ] [feɪs] .
" they answered eagerly , while a look of pleasure came over Maurice's pale , shy face .
" 他们 回答 急切地 , 尽管 一个 看 的 乐趣 来了 超过 莫里斯的 苍白 , 害羞的 脸 .

"他们急切地回答，而莫里斯苍白而羞涩的脸上露出了欣喜的表情。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'baʊt] ? "
" What shall it be about ? "
" 什么 将 它 是 关于 ? "

"写什么呢？"

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [sɜː(r)] ? " [sed] ['dʒænət] .

" Do you know much about the country , sir ? " said Janet .

" 做 你 知道 很多 关于 这 国家 , 先生 ? " 说 珍妮特 .

“先生，您对这个国家了解多少？”珍妮特问道。

" [jes] , [maɪ][gɜːl] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst][fəʊks] . "

" Yes , my girl , more than most folks . "

" 是的 , 我的 女孩 , 更多的 比 最多 各位 . "

“是的，我的女儿，比大多数人都更甚。”

" [pliːz] , [ðen] , [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['elən] . [-]

" Please , then , tell us about that , " said Ellen . [102]

" 请 , 然后 , 告诉 我们 关于 那 , " 说 艾伦 . [-]

“那么，请您告诉我们这件事吧，”艾伦说道。[102]

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

The old man looked satisfied , and began a long description of the country

这 老的 男人 看起来 使满意 , 和 开始 一个 长的 描述 的 这 国家

[dɪ'laɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

delights of his boyhood .

美味 的 他的 童年 .

老人看起来很满意，开始滔滔不绝地描述他童年时期在乡村的快乐时光。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][sʌm; səm]['feəri] [teɪl] ,

The children listened attentively to them ; it was like some fairy tale ,

这 孩子们 听着 认真地 到 他们 ; 它 曾是 喜欢 一些 仙女 故事 ,

孩子们认真地听着，就像在听童话故事一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] .

or a story of enchanted ground .

或者 一个 故事 的 迷人的 地面 .

或者，这是一个关于魔法之地的故事。

" ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒænət] .

" Father used to tell us things like that , " said little Janet .

" 父亲 用过的 到 告诉 我们 事物 喜欢 那 , " 说 小的 珍妮特 .

“爸爸以前经常跟我们讲这样的话，”小珍妮特说。

" [dɪd][hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['kwɪkli] .

" Did he ? " said the old man quickly .

" 做过 他 ? " 说 这 老的 男人 迅速地 .

“他真的这么做了吗？”老人急忙问道。

" [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] ? "

" Did your father love the country ? "

" 做过 你的 父亲 爱 这 国家 ? "

你父亲热爱这个国家吗？

" [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk]

" Yes ; but he ran away and left it , because he thought he would like

" 是的 ; 但 他 跑 离开 和 左边 它 , 因为 他 想法 他 会 喜欢

[ðə; ði] [taʊn] ['betə(r)] ,

the town better ,

这 镇 更好的 ,

“是的；但他逃走了，离开了那里，因为他觉得他会更喜欢小镇。”

" [rɪ'plaɪd] ['elən] .

" replied Ellen .

" 回复 艾伦 .

艾伦回答道。

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['kiːnli] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" And did he ? " asked the stranger , while he looked keenly into the little
" 和 做过 他 ? " 问 这 陌生人 , 尽管 他 看起来 敏锐地 进入 这 小的
[gɜːrlz] [feɪs] .
girl's face .
女孩们 脸 .

"他真的这么做了吗? "陌生人问道，同时目光锐利地盯着小女孩的脸。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['θɔːtfəli] .
" No , " she answered thoughtfully .
" 不 , " 她 回答 深思熟虑 .

"不,"她若有所思地回答道。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [raɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [hɪm'self]
" He said it wasn't right of him , and that he had often wished himself
" 他 说 它 不是 正确的 的 他 , 和 那 他 有 经常 希望 他自己
[bæk] [ə'gen]
back again
后退 再次

他说他那样做是不对的，他常常希望自己能回到过去。

[ðeə(r)] ; — [bʌt; bət]
there ; — but
那里 ; — 但

那里；——但是

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['fɑːðə(r)]['evə(r)][dɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] . "
I don't believe father ever did what was wrong . "
我 不 相信 父亲 曾经 做过 什么 曾是 错误的 . "

我不相信父亲做过错事。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

"哼!

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]
" Mr . Smith suddenly looked away towards the fire and cleared his throat
" 先生 . 史密斯 突然 看起来 离开 向 这 火 和 已清除 他的 喉
['vaɪələntli] ;
violently ;
暴力 ;

"史密斯先生突然将目光转向火堆，用力清了清嗓子；

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn]['lɪt(ə)l] ['mɒrɪs] ,
as he did so , his eyes rested on little Maurice ,
作为 他 做过 所以 , 他的 眼睛 休息 在 小的 莫里斯 ,

他这样做的时候，目光落在了小莫里斯身上。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt]
who was sitting on his little stool in the chimney - corner , with the firelight
WHO 曾是 坐着 在 他的 小的 凳子 在 这 烟囱 - 角落 , 和 这 火光
['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
falling on his face .
坠落 在 他的 脸 .

他坐在壁炉角落的小凳子上，火光照在他的脸上。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['mʌtə] [ləʊ] , " ['ælən] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [-]
The old man started and muttered low , " Alan , my little [103]
这 老的 男人 开始 和 低声说道 低的 , " 艾伦 , 我的 小的 [-]

老人猛地一惊，低声嘟囔道："艾伦，我的小[103]

[læd] !
lad !
小伙子 !

小伙子！

" [ðen] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [pʃɔː] ! [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['elən] .
" Then gave an impatient pshaw ! and turned again to Ellen .
" 然后 给予 一个 不耐烦 呸 ! 和 转向 再次 到 艾伦 .

然后不耐烦地哼了一声，又转过身去看着艾伦。

" [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ræn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The river ran right through the fields , and my brother used to bathe in it ,
" 这 河 跑 正确的 通过 这 字段 , 和 我的 兄弟 用过的 到 洗澡 在 它 ,
[ænd; ənd] [fɪʃ] — [eɪ] ,
and fish — ay ,
和 鱼 — 哎 ,

"这条河正好流过田野，我哥哥过去常常在河里洗澡、钓鱼——哎，

['mɛniːz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɪv] [spent] [ɒn] [ɪts] [bæŋks] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒd] [ænd; ənd] ['bɑːskɪt] — ['mɛniːz] [ðə; ði]
many's the hour we've spent on its banks with a rod and basket — many's the
许多人 这 小时 我们已经 花费 在 它是 银行 和 一个 杆 和 篮子 — 许多人 这
[dɪʃ] [wɪv] [brɔːt] [bæk] [ɪn] [praɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] .
dish we've brought back in pride to our mother .
盘子 我们已经 带来 后退 在 自豪 到 我们的 母亲 .

我们曾无数次在河岸边挥舞鱼竿、提着鱼篓垂钓，无数次带着钓获的鱼带回给母亲，满心自豪。

" ['sʌd(ə)nli] ['mɒrɪs] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
" Suddenly Maurice got up and came to his side .
" 突然 莫里斯 得到 向上 和 来了 到 他的 边 .

"突然，莫里斯起身走到他身边。"

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['draʊnd] ?
" Did you ever see a boy drowned ?
" 做过 你 曾经 看 一个 男生 溺水 ?

你见过溺水的男孩吗?

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] ['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
" Mr . Smith looked at the child in silent amazement for a moment ,
" 先生 . 史密斯 看起来 在 这 孩子 在 沉默的 惊愕 为了 一个 片刻 ,
[bʌt; bət] ['mɒrɪs] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
but Maurice repeated his question .
但 莫里斯 重复 他的 问题 .

史密斯先生沉默地、惊讶地看着孩子一会儿，但莫里斯又重复了他的问题。

" [dɪd] [juː; jʊ] ? "
" Did you ? "
" 做过 你 ? "

"你做了吗? "

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] ,
" Yes , " answered the old man in a tremulous voice ,
" 是的 , " 回答 这 老的 男人 在 一个 颤抖的 嗓音 ,

"是的,"老人颤抖着声音回答道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʃʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [klɑːsp, klæsp] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
while his hands shook as he clasped them together .
尽管 他的 双手 摇晃 作为 他 紧握 他们 一起 .

他双手颤抖着紧紧握在一起。

" ['ʌŋk(ə)l] [væl] [wɒz; wəz] ['draʊnd] , " ['mɒrɪs] [went] [ɒn] ,
" Uncle Val was drowned , " Maurice went on ,
" 叔叔 瓦尔 曾是 溺水 , " 莫里斯 去 在 ,

"瓦尔叔叔溺水身亡了,"莫里斯继续说道。

" [kwaɪt] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — ['fɑːðə(r)] [sed] [səʊ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] [diːp] [daʊn]
" quite drowned in the water — father said so — he was drowned deep down
" 相当 溺水 在 这 水 — 父亲 说 所以 — 他 曾是 溺水 深的 向下
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triːz] . "
under the willow - trees . "
在下面 这 柳 - 树木 . "

“他完全溺死在水里了——父亲是这么说的——他溺死在柳树下的深处。”

" [hʌʃ] , ['mɔːri] [dɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dredf(ə)l] : ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [saɪ] [wen] [hiː; hi]
" Hush , Maury dear ; it was very dreadful : father used to sigh when he
" 嘘 , 莫里 亲爱的 ; 它 曾是 非常 可怕 : 父亲 用过的 到 叹 什么时候 他
[spəʊk] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][væl] ,
spoke of Uncle Val ,
辐 的 叔叔 瓦尔 ,

“嘘，亲爱的莫里；那真是太可怕了：父亲一提起瓦尔叔叔就叹气，

[ænd; ənd] ['mɒrɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ; [pliːz] , [fə'gɪv] [hɪm] , [sɜː(r)] .
and Maurice is always thinking about him ; please , forgive him , sir .
和 莫里斯 是 总是 思维 关于 他 ; 请 , 原谅 他 , 先生 .

莫里斯一直都在想着他；请您原谅他，先生。

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] . [-]
" Mr . Smith did not answer , and at this moment the mother came in . [104]
" 先生 . 史密斯 做过 不是 回答 , 和 在 这 片刻 这 母亲 来了 在 . [-]

“史密斯先生没有回答，这时他的母亲走了进来。[104]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn]
The children received her with delight , telling her , immediately upon
这 孩子们 已收到 她 和 喜 , 讲述 她 , 立即地 之上
[hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ,
her entrance ,
她 入口 ,

孩子们高兴地迎接她，在她进门后立刻对她说：

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] .
that Mr . Smith came from the country , and could tell beautiful stories .
那 先生 . 史密斯 来了 从 这 国家 , 和 可以 告诉 美丽的 故事 .

史密斯先生来自农村，他会讲精彩的故事。

['mɪsɪz] . ['ʃɪptən] [θæŋkt] [hɪm] ['greɪtfəli] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
Mrs . Shipton thanked him gratefully for being so kind to her little ones ,
太太 . 希普顿 谢谢 他 感激不尽 为了 存在 所以 种类 到 她 小的 一个 ,

希普顿太太感激他如此善待她的孩子们。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd]
and began to feel more comfortable about the expediency of having admitted
和 开始 到 感觉 更多的 舒服的 关于 这 权宜之计 的 拥有 承认
[hɪm]['ɪntuː][ðeə(r)]['fæməli]['sɜːk(ə)l] .
him into their family circle .
他 进入 他们的 家庭 圆圈 .

他们开始觉得接纳他进入家庭圈子是明智之举，也更加安心了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left]
It was soon time for the children to go to bed ; but before he left
它 曾是 很快 时间 为了 这 孩子们 到 去 到 床 ; 但 前 他 左边
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

孩子们很快就到了睡觉时间；但在他离开房间之前，

['lɪt(ə)l] ['mɒrɪs] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] .
little Maurice knelt down beside his mother and said his evening prayer .
小的 莫里斯 跪下 向下 旁 他的 母亲 和 说 他的 晚上 祷告 .

小莫里斯跪在母亲身边，做了晚祷。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] ['kjʊəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [preɪd] ,
Mr . Smith watched the child with curious attention as he prayed ,
先生 . 史密斯 观看 这 孩子 和 好奇的 注意力 作为 他 祈祷 ,

史密斯先生一边祈祷，一边饶有兴致地看着孩子。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'brʌptnəs] [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd]
and once or twice with a sudden abruptness he cleared his throat and
和 一次 或者 两次 和 一个 突然 突兀 他 已清除 他的 喉 和
[krɒst] [ænd; ənd] [ʌn'krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] .
crossed and uncrossed his legs .
交叉 和 未交叉 他的 腿 .

他一两次突然清了清嗓子，然后交叉双腿又分开。

['mɒrɪs] ['nevə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] , " [bles] [dɪə(r)]
Maurice never raised his head , but went on with the simple words , " Bless dear
莫里斯 绝不 提高 他的 头 , 但 去 在 和 这 简单的 字 , " 保佑 亲爱的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

莫里斯始终没有抬头，只是简单地说：“祝福亲爱的母亲，

[ænd; ənd] ['neli] , [ænd; ənd] ['dʒænət] ; [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['ælən] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [ðɪs] [naɪt]
and Nellie , and Janet ; and take care of Alan out on the sea this night
和 内莉 , 和 珍妮特 ; 和 拿 关心 的 艾伦 出去 在 这 海 这 夜晚
,
,
,

还有内莉和珍妮特；今晚在海上照顾好艾伦。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [seɪf] [həʊm] ; [ænd; ənd] [bles] ['grænfɑːðə(r)] ,
and bring him safe home ; and bless grandfather ,
和 带来 他 安全的 家 ; 和 保佑 祖父 ,

并把他平安地带回家；愿上帝保佑爷爷。

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] .
and take care of him now that he is an old man .
和 拿 关心 的 他 现在 那 他 是 一个 老的 男人 .

现在他年纪大了，请好好照顾他。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] .
For Jesus Christ's sake .
为了 耶稣 基督的 清酒 .

看在耶稣基督的份上。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['lɒdʒə(r)] [stɑːt] ?
" Why did the lodger start ?
" 为什么 做过 这 房客 开始 ?

“房客为什么开始行动？”

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [səʊ] ['heɪstɪli] [dæʃ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Why did he so hastily dash his hand across his eyes ,
为什么 做过 他 所以 草草 短跑 他的 手 穿过 他的 眼睛 ,

他为什么如此匆忙地用手捂住眼睛？

[ðen] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ? [-]
then stand up and go to his own room ? [105]
然后 站立 向上 和 去 到 他的 自己的 房间 ? [-]

然后站起来回自己的房间？[105]

[wen] [ðeə(r)] , [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [let] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['skɔːldɪŋ] [tɪəz] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ?
When there , why did the old man let the bitter scalding tears run down his cheeks ?
什么时候 那里 , 为什么 做过 这 老的 男人 让 这 苦的 烫 眼泪 跑步 向下 他的 脸颊 ?

到了那里，为什么老人任由滚烫的泪水顺着脸颊流下来？

[waɪ] [dɪd] [ðəʊz] ['brəʊkən] , ['mɔːnf(ə)l] [wɜːdz] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] , —
why did those broken , mournful words come from his lips , —
为什么 做过 那些 破碎的 , 悲哀 字 来 从 他的 嘴唇 , —

为什么他口中会说出那些破碎而悲伤的话语？

" ['ælən] ! ['ælən] !
" Alan ! Alan !
" 艾伦 ! 艾伦 !

“艾伦！艾伦！”

[maɪ] [sʌn]
my son
我的 儿子

我的儿子

; [wʊd] [gɒd] [ai] [hæd; həd] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['ælən] , [maɪ] [sʌn] !
; would God I had died for thee , Alan , my son !
; 会 上帝 我 有 死亡 为了 你 , 艾伦 , 我的 儿子 !

但愿我能为你而死，艾伦，我的儿子！

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [went] [ɒn] [mɔː(r)] ['sɒrəʊfəli] : — " [waɪ] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf]
" He paused , then went on more sorrowfully : — " Why , why did you leave me , if
" 他 暂停 , 然后 去 在 更多的 悲伤地 : — " 为什么 , 为什么 做过 你 离开 我 , 如果
[juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ?
you loved me ?
你 喜爱 我 ?

他停顿了一下，然后更加悲伤地继续说道：“为什么，为什么你离开我，如果你爱我的话？”

[əʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !
Oh , my boy !
哦 , 我的 男生 !

我的天哪！

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] , ['ælən] ? — [ded] !
why did you break my heart , Alan ? — Dead !
为什么 做过 你 休息 我的 心 , 艾伦 ? — 死的 !

艾伦，你为什么要伤透我的心？——死了！

[ded] !
dead !
死的 !

死的！

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] [naʊ] ; [jet] [juː; jʊ] [tɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and I am alone now ; yet you taught your children to pray for the
和 我 是 独自的 现在 ; 然而 你 教授 你的 孩子们 到 祈祷 为了 这
['ləʊnli] [əʊld] [mæn] .
lonely old man .
孤独 老的 男人 .

现在我孤身一人；然而你却教导你的孩子们为孤独的老人祈祷。

[bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] — [tuː] [leɪt] — [tuː] [leɪt] — [maɪ] ['blesɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] ['hæpi] [ɪn][laɪf] ,
Bless you , my boy — too late — too late — my blessing would have made you happy in life ,
保佑 你 , 我的 男生 — 也 晚的 — 也 晚的 — 我的 祝福 会 有 制成 你 快乐的 在 生活 ,

孩子，愿你平安——可惜太迟了——太迟了——我的祝福本可以让你一生幸福。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
but now it can do nothing for you .
但 现在 它 能 做 没有什么 为了 你 .

但现在它对你来说什么也做不了了。

" [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['elən] ,
" Then the old man put his head outside the door , and called to Ellen ,
" 然后 这 老的 男人 放 他的 头 外部 这 门 , 和 称为 到 艾伦 ,

“然后，老人把头伸出门外，喊艾伦的名字。”

[huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
who was passing , to say that he was going to bed .
WHO 曾是 通过 , 到 说 那 他 曾是 去 到 床 .

路过的人说他要去睡觉了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
But it was long before sleep came to him , for he lay thinking of the old days ,
但 它 曾是 长的 前 睡觉 来了 到 他 , 为了 他 躺 思维 的 这 老的 天 ,

但他过了很久才睡着，因为他躺着想着过去的日子。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] , [wen] [laɪf][hæd; həd] [biːn] ['sʌni] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
long ago , when children had loved him , when life had been sunny and warm ,
长的 前 , 什么时候 孩子们 有 喜爱 他 , 什么时候 生活 有 到过 阳光明媚 和 温暖的 ,

很久以前，当孩子们都爱他的时候，当生活阳光温暖的时候，

— [waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [grəʊn] [səʊ] [tʃɪl] [ænd; ənd][kəʊld][ɒv; əv] [leɪt] ?
— why had it grown so chill and cold of late ?
— 为什么 有 它 生长 所以 寒意 和 寒冷的 的 晚的 ?

—最近天气为什么变得这么冷?

[ɑː] , ['fɑːmə(r)] ['ʃɪptən] , [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [laɪf] [fʊl] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
Ah , Farmer Shipton , there is but one thing which can make life full of warmth and sunshine ,
啊 , 农民 希普顿 , 那里 是 但 一 事物 哪个 能 制作 生活 满的 的 温暖 和 阳光 ,

啊，希普顿农夫，只有一件事能让生活充满温暖和阳光。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] . [-]
and that is the love of God . [106]
和 那 是 这 爱 的 上帝 . [-]

这就是上帝的爱。[106]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɹænspl'æntɪd] ['deɪziz] .
TRANSPLANTED DAISIES .
移植 雏菊 .

移植的雏菊。

[mʌnθ] [suːn] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [wʌn] [ɒv; əv]
MONTH soon passed away , and old Mr . Smith had become quite one of
月 很快 通过了 离开 , 和 老的 先生 . 史密斯 有 变得 相当 一 的
[ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
the household .
这 家庭 .

月份很快就过去了，老史密斯先生也成了家里的一份子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [blʌnt]
He was very kind in his manner to the children , though sometimes blunt
他 曾是 非常 种类 在 他的 方式 到 这 孩子们 , 尽管 有时 钝
[ænd; ənd] [ə'brʌpt] ,
and abrupt ,
和 突然 ,

他对孩子们非常和蔼，虽然有时说话直率生硬。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n]
but he seemed constantly to be watching their mother , with a suspicion
但 他 似乎 不断地 到 是 观看 他们的 母亲 , 和 一个 怀疑
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
which she could not understand .
哪个 她 可以 不是 理解 .

但他似乎一直在注视着他们的母亲，带着一种她无法理解的怀疑。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
However , he was out a great deal ,
然而 , 他 曾是 出去 一个 伟大的 交易 ,

然而，他经常不在场。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,
and she did not find him at all in the way ,
和 她 做过 不是 寻找 他 在 全部 在 这 方式 ,

她完全没有觉得他碍事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] [hɪm] .
and she was glad the children had made friends with him .
和 她 曾是 高兴的 这 孩子们 有 制成 朋友们 和 他 .

她很高兴孩子们和他成了朋友。

" ['mʌðə(r)] , [ai] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ; [hiːz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [ə; eɪ]
" Mother , I like Mr . Smith ; he's very good to us ; but isn't he a
" 母亲 , 我 喜欢 先生 . 史密斯 ; 他是 非常 好的 到 我们 ; 但 不是 他 一个
['fʌni] [mæn] ?
funny man ?
有趣的 男人 ?

“妈妈，我喜欢史密斯先生；他对我们很好；但他是不是个很滑稽的人？”

" [sed] ['elən] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk]
" said Ellen one evening , and she looked up from her work as she spoke
" 说 艾伦 一 晚上 , 和 她 看起来 向上 从 她 工作 作为 她 辐
. [-]
. [107]
. [-]

一天晚上，艾伦一边说着，一边从工作中抬起头来。[107]

" [ai] [θɪŋk] [hiːz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] ,

" I think he's very kind to you , my dear , and you are quite right to like him ,

" 我 思考 他是 非常 种类 到 你 , 我的 亲爱的 , 和 你 是 相当 正确的 到 喜欢 他 ,

"我觉得他对你很好，亲爱的，你喜欢他也是理所当然的。"

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ʃɪptən] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['lɒdʒə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ;

" replied Mrs . Shipton slowly , for there was something about her lodger which she could not understand ;

" 回复 太太 . 希普顿 缓慢地 , 为了 那里 曾是 某物 关于 她 房客 哪个 她 可以 不是 理解 ;

"希普顿太太慢慢地回答道，因为她的房客身上有些东西是她无法理解的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm][ɔː(r)][nɒt] .

and she was not quite sure whether she liked him or not .

和 她 曾是 不是 相当 当然 无论 她 喜欢 他 或者 不是 .

她不太确定自己是否喜欢他。

" [hiː; hi][gəʊz] [aʊt][tuː; tə] [siː] ['lʌndən] , ['dʌznt] [hiː; hi] , ['mʌðə(r)] ? "

" He goes out to see London , doesn't he , mother ? "

" 他 去 出去 到 看 伦敦 , 不 他 , 母亲 ? "

"他去伦敦玩了，对吧，妈妈？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

少年艺术家。一个献给年轻人的故事(The Boy Artist. A Tale for the Young)
第4/4页

" [jes] ; [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" Yes ; he has never been here before , and there is plenty for a
" 是的 ; 他 有 绝不 到过 这里 前 , 和 那里 是 很多 为了 一个
['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [siː] . "
stranger to see . "
陌生人 到 看 . "

"是的，他以前从未到过这里，这里有很多东西值得一个陌生人去看看。"

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] . "
" But , mother . "
" 但 , 母亲 . "

"可是，母亲。"

" [wel] , ['elən] ? "
" Well , Ellen ? "
" 出色地 , 艾伦 ? "

"怎么样，艾伦？"

" [ai] [θɪŋk] [hiːz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] ['hæpi] :
" I think he's very kind , and all that ; but I don't think he's happy :
" 我 思考 他是 非常 种类 , 和 全部 那 ; 但 我 不 思考 他是 快乐的 :

"我觉得他很善良，等等；但我认为他并不快乐：

['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wen] [ai] [lʊk] [ʌp] ,
often and often when I look up ,
经常 和 经常 什么时候 我 看 向上 ,

经常，而且经常当我抬头看的时候，

[ai] [siː] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
I see him looking at me with his eyes full of tears .
我 看 他 寻找 在 我 和 他的 眼睛 满的 的 眼泪 .

我看到他含着泪看着我。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ɒd] [ænd; ənd][kwɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][kraɪ] .
Isn't it odd and queer for a man to cry .
不是 它 奇怪的 和 酷儿 为了 一个 男人 到 哭 .

男人哭，难道不奇怪吗？

['fɑːðə(r)]['nevə(r)][kraɪd] .
Father never cried .
父亲 绝不 哭 .

父亲从不哭泣。

" ['mɪsɪz] . ['ʃɪptən] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ;
" Mrs . Shipton did not answer ;
" 太太 . 希普顿 做过 不是 回答 ;

希普顿夫人没有回答；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][tʃaɪld] [nəʊ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['bɪtə(r)] [tɪəz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]
why should the child know of all the bitter tears which her father had
为什么 应该 这 孩子 知道 的 全部 这 苦的 眼泪 哪个 她 父亲 有
[ʃed] ?
shed ?
棚 ?

孩子为什么要知道父亲曾经流过的所有苦涩泪水？

" [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [hæz; həz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] , [dɪə(r)] .
" Perhaps Mr . Smith has some trouble that we do not know of , dear .
" 也许 先生 . 史密斯 有 一些 麻烦 那 我们 做 不是 知道 的 , 亲爱的 .
"
"
"

"亲爱的，或许史密斯先生遇到了我们不知道的麻烦。"

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] , ['mʌðə(r)] ;
" I think he has , mother ;
" 我 思考 他 有 , 母亲 ;

"我想他有，妈妈；

[bʌt; bət] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][get] [ðæt] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn][fɔː(r); fə(r)] ['mɒrɪs] ? " [
but wasn't it kind of him to get that bottle of wine for Maurice ? " [
但 不是 它 种类 的 他 到 得到 那 瓶子 的 葡萄酒 为了 莫里斯 ? " [
-]
108]
-]

但他给莫里斯买那瓶酒，难道不是很好心吗？[108]

" [jes] ; [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɒrɪs] !
" Yes ; poor little Maurice !
" 是的 ; 贫穷的 小的 莫里斯 !

"是的，可怜的小莫里斯！"

['elən] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] — , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [vɔɪs] ['trembld] .
Ellen , I sometimes think — , " and the mother's voice trembled .
艾伦 , 我 有时 思考 — , " 和 这 母亲的 嗓音 颤抖 .

"艾伦，我有时觉得——"母亲的声音颤抖着。

" [wɒt] , ['mʌðə(r)] ? "
" What , mother ? "
" 什么 , 母亲 ? "

"什么事，妈妈？"

" [ai] [θɪŋk] [hiːz] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [tuː] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [pʊt] [daʊn]
" I think he's going from me too ; " and the poor woman put down
" 我 思考 他是 去 从 我 也 ; " 和 这 贫穷的 女士 放 向下
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
her work ,
她 工作 ,

"我觉得他也要离开我了；"可怜的女人放下手中的活儿，

[ænd; ənd] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
and bowed her head in her hands .
和 鞠躬 她 头 在 她 双手 .

她双手抱头，低下了头。

['lɪt(ə)l] ['elən] [keɪm] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd]
Little Ellen came up close to her mother , and slipping her arm round
小的 艾伦 来了 向上 关闭 到 她 母亲 , 和 滑倒 她 手臂 圆形的
[hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

小艾伦走到妈妈身边，把胳膊搭在妈妈的脖子上，

[leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜːz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [doʊnt] [kraɪ] —
laid her face close to hers , and whispered , " Mother , mother , don't cry —
铺设 她 脸 关闭 到 她的 , 和 低声说道 , " 母亲 , 母亲 , 不 哭 —
[gɒd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] ;
God will take care of Maurice ;
上帝 将要 拿 关心 的 莫里斯 ;

她把脸凑近自己的脸，轻声说：“妈妈，妈妈，别哭——上帝会照顾莫里斯的；

[hiː; hi] [woʊnt] [let] [hɪm] [daɪ] . "
he won't let him die . "
他 惯于 让 他 死 . "

他不会让他死的。

" [ai] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
" I think sometimes that he will , he is so like poor father ,
" 我 思考 有时 那 他 将要 , 他 是 所以 喜欢 贫穷的 父亲 ,

“我有时觉得他会，他太像个可怜的父亲了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːm] [səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['wiːkli] ,
and he seems so delicate and weakly ,
和 他 似乎 所以 精美的 和 弱 ,

他看起来那么虚弱，那么脆弱。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi] [niːdz] . "
and I have no means of getting him the strengthening things he needs . "
和 我 有 不 方法 的 获得 他 这 强化 事物 他 需求 . "

我没有办法给他弄到他需要的强身健体药物。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] . "
" But , mother , he is better than he was . "
" 但 , 母亲 , 他 是 更好的 比 他 曾是 . "

“但是，母亲，他比以前好多了。”

" [nɒt] [mʌtʃ] , [dɪə(r)] ; [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['ɪlnəs] ,
" Not much , dear ; he has never got over that illness ,
" 不是 很多 , 亲爱的 ; 他 有 绝不 得到 超过 那 疾病 ,

“没什么大碍，亲爱的；他一直没能战胜那场病。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ;
and sometimes I think that he will not live much longer ;
和 有时 我 思考 那 他 将要 不是 居住 很多 更长 ;

有时我觉得他活不了多久了；

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] — [maɪ] [bɔɪ] — [maɪ] ['jʌŋgɪst] — [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɒrɪs] . "
but I cannot let him go — my boy — my youngest — my little Maurice . "
但 我 不能 让 他 去 — 我的 男生 — 我的 最小的 — 我的 小的 莫里斯 . "

但我不能让他走——我的孩子——我最小的孩子——我的小莫里斯。

" ['mʌðə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wel] ;
" Mother , we will pray to God to make him well ;
" 母亲 , 我们 将要 祈祷 到 上帝 到 制作 他 出色地 ;

“妈妈，我们会向上帝祈祷，让他康复；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [gɒd] ['ɔːlweɪz] [h'iəz] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [preɪ] . " [-]
and you say God always hears us when we pray . " [109]
和 你 说 上帝 总是 听到 我们 什么时候 我们 祈祷 . " [-]

你说上帝总是会听到我们祈祷。[109]

" [jes] , [dɪə(r)] , [jes] , [hiː; hi] [dʌz] ; [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [dɪə(r)] ['neli] ;
" Yes , dear , yes , he does ; pray to him , dear Nellie ;
" 是的 , 亲爱的 , 是的 , 他 做 ; 祈祷 到 他 , 亲爱的 内莉 ;

“是的，亲爱的，是的，他会的；向他祈祷吧，亲爱的内莉；

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [preɪ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][speə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɒrɪs] .
we will all pray to him to spare little Maurice .
我们 将要 全部 祈祷 到 他 到 空闲的 小的 莫里斯 .

我们都会向他祈祷，求他饶恕小莫里斯。

" [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd][nɒt] [pə'siːvd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [hæd; həd]
" The mother and daughter had not perceived that Mr . Smith had
" 这 母亲 和 女儿 有 不是 感知 那 先生 . 史密斯 有
['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
entered the room ,
进入 这 房间 ,

“母女俩都没有察觉到史密斯先生已经进了房间。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and was standing opposite to them .
和 曾是 常设 对面的 到 他们 .

他当时就站在他们对面。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [eɪ] ?
" What's the matter , eh ?
" 是什么 这 事情 , 嗯 ?

出什么事了?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [æz; əz] ['elən] [lʊkt] [ʌp] ,
what's the matter ? " said the old man , as Ellen looked up ,
是什么 这 事情 ? " 说 这 老的 男人 , 作为 艾伦 看起来 向上 ,

“怎么了?”老人问道，艾伦抬起头来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
and he caught sight of the tears on her cheeks .
和 他 捕捉 视线 的 这 眼泪 在 她 脸颊 .

他瞥见了她脸颊上的泪痕。

['mɪsɪz] . ['ʃɪptən] [gɒt] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd] ['elən] [draɪd]
Mrs . Shipton got up quickly and hurried out of the room ; and Ellen dried
太太 . 希普顿 得到 向上 迅速地 和 慌忙 出去 的 这 房间 ; 和 艾伦 干燥
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

希普顿太太迅速起身，匆匆离开了房间；艾伦擦干了眼泪。

[ænd; ənd] ['bizi] [hɜː'self] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'weɪ] .
and busied herself in putting the work away .
和 忙碌 她自己 在 推杆 这 工作 离开 .

她忙着把工作收拾好。

[dʒʌst] [ðen] ['dʒænət] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['mɒrɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːgəli] [kleɪmd] [ə; eɪ]['stɔːri][frɒm; frəm]
Just then Janet came in with Maurice , and they eagerly claimed a story from
只是 然后 珍妮特 来了 在 和 莫里斯 , 和 他们 急切地 声称 一个 故事 从
['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
Mr . Smith .
先生 . 史密斯 .

这时，珍妮特和莫里斯走了进来，他们急切地向史密斯先生索要一个故事。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
The old man looked earnestly at them for a minute , and then said ,
这 老的 男人 看起来 切实 在 他们 为了 一个 分钟 , 和 然后 说 ,

老人认真地看了他们一会儿，然后说道：

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['stɔːri][tuː; tə] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l][wʌnz] . "
" I don't know any story to - night , little ones . "
" 我 不 知道 任何 故事 到 - 夜晚 , 小的 一个 . "

“今晚我没什么故事要讲，孩子们。”

" [ðen] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] ['mɒrɪs] .
" Then tell us something about the country , " said Maurice .
" 然后 告诉 我们 某物 关于 这 国家 , " 说 莫里斯 .

“那你给我们讲讲这个国家的情况吧，”莫里斯说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [kɔːn] - [fiːld] , ['tʃɪldrən] ; [ðæts] [ðə; ði] [saɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" You should see a corn - field , children ; that's the sight , " said Mr . Smith .
" 你 应该 看 一个 玉米 - 场地 , 孩子们 ; 那就是 这 视线 , " 说 先生 . 史密斯 .

“孩子们，你们应该看看玉米地；那才叫壮观，”史密斯先生说。

" [əʊ] , [haʊ] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['baɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːvz] ,
" Oh , how you'd like to see them binding up the sheaves ,
" 哦 , 如何 你会 喜欢 到 看 他们 结合 向上 这 捆 ,

“哦，你多么想看到他们捆扎麦捆的情景啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['sɪkəlz] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [raɪp] [greɪn] ! "
and how quickly the sickles cut down the ripe grain ! "
和 如何 迅速地 这 镰刀 切 向下 这 成熟 粮食 ! "

镰刀收割成熟的谷粒的速度多么快啊！

" [bʌt; bət] [doʊnt] [ðə; ði] [men] [kʌt] [daʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]
" But don't the men cut down beautiful [110]
" 但 不 这 男人 切 向下 美丽的 [-]

“但是，男人们不会砍伐美丽的[110]

['flaʊəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? " [sed] ['dʒænət] .
flowers at the same time ? " said Janet .
花朵 在 这 相同的 时间 ? " 说 珍妮特 .

“同时开花？”珍妮特问道。

" ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
" Father used to tell us about the flowers .
" 父亲 用过的 到 告诉 我们 关于 这 花朵 .

“父亲过去常常给我们讲关于花的故事。”

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kwɪkli] , "
" The old man was silent for a moment , and then said quickly , "
" 这 老的 男人 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 迅速地 , "
['flaʊəz] — [ɑː] !
Flowers — ah !
花朵 — 啊 !

老人沉默了一会儿，然后迅速说道：“花——啊！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sməʊki] , ['dɜːti]
poor children , you don't know what flowers are here , in your smoky , dirty
贫穷的 孩子们 , 你 不 知道 什么 花朵 是 这里 , 在 你的 烟 , 肮脏的
[taʊn] . "
town . "
镇 . "

可怜的孩子们，你们根本不知道这里是什么花，在你们那烟雾弥漫、肮脏不堪的小镇里。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [grəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ? " [sed] ['elən] .
" What kind of flowers grow in the country ? " said Ellen .
" 什么 种类 的 花朵 生长 在 这 国家 ? " 说 艾伦 .

“乡下都长些什么花呢？”艾伦问道。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd] ['vaiəlits] , [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] ,
" Why , there's primroses , and violets , and roses , and honeysuckle ,
" 为什么 , 有 报春花 , 和 紫罗兰 , 和 玫瑰 , 和 金银花 ,
[ænd; ənd] ['pɔpiːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] . "
and poppies , and a hundred things . "
和 罂粟花 , 和 一个 百 事物 . "

“瞧，这里有报春花、紫罗兰、玫瑰、金银花、罂粟花，还有上百种花。”

" [wel] , [wɪv] [gɒt] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː] , " [sed] ['dʒænət] .
" Well , we've got flowers in the town too , " said Janet .
" 出色地 , 我们已经 得到 花朵 在 这 镇 也 , " 说 珍妮特 .

"嗯，镇上也有花，"珍妮特说。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ɪn'kredjələsli] .
" Indeed , " said Mr . Smith incredulously .
" 的确 , " 说 先生 . 史密斯 难以置信地 .

"真的吗？"史密斯先生难以置信地说。

" [ai] ['hævnt] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] [jet] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , ['stʌntɪd] [ænd; ənd] ['wɪðəd] ,
" I haven't discovered them yet , except a few things , stunted and withered ,
" 我 还没有 发现 他们 然而 , 除了 一个 很少 事物 , 发育不良 和 干枯 ,

"除了少数几样发育不良、枯萎的东西之外，我还没有发现它们。"

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɒkst] [ʌp] [ɪn] ['sməʊki] ['gaːdnz] .
and all boxed up in smoky gardens .
和 全部 盒装 向上 在 烟 花园 .

全部都被装箱封存在烟雾缭绕的花园里。

" ['dʒænət] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" Janet smiled to herself ,
" 珍妮特 微笑 到 她自己 ,

珍妮特独自微笑着。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['streɪndʒə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]
and determined that she would show the country stranger the truth of
和 决定 那 她 会 展示 这 国家 陌生人 这 真相 的
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
her words .
她 字 .

她决心要向这个陌生的国家证明她所说的话是真的。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃɜːtʃ]
The next day was Sunday , and Mr . Smith went to the nearest church
这 下一个 天 曾是 星期日 , 和 先生 . 史密斯 去 到 这 最近的 教会
[wɪð] ['elən] [ænd; ənd] ['dʒænət] ,
with Ellen and Janet ,
和 艾伦 和 珍妮特 ,

第二天是星期天，史密斯先生和艾伦、珍妮特一起去了最近的教堂。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['ʃɪptən] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] ['mɒrɪs] .
while Mrs . Shipton stayed at home with Maurice .
尽管 太太 . 希普顿 入住 在 家 和 莫里斯 .

而希普顿太太则留在家里陪伴莫里斯。

['dʒænət] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
Janet did not return with the others , but when they had been in a few
珍妮特 做过 不是 返回 和 这 其他的 , 但 什么时候 他们 有 到过 在 一个 很少
['mɪnɪts] , [hɜː(r); hə(r)] [-]
minutes , her [111]
分钟 , 她 [-]

珍妮特没有和其他人一起回来，但几分钟后，当她们回来时，她[111]

['baʊndɪŋ] ['fʊtstep] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl]
bounding footstep was heard on the stairs , and she entered with a whole
边界 脚步 曾是 听到 在 这 楼梯 , 和 她 进入 和 一个 所有的
['hændfʊl] [ɒv; əv] ['deɪziz] ,
handful of daisies ,
少数 的 雏菊 ,

楼梯上传来轻快的脚步声，她走了进来，手里捧着一大把雏菊。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
which she held out triumphantly to Mr . Smith .
哪个 她 握住 出去 凯旋而归 到 先生 . 史密斯 .

她得意洋洋地将它展示给史密斯先生。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] !
" she cried , " there are flowers in the town !
" 她 哭 , " 那里 是 花朵 在 这 镇 !

她喊道："镇上有花！"

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [lɑːft] .
" Mr . Smith laughed .
" 先生 . 史密斯 笑了 .

史密斯先生笑了。

" [weə(r)] [dɪd] [ðiːz] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? "
" Where did these come from , little one ? "
" 在哪里 做过 这些 来 从 , 小的 一 ? "

"小家伙，这些东西是从哪里来的？"

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [frɒm; frəm] [ɒf] ['fɑː.ðərz] [greɪv] , " [sed] ['dʒænət] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Out of the churchyard , from off father's grave , " said Janet , dropping her voice .
" 出去 的 这 墓地 , 从 离开 父亲的 严重 , " 说 珍妮特 , 下降 她 嗓音 .

"从教堂墓地，从父亲的坟墓那里，"珍妮特压低声音说。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
Mr . Smith took up the flowers and looked at them as if he was trying to discover how they were made ,
先生 . 史密斯 采取 向上 这 花朵 和 看起来 在 他们 作为 如果 他 曾是 尝试 到 发现 如何 他们 是 制成 ,

史密斯先生拿起花，仔细端详，仿佛想要弄明白它们是怎么做出来的。

[səʊ] [ɪn'tentli] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
so intently were his eyes bent upon them .
所以 专注地 是 他的 眼睛 弯曲 之上 他们 .

他的目光如此专注地落在他们身上。

" ['mʌðə(r)] [sez] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['deɪziz] , ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['dʒænət] ['merəli] .
" Mother says we are like daisies , sometimes , " said Janet merrily .
" 母亲 说道 我们 是 喜欢 雏菊 , 有时 , " 说 珍妮特 兴高采烈地 .

"妈妈说我们有时就像雏菊一样，"珍妮特高兴地说。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" How ? " asked the old man .
" 如何 ? " 问 这 老的 男人 .

"怎么会这样？"老人问道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['kʌləd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['ʃɪptən] [rɪ'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
The child coloured , and did not answer ; but Mrs . Shipton replied for her ,
这 孩子 有色 , 和 做过 不是 回答 ; 但 太太 . 希普顿 回复 为了 她 ,

孩子面色阴沉，没有回答；但希普顿太太替她回答了。

— " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,
— " Because whenever I am gloomy and unhappy ,
— " 因为 每当 我 是 阴沉 和 不开心 ,

——"因为每当我情绪低落、不开心的时候，

[ðiːz] ['tʃɪldrən] ['braɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ;
these children brighten me and cheer me by looking up to the sun ;
这些 孩子们 提亮 我 和 欢呼 我 经过 寻找 向上 到 这 太阳 ;

这些孩子仰望太阳，他们的举动让我感到快乐和振奋；

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌni] [saɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] .
they always find out a sunny side to my troubles .
他们 总是 寻找 出去 一个 阳光明媚 边 到 我的 麻烦 .

他们总能从我的困境中发现光明的一面。

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['laɪtli] [ɒn] ['dʒænəts] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ,
" Mr . Smith laid his hand lightly on Janet's head , and said ,
" 先生 . 史密斯 铺设 他的 手 轻轻 在 珍妮特的 头 , 和 说 ,

史密斯先生轻轻地把手放在珍妮特的头上，说道：

" [ai][hæv; həv] [lɜːnt] ['meni] [θɪŋz] [sɪns] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [-]
" I have learnt many things since I came to London , but I did not know [112]
" 我 有 学会了 许多 事物 自从 我 来了 到 伦敦 , 但 我 做过 不是 知道 [-]

"自从我来到伦敦以来，我学到了很多东西，但我以前不知道[112]

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['kʌntri] ['flaʊəz] [ɪn] [ðɪs] [lɑːdʒ] , ['wɪkɪd] [pleɪs] . "
that I should find country flowers in this large , wicked place . "
那 我 应该 寻找 国家 花朵 在 这 大的 , 邪恶 地方 . "

我竟然在这个荒凉邪恶的大地方发现了乡间野花。

" [wiː; wi]['væljuː][ðem; ðəm][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['plenti] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]
" We value them more because they are not plenty , and because we
" 我们 价值 他们 更多的 因为 他们 是 不是 很多 , 和 因为 我们
[hæv; həv][nɒt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
have not many other things ,
有 不是 许多 其他 事物 ,

"我们更加珍惜它们，因为它们并不多，也因为我们没有太多其他东西。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃɪptən] .
" said Mrs . Shipton .
" 说 太太 . 希普顿 .

"希普顿夫人说道。"

" [eɪ] , [eɪ] — [wel] , [kæn; kən] [taʊn] ['deɪziz] [biː; bi] [tɪænspl'æntɪd] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
" Ay , ay — well , can town daisies be transplanted , think you ?
" 哎 , 哎 — 出色地 , 能 镇 雏菊 是 移植 , 思考 你 ?

"哎呀——好吧，你觉得镇上的雏菊可以移植吗?

" ['elən] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" Ellen looked wonderingly at the old man ,
" 艾伦 看起来 惊奇地 在 这 老的 男人 ,

艾伦疑惑地看着老人，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn]['dʒænət] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] ,
for she saw that his eyes were fixed on Janet with a meaning smile ,
为了 她 锯 那 他的 眼睛 是 固定的 在 珍妮特 和 一个 意义 微笑 ,

因为她看到他的目光一直停留在珍妮特身上，带着意味深长的微笑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [hɜː'self] [siːmd] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d]
but the little girl herself seemed quite unconscious of it , and answered
但 这 小的 女孩 她自己 似乎 相当 无意识 的 它 ， 和 回答
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ，

但小女孩本人似乎完全没有意识到这一点，很快回答道：

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
" If you have plenty of flowers in the country , you don't want them .
" 如果 你 有 很多 的 花朵 在 这 国家 ， 你 不 想 他们 .

“如果乡下有很多花，你就不需要它们了。”

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɒdʒə(r)] [lɑːft] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][sæd] [lɑːf] .
" The strange lodger laughed , but it was a rather sad laugh .
" 这 奇怪的 房客 笑了 ， 但 它 曾是 一个 相当 伤心 笑 .

“这位古怪的房客笑了，但那是一种相当悲伤的笑声。”

" [ai][duː; də] [wɒnt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" I do want them , " he answered ; and then , after pausing for a
" 我 做 想 他们 ， " 他 回答 ； 和 然后 ， 后 暂停 为了 一个
['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
minute or two ,
分钟 或者 二 ，

“我确实想要它们，”他回答道；然后，停顿了一两分钟后，

[hiː; hi] [went] [ɒn] [ə'brʌptli] , " ['mɪsɪz] . ['ʃɪptən] , [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['hævnt] [ai] ? "
he went on abruptly , " Mrs . Shipton , I've been a month with you , haven't I ? "
他 去 在 突然 ， " 太太 . 希普顿 ，我已经 到过 一个 月 和 你 ， 还没有 我 ？ "
他突然继续说道：“希普顿夫人，我已经和您一起生活一个月了，不是吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 ， 先生 . "

“是的，先生。”

" [wel] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [naʊ] , [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
" Well , I must go home to - morrow ; now , I've got something to say to
" 出色地 ， 我 必须 去 家 到 - 明天 ； 现在 ，我已经 得到 某物 到 说 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“嗯，我明天就得回家了；现在，我有话要对你说。”

[jʊr; jər] [nɒt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][naʊ] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'tend] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
You're not rich , and there's no nonsense about you to pretend you are .
你是 不是 富有的 ， 和 有 不 废话 关于 你 到 假装 你 是 .
你并不富有，你身上也没有那种装富的做派。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [-]
" The widow's colour was heightened , but [113]
" 这 寡妇的 颜色 曾是 增强 ， 但 [-]
“寡妇的脸色更加红润了，但是[113]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [ə'brʌpt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,
she had grown accustomed to her lodger's abrupt manner of speaking ,
她 有 生长 习惯 到 她 - 突然 方式 的 请讲 ，
她已经习惯了房客直率的说话方式。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][went] [ɒn] , —
so she took no notice of his remark , and he went on , —
所以 她 采取 不 注意 的 他的 评论 ， 和 他 去 在 ， —
所以她没有理会他的话，他继续说道——

" [aɪm][ə; eɪ] ['ləʊnli] [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv]['naɪðə(r)] [tʃɪk] [nɔː(r)][tʃaɪld][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" I'm a lonely old man , and have neither chick nor child to care for
" 我是 一个 孤独 老的 男人 ， 和 有 两者都不 小鸡 也不 孩子 到 关心 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"我是一个孤独的老人，既没有妻子也没有孩子来照顾我。"

[ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;
I didn't believe anything pure and innocent could be found in this place ;
我 没有 相信 任何事物 纯的 和 清白的 可以 是 成立 在 这 地方 ;

我不相信这个地方能找到任何纯洁无辜的东西；

[bʌt; bət] [aɪv] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] ['deɪziz] ,
but I've discovered some daisies ,
但 我已经 发现 一些 雏菊 ，

但我发现了一些雏菊，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][dɪg] [ʌp] [wʌn][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] . "
and I want to dig up one and take it back to my home . "
和 我 想 到 挖 向上 一 和 拿 它 后退 到 我的 家 . "

我想挖一个出来带回家。

" [aɪl] [dɪg] [ʌp] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['dʒænət] ['iːgəli] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] .
" I'll dig up one for you to - morrow , " said Janet eagerly ; but Mrs .
" 患病的 挖 向上 一 为了 你 到 - 明天 ， " 说 珍妮特 急切地 ; 但 太太 .
['ʃɪptən] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,
Shipton saw his meaning ,
希普顿 锯 他的 意义 ，

"我明天就给你挖一个，"珍妮特急切地说；但希普顿太太明白他的意思。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
and she became very pale , and looked anxiously at her child .
和 她 成为 非常 苍白 ， 和 看起来 焦虑地 在 她 孩子 .

她脸色变得非常苍白，焦急地看着自己的孩子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Thank you , my dear , " said the old man , putting his arm round her .
" 感谢 你 ， 我的 亲爱的 ， " 说 这 老的 男人 ， 推杆 他的 手臂 圆形的 她 .

"谢谢你，亲爱的，"老人说着，搂住了她的肩膀。

" [naʊ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
" Now , I want you to come and be my own little girl ,
" 现在 ， 我 想 你 到 来 和 是 我的 自己的 小的 女孩 ，

"现在，我希望你来做我的小女孩，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "
and live with me in the country . "
和 居住 和 我 在 这 国家 . "

和我一起住在乡下。

" [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mʌðə(r)] ? " [sed] ['dʒænət] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" And go away from mother ? " said Janet , lifting her eyes to his
" 和 去 离开 从 母亲 ? " 说 珍妮特 ， 举重 她 眼睛 到 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

"离开母亲？"珍妮特抬起头，看着他的脸说道。

" [jes] ; [kʌm] [ænd; ənd][bi:; bi][maɪn] , [ænd; ənd][pə'hæps][aɪ'd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)]
" Yes ; come and be mine , and perhaps I'd bring you to see your
" 是的 ; 来 和 是 矿 , 和 也许 ID 带来 你 到 看 你的
['mʌðə(r)] ['sʌmtaɪmz] .
mother sometimes .
母亲 有时 .

“是的，来做我的妻子吧，也许我有时会带你去看望你的母亲。”

" ['dʒænət] [lʊkt] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
" Janet looked away to her mother , and saw that her eyes were
" 珍妮特 看起来 离开 到 她 母亲 , 和 锯 那 她 眼睛 是
[fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ;
full of tears ;
满的 的 眼泪 ;

珍妮特转头看向她的母亲，发现她母亲眼里噙满了泪水；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑ:mz] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
then she sprang into her mother's arms and hid her face on her
然后 她 弹簧 进入 她 母亲的 武器 和 隐藏 她 脸 在 她
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

然后她扑进母亲的怀里，把脸埋在母亲的肩膀上。

" [ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , " [-]
" I will promise to take all care of her , " [114]
" 我 将要 承诺 到 拿 全部 关心 的 她 , " [-]

“我保证会好好照顾她，”[114]

[sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [du:; də][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]
said the old man ; " and the country would do her all the good in the
说 这 老的 男人 ; " 和 这 国家 会 做 她 全部 这 好的 在 这
[wɜ:ld] . "
world . "
世界 . "

老人说：“这个国家会给她带来世界上所有的益处。”

" [ai][kænt] [li:v] ['mʌðə(r)] !
" I can't leave mother !
" 我 不能 离开 母亲 !

“我不能离开妈妈！”

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sɔb] ['lɪt(ə)l]['dʒænət] .
no , no , no ! " sobbed little Janet .
不 , 不 , 不 ! " 啜泣 小的 珍妮特 .

“不，不，不！”小珍妮特抽泣着说。

" [ai] [wʊd] [ə'dɒpt][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][prə'vaɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['lɪbərəli] ,
" I would adopt her for my own , and provide for her liberally ,
" 我 会 采纳 她 为了 我的 自己的 , 和 提供 为了 她 慷慨地 ,
" [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" said Mr . Smith .
" 说 先生 . 史密斯 .

“我会收养她，并慷慨地供养她，”史密斯先生说。

" [kʌm] , ['mɪsɪz] . ['ʃɪptən] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ,
" Come , Mrs . Shipton , you're a sensible woman ,
" 来 , 太太 . 希普顿 , 你是 一个 明智的 女士 ,

“来吧，希普顿太太，你是个明事理的女人。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] . "
you know how much better it would be for your child . "
你 知道 如何 很多 更好的 它 会 是 为了 你的 孩子 . "

你知道这对你的孩子有多么好。

" [ai] ['kænɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['æŋkʃəsli] ;
" I cannot give her up , sir , " said the mother anxiously ;
" 我 不能 给 她 向上 , 先生 , " 说 这 母亲 焦虑地 ;

"我不能把她送走，先生，"母亲焦急地说；

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] . "
" she is too young to leave me . "
" 她 是 也 年轻的 到 离开 我 . "

"她还太年轻，不能离开我。"

" [wel] , [ðen] , [meɪ] [ai][hæv; həv] ['elən] ?
" Well , then , may I have Ellen ?
" 出色地 , 然后 , 可能 我 有 艾伦 ?

那么，我可以要艾伦吗?

" ['elən] [ʃræŋk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] .
" Ellen shrank to her mother's side .
" 艾伦 缩小 到 她 母亲的 边 .

艾伦缩在了母亲身边。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [krɒst] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [feɪs] .
A disappointed look crossed the old man's face .
一个 失望的 看 交叉 这 老的 男人的 脸 .

老人脸上闪过一丝失望的神色。

" [kʌm] , ['mɪsɪz] . ['ʃɪptən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sleɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,
" Come , Mrs . Shipton , you are slaving your life away for these children ,
" 来 , 太太 . 希普顿 , 你 是 奴役 你的 生活 离开 为了 这些 孩子们 ,

"来吧，希普顿太太，你为了这些孩子累死累活了。"

[wɪl] [juː; jʊ] [luːz] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "
will you lose so good a chance of providing for one of them ? "
将要 你 失去 所以 好的 一个 机会 的 提供 为了 一 的 他们 ? "

你难道要放弃这么好的机会，去照顾他们中的一个吗?

" [aɪl] [gəʊ] [ɪf] [ai] [ɔːt] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
" I'll go if I ought , mother , if it would be better for you and the
" 患病的 去 如果 我 应该 , 母亲 , 如果 它 会 是 更好的 为了 你 和 这
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

"母亲，如果我应该去，如果这对您和其他人有好处，我就会去。"

" [sed] ['elən] ['breɪvli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
" said Ellen bravely ; but she put her hands over her face ,
" 说 艾伦 勇敢地 ; 但 她 放 她 双手 超过 她 脸 ,

"艾伦勇敢地说；但她用手捂住了脸。"

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [mait] [nɒt] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðəʊz] [wɜːdz] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] .
that her mother might not see how much those words cost her .
那 她 母亲 可能 不是 看 如何 很多 那些 字 成本 她 .

她的母亲可能意识不到这些话给她带来了多大的伤害。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['fɜːmli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['kləʊsli] [tuː; tə]
" No , sir , " said the widow firmly , as she drew her children closely to
" 不 , 先生 , " 说 这 寡妇 牢牢 , 作为 她 画 她 孩子们 密切 到
[hɜː(r); hə(r)] ; " [gɒd] [hæz; həz] [-]
her ; " God has [115]
她 ; " 上帝 有 [-]

“不，先生，”寡妇坚定地说，同时把孩子们紧紧地搂在怀里；“上帝已经[115]

['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ]
given me these children , and he will give me the means of keeping
给定 我 这些 孩子们 , 和 他 将要 给 我 这 方法 的 保持
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他把这些孩子给了我，也必会给我养活他们的方法。

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['vaɪələntli] .
" Mr . Smith cleared his throat violently .
" 先生 . 史密斯 已清除 他的 喉 暴力 .

史密斯先生用力清了清嗓子。

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [ai] [sə'pəʊz] [ai] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] — ['ləʊnli] —
" Well , then , " he muttered , " I suppose I must live and die — lonely —
" 出色地 , 然后 , " 他 低声说道 , " 我 认为 我 必须 居住 和 死 — 孤独 —
['ləʊnli] .
lonely .
孤独 .

“好吧，”他喃喃自语道，“我想我注定要孤独地活着，孤独地死去。”

" ['mɪsɪz] . [ʃɪptənz] [aɪ] ['wɒndə] ['wɪstfəli] [tuː; tə] ['mɒrɪs] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [aɪz]
" Mrs . Shipton's eye wandered wistfully to Maurice , who was looking on with eyes
" 太太 . 希普顿 眼睛 漫步 怅然地 到 莫里斯 , WHO 曾是 寻找 在 和 眼睛
[fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] .
full of wonder .
满的 的 想知道 .

“希普顿太太的目光若有所思地转向莫里斯，莫里斯正满怀惊奇地看着这一切。

" [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] .
" Sir , you are very , very kind , " she said , and then paused .
" 先生 , 你 是 非常 , 非常 种类 , " 她 说 , 和 然后 暂停 .

“先生，您真是太好了，”她说，然后停顿了一下。

" [doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [kænt] [get] [wɒt] [ai] [wɒnt] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" Don't talk of it — I can't get what I want , " said the old man .
" 不 讲话 的 它 — 我 不能 得到 什么 我 想 , " 说 这 老的 男人 .

“别提这件事了——我得不到我想要的，”老人说。

" [ai] ['kænɒt] [beə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ; " [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz]
" I cannot bear giving up one of them , " said the widow ; " but there's
" 我 不能 熊 给予 向上 一 的 他们 , " 说 这 寡妇 ; " 但 有
['mɒrɪs] ,
Maurice ,
莫里斯 ,

“我舍不得放弃他们中的任何一个，”寡妇说；“可是还有莫里斯……”

— [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ɪl] , [ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [daɪ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
— the child is ill , I believe he will die here in the town ,
— 这 孩子 是 患病的 , 我 相信 他 将要 死 这里 在 这 镇 ,

——孩子病了，我相信他会死在这个镇上。

[bʌt; bət][hi:; hi] [mait] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm] , [sɜ:(r)] ? " [ænd; ənd] [ðen] ,
but he might live in the country ; will you take him , sir ? " and then ,
但 他 可能 居住 在 这 国家 ; 将要 你 拿 他 , 先生 ? " 和 然后 ,

但他可能住在乡下；先生，您愿意收留他吗？然后，

['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . ['ʃɪptən] [kwaɪt] [brəʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]
having said thus much , Mrs . Shipton quite broke down , and hid her face
拥有 说 因此 很多 , 太太 . 希普顿 相当 打破 向下 , 和 隐藏 她 脸
[ə'mʌŋ] ['dʒænəts][kɜ:rlz] .
among Janet's curls .
之中 珍妮特的 卷发 .

说完这些话，希普顿太太彻底崩溃了，把脸埋进了珍妮特的卷发里。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skri:m] [frɒm; frəm] ['mɒrɪs]
At this moment the conversation was interrupted by a scream from Maurice
在 这 片刻 这 对话 曾是 中断 经过 一个 尖叫 从 莫里斯
, [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] ,
, as the door was opened ,
, 作为 这 门 曾是 打开 ,

这时，莫里斯的一声尖叫打断了谈话，门被打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlərz] [dres] [stʊd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
and a boy in a sailor's dress stood amongst them .
和 一个 男生 在 一个 水手的 裙子 站立 在 他们 .

一个穿着水手服的男孩站在他们中间。

" ['ælən] ! "
" Alan ! "
" 艾伦 ! "

“艾伦！”

" [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃɪptən] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə][hɪm] . [-]
" My boy , my boy ! " and Mrs . Shipton held out her arms to him . [116]
" 我的 男生 , 我的 男生 ! " 和 太太 . 希普顿 握住 出去 她 武器 到 他 . [-]

“我的孩子，我的孩子！”希普顿太太向他张开双臂。[116]

['ælənz] [rɪ'tɜ:n] .
ALAN'S RETURN .
艾伦的 返回 .

艾伦回归。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
Mr . Smith looked at him for a minute , and then putting his hand
先生 . 史密斯 看起来 在 他 为了 一个 分钟 , 和 然后 推杆 他的 手
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
to his head ,
到 他的 头 ,

史密斯先生看了他一会儿，然后用手扶住头。

[hi:; hi]['heɪstɪli] [left][ðə; ði] [ru:m] .
he hastily left the room .
他 草草 左边 这 房间 .

他匆匆离开了房间。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ælən] [ə'gen] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [-]
It seemed as if he saw his own Alan again , in all the strength [117]
它 似乎 作为 如果 他 锯 他的 自己的 艾伦 再次 , 在 全部 这 力量 [-]

他仿佛又看到了自己的艾伦，充满了力量[117]

[ænd; ənd] ['bju:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .
and beauty of his boyhood .
和 美丽 的 他的 童年 .

以及他童年时代的美好回忆。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['lɒdʒə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , ['ælən][hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [hu:] [hi:; hi]
Before the lodger returned to the sitting - room , Alan had been told who he
前 这 房客 返回 到 这 坐着 - 房间 , 艾伦 有 到过 讲述 WHO 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

在房客回到客厅之前，艾伦已经知道了他是谁。

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɔ:rɪsɪz]
and what he wanted to do ; and though he thought for Maurice's
和 什么 他 通缉 到 做 ; 和 尽管 他 想法 为了 莫里斯的
[seɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [best] ,
sake it was best ,
清酒 它 曾是 最好的 ,

以及他想做的事；虽然他认为为了莫里斯的利益，这是最好的选择，

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [nek] ,
the way in which his arm was twisted round his little brother's neck ,
这 方式 在 哪个 他的 手臂 曾是 扭曲 圆形的 他的 小的 兄弟 脖子 ,

他手臂环绕着弟弟脖子的姿势，

[təʊld] [haʊ] [sɔ:(r)][ə; eɪ]['traɪəl][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [hɪm] .
told how sore a trial it would be to part with him .
讲述 如何 疮 一个 审判 它 会 是 到 部分 和 他 .

告诉他与他分别会有多么痛苦。

['mɒrɪs] [ə'ləʊn][wɒz; wəz] [ˌʌn'mu:vd] ; [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
Maurice alone was unmoved ; the thought of the country seemed to have
莫里斯 独自的 曾是 不动 ; 这 想法 的 这 国家 似乎 到 有
[greɪt] [ət'rækʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
great attractions for him ,
伟大的 景点 为了 他 ,

只有莫里斯无动于衷；似乎乡村生活对他有着巨大的吸引力。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [smɪθs] ['stɔ:riz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['kaɪndnəs][hæd; həd][kwaɪt] [wʌn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
and Mr . Smith's stories and general kindness had quite won his heart .
和 先生 . 史密斯 故事 和 一般的 仁慈 有 相当 韩元 他的 心 .

史密斯先生的故事和为人友善的态度彻底打动了他。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['lɪftɪd] [hɪm][ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
Mr . Smith lifted him on to his knee , but did not speak a word ,
先生 . 史密斯 抬起 他 在 到 他的 膝盖 , 但 做过 不是 说话 一个 单词 ,

史密斯先生把他抱到膝盖上，但一句话也没说。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət]['ælən][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
for he was looking intently at Alan all the time .
为了 他 曾是 寻找 专注地 在 艾伦 全部 这 时间 .

因为他一直目不转睛地盯着艾伦。

" [du:; də][ju:; jʊ][laɪk] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [si:] , ['ælən] ? " [ɑ:skt] ['dʒænət] .
" Do you like being at sea , Alan ? " asked Janet .
" 做 你 喜欢 存在 在 海 , 艾伦 ? " 问 珍妮特 .

“艾伦，你喜欢待在海上吗？”珍妮特问道。

['ælən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [sed] ['kwɪkli] , " ['dʒænət] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] [wʌn] [laɪks] ;
Alan shook his head , but said quickly , " Janet , it doesn't matter what one likes ;
艾伦 摇晃 他的 头 , 但 说 迅速地 , " 珍妮特 , 它 不 事情 什么 一 点赞 ;

艾伦摇了摇头，但很快说道：“珍妮特，喜欢什么并不重要；

[ɪts] [wʌts] [best] ; " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪv] [kə'reɪdʒəs] [smaɪl] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hænsəm] [feɪs] .
it's what's best ; " and a brave courageous smile came upon the boy's handsome face .
它是 是什么 最好的 ; " 和 一个 勇敢的 勇敢 微笑 来了 之上 这 男孩们 英俊的 脸 .

这是最好的选择;”男孩英俊的脸上露出了勇敢的笑容。

" ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ? " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['ʃɪptən] [tuː; tə] ['elən] .
" Isn't he like his father ? " whispered Mrs . Shipton to Ellen .
" 不是 他 喜欢 他的 父亲 ? " 低声说道 太太 . 希普顿 到 艾伦 .

“他是不是跟他父亲很像？”希普顿太太低声对艾伦说。

" [jes] ; [hiː; hi] [smaɪlz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] , " [sed] ['elən] .
" Yes ; he smiles just like him , " said Ellen .
" 是的 ; 他 微笑 只是 喜欢 他 , " 说 艾伦 .

“是的，他的笑容和他一模一样，”艾伦说。

" [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [diːp] [vɔɪs] , [ðæt] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
" Just like him , " said Mr . Smith , in a low , deep voice , that startled them all .
" 只是 喜欢 他 , " 说 先生 . 史密斯 , 在 一个 低的 , 深的 嗓音 , 那 惊慌 他们 全部 .

“跟他一样，”史密斯先生用低沉沙哑的声音说道，这让所有人都吓了一跳。

['mɒrɪs] [-]
Maurice [118]
莫里斯 [-]

莫里斯[118]

[wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [niː] ,
was frightened , and slipped down off his knee ,
曾是 害怕 , 和 滑倒了 向下 离开 他的 膝盖 ,

他吓坏了，从膝盖上滑了下来。

[ænd; ənd] ['elən] [lʊkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] [ɪn] ['saɪlənt] [ə'stɒnɪʃmənt] .
and Ellen looked in her mother's face in silent astonishment .
和 艾伦 看起来 在 她 母亲的 脸 在 沉默的 惊讶 .

艾伦目瞪口呆地看着母亲的脸，一脸震惊。

" ['ælən] , ['ælən] , [maɪ] [sʌn] !
" Alan , Alan , my son !
" 艾伦 , 艾伦 , 我的 儿子 !

“艾伦，艾伦，我的儿子！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] - [bɔɪz] [saɪd] .
" and the old man rose up and came over to the sailor - boy's side .
" 和 这 老的 男人 玫瑰 向上 和 来了 超过 到 这 水手 - 男孩们 边 .

于是老人站起身，走到水手男孩身边。

['ælən] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [pʊt] [wʌn] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Alan stood up , and his grandfather put one hand on his shoulder ,
艾伦 站立 向上 , 和 他的 祖父 放 一 手 在 他的 肩膀 ,

艾伦站了起来，他的祖父把一只手搭在他的肩膀上。

[pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dɑːk] ['kɜːli] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] ['ɪntuː]
passed his hand over his dark curly hair , and then drawing him closely into
通过了 他的 手 超过 他的 黑暗的 卷曲 头发 ， 和 然后 绘画 他 密切 进入
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
his arms ,
他的 武器 ，

他用手抚过他乌黑的卷发，然后把他紧紧地搂进怀里。

[sed] , [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , " ['ælən] , [biː; bi][maɪ] [sʌn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪm]
said , while the tears ran down his cheeks , " Alan , be my son , instead of him
说 ， 尽管 这 眼泪 跑 向下 他的 脸颊 ， " 艾伦 ， 是 我的 儿子 ， 反而 的 他
[ðæts] [gɒn] . "
that's gone . "
那就是 已消失 . "

他泪流满面地说："艾伦，做我的儿子吧，代替那个已经离世的人。"

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɒrɪs] ['fɪəfəli] .
" Who is it , mother ? " asked Maurice fearfully .
" WHO 是 它 ， 母亲 ？ " 问 莫里斯 恐惧地 .

"妈妈，是谁？"莫里斯害怕地问道。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [kɔːl] [hɪm] [ə'gen] [baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [neɪm] ,
But Mr . Smith , or , as we may now call him again by his rightful name ,
但 先生 . 史密斯 ， 或者 ， 作为 我们 可能 现在 称呼 他 再次 经过 他的 正当的 姓名 ，

但是史密斯先生，或者，我们现在可以再次用他真正的名字称呼他，

[əʊld]['fɑːmə(r)] ['ʃɪptən] , ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
old Farmer Shipton , answered , " I am the grandfather whom you have been
老的 农民 希普顿 ， 回答 ， " 我 是 这 祖父 谁 你 有 到过
[tɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] !
taught to pray for !
教授 到 祈祷 为了 ！

老农夫希普顿回答说："我就是你们从小被教导要为之祈祷的祖父！"

['elən] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [maɪ] [əʊn] ['ælənz] [waɪf] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ; [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [naʊ] !
Ellen , my daughter , my own Alan's wife , forgive me ; I am your father now !
艾伦 ， 我的 女儿 ， 我的 自己的 艾伦的 妻子 ， 原谅 我 ； 我 是 你的 父亲 现在 ！

艾伦，我的女儿，我亲爱的艾伦的妻子，请原谅我；我现在是你的父亲了！

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['ʃɪptən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Then Mrs . Shipton came to him , knelt down beside him , and laying her
" 然后 太太 . 希普顿 来了 到 他 ， 跪下 向下 旁 他 ， 和 躺下 她
[hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
hand in his ,
手 在 他的 ，

"然后希普顿太太走到他身边，跪在他身旁，把手放在他的手上，

[sed] , " ['ælən]['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] !
said , " Alan always said you would come !
说 ， " 艾伦 总是 说 你 会 来 ！

他说："艾伦总是说你会来的！"

['fɑːðə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'givn] [hɪm] ? "
Father , have you forgiven him ? "
父亲 ， 有 你 已原谅 他 ？ "

父亲，你原谅他了吗？

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; " [meɪ] [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] ['friːli] .
" Ay , " said the old man ; " may God forgive me as freely .
" 哎 ， " 说 这 老的 男人 ； " 可能 上帝 原谅 我 作为 自由 .

"是的，"老人说，"愿上帝宽恕我。"

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dɔːtə(r)] ['elən] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən]
And now , daughter Ellen , you must never leave me ; and your children
和 现在 , 女儿 艾伦 , 你 必须 绝不 离开 我 ; 和 你的 孩子们
[mʌst; məst] [biː; bi] [maɪn] ,
must be mine ,
必须 是 矿 ,

女儿艾伦，你永远不能离开我；你的孩子也必须由我抚养。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] . [-]
and I must have you all . [119]
和 我 必须 有 你 全部 . [-]

我必须拥有你们所有人。[119]

['ælən] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] ,
Alan will leave the sea and become my eldest son ,
艾伦 将要 离开 这 海 和 变得 我的 长子 儿子 ,

艾伦将离开大海，成为我的长子。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] .
and there's room in the old house for you all .
和 有 房间 在 这 老的 房子 为了 你 全部 .

老房子里有足够的空间容纳你们所有人。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] ?
Will you come , little daisy ?
将要 你 来 , 小的 雏菊 ?

小雏菊，你愿意来吗?

" [ænd; ənd] ['dʒænət] [smaɪld] ['glædli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] , ['grænfɑːðə(r)] . "
" and Janet smiled gladly as she answered , " Yes , grandfather . "
" 和 珍妮特 微笑 乐意 作为 她 回答 , " 是的 , 祖父 . "

珍妮特高兴地笑着回答："是的，爷爷。"

" [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , " [sed] ['fɑːmə(r)]
" God be thanked for all he has taught me in this room , " said Farmer
" 上帝 是 谢谢 为了 全部 他 有 教授 我 在 这 房间 , " 说 农民
['ʃɪptən] .
Shipton .
希普顿 .

"感谢上帝在这间屋子里教给我的一切,"农夫希普顿说道。

" ['elən] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [tuː] ? "
" Ellen , my little one , will you love me too ? "
" 艾伦 , 我的 小的 一 , 将要 你 爱 我 也 ? "

"艾伦，我的宝贝，你也会爱我吗？"

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] ['elən] ['ʃaɪli] ; " [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [liːv] ['mʌðə(r)] ? "
" I'll try , " said Ellen shyly ; " but why did you want us to leave mother ? "
" 患病的 尝试 , " 说 艾伦 害羞地 ; " 但 为什么 做过 你 想 我们 到 离开 母亲 ? "

"我会试试,"艾伦害羞地说，"可是妈妈，您为什么要我们离开呢？"

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['greɪvli] .
" I don't know , " said the old man gravely .
" 我 不 知道 , " 说 这 老的 男人 严重地 .

"我不知道,"老人严肃地说。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [gʊd]
" I came to London for the purpose of finding out if there was any good
" 我 来了 到 伦敦 为了 这 目的 的 寻找 出去 如果 那里 曾是 任何 好的
[ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ;
in any of you ;
在 任何 的 你 ;

"我来伦敦的目的是想看看你们当中有没有人善良；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [hu:] [ai][wɒz; wəz] ,
and then I could not make up my mind to telling you who I was ,
和 然后 我 可以 不是 制作 向上 我的 头脑 到 讲述 你 WHO 我 曾是 ，

然后我犹豫不决，不知道该不该告诉你我是谁。

[ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [wɒtʃt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [traɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔ:] ['ælən] ,
until I had watched you and tried you to the utmost ; but when I saw Alan ,
直到 我 有 观看 你 和 尝试 你 到 这 极致 ； 但 什么时候 我 锯 艾伦 ，

直到我仔细观察过你，并尽我所能地考验过你；但当我看到艾伦时，

[ai][kʊd; kəd] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] . — ['ælən] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][maɪ][sʌn] ?
I could wait no longer . — Alan , will you be my son ?
我 可以 等待 不 更长 . — 艾伦 ，将要 你 是 我的 儿子 ？

我等不及了——艾伦，你愿意做我的儿子吗？

[aɪm][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'ləʊn] .
I'm an old man , and all alone .
我是 一个 老的 男人 ， 和 全部 独自的 .

我是一个孤独的老人。

" [ðə; ði]['seɪlə(r)] - [bɔɪ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['tɪəfl] [feɪs] ['fɒndli] ,
" The sailor - boy went to his mother's side , and looking into her tearful face fondly ,
" 这 水手 - 男生 去 到 他的 母亲的 边 ， 和 寻找 进入 她 内牛满面 脸 深情地 ，

“水手男孩走到母亲身边，深情地望着她泪流满面的脸庞，

[hi:; hi] [sed] , " ['mʌðə(r)] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ?
he said , " Mother , what do you say ?
他 说 ， " 母亲 ， 什么 做 你 说 ？

他说：“母亲，您怎么说？”

" [ə; eɪ] [smaɪl] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['praʊdli] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" A smile crossed her lips as she looked at him proudly , and answered ,
" 一个 微笑 交叉 她 嘴唇 作为 她 看起来 在 他 自豪地 ， 和 回答 ，

她骄傲地看着他，嘴角露出一丝微笑，回答道：

" [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][sʌn][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , [-]
" Be as good a son to your grandfather as you are to me , [120]
" 是 作为 好的 一个 儿子 到 你的 祖父 作为 你 是 到 我 ，[-]

“要像对我一样善待你的祖父，[120]”

['ælən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
Alan , for that would have pleased your father .
艾伦 ， 为了 那 会 有 高兴 你的 父亲 .

艾伦，那样做一定会让你的父亲感到高兴的。

[əʊ] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [nəʊ] [ðɪs] !
Oh , if he could but know this !
哦 ，如果 他 可以 但 知道 这 ！

哦，他要是能知道就好了！

" [ðen] ['ælən] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]
" Then Alan shook hands with his grandfather , and said , " Will you teach me
" 然后 艾伦 摇晃 双手 和 他的 祖父 , 和 说 , " 将要 你 教 我
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ,
to be a farmer ,
到 是 一个 农民 ,

然后艾伦和祖父握了握手，说道：“您能教我当农民吗？”

[sɜː(r)] ?
sir ?
先生 ?

先生?

[wiːl; wil][ɔːl] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
We'll all like to live with you very much .
出色地 全部 喜欢 到 居住 和 你 非常 很多 .

我们都非常乐意和你一起生活。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]
" A few evenings after , the whole party were comfortably established in
" 一个 很少 晚上 后 , 这 所有的 派对 是 舒适地 已确立的 在
[ðə; ði][əʊld] ['fɑːmhaʊs] [æt; ət] - ,
the old farmhouse at Dilbury ,
这 老的 农家 在 - ,

几天后的晚上，一行人舒适地住进了迪尔伯里的老农舍里。

[tuː; tə] ['bɛtiz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
to Betty's great delight and astonishment .
到 贝蒂的 伟大的 喜 和 惊讶 .

令贝蒂既欣喜又惊讶。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [brɔːt] [bæk]
The anxious mother soon had the pleasure of seeing the colour brought back
这 焦虑的 母亲 很快 有 这 乐趣 的 看到 这 颜色 带来 后退
['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɒrɪs] ;
into the cheeks of her little Maurice ;
进入 这 脸颊 的 她 小的 莫里斯 ;

焦急的母亲很快欣慰地看到小莫里斯的脸颊恢复了红润;

[ænd; ənd]['dʒænət][ænd; ənd] ['elən] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] .
and Janet and Ellen made acquaintance with the delights of country life .
和 珍妮特 和 艾伦 制成 熟人 和 这 美味 的 国家 生活 .

珍妮特和艾伦也体验到了乡村生活的乐趣。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['wʊdlənd] ['ræmbl] ['leɪdn] [wɪð] [waɪld] - ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
They often came home from woodland rambles laden with wild - flowers , which they
他们 经常 来了 家 从 林地 漫谈 满载 和 荒野 - 花朵 , 哪个 他们
[ig'zibitid] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;
exhibited with pride and delight ;
展出 和 自豪 和 喜 ;

他们经常从林间漫步回来，身上带着满满的野花，并自豪而欣喜地展示出来;

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [nəʊ] ['flaʊəz] [wʊd] ['evə(r)] [ə'pɪə(r)] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]
but their grandfather always declared that no flowers would ever appear so beautiful
但 他们的 祖父 总是 声明 那 不 花朵 会 曾经 出现 所以 美丽的
[tuː; tə][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ['deɪziz] !
to him as his own little Town Daisies !
到 他 作为 他的 自己的 小的 镇 雏菊 !

但他们的祖父总是宣称，在他眼里，没有任何花朵能比得上他自己的小“城镇雏菊”!

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ˈɒbviəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ˈerə(r)z] [rɪˈpeəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəˈrekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ˈdɒtɪd] [laɪnz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [kəˈrekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections :
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skrəʊl] [ðə; ði] [maʊs] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [əˈpɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神